叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 印度的故事及其他诗歌(tales Of Ind, And Other Poems) 000001

2. 印度的故事及其他诗歌(tales Of Ind, And Other Poems) 000002

3. 印度的故事及其他诗歌(tales Of Ind, And Other Poems) 000003

4. 印度的故事及其他诗歌(tales Of Ind, And Other Poems) 000004

5. 印度的故事及其他诗歌(tales Of Ind, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印度的故事及其他诗歌(Tales of Ind, and Other Poems)

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ɪnd]
TALES **OF** **IND**
故事 的 IND

印度的故事

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . RAMAKRISHNA1896
T **.** **RAMAKRISHNA1896**
T . RAMAKRISHNA1896

T. RAMAKRISHNA1896

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
THE **MEMORY** **OF**
这 记忆 的

记忆

[maɪ] [dɪr] ['dɔːtər]
MY **DEAR** **DAUGHTER**
我的 亲爱的 女儿

我亲爱的女儿

['kʌmələr] .
KAMALA **.**
卡马拉 .

卡马拉。

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [roʊz][tuː; tə] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l][laɪf] ,
The **star** **that** **rose** **to** **cheer** **our** **humble** **life** **,**
这 星星 那 玫瑰 到 欢呼 我们的 谦逊的 生活 ,

那颗升起的星星，照亮了我们平凡的生活。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hev(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
And **make** **a** **little** **heaven** **of** **our** **home** **,**
和 制作 一个 小的 天堂 的 我们的 家 ,

把我们的家打造成一个小小的天堂，

[ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] — [jes] , ['ʃʊrli] [raɪz] [ə'gen]
Shall **rise** **again** **—** **yes** **,** **surely** **rise** **again**
将 上升 再次 — 是的 , 一定 上升 再次

必将再次崛起——是的，必将再次崛起。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] .

To	give	us	everlasting	joy	divine	.
到	给	我们	永恒	喜悦	神圣的	.

赐予我们永恒的神圣喜乐。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər]

TO	MY	DAUGHTER
到	我的	女儿

致我的女儿

[lɔːrd] ['tenisn]

LORD	TENNYSON
主	丁尼生

丁尼生勋爵

['siːtə] [ænd; ənd]['rɑːmə] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæmɪn]

SEETA	AND	RAMA	—	A	TALE	OF	THE	INDIAN	FAMINE
西塔	和	拉玛	—	一个	故事	的	这	印度	饥荒

悉多和罗摩——印度饥荒的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] -

THE	STORY	OF	PRINCE	DÉSING
这	故事	的	王子	-

王子设计的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ruːdrə]

THE	STORY	OF	RUDRA
这	故事	的	鲁德拉

鲁德拉的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntrəs]

THE	STORY	OF	THE	ROYAL	HUNTRESS
这	故事	的	这	皇家	女猎手

皇家女猎手的故事

['tʃændrə] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] -

CHANDRA	—	A	TALE	OF	THE	FIELD	OF	TELLIKÓTA
钱德拉	—	一个	故事	的	这	场地	的	-

钱德拉——特利科塔原野的故事

[ðə; ði] - ['lʌləbaɪ]

THE	KORATHY'S	LULLABY
这	-	催眠曲

科拉西的摇篮曲

[lɔːrd] ['tenisn] .

LORD	TENNYSON	.
主	丁尼生	.

丁尼生勋爵。

[ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][hæz; həz] [sed] —

A	poet	of	my	native	land	has	said	—
一个	诗人	的	我的	本国的	土地	有	说	—

我故乡的一位诗人曾说过——

[ðə; ði][laɪf][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs] [liːd] [ɑːn] [ɜːrθ]

The	life	the	good	and	virtuous	lead	on	earth
这	生活	这	好的	和	有德行的	带领	在	地球

善良正直之人于世间所过的生活

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

Is	like	the	black	-	eyed	maiden	of	the	East	,
是	喜欢	这	黑色的	-	眼睛	少女	的	这	东方	,

就像东方的黑眼少女一样，

[huː] [peɪnts] [ðə; ði] [lɪdz] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .

Who	paints	the	lids	to	look	more	bright	and	fair	.
WHO	油漆	这	盖子	到	看	更多的	明亮的	和	公平的	.

谁负责给眼皮涂上颜色，让眼睛看起来更明亮、更白皙?

[ðə; ði] [aɪz] [meɪ] [smɑːrt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

The	eyes	may	smart	and	water	,	but	withal
这	眼睛	可能	聪明的	和	水	,	但	此外

眼睛可能会感到刺痛和流泪，但尽管如此

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'hoʊld] [hɜːr; hər] [feɪs] .

She	loves	to	please	them	that	behold	her	face	.
她	爱	到	请	他们	那	看哪	她	脸	.

她喜欢取悦那些看到她脸的人。

[iːn]

E'en

e'en

伊恩

[soʊ] , [maɪ] ['mæstər] , [ðaɪn] [oʊn] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] .

so	,	my	Master	,	thine	own	life	has	been	.
所以	,	我的	掌握	,	你的	自己的	生活	有	到过	.

所以，我的主人，您的一生也是如此。

[ðaɪ] ['sɔŋz] [hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðaɪ] [θɔːts] [dɪ'vaɪn]

Thy	songs	have	pleased	the	world	,	thy	thoughts	divine
你的	歌曲	有	高兴	这	世界	,	你的	想法	神圣的

你的歌声令世人欢欣，你的思想神圣无比。

[hæv; həv] [pjʊrəˌfaɪd] , ['laɪkwaɪz] [i'nəubld] [mæn] .

Have	purified	,	likewise	ennobled	man	.
有	纯化	,	同样地	贵族	男人	.

净化，同样高尚的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðoʊz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [dɪ'vaɪn] ,

And	what	are	they	,	those	songs	and	thoughts	divine	,
和	什么	是	他们	,	那些	歌曲	和	想法	神圣的	,

那些神圣的歌声和思想究竟是什么?

[bʌt; bət] [sæd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] , [dipt] [diːp]

But	sad	experience	of	thy	life	,	dipt	deep
但	伤心	经验	的	你的	生活	,	迪普	深的

但你人生中的悲惨经历，深深地浸入其中。

[ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [terz] , [ænd; ənd] [treɪst] [ɑːn] ['neɪtʃɚz] [peɪdʒ] ?

In	thine	own	tears	,	and	traced	on	nature's	page	?
在	你的	自己的	眼泪	,	和	追踪	在	自然的	页	?

在你自己的泪水中，在自然的篇章上描绘?

[tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [tuː] [dɪr] [wʌnz]

To	please	and	teach	the	world	for	two	dear	ones
到	请	和	教	这	世界	为了	二	亲爱的	一个

为了取悦和教导世人，为了两位挚爱之人。

[juː; jʊ] [mɔːnd] — [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [juːθ] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [eɪdʒ]

You	mourned	—	a	friend	in	youth	,	a	son	in	age
你	哀悼	—	一个	朋友	在	青年	,	一个	儿子	在	年龄

你哀悼——一位年轻时的朋友，一位年迈时的儿子。

- [tɪz] [sed] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['gɪvz] [wʌn]['moʊmənts][dʒɔɪ]
' **Tis** **said** **the** **life** **that** **gives** **one** **moment's** **joy**
- 的 说 这 生活 那 给予 一 瞬间 喜悦

据说，生命只带来片刻的快乐。

[tuː; tə][wʌn][loʊn]['mɔːrt(ə)l][ɪz][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][veɪn] ;
To **one** **lone** **mortal** **is** **not** **lived** **in** **vain** **;**
到 一 孤独 凡人 是 不是 居住地 在 徒劳 ;

对于一个孤独的凡人来说，生命并非徒劳;

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][laɪk] [ðaɪn] [gɑːd] [grænt] [æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts]
But **lives** **like** **thine** **God** **grants** **as** **shining** **lights**
但 生活 喜欢 你的 上帝 拨款 作为 灼灼 灯

但上帝赐予你像你这样的生命，如同闪耀的光芒。

[ðæt] [wiː; wi][ɪn] ['dɑːrknəs] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] [meɪ] [siː] .
That **we** **in** **darkness** **Him** **aright** **may** **see** **.**
那 我们 在 黑暗 他 好的 可能 看 .

愿我们在黑暗中也能正确地看见祂。

[neɪ] [mɔːr] , [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [mɔːr] [baɪ]['ɪlz] [bɪ'set]
Nay **more** **,** **such** **lives** **the** **more** **by** **ills** **beset**
不 更多的 , 这样的 生活 这 更多的 经过 疾病 围困

不仅如此，这样的生活反而更加饱受苦难。

[duː] [ʃaɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] ['betər] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
Do **shine** **the** **more** **and** **better** **teach** **His** **ways** **.**
做 闪耀 这 更多的 和 更好的 教 他的 方式 .

要更加闪耀，更好地教导祂的道路。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðaʊɹt] [gɔːn] [ðæt] [wɜːrt][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][wʌn]
thou'rt **gone** **that** **wert** **so** **kind** **to** **one**
你 已消失 那 沃特 所以 种类 到 一

你走了，那个对别人那么好的人。

[əb'skjʊr] — [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] .
Obscure **—** **a** **stranger** **in** **a** **distant** **land** **.**
朦胧 — 一个 陌生人 在 一个 遥远 土地 .

默默无闻——身处异乡的陌生人。

[ək'sept] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [riːθ] [ʌn'kuːθ] [ʌv; əv][wɜːrdz]
Accept **from** **him** **this** **wreath** **uncouth** **of** **words**
接受 从 他 这 花圈 粗野 的 字

接受他这粗俗的花圈吧

[wɪtʃ] [duː][bʌt; bət][hæf] [ɪk'spres] [ðə; ði] [griːf] [hiː; hi] [fiːlz] .
Which **do** **but** **half** **express** **the** **grief** **he** **feels** **.**
哪个 做 但 一半 表达 这 悲伤 他 感觉 .

这些话语只表达了他内心悲痛的一半。

['siːtə] [ænd; ənd]['rɑːmə] .
SEETA **AND** **RAMA** **.**
西塔 和 拉玛 .

悉多和罗摩。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['fæmɪn] .
A **TALE** **OF** **THE** **INDIAN** **FAMINE** **.**
一个 故事 的 这 印度 饥荒 .

印度饥荒的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [siːn] [ɪn][ɪnd] : —
It **was** **by** **far** **the** **loveliest** **scene** **in** **Ind** **:** **—**
它 曾是 经过 远的 这 最可爱的 场景 在 印度 : —

这是迄今为止我在印度见过的最美的景色：——

[ə; eɪ] [diːp] [sʌŋk] ['loʊnli] [veɪl] , - [twiːn] ['vɜːrd(ə)nt] [hɪlz]
A **deep** **sunk** **lonely** **vale** **,** **'** **tween** **verdant** **hills**
一个 深的 沉没 孤独 谷 , - 青少年 葱茏 丘陵

幽深寂寥的山谷，位于翠绿山丘之间

[ðæt] , [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] , [siːmd] [tuː; tə][hoʊld]
That **,** **in** **eternal** **friendship** **,** **seemed** **to** **hold**
那 , 在 永恒 友谊 , 似乎 到 抓住

那份永恒的友谊似乎永存。

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz] [ə'bʌv] ;
Communion **with** **the** **changing** **skies** **above** **;**
圣餐 和 这 变化 天空 多于 ;

与变幻莫测的天空交流；

[dɑːrk] ['ʃeɪdi] [groʊvz] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['ʃepərd] [bɔɪz]
Dark **shady** **groves** **the** **haunts** **of** **shepherd** **boys**
黑暗的 阴凉 小树林 这 闹鬼的地方 的 牧羊人 男孩们

阴暗幽静的小树林，是牧童们常去的地方。

[ænd; ənd] ['wɪrid] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [nuːn] ;
And **wearied** **peasants** **in** **the** **midday** **noon** **;**
和 疲惫 农民 在 这 正午 中午 ;

还有正午时分疲惫的农民；

[ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] ['lʌstər] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt]
A **lake** **that** **shone** **in** **lustre** **clear** **and** **bright**
一个 湖 那 闪耀 在 光泽 清除 和 明亮的

湖水清澈明亮，波光粼粼。

[laɪk] [ə; eɪ] [pjʊr] ['ɪndiən] ['daɪmənd] [set] [ə'mɪdst]
Like **a** **pure** **Indian** **diamond** **set** **amidst**
喜欢 一个 纯的 印度 钻石 放 在……之中

就像一颗纯正的印度钻石镶嵌其中

[griːn] ['emərəldz] , [wer] ['evri] [mɔːrn] , [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz]
Green **emeralds** **,** **where** **every** **morn** **,** **with** **songs**
绿色的 祖母绿 , 在哪里 每一个 早晨 , 和 歌曲

翠绿的祖母绿，每天清晨，伴着歌声

[ʌv; əv]['pɑːrtɪd]['lʌvəz] [ðæt] ['temptɪd] ['bluːmɪŋ] [meɪdz]
Of **parted** **lovers** **that** **tempted** **blooming** **maids**
的 分手了 恋人 那 受诱惑 盛开 女佣

那些离别的恋人引诱着娇艳的少女

[wɪð; wɪθ] ['pɪtʃɚz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr]
With **pitchers** **on** **their** **heads** **to** **stay** **and** **hear**
和 投手 在 他们的 头部 到 停留 和 听到

投手们顶着头留下来听

[ðoʊz] ['sɔŋz] , [ðə; ði] ['bɪzi] ['vɪlɪdʒɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl]
Those **songs** **,** **the** **busy** **villagers** **of** **the** **vale**
那些 歌曲 , 这 忙碌的 村民们 的 这 谷

那些歌，山谷里忙碌的村民们

[ðer; ðər] [griːn] [fiːldz] ['wɔːtərd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃʊr] [hoʊps]
Their **green** **fields** **watered** **that** **gave** **them** **sure** **hopes**
他们的 绿色的 字段 浇水 那 给予 他们 当然 希望

他们绿油油的田野给了他们确凿的希望。

[ʌv; əv]['fju:tʃər] ['plenti] [ænd; ənd][ʌv; əv]['fju:tʃər][dʒɔɪz] .

Of	**future**	**plenty**	**and**	**of**	**future**	**joys**	**.**
的	未来	很多	和	的	未来	喜悦	.

预示着未来的富足和欢乐。

[oʊ] , [haʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]['mænz] [ʃʊr] [hoʊps] [ænd; ənd][dʒɔɪz] !

Oh	**,**	**how**	**uncertain**	**man's**	**sure**	**hopes**	**and**	**joys**	**!**
哦	,	如何	不确定	男人的	当然	希望	和	喜悦	!

哦，人类确定的希望和快乐是多么不确定啊！

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['hɑ:loʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sku:pt] —

In	**this**	**enchanted**	**hollow**	**that**	**was**	**scooped**	**—**
在	这	迷人的	空洞的	那	曾是	抢先报道	—

在这个被挖空的迷人洼地里——

[fɔ:r; fər][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] — [baɪ]['gɑ:dz] [oʊn] ['maɪti] [hænd] ,

For	**so**	**it**	**seemed**	**—**	**by**	**God's**	**own**	**mighty**	**hand**	**,**
为了	所以	它	似乎	—	经过	神的	自己的	强大的	手	,

似乎正是如此——凭借上帝强大的力量，

[wer] ['neɪtʃər] - [hɜ:r; hər] [rɪtʃɪst] [gɪfts] [tu:; tə] [meɪk]

Where	**Nature**	**shower'd**	**her**	**richest**	**gifts**	**to**	**make**
在哪里	自然	-	她	最富有的	礼物	到	制作

大自然倾注了她最丰厚的馈赠，造就了.....

[ə'nʌðər] ['pærədaɪs] , [stʊd] -

Another	**paradise**	**,**	**stood**	**Krishnapore**
其他	天堂	,	站立	-

另一个天堂，是克里希纳普尔。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [skɔ:r] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [hʌt] [riəd] [baɪ]

With	**her**	**two**	**score**	**and**	**seven**	**huts**	**reared**	**by**
和	她	二	分数	和	七	小屋	饲养	经过

她建造了二十七座茅屋

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l][men] .

The	**patient**	**labour**	**of**	**her**	**simple**	**men**	**.**
这	病人	劳动	的	她	简单的	男人	.

她手下那些朴实的男人们的辛勤劳作。

[ɪn] [ðɪs] [blest] ['hæmlət][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊnd]

In	**this**	**blest**	**hamlet**	**one**	**there**	**was**	**that**	**owned**
在	这	祝福	村庄	一	那里	曾是	那	拥有

在这个幸福的小村庄里，有一位主人

[ɪts] [rɪtʃɪst] [lændz] : [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ɪts][men] ,

Its	**richest**	**lands**	**:**	**beloved**	**by**	**all**	**its**	**men**	**,**
它是	最富有的	土地	:	心爱	经过	全部	它是	男人	,

它最富饶的土地：深受所有人民的喜爱，

[ðer; ðər] [frend] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ni:d] , [ðer; ðər] [gaɪd] [ɪn][laɪf] ,

Their	**friend**	**in**	**times**	**of**	**need**	**,**	**their**	**guide**	**in**	**life**	**,**
他们的	朋友	在	时代	的	需要	,	他们的	指导	在	生活	,

患难中的朋友，人生的向导

[paː'teikə][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] [wəʊz] [æz; əz] [wel] ,

Partaker	**of**	**their**	**joys**	**and**	**woes**	**as**	**well**	**,**
参与者	的	他们的	喜悦	和	烦恼	作为	出色地	,

与他人共享喜怒哀乐，

[ðə; ði]['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['peti] ['straɪfs] .

The	**arbiter**	**of**	**all**	**their**	**petty**	**strifes**	**.**
这	仲裁者	的	全部	他们的	小气	冲突	.

他们所有琐碎争执的仲裁者。

[baɪ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mæstər] [lɪvd]

By	him	his	friend	the	village	master	lived
经过	他	他的	朋友	这	村庄	掌握	居住地

他的朋友，村长，就住在他家附近。

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tɔ:t] ;

That	at	his	door	a	group	of	children	taught	;
那	在	他的	门	一个	团体	的	孩子们	教授	;

在他家门口，一群孩子在教书;

[ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] ['eɪnʃənt] [lɔ:r] ;

A	man	he	was	well	versed	in	ancient	lore	;
一个	男人	他	曾是	出色地	精通	在	古老的	知识	;

他精通古代传说;

[ænd; ənd][ɔ:ft][æt; ət] [naɪt] , [wen] ['endɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tɔɪl] ,

And	oft	at	night	,	when	ended	was	their	toil	,
和	经常	在	夜晚	,	什么时候	结束	曾是	他们的	辛劳	,

而且常常在夜里，当他们的辛勤劳作结束后，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [ɪn'ræptʃərd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]

The	villagers	with	souls	enraptured	heard	him
这	村民们	和	灵魂	眉飞色舞	听到	他

村民们听得如痴如醉。

[ɪn]['faɪəri]['æksənts] [spi:k] [ʌv; əv] ['krɪʃnəz] [di:dz]

In	fiery	accents	speak	of	Krishna's	deeds
在	火热	口音	说话	的	克里希那的	契约

用激昂的语调讲述克里希纳的事迹

[ænd; ənd] ['rɑ:məz] ['wɔ:rlaɪk] [skɪl] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [ðæt]

And	Rama's	warlike	skill	,	and	wondered	that
和	拉玛的	好战	技能	,	和	想知道	那

以及罗摩的作战技能，并对此感到疑惑。

[hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['di:ɪti:z] [ðeɪ] [ə'dɔ:rd] .

He	knew	so	well	the	deities	they	adored	.
他	知道	所以	出色地	这	神灵	他们	受人喜爱	.

他非常了解他们所崇拜的神灵。

[wʌn] ['oʊnli] ['dɔ:tər] [ðɪs] ['sku:lmæstər] [hæd; həd] ,

One	only	daughter	this	schoolmaster	had	,
一	仅有的	女儿	这	校长	有	,

这位教师只有一个女儿。

[ænd; ənd] ['si:tə] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [neɪm] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [meɪd]

And	Seeta	was	her	name	,	the	prettiest	maid
和	西塔	曾是	她	姓名	,	这	最漂亮的	女佣

她名叫西塔，是最漂亮的侍女。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [nə:st] [baɪ][ðə; ði][fɑ:nd] ['kɛrz]

In	all	the	village	,	nursed	by	the	fond	cares
在	全部	这	村庄	,	护理	经过	这	喜爱	关心

整个村庄，都沐浴在慈爱的呵护之中

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'dʌldʒənt]['saɪər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

Of	her	indulgent	sire	,	and	loved	with	all
的	她	放纵的	父系	,	和	喜爱	和	全部

她出身于一位慈爱的父亲，并深受大家的喜爱

[ðə; ði]['tendər] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [pjʊr] [lʌv] [in'spaiəz]

The	tender	feelings	that	pure	love	inspires
这	投标	情怀	那	纯的	爱	鼓舞人心

纯粹的爱情所激发出的温柔情感

[baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['vɪlɪdʒərz] ['oʊnli][sʌn] , [ðə; ði] [er]

By	the	rich	villager's	only	son	,	the	heir
经过	这	富有的	村民的	仅有的	儿子	,	这	继承人

富裕村民的独子，也就是继承人

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [welθ] ; [ðə; ði][best][æt; ət] [sku:l] ,

Of	all	his	father's	wealth	;	the	best	at	school	,
的	全部	他的	父亲的	财富	;	这	最好的	在	学校	,

他继承了父亲所有的财富；他是学校里最优秀的学生，

[ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [jʊθs] [æt; ət] [pleɪ] ,

The	boldest	of	the	village	youths	at	play	,
这	最勇敢的	的	这	村庄	青年	在	玩	,

村里最胆大的年轻人正在玩耍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ;

And	the	delight	of	all	those	that	saw	him	;
和	这	喜	的	全部	那些	那	锯	他	;

所有见到他的人都欣喜不已；

[ænd; ənd] [ði:z] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [per] [ðæt] [ɔ:ft]

And	these	seemed	such	a	fitting	pair	that	oft
和	这些	似乎	这样的	一个	配件	一对	那	经常

这两样东西看起来如此般配，以至于经常

[ðə; ði]['si:krət] ['wɪspər] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ræn]

The	secret	whisper	round	the	village	ran
这	秘密	耳语	圆形的	这	村庄	跑

村子里到处都在流传着一个秘密的低语。

[ðæt] ['si:tə] [wʌz; wəz][tu:; tə][wed][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz][sʌn] .

That	Seeta	was	to	wed	the	rich	man's	son	.
那	西塔	曾是	到	结婚	这	富有的	男人的	儿子	.

西塔要嫁给那个富翁的儿子。

[ðʌs] , [ɪn] [ðɪs] ['i:dn] , [ɪts] [blest] ['inmeits] [lɪvd]

Thus	,	in	this	Eden	,	its	blest	inmates	lived
因此	,	在	这	伊甸园	,	它是	祝福	囚犯	居住地

因此，在这片伊甸园中，最幸福的居民们生活着。

[ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər] [deɪz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ldz] ,

And	passed	their	days	,	the	villagers	at	the	fields	,
和	通过了	他们的	天	,	这	村民们	在	这	字段	,

村民们就这样在田间地头度过了一天。

[ðer; ðər] ['bɪzi] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hɑ:θs] ,

Their	busy	women	at	the	blazing	hearths	,
他们的	忙碌的	女性	在	这	炽烈	壁炉	,

她们忙碌的妇女们在熊熊燃烧的炉火旁忙碌着，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mæstər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,

The	village	master	at	his	cottage	door	,
这	村庄	掌握	在	他的	小屋	门	,

村长在他的小屋门口

[ænd; ənd]['rɑ:mə][ænd; ənd] [fer] ['si:tə] [ɪn] [tru:] [lʌv] .

And	Rama	and	fair	Seeta	in	true	love	.
和	罗摩	和	公平的	西塔	在	真的	爱	.

罗摩和美丽的悉多，真爱永存。

['hɪðər] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] [keɪm] , [ðæt] ['sloʊli] [sʌkt]

Hither	a	monster	came	,	that	slowly	sucked
这里	一个	怪物	来了	,	那	缓慢地	真烂

一只怪物来到这里，慢慢地吸吮着什么。

[ðə; ði] ['vɪgər] , [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv] - .

The	vigour	,	the	very	life	of	Krishnapore	.
这	活力	,	这	非常	生活	的	-	.

克里希纳普尔的活力，它就是克里希纳普尔的生命力。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪmənd] [leɪk] ,

The	brilliant	lustre	of	the	diamond	lake	,
这	杰出的	光泽	的	这	钻石	湖	,

钻石湖璀璨的光泽，

[ðə; ði] ['emərəld] ['griːnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [fiːldz] ,

The	emerald	greenness	of	the	waving	fields	,
这	翠	绿色	的	这	挥手	字段	,

波光粼粼的田野，翠绿欲滴。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊvz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kɑːtɪdʒ] [graʊndz] ,

The	shady	groves	and	pleasant	cottage	grounds	,
这	阴凉	小树林	和	令人愉快的	小屋	理由	,

绿树成荫的小树林和宜人的小屋庭院，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [veɪl]

And	all	the	beauties	of	the	happy	vale
和	全部	这	美女	的	这	快乐的	谷

以及快乐山谷的所有美景

[suːn] ['vænɪʃt] [ˌɪmpər'septəbli] , [æz; əz] [ɪf]

Soon	vanished	imperceptibly	,	as	if
很快	消失了	不易察觉地	,	作为	如果

很快便悄无声息地消失了，仿佛

[sʌm; səm] [ˌʌnkən'sjuːmɪŋ] ['fɜːrnɪs] [ˌʌndər'niːθ]

Some	unconsuming	furnace	underneath
一些	不消耗	炉	下

下方有一些未燃烧的炉子

[hæd; həd] [beɪkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ber] ,

Had	baked	the	earth	and	rendered	it	all	bare	,
有	烘焙	这	地球	和	渲染	它	全部	裸	,

烤焦了大地，使其变得光秃秃的。

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['inmeits] ['wɔndəd] ['desələt] ,

Until	its	inmates	wandered	desolate	,
直到	它是	囚犯	漫步	荒凉	,

直到它的囚犯们孤独地游荡，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] , [sʌŋk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hægərd] ['feɪsɪz] ,

With	hollow	cheeks	,	sunk	eyes	,	and	haggard	faces	,
和	空洞的	脸颊	,	沉没	眼睛	,	和	枯槁	面孔	,

面颊凹陷，双眼深陷，面容憔悴，

[laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['skelitnz] ['peɪstɪd] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] [skɪn] .

Like	walking	skeletons	pasted	o'er	with	skin	.
喜欢	步行	骷髅	粘贴	超过	和	皮肤	.

就像披着皮的骷髅一样。

[noʊ] [mɔːr] [wʊd] ['bluːmɪŋ] ['gɝːlz] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃɝz] ['leɪdn]

No	more	would	blooming	girls	with	pitchers	laden
不	更多的	会	盛开	女孩们	和	投手	满载

不再有手捧装满水罐的盛开少女

[rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] [leɪk] [waɪl] ['kɜːrlɪŋ] [smoʊk]

Repair	to	the	clear	lake	while	curling	smoke
维修	到	这	清除	湖	尽管	冰壶	抽烟

修复清澈的湖泊，同时卷起烟雾

[roʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [ruːfs] ; [noʊ] [mɔːr] [æt; ət][mɔːrn]

Rose	from	their	cottage	roofs	;	no	more	at	morn
玫瑰	从	他们的	小屋	屋顶	；	不	更多的	在	早晨

他们从茅屋屋顶上走了下来；清晨不再出现。

[wʊd] ['rɑːmə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] [siː]

Would	Rama	be	the	first	at	school	to	see
会	罗摩	是	这	第一的	在	学校	到	看

拉玛会是学校里第一个看到

[hɪz; ɪz] ['siːtə] [dek] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

His	Seeta	deck	her	father's	house	with	flowers	;
他的	西塔	甲板	她	父亲的	房子	和	花朵	；

他的妻子西塔用鲜花装饰了她父亲的房子；

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [iːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mæstər] [pɔːr]

No	more	at	eve	the	village	master	pour
不	更多的	在	前夕	这	村庄	掌握	倒

傍晚时分，村长不再倾倒

[frʌm; frəm]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [lɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] [diːdz] [ʌv; əv][gɔdz]

From	Hindu	lore	the	mighty	deeds	of	gods
从	印度教徒	知识	这	强大的	契约	的	神

源自印度教传说的神明的伟大事迹

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ɪrz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][men] ;

To	the	delighted	ears	of	simple	men	;
到	这	高兴极了	耳朵	的	简单的	男人	；

令淳朴的人们欣喜不已；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hæv; həv][left][ðer; ðər][lændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] ['hoʊmz] .

For	these	have	left	their	lands	and	their	dear	homes	.
为了	这些	有	左边	他们的	土地	和	他们的	亲爱的	房屋	.

因为他们离开了自己的土地和家园。

[ænd; ənd] ['siːtə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [left][hɜːr; hər][kɑːt] ,

And	Seeta	with	her	father	left	her	cot	,
和	西塔	和	她	父亲	左边	她	婴儿床	,

于是，西塔和她的父亲离开了她的婴儿床。

[ænd; ənd][kæst][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , ['hevi] [saɪ] ,

And	cast	behind	,	with	a	deep	,	heavy	sigh	,
和	投掷	在后面	,	和	一个	深的	,	重的	叹	,

然后，他深深地叹了口气，将目光投向远方。

[wʌn] - [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [veɪl] [wer] [ʃiː; ʃi]

One	ling'ring	look	upon	that	vale	where	she
一	-	看	之上	那	谷	在哪里	她

她久久凝视着那片山谷。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd]['fɑːndli] [nəːst] , — [wer] [glaidid][ɑːn]

Was	born	and	fondly	nursed	,	—	where	glided	on
曾是	出生	和	深情地	护理	,	—	在哪里	滑翔	在

出生并受到悉心照料，——在那里滑翔

[hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] ['pleʒər] [ænd; ənd] [pjʊr] ['ɪnəsns] , —

Her	days	in	pleasure	and	pure	innocence	,	—
她	天	在	乐趣	和	纯的	无辜	,	—

她那些快乐无忧、纯真无邪的日子——

[wer] ['rɑːmə] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

Where	Rama	lived	and	loved	her	tenderly	.
在哪里	罗摩	居住地	和	喜爱	她	温柔地	.

罗摩曾居住在那里，并温柔地爱着她。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

Her	**father**	**died**	**of**	**hunger**	**on**	**the**	**way**	**,**
她	父亲	死亡	的	饥饿	在	这	方式	,

她的父亲在途中饿死了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊn] ['kriːtʃər] ['wɔndəd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts]

And	**the**	**lone**	**creature**	**wandered**	**in**	**the**	**streets**
和	这	孤独	生物	漫步	在	这	街道

那只孤独的生物在街上游荡。

[ʌv; əv] [taʊnz] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['veɪnli] ['bɛgd]

Of	**towns**	**from**	**door**	**to**	**door**	**,**	**and**	**vainly**	**begged**
的	城镇	从	门	到	门	,	和	徒劳地	乞求

挨家挨户地去城镇乞讨，却徒劳无功

[fɔːr; fər] [fuːd] , [tɪl] [sʌm; səm] , [diːp] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [sæd] [teɪlz; 'teɪˌliz]

For	**food**	**,**	**till**	**some**	**,**	**deep**	**moved**	**by**	**the**	**sad**	**tales**
为了	食物	,	直到	一些	,	深的	已搬	经过	这	伤心	故事

为了食物，直到一些人，被悲伤的故事深深打动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] ['stræglər] , ['seɪfli] [lɑːdʒd] [hɜːr; hər] [ɪn]

Of	**the**	**lone**	**straggler**	**,**	**safely**	**lodged**	**her**	**in**
的	这	孤独	掉队者	,	安全	已提交	她	在

那个落单的落单者，安全地将她安置在

[ə; eɪ] ['fæmɪn] [kæmp] , [wer] , ['hevi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

A	**famine**	**camp**	**,**	**where**	**,**	**heavy**	**laden**	**with**
一个	饥荒	营	,	在哪里	,	重的	满载	和

一个饥荒营地，那里堆满了.....

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sɑːroʊ] ([fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tuː] ,

A	**double**	**sorrow**	**(**	**for**	**her**	**lover**	**too**	**,**
一个	双倍的	悲哀	(	为了	她	情人	也	,

双喜临门（对她的爱人来说也是如此），

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hæd; həd] [daɪd]) , [hɜːr; hər] ['tiːdiəs] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [spent] .

She	**thought**	**,**	**had**	**died**	**)**	**,**	**her**	**tedious**	**life**	**she**	**spent**	**.**
她	想法	,	有	死亡	)	,	她	乏味	生活	她	花费	.

她心想，她已经死了），她度过了乏味的一生。

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðʌs] [roʊld] [ə'weɪ] ,

And	**days**	**and**	**weeks**	**and**	**months**	**thus**	**rolled**	**away**	**,**
和	天	和	周	和	几个月	因此	滚动	离开	,

就这样，日子、星期、月份一天天过去了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [juːθ]

Until	**at**	**last**	**her**	**love**	**for**	**the**	**dead**	**youth**
直到	在	最后的	她	爱	为了	这	死的	青年

直到最后，她对死去的年轻人的爱依然存在。

[mɪ'stɪriəs] [weɪnd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [læmp] ,

Mysterious	**waned**	**,**	**and**	**,**	**like**	**a**	**shallow**	**lamp**	**,**
神秘	减弱	,	和	,	喜欢	一个	浅的	灯	,

神秘感渐渐消退，就像一盏浅浅的灯，

[bɜːrnt] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Burnt	**in**	**her**	**breast**	**with**	**nothing**	**to**	**feed**	**it**	**.**
烧焦的	在	她	胸部	和	没有什么	到	喂养	它	.

她的乳房被烧伤了，却没有东西可以喂养。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ʃed]

One	**day**	**the**	**news**	**went**	**through**	**the**	**famine**	**shed**
一	天	这	消息	去	通过	这	饥荒	棚

有一天，饥荒的消息传到了棚屋里。

[ðæt] [ə; eɪ] [liːn] [juːθ] , [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ɑːrmz]

That	a	lean	youth	,	plucked	from	the	very	arms
那	一个	倾斜	青年	,	拨弦	从	这	非常	武器

那个瘦弱的青年，是从臂膀中被挑选出来的

[ʌv; əv]['kruːəl] [deθ] , [wʌz; wəz] ['tendərli] [nəːst] [ðer; ðər] ;

Of	cruel	death	,	was	tenderly	nursed	there	;
的	残忍的	死亡	,	曾是	温柔地	护理	那里	;

在那里，他从残酷的死亡中得到了温柔的照顾；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['inmeits] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

And	all	its	inmates	hurried	to	the	scene	.
和	全部	它是	囚犯	慌忙	到	这	场景	.

所有囚犯都赶到了现场。

[pʊr] ['siːtə] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sæd] [saɪt]

Poor	Seeta	saw	the	youth	,	and	that	sad	sight
贫穷的	西塔	锯	这	青年	,	和	那	伤心	视线

可怜的西塔看到了那个年轻人，看到了那令人悲伤的景象。

[ʃiː; ʃi] [nɛə] [fər'gɑːt] ; [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

She	ne'er	forgot	;	the	youth	was	in	her	mind
她	从未	忘了	;	这	青年	曾是	在	她	头脑

她从未忘记；那个年轻人一直萦绕在她的心头。

[tuː] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] ,

Too	firmly	rooted	to	be	rooted	out	,
也	牢牢	根	到	是	根	出去	,

根基太深，无法根除。

[huː] [ɛvɹi] [deɪ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [gruː] , [tɪl] [hiː; hi]

Who	ev'ry	day	in	strength	and	beauty	grew	,	till	he
WHO	每一个	天	在	力量	和	美丽	生长	,	直到	他

他日渐强壮，容貌日益美丽，直到他

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [juːθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kæmp] .

Appeared	the	fairest	youth	in	all	the	camp	.
出现	这	最公平	青年	在	全部	这	营	.

他是营地里最英俊的少年。

[fɜːrst] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] , [ðen] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

First	pity	for	the	youth	,	then	love	for	him
第一的	遗憾	为了	这	青年	,	然后	爱	为了	他

先是怜悯这个年轻人，然后是爱他。

[mɪ'stɪriəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst]

Mysterious	came	to	her	,	until	at	last
神秘	来了	到	她	,	直到	在	最后的

神秘感逐渐笼罩着她，直到最后

[ðə; ði] - [fleɪm] [ʃoʊn] ['sʌd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .

The	flick'ring	flame	shone	sudden	in	her	breast	.
这	-	火焰	闪耀	突然	在	她	胸部	.

她胸口突然闪过一簇闪烁的火焰。

" [ðɪs] ['streɪndʒər][aɪ][mʌst; məst][wed] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] ,

"	This	stranger	I	must	wed	,	for	him	I	love	,
"	这	陌生人	我	必须	结婚	,	为了	他	我	爱	,

“我必须嫁给这个陌生人，因为我爱他，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ; [ðæt] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ɪz] [laɪk]

I	know	not	how	;	that	pleasant	face	is	like
我	知道	不是	如何	;	那	令人愉快的	脸	是	喜欢

我不知道该怎么做；那张和蔼的脸就像

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪrli] [lʌvd] ; [aɪ] [siː]
The face of him I dearly loved ; I see
这 脸 的 他 我 亲爱的 喜爱 ; 我 看

我看见了我深爱的他的脸庞。

[ə'piəriŋ] [ɛvɹi] [deɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] [feɪs] ,
Appearing ev'ry day upon that face ,
出现 每一个 天 之上 那 脸 ,

每天都出现在那张脸上，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [rɔːt] , [ðoʊz] ['bjuːtiːz] [ðæt]
As if by magic wrought , those beauties that
作为 如果 经过 魔法 锻 , 那些 美女 那

仿佛是魔法造就的，那些美丽.....

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] [ded] ['rɑːməz] [feɪs] .
Were seated on dead Rama's face .
是 坐着 在 死的 拉玛的 脸 .

他们坐在死去的罗摩的脸上。

" [ðʌs] [mjuːzd]
" Thus mused
" 因此 沉思

如此沉思

[ðɪs] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [juːθ]
This maiden of the camp , and the fair youth
这 少女 的 这 营 , 和 这 公平的 青年

营地里的这位少女，还有那位俊美的青年

[ðʌs] ['kɪndld] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [fleɪm]
Thus kindled in her breast the hidden flame
因此 点燃 在 她 胸部 这 隐 火焰

于是，她胸中那隐藏的火焰燃了起来。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wɪð; wɪθ] [nuː] [streŋθ] ,
Of love and fed it ever with new strength ,
的 爱 和 美联储 它 曾经 和 新的 力量 ,

爱不断滋养它，并赋予它新的力量，

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ɪts]['pjʊrəti] .
Which shone again in all its purity .
哪个 闪耀 再次 在 全部 它是 纯度 .

它再次闪耀着纯净的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [huːz] [ɪ'fʌldʒəns] ['hɪd(ə)n] [laɪz]
As the moon whose effulgence hidden lies
作为 这 月亮 谁 光辉 隐 谎言

如同月亮，其光辉隐藏着

[wen] [dɪmd] [baɪ] [klaʊdz] , ['sʌd(ə)nli] ['bleɪzɪz] [fɔːrθ]
When dimmed by clouds , suddenly blazes forth
什么时候 调暗 经过 云 , 突然 火焰 前进

当被云层遮蔽时，突然闪耀而出

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] ['bjuːti] [ʃaɪnz] [ə'gen]
And in her wonted beauty shines again
和 在 她 惯常 美丽 闪耀 再次

她那往日的美丽再次闪耀。

[wʌt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɑːrts]['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdləs] [vɔːlt] ,
What time she darts into the cloudless vault ,
什么 时间 她 飞镖 进入 这 无云 金库 ,

她何时冲进无云的穹顶?

[soʊ] [ʃoʊn] [ə'gen] [ɪn] ['lʌvli] - [brest]

So	shone	again	in	lovely	Seeta's	breast
所以	闪耀	再次	在	迷人的	-	胸部

于是，美丽的西塔的胸膛再次闪耀光芒。

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [lʌv] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [dɪmd] .

The	lamp	of	love	by	clouds	of	sorrow	dimmed	.
这	灯	的	爱	经过	云	的	悲哀	调暗	.

爱情之灯被悲伤的乌云遮蔽，黯淡了下来。

[ðə; ði] ['smʌðəd] ['pæʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [bleizd] [fɔːrθ]

The	smothered	passion	suddenly	blazed	forth
这	窒息	热情	突然	燃烧的	前进

被压抑的激情突然迸发而出。

[ɪn] [braitə] ['lʌstər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrnd]

In	brighter	lustre	,	and	to	her	returned
在	更亮	光泽	,	和	到	她	返回

更加光彩夺目，她归还

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [fɔːrs] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər]

With	double	force	,	as	when	the	flaming	fire
和	双倍的	力量	,	作为	什么时候	这	炽盛	火

双倍的力量，如同烈火燃烧之时

[ɪz] ['smʌðəd] [wen] [mɔːr] ['fjuːəl][ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θroʊn] ,

Is	smothered	when	more	fuel	is	on	it	thrown	,
是	窒息	什么时候	更多的	燃料	是	在	它	抛掷	,

当更多燃料倾泻而下时，它会被闷住。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [braitə] [laɪt] .

And	straightway	flames	and	gives	a	brighter	light	.
和	立刻	火焰	和	给予	一个	更亮	光	.

火焰立刻燃起，发出更明亮的光。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['mɑːnstər][left][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][kæmp]

At	last	the	monster	left	the	land	,	the	camp
在	最后的	这	怪物	左边	这	土地	,	这	营

最终，怪物离开了这片土地，离开了营地。

[wʌz; wəz][broʊk] , [ɪts] ['inmeits] [left][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz] .

Was	broke	,	its	inmates	left	it	for	their	homes	.
曾是	打破	,	它是	囚犯	左边	它	为了	他们的	房屋	.

由于监狱破产，囚犯们都离开了监狱回家。

['ɪŋgləndˌ] , [wʊd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌnz][wɜːr; wər][ðer; ðər]

England	,	would	that	one	of	thy	sons	were	there
英格兰	,	会	那	一	的	你的	儿子们	是	那里

英格兰啊，但愿你的一个儿子在那里。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wɜːrdz] , [wʌt] ['blesɪŋz] [naʊ] [bɜːrst][frʌm; frəm]

To	hear	what	words	,	what	blessings	now	burst	from
到	听到	什么	字	,	什么	祝福	现在	爆裂	从

聆听此刻迸发出的话语，那些祝福

[ðer; ðər]['ɪnwərd] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

Their	inward	hearts	for	nursing	them	when	they
他们的	向内	心	为了	护理	他们	什么时候	他们

他们内心深处感激他们照顾他们。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ɪ'streɪndʒd] [hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː] [ðaɪn] [ɑːrmz] !

From	all	estranged	had	poured	into	thine	arms	!
从	全部	疏远的	有	倾倒	进入	你的	武器	!

所有疏远的人都涌入了你的怀抱！

[pʊr] ['siːtə] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
Poor Seeta hastened to the youth she loved ,
贫穷的 西塔 加快 到 这 青年 她 喜爱 ,

可怜的西塔急忙奔向她所爱的年轻人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glædnd] [hɑːrt] [ðʌs] [speɪk] : —
And to him with a gladdened heart thus spake : —
和 到 他 和 一个 高兴 心 因此 说 : —

于是，他满怀喜悦地对他说：

[hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] , [dʒʌst] [oʊpt] [tuː; tə] [spiːk] , [wɜːr; wər][laɪk]
Her rosy lips , just oped to speak , were like
她 红润 嘴唇 , 只是 专栏文章 到 说话 , 是 喜欢

她那红润的嘴唇，刚开口说话，就像

[ə; eɪ][hæf] - [bloʊn] ['roʊzbʌd] ['blɑsəmɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ;
A half - blown rosebud blossoming all at once ;
一个 一半 - 吹 玫瑰花蕾 盛开 全部 在 一次 ;

半开的玫瑰花蕾瞬间绽放；

[sʌtʃ] ['mædʒɪk][wʌz; wəz] [rɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər]
Such magic was wrought on her
这样的 魔法 曾是 锻 在 她

她身上发生了如此神奇的事情。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[ʃiː; ʃi] [speɪk] :
she spake :
她 说 :

她开口说道：

" [kaɪnd]['streɪndʒər] , ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] ?
" Kind stranger , whither goest thou ?
" 种类 陌生人 , 往哪里去 去 你 ?

"好心的陌生人，你要去哪里？"

[aɪ][ˌeɪ 'em]
I am
我 是

我是

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [frendz] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ;
A lonely maiden , and friends I have none ;
一个 孤独 少女 , 和 朋友们 我 有 没有任何 ;

我是一个孤独的少女，没有朋友；

[ænd; ənd] [ðiː] [ə'loʊn][aɪ] [trʌst] [æz; əz][maɪ] [seɪf] [gaɪd]
And thee alone I trust as my safe guide
和 你 独自的 我 相信 作为 我的 安全的 指导

唯有你，我信赖的向导。

[tuː; tə] - . "
To Krishnapore . "
到 - . "

前往克里希纳普尔。

" [dɪr] [meɪd] !
" Dear maid !
" 亲爱的 女佣 !

"亲爱的女仆！

[ðaɪ] ['sɔrəuz] [siːs] ;
thy sorrows cease ;
你的 悲伤 停止 ;

你的悲伤将止息;

[maɪ] [wei] [naʊ] [laɪz] [θruː] - : [fɪr] [nɑːt] ,
My way now lies through Krishnapore : fear not ,
我的 方式 现在 谎言 通过 - : 害怕 不是 ,

我现在要经过克里希纳普尔：不要害怕，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr] [ðiː] [tuː; tə][ðaɪ] [hoʊm][ænd; ənd] [frendz] ;
I shall restore thee to thy home and friends ;
我 将 恢复 你 到 你的 家 和 朋友们 ;

我将带你回到你的家乡和朋友身边;

[trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [seɪf] [gaɪd] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [frend] .
Trust me as your safe guide and dearest friend .
相信 我 作为 你的 安全的 指导 和 亲爱的 朋友 .

请相信我，我会是你可靠的向导和最亲密的朋友。

" [ʃiː; ʃi] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ]
" She , overjoyed , recounted to the youth
" 她 , 欣喜若狂 , 叙述 到 这 青年

她欣喜若狂地向年轻人讲述了这件事。

[hɜːr; hər] [teɪl] — [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['oʊnli][hoʊp]
Her tale — how she , her father's only hope
她 故事 — 如何 她 , 她 父亲的 仅有的 希望

她的故事——她如何成为父亲唯一的希望

[ænd; ənd] [praɪd] , [rɪ'lʌktənt] [left] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [veɪl]
And pride , reluctant left their native vale
和 自豪 , 不情愿的 左边 他们的 本国的 谷

而骄傲，不情愿地离开了他们的故乡山谷

[ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] ; [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ,
And cottage home ; how he died on the way ,
和 小屋 家 ; 如何 他 死亡 在 这 方式 ,

还有他的小屋；他如何在路上去世的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kriːtʃər] , ['wɔndəd] [ɪn]
And she , a lonely creature , wandered in
和 她 , 一个 孤独 生物 , 漫步 在

而她，一个孤独的生灵，徘徊着

[ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [fuːd] ;
The streets from door to door and begged for food ;
这 街道 从 门 到 门 和 乞求 为了 食物 ;

他们挨家挨户地在街上乞讨食物;

[haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] [kæmp] ;
How she was taken to the famine camp ;
如何 她 曾是 已采取 到 这 饥荒 营 ;

她是如何被送往饥荒营的;

[haʊ] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] ,
How he , with hollow cheeks and sunken eyes ,
如何 他 , 和 空洞的 脸颊 和 凹陷 眼睛 ,

他面颊凹陷，双眼深陷，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nəːst] ['tendərli] ;
Was brought one day and there nursed tenderly ;
曾是 带来 一 天 和 那里 护理 温柔地 ;

有一天被带到这里，在那里得到了悉心照料;

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] ['bjuːti] [ɛvɹi] [deɪ] [hiː; hi] [gruː]
And **how** **in** **beauty** **ev'ry** **day** **he** **grew**
和 如何 在 美丽 每一个 天 他 生长

他每天都变得越来越美丽

[ʌn'tɪl] [laɪk] [hɜːr; hər] [ded] ['rɑːmə] [hiː; hi] [ə'pɪrd] .
Until **like** **her** **dead** **Rama** **he** **appeared** **.**
直到 喜欢 她 死的 罗摩 他 出现 .

直到他像她死去的罗摩一样出现。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juːθ] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [mɔːr]
The **village** **youth** **,** **unable** **any** **more**
这 村庄 青年 , 无法 任何 更多的

村里的年轻人，再也无法.....

[naʊ] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪm; ɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,
Now **to** **suppress** **him** **,** **suddenly** **exclaimed** **,**
现在 到 压制 他 , 突然 惊呼 ,

为了压制他，突然喊道：

" [lʊk] [hɪr] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ɑːrm] [tæ'tuːd] ? "
" **Look** **here** **,** **whose** **name** **is** **on** **this** **arm** **tattooed** **?** **"**
" 看 这里 , 谁 姓名 是 在 这 手臂 纹身 ? "

"瞧瞧，这只胳膊上纹的是谁的名字？"

" [oʊ]['rɑːmə] , ['krɪʃnə] , [goʊ'vɪndə] , [ænd; ənd][ɔːl]
" **O** **Rama** **,** **Krishna** **,** **Govinda** **,** **and** **all**
" 哦 罗摩 , 克里希那 , 戈文达 , 和 全部

"哦，罗摩、克里希纳、戈文达，以及所有....."

[jiː; ji][gɔdz] [ðæt] [aɪ] [ə'dɔːr] , [jiː; ji][hæv; həv] [blest] [ˌem 'iː] ;
Ye **Gods** **that** **I** **adore** **,** **ye** **have** **blest** **me** **;**
叶 神 那 我 崇拜 , 是的 有 祝福 我 ;

我所敬拜的神啊，你们赐福于我；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
This **is** **the** **happiest** **moment** **in** **my** **life** **,**
这 是 这 最快乐 片刻 在 我的 生活 ,

这是我一生中最幸福的时刻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [spɑːt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And **this** **the** **happiest** **spot** **in** **all** **the** **earth** **,**
和 这 这 最快乐 点 在 全部 这 地球 ,

这里是地球上最快乐的地方。

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['rɑːmə] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] .
For **now** **my** **long** **-** **lost** **Rama** **I** **have** **found** **.**
为了 现在 我的 长的 - 丢失的 罗摩 我 有 成立 .

现在，我终于找到了我失散多年的罗摩。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tentli] [geɪzd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
" **So** **saying** **,** **she** **intently** **gazed** **on** **him** **.**
" 所以 说 , 她 专注地 凝视 在 他 .

说着，她目不转睛地盯着他。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [maɪn] [pɔːz] [fɔːrθ] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [welθ]
As **a** **rich** **mine** **pours** **forth** **its** **hidden** **wealth**
作为 一个 富有的 矿 倾倒 前进 它是 隐 财富

如同富矿倾泻出其隐藏的财富

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
To **the** **delight** **of** **those** **that** **day** **and** **night**
到 这 喜 的 那些 那 天 和 夜晚

令那些日夜都感到高兴的是

[kɔ:rt] ['i:gərli] [ɪts] ['treʒərz] [ðem; ðəm][ti:] - [ɪn'rɪtʃ] ;
Court eagerly its treasures them t ' enrich ;
法庭 急切地 它是 宝藏 他们 t - 丰富 ;

宫廷热切地将宝藏赐予他们;

[soʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lʌvli] [pɛrz] [di:p] [maɪn][ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] ,
So from this lovely pair's deep mine of feelings ,
所以 从 这 迷人的 一对 深的 矿 的 情怀 ,

于是，从这对可爱情侣深藏的情感宝库中.....

[wʌt] ['hʌnid] [wɜ:rdz] [ɪ'skeɪpt] [naʊ] [θru:] [ðer; ðər][lɪps]
What honeyed words escaped now through their lips
什么 蜜 字 逃脱 现在 通过 他们的 嘴唇

他们唇间吐出的甜言蜜语

[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] , ['betər] [fɑ:r][ðæn; ðən][ɔ:l]
To their intense joy , better far than all
到 他们的 激烈的 喜悦 , 更好的 远的 比 全部

令他们欣喜若狂的是，这比一切都好得多

[ðə; ði] ['treʒərz] ['eni]['æmp(ə)l][maɪn] [bi'stəuz] !
The treasures any ample mine bestows !
这 宝藏 任何 充足 矿 授予 !

任何储量丰富的矿藏都蕴藏着多么丰富的宝藏!

[wɪð; wɪθ] [swi:t] [tɔ:k] [ðeɪ] [bɪ'gaɪld] [ðer; ðər] ['ti:diəs] [wei] ;
With sweet talk they beguiled their tedious way ;
和 甜的 讲话 他们 被迷惑 他们的 乏味 方式 ;

他们用甜言蜜语哄骗人们走上他们乏味的道路;

[ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] [hɪlz] [sə'blaɪm] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] ;
The verdant hills sublime rose to the view ;
这 葱茏 丘陵 升华 玫瑰 到 这 看法 ;

翠绿的山丘巍峨耸立，尽收眼底;

[ðə; ði] [brɔ:d] [leɪk] ['glitəd] ['daɪmənd] - [laɪk] [ə'gen] ;
The broad lake glittered diamond - like again ;
这 广阔 湖 闪闪发光 钻石 - 喜欢 再次 ;

宽阔的湖面再次闪耀着钻石般的光芒;

[ænd; ənd] ['ri:ðɪŋ] [smoʊk] [kɜ:rld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ru:fs] ;
And wreathing smoke curled from the cottage roofs ;
和 花环 抽烟 卷曲 从 这 小屋 屋顶 ;

缕缕炊烟从农舍屋顶袅袅升起;

[ðə; ði] ['lʌvli] [veɪl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['lʌvli] [veɪl]
The lovely vale became the lovely vale
这 迷人的 谷 成为 这 迷人的 谷

美丽的山谷变成了美丽的山谷

[ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] [si:nz]
Again , and all the long forgotten scenes
再次 , 和 全部 这 长的 被遗忘的 场景

再一次，还有所有那些早已被遗忘的场景。

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [floʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][bəuθ] ;
In quick succession flowed before them both ;
在 快的 演替 流动 前 他们 两个都 ;

一股股洪流迅速地流淌在他们两人面前;

[ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] ['mærɪdʒ] [si:n]
And never was a happier marriage seen
和 绝不 曾是 一个 更快乐 婚姻 已见

从未见过如此幸福的婚姻。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['hæpi] [veɪl] [ʌv; əv] - .

In	all	that	happy	vale	of	Krishnapore	.
在	全部	那	快乐的	谷	的	-	.

在克里希纳普尔那幸福的山谷里。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] - .

THE	STORY	OF	PRINCE	DÉSING	.
这	故事	的	王子	-	.

设计王子的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [roʊz]

It	was	the	month	of	May	,	and	glorious	rose
它	曾是	这	月	的	可能	,	和	辉煌	玫瑰

那是五月，绚丽的玫瑰盛开。

[ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [dʒɪndʒi] , ['beɪðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪt]

The	sun	on	Jinji	,	bathing	in	his	light
这	太阳	在	金吉	,	洗澡	在	他的	光

金吉沐浴在阳光下

[hɜːr; hər] ['lɔːfti] [hɪlz] , [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,

Her	lofty	hills	,	her	ancient	walls	and	towers	,
她	高远	丘陵	,	她	古老的	墙壁	和	塔楼	,

她高耸的山丘，她古老的城墙和塔楼，

[hɜːr; hər] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [siːn]

Her	battlements	,	and	all	the	glittering	scene
她	城垛	,	和	全部	这	闪闪发光	场景

她的城垛，以及所有闪耀的景象

[ðæt] [beɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tel] — " [hɪr] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [prɪns] ;

That	bade	the	stranger	tell	—	"	here	lives	a	prince	;
那	巴德	这	陌生人	告诉	—	"	这里	生活	一个	王子	;

那人让陌生人说——"这里有一位王子；

" [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [leɪt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept]

"	And	greeting	late	,	as	if	too	long	he	slept
"	和	问候	晚的	,	作为	如果	也	长的	他	睡着了

"而且问候来得晚了，好像睡得太久了。"

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['oʊʃ(ə)n] [bed] , [ðə; ði] ['iːgər] [kraʊd]

Upon	his	ocean	bed	,	the	eager	crowd
之上	他的	海洋	床	,	这	渴望的	人群

在他的海底，热情的人群

[ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [ə'taɪər] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn]

That	in	their	best	attire	at	early	dawn
那	在	他们的	最好的	服装	在	早期的	黎明

他们在黎明时分身着盛装

[fæst] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hæmləts] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,

Fast	gathered	from	their	hamlets	far	and	wide	,
快速地	聚集	从	他们的	村庄	远的	和	宽的	,

他们迅速从四面八方的村庄聚集而来，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [swɔːmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːsld] [hɪlz] .

And	like	a	hive	swarmed	on	the	castled	hills	.
和	喜欢	一个	蜂巢	蜂拥而至	在	这	城堡	丘陵	.

就像蜂群聚集在城堡山丘上一样。

[pər'hæps] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['poʊət] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ,

Perhaps	some	village	poet	waited	there	,
也许	一些	村庄	诗人	等待	那里	,

或许某个乡村诗人正在那里等候着什么。

[huː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['tɔɪld] [hɑːrd][ɪn] ['miːtəz] [rer]

Who	day	and	night	toiled	hard	in	metres	rare
WHO	天	和	夜晚	辛勤劳作	难的	在	米	稀有的

谁日夜辛勤劳作，在稀有的米数中

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns]

To	sing	the	deeds	and	virtues	of	his	prince
到	唱歌	这	契约	和	美德	的	他的	王子

歌颂他王子的事迹和美德

[ænd; ənd] [treɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊn] [pɑːm]

And	trace	them	on	the	leaves	of	that	lone	palm
和	痕迹	他们	在	这	树叶	的	那	孤独	棕榈

然后把它们描绘在那棵孤零零的棕榈树的叶子上。

[wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] .

Which	stood	close	by	his	humble	cottage	home	.
哪个	站立	关闭	经过	他的	谦逊的	小屋	家	.

它就位于他简陋的农舍附近。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [diːp] [griːf]

Perhaps	with	faces	that	bespoke	deep	grief
也许	和	面孔	那	定制	深的	悲伤

或许脸上带着深深的悲痛

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel]

A	troop	of	farmers	there	had	come	to	tell
一个	部队	的	农民	那里	有	来	到	告诉

那里的一群农民前来讲述

[tuː; tə][ðer; ðər][spɔːrt] - ['lʌvɪŋ] [prɪns] [ðə; ði]['hævək] [rɔːt]

To	their	sport	-	loving	prince	the	havoc	wrought
到	他们的	运动	-	爱	王子	这	混乱	锻

对于热爱运动的王子来说，这场浩劫.....

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['tɔɪlɪŋ] ['kæt(ə)l][baɪ][waɪld] [biːsts]

Upon	their	toiling	cattle	by	wild	beasts
之上	他们的	辛勤劳作	牛	经过	荒野	野兽

野兽袭击了他们辛勤劳作的牛群

[ðæt] ['naɪtli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɪl] [ə'bəʊdz] [keɪm] [daʊn]

That	nightly	from	their	hill	abodes	came	down
那	每晚	从	他们的	爬坡道	住所	来了	向下

每晚，他们都从山上的住所下来。

[tuː; tə] [fiːst] [ɑːn][ðem; ðəm] .

To	feast	on	them	.
到	盛宴	在	他们	.

尽情享用它们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mɑːtli] [kraʊd]

And	in	that	motley	crowd
和	在	那	杂乱无章	人群

在那群形形色色的人当中

[wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr]

Were	servants	of	the	state	and	many	more
是	仆人	的	这	状态	和	许多	更多的

他们是国家的公仆，还有更多

[huː] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps]

Who	long	had	waited	merely	for	a	glimpse
WHO	长的	有	等待	仅仅	为了	一个	一瞥

谁曾长久等待，只为一睹风采?

[ʌv; əv][ðer; ðər][dʒʌst]['ruːlər] - ['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] .

Of	their	just	ruler	Désing	holding	court	.
的	他们的	只是	统治者	-	保持	法庭	.

他们公正的统治者德辛正在举行朝会。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]['lɔːfti] [hɪlz]

But	soon	there	echoed	through	the	lofty	hills
但	很快	那里	回声	通过	这	高远	丘陵

但很快，声音便在巍峨的山峦间回荡。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['ɪndiən] ['bjuːgl][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm]

The	sound	of	th	'	Indian	bugle	and	the	drum
这	声音	的	th	-	印度	号角	和	这	鼓

印度号角声和鼓声

[prə'kleimɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ;

Proclaiming	the	arrival	of	the	prince	;
宣告	这	到达	的	这	王子	;

宣告王子驾临;

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [flʌd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn]

And	often	,	as	the	new	flood	rushing	down
和	经常	,	作为	这	新的	洪水	匆忙	向下

而且通常情况下，就像新的洪水奔涌而下一样

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [striːm] ,

With	the	still	waters	of	a	sleeping	stream	,
和	这	仍然	水	的	一个	睡眠	溪流	,

如同沉睡溪流的静水，

[liːvz] [nɔːt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['veɪkənsi] ,

Leaves	nought	behind	,	and	all	is	vacancy	,
树叶	零	在后面	,	和	全部	是	空缺	,

什么也不留下，只剩下空荡荡的。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [læmp]

Or	as	the	dim	light	of	a	shallow	lamp
或者	作为	这	暗淡	光	的	一个	浅的	灯

或者像浅灯的微弱光线

['sʌd(ə)nli] ['bleɪzɪz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [suːn] [ɪz] [kwentʃt] ,

Suddenly	blazes	forth	and	soon	is	quenched	,
突然	火焰	前进	和	很快	是	淬火	,

突然迸发，随即熄灭。

[soʊ] ['laʊdər] [roʊz][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

So	louder	rose	the	clamour	of	the	crowd
所以	更大声	玫瑰	这	叫嚣	的	这	人群

于是，人群的喧闹声更加响亮了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] ,

At	the	sound	of	the	bugle	and	the	drum	,
在	这	声音	的	这	号角	和	这	鼓	,

随着号角和鼓声响起，

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [ɪn] [diːp] ['saɪləns] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Then	straightway	in	deep	silence	died	away	,
然后	立刻	在	深的	沉默	死亡	离开	,

然后，一切瞬间在深深的寂静中结束。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] ['reɪnd] ['evriwer] .

And	perfect	stillness	reigned	everywhere	.
和	完美的	寂静	统治	到处	.

四周一片寂静。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [θroʊn] [sæt] - [prɪns]
Upon **his** **gorgeous** **throne** **sat** **Jinji's** **prince**
之上 他的 华丽的 王座 卫星 - 王子

金吉王子端坐在华丽的王座上。

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ;
With **servants** **fanning** **him** **on** **either** **side** **;**
和 仆人 扇形 他 在 任何一个 边 ;

仆人分列两翼为他扇风;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [seɪt] [ɪn] [ðæt]
And **in** **a** **place** **of** **honour** **sate** **in** **that**
和 在 一个 地方 的 荣誉 沙特 在 那

并坐在那尊贵的位置上。

[kə'peɪʃəs] [hɔːl] [hɪz; ɪz]['hoʊli] ['brɑːmɪn] [priːst] ,
Capacious **hall** **his** **holy** **Brahmin** **priest** **,**
宽敞 大厅 他的 圣 婆罗门 牧师 ,

宽敞的大厅，他的圣婆罗门祭司，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] ['ɑːrmi][ðer; ðər] ,
The **master** **of** **his** **well** **-** **trained** **army** **there** **,**
这 掌握 的 他的 出色地 - 受过训练 军队 那里 ,

他麾下那支训练有素的军队的统帅，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
The **chief** **and** **trusted** **min'ster** **of** **the** **state** **,**
这 首席 和 可信 - 的 这 状态 ,

国家最高且最受信任的部长，

[ðə; ði][eɪdʒd]['poʊət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [sæŋ] ,
The **aged** **poet** **that** **his** **praises** **sang** **,**
这 老年人 诗人 那 他的 赞扬 唱 ,

那位年迈的诗人，他的赞歌曾唱起

[ðə; ði][seɪdʒ] [ðæt] , [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːri] [lɔːr] ,
The **sage** **that** **,** **versed** **in** **all** **the** **starry** **lore** **,**
这 圣人 那 , 精通 在 全部 这 繁星 知识 ,

那位精通所有星象传说的智者，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstɚz] ['fɔːtʃənz] ['deɪli] [toʊld] ;
His **royal** **master's** **fortunes** **daily** **told** **;**
他的 皇家 硕士学位 财富 日常的 讲述 ;

每日为他的君主算命;

[ðə; ði] ['peɪntər] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,
The **painter** **that** **adorned** **those** **ancient** **walls** **,**
这 画家 那 装饰 那些 古老的 墙壁 ,

那位为那些古老墙壁作画的画家，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns]
And **countless** **other** **servants** **of** **the** **prince**
和 无数 其他 仆人 的 这 王子

还有王子的无数其他仆人

[ðer; ðər] ['gæðərd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [siːt] .
There **gathered** **each** **in** **his** **accustomed** **seat** **.**
那里 聚集 每个 在 他的 习惯 座位 .

每个人都回到了自己惯常的座位上。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['trʌsti] [peɪdʒ] ,
Then **from** **the** **gate** **approached** **a** **trusty** **page** **,**
然后 从 这 门 接近 一个 可靠 页 ,

这时，一个可靠的侍从从门口走了过来。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lɪps] —

And	said	with	folded	hands	and	trembling	lips	—
和	说	和	折叠	双手	和	发抖	嘴唇	—

他双手合十，嘴唇颤抖着说道——

" [oʊ] ['rɔɪəl] ['mæstər] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər] [weɪts]

"	O	royal	master	,	at	the	gate	there	waits
"	哦	皇家	掌握	,	在	这	门	那里	等待

"哦，陛下，门口有人等候着……"

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [miːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ]

A	man	of	noble	mien	from	the	far	north
一个	男人	的	高贵	面容	从	这	远的	北

一位来自遥远北方、举止高贵的男子

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['ɔːdiəns] [ɑːn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] . "

Requesting	audience	on	affairs	of	state	.	"
请求	观众	在	事务	的	状态	.	"

请求接见，讨论国家大事。

" [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Conduct	him	to	our	presence	,	"	said	the	prince	.
"	执行	他	到	我们的	在场	,	"	说	这	王子	.

"把他带到我们面前来，"王子说道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] , — [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [nelt]

The	stranger	came	,	—	upon	the	floor	he	knelt
这	陌生人	来了	,	—	之上	这	地面	他	跪下

陌生人来了，——他跪在了地板上。

[ænd; ənd] [sed] — " [ðaʊ] ['maɪti] [prɪns] [ʌv; əv] [ðiːz] [fer] [lændz] ,

And	said	—	"	Thou	mighty	prince	of	these	fair	lands	,
和	说	—	"	你	强大的	王子	的	这些	公平的	土地	,

他说道："你这片美丽土地上的伟大王子，

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['ɑːrˌkɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪbɑːb] [sent]

I	come	from	Arcot	,	and	the	Nabob	sent
我	来	从	阿科特	,	和	这	富翁	发送

我来自阿尔科特，纳博布派人来

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt][tuː; tə][dɪ'mænd][ʌv; əv] [ðiː]

His	humble	servant	to	demand	of	thee
他的	谦逊的	仆人	到	要求	的	你

我卑微的仆人向您请求

[ðaɪ] [djuːz] [wɪtʃ] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [peɪd] .

Thy	dues	which	these	five	years	thou	hast	not	paid	.
你的	会费	哪个	这些	五	年	你	哈斯特	不是	有薪酬的	.

你这五年来一直未缴纳的税款。

[noʊ] , [ðen] , [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] ['duːli] [peɪd] ,

Know	,	then	,	if	these	are	not	now	duly	paid	,
知道	,	然后	,	如果	这些	是	不是	现在	正式地	有薪酬的	,

所以，须知如果这些款项现在还没有按时支付，

[frʌm; frəm] [ðiː] [hiː; hi] [wɪl] [ðiːz] [brɔːd] [də'mɪnjənz] [rest] ,

From	thee	he	will	these	broad	dominions	wrest	,
从	你	他	将要	这些	广阔	领地	夺取	,

他必从你手中夺取这广袤的领土，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ə'beɪ] .

And	give	them	those	who	will	his	rule	obey	.
和	给	他们	那些	WHO	将要	他的	规则	服从	.

并将那些愿意服从他统治的人赐给他们。

" [ðə; ði]['æŋgri] [prɪns] [meɪd] ['ænsər] — " [goʊ][ænd; ənd] [tel]

"	The	angry	prince	made	answer	—	"	Go	and	tell
"	这	生气的	王子	制成	回答	—	"	去	和	告诉

愤怒的王子回答道："去告诉……"

[jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [veɪn] [θrets] [muːv] [ˌjuː 'es][nɑːt] ,

Your	master	that	his	vain	threats	move	us	not	,
你的	掌握	那	他的	徒劳	威胁	移动	我们	不是	,

你们的主人，他那些虚妄的威胁吓不倒我们。

[seɪ] [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

Say	we	will	gladly	meet	him	on	the	field	.
说	我们	将要	乐意	见面	他	在	这	场地	.

我们表示非常乐意在球场上与他相遇。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [siːt] [hiː; hi][roʊz] ,

"	So	saying	,	from	his	royal	seat	he	rose	,
"	所以	说	,	从	他的	皇家	座位	他	玫瑰	,

说完，他便从王座上起身。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['ɪnstəntli] [wɪð'druː] .

And	to	his	palace	instantly	withdrew	.
和	到	他的	宫殿	即刻	退出	.

他随即返回了自己的宫殿。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [stoʊn] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

As	when	a	stone	dropped	in	the	middle	of
作为	什么时候	一个	石头	掉落	在	这	中间	的

就像一块石头掉落在……

[ə; eɪ]['plæsɪd] [puːl] [ɪts] - ['wɔːtərz] [weiks] ,

A	placid	pool	its	slumb'ring	waters	wakes	,
一个	平静	水池	它是	-	水	醒来	,

平静的池塘，沉睡的水面苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ɪz][ɔːl] ['rʌfld] [siːn] ,

And	the	calm	surface	is	all	ruffled	seen	,
和	这	冷静的	表面	是	全部	褶皱的	已见	,

平静的水面下顿时波涛汹涌。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ruːθləs] [mæn]

Or	at	the	merest	touch	of	ruthless	man
或者	在	这	最	触碰	的	无情	男人

或者仅仅是被冷酷无情的人轻轻触碰。

[bent] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌnid] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪv]

Bent	on	the	honeyed	treasures	of	the	hive
弯曲	在	这	蜜	宝藏	的	这	蜂巢

一心想要得到蜂巢里珍贵的蜂蜜

[ðoʊz] ['mɪriəd] [wʌnz] [liːv] - [tuː; tə][ðə; ði][foʊ]

Those	myriad	ones	leave	murm'ring	to	the	foe
那些	无数	一个	离开	-	到	这	敌人

那些数不胜数的人向敌人发出低语。

[ðer; ðər] [hɔːdid] [welθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːndli] [klʌŋ] ,

Their	hoarded	wealth	to	which	they	fondly	clung	,
他们的	囤积	财富	到	哪个	他们	深情地	紧紧抓住	,

他们珍视并紧紧抓住自己积攒的财富，

[soʊ] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər]['dɪstənt] ['neɪtɪv] ['hoʊmz]

So	scattered	to	their	distant	native	homes
所以	疏散	到	他们的	遥远	本国的	房屋

于是他们分散回到了遥远的故乡

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [kraʊd] [ðæt] [met] [ɑːn] - [hɪlz] ,
The bustling crowd that met on Jinji's hills ,
这 繁华 人群 那 遇见 在 - 丘陵 ,

聚集在金济山上的熙熙攘攘的人群，

[wen] [hiː; hi] [ʌv; əv] ['ɑːrˌkɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [mɑːr] [ðer; ðər] [dʒɔɪz] .
When he of Arcot came to mar their joys .
什么时候 他 的 阿科特 来了 到 马尔 他们的 喜悦 .

当他从阿尔科特来破坏他们的喜悦时。

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [roʊld] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ]
And days and months rolled on until one day
和 天 和 几个月 滚动 在 直到 一 天

日复一日，月复一月地过去，直到有一天.....

[tuː; tə] - [keɪm] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [spaɪ] [ænd; ənd] [sed] —
To Désing came his loyal spy and said —
到 - 来了 他的 忠诚 间谍 和 说 —

德辛的忠实间谍前来禀报——

" [maɪ] ['noʊb(ə)l] ['ruːlər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" My noble ruler , on the other side
" 我的 高贵 统治者 , 在 这 其他 边

"我尊贵的君主，在另一边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [striːm] [ðæt] [rʌnz] [θruː] ['jɑːndər] [pleɪn] ,
Of the fair stream that runs through yonder plain ,
的 这 公平的 溪流 那 跑步 通过 远处 清楚的 ,

在那片平原上流淌的清澈溪流，

[ðer; ðər] [weɪts] ['aʊər; ɑːr] [foʊ] [ʌv; əv] ['ɑːrˌkɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] :
There waits our foe of Arcot with his men :
那里 等待 我们的 敌人 的 阿科特 和 他的 男人 :

我们的敌人阿尔科特和他的部下在那里等着我们:

[prɪ'per] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .
Prepare to go and meet him on the field .
准备 到 去 和 见面 他 在 这 场地 .

准备去球场上和他碰面。

" - [twʌz] ['iːv(ə)n] [taɪm] — [ðə; ði] ['wɔːriər] [prɪns] [suːn] [roʊt]
" ' Twas even time — the warrior prince soon wrote
" - 那是 甚至 时间 — 这 战士 王子 很快 写道

"时机正好——这位武士王子很快就写道

[tuː; tə] [məmuːd] [kɑːn] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [truːps] ,
To Mamood Khan , the master of his troops ,
到 马穆德 可汗 , 这 掌握 的 他的 军队 ,

致他的军队统帅马穆德·汗:

[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['duːti] [fɜːrst] .
To hasten to his country's duty first .
到 趋 到 他的 该国的 责任 第一的 .

首先要履行对国家的义务。

[wʌt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['soʊldʒɝz] ['braɪdl] ['aʊər] ,
What though it was that soldier's bridal hour ,
什么 尽管 它 曾是 那 士兵的 新娘 小时 ,

即便那是那名士兵的婚礼时刻，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstɝz] [kɔːl] !
When he received his royal master's call !
什么时候 他 已收到 他的 皇家 硕士学位 称呼 !

当他接到主人的召唤时!

" [maɪ] ['kʌntriːz] ['welfer] [fɜːrst] , [ðen] [maɪ] [fer] [spaʊs] ,
" My country's welfare first , then my fair spouse ,
" 我的 该国的 福利 第一的 , 然后 我的 公平的 配偶 ,

“国家利益第一，其次才是我美丽的妻子。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [lept] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [stiːd]
" He said , and leapt upon his faithful steed
" 他 说 , 和 跳跃 之上 他的 忠实 骏马

他说完，便跃上他忠实的骏马。

[ænd; ənd] [stʊd] , [er] [mɔːrn][hæd; həd] [striːkt] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,
And stood , ere morn had streaked the eastern sky ,
和 站立 , 埃雷 早晨 有 条纹 这 东 天空 ,

晨曦尚未染红东方的天空，他便伫立于此。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][lɔːrd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Before his lord his bidding to obey .
前 他的 主 他的 投标 到 服从 .

在他的主人面前，他服从命令。

[ðə; ði] [prɪns] [roʊz] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðæt] ['feɪtɪd] [deɪ]
The prince rose early on that fated day
这 王子 玫瑰 早期的 在 那 命中注定 天

在那命运攸关的一天，王子早早起床了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] [rɪ'per] ,
And to the temple of his God repaired ,
和 到 这 寺庙 的 他的 上帝 已修复 ,

于是他修缮了他的神的殿，

[ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'voʊk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
There to invoke His blessing on the field .
那里 到 调用 他的 祝福 在 这 场地 .

在那里祈求祂在球场上赐福。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['heɪsnd] [hiː; hi][tuː; tə] [miːt] ,
Then to the palace hastened he to meet ,
然后 到 这 宫殿 加快 他 到 见面 ,

然后他急忙赶往宫殿与人会面。

[er] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [waɪf] ,
Ere he went forth to fight , his youthful wife ,
埃雷 他 去 前进 到 斗争 , 他的 青春 妻子 ,

在他出征作战之前，他的年轻妻子

[huː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn] ['bjuːti] [gruː] [ə'mɪdst]
Who day by day in beauty grew amidst
WHO 天 经过 天 在 美丽 生长 在……之中

日复一日，她的美貌与日俱增。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['meidnz] , [laɪk][ðə; ði]['wæksɪŋ] [muːn] ;
A score of maidens , like the waxing moon ;
一个 分数 的 少女们 , 喜欢 这 打蜡 月亮 ;

二十位少女，如同盈满的月亮；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv][sɪlk] [bɪ'twiːn] , [ðeɪ] [met] .
And , with a screen of silk between , they met .
和 , 和 一个 屏幕 的 丝绸 之间 , 他们 遇见 .

他们隔着丝绸屏幕相遇了。

[æz; əz][wʌn] ['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz]
As one lured by the fragrance of the rose
作为 一 诱饵 经过 这 香味 的 这 玫瑰

如同被玫瑰的芬芳所吸引一般

[stuːps] [daʊn] ['dʒentli][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['truːənt] [stɔːk]

Stoops	down	gently	to	lift	the	truant	stalk
台阶	向下	轻轻地	到	举起	这	逃学	茎

轻轻弯下腰，拿起那根逃学的茎秆。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ]

That	to	the	other	side	of	the	thick	hedge
那	到	这	其他	边	的	这	厚的	对冲

穿过茂密的树篱，就到了另一边。

[ʃuːts] [aʊt] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['perənt] [stem] ,

Shoots	out	alone	from	its	own	parent	stem	,
芽	出去	独自的	从	它是	自己的	父母	干	,

从其母茎上单独长出的枝条，

[soʊ]['fɑːndli] [daʊn] [stuːpt] - ['noʊb(ə)l] [prɪns]

So	fondly	down	stooped	Jinji's	noble	prince
所以	深情地	向下	弯腰	-	高贵	王子

于是，晋吉的尊贵王子慈祥地弯下腰来。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [spaʊs]

To	kiss	the	jewelled	arm	of	his	fair	spouse
到	吻	这	珠宝	手臂	的	他的	公平的	配偶

亲吻他美丽妻子的镶满珠宝的手臂

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɔːrd] .

Which	through	the	screen	she	offered	to	her	lord	.
哪个	通过	这	屏幕	她	提供	到	她	主	.

她透过屏风将之献给了她的主人。

[prɪns] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] ['saɪləns] [broʊk] .

Prince	Désing	was	the	first	who	silence	broke	.
王子	-	曾是	这	第一的	WHO	沉默	打破	.

德辛王子是第一个打破沉默的人。

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] !

"	My	dear	wife	!
"	我的	亲爱的	妻子	!

"我亲爱的妻子!

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wed]

on	the	day	when	we	were	wed
在	这	天	什么时候	我们	是	结婚

在我们结婚那天

[ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv][maɪn][hæd; həd][nɑːt] [iːn] [ðɪs] [ɑːrm] [siːn] ,

These	eyes	of	mine	had	not	e'en	this	arm	seen	,
这些	眼睛	的	矿	有	不是	e'en	这	手臂	已见	,

我这双眼睛从未见过这条手臂。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['braɪdl] [siːt] [wiː; wi][sæt] .

Although	on	the	same	bridal	seat	we	sat	.
虽然	在	这	相同的	新娘	座位	我们	卫星	.

虽然我们坐在同一个新娘座位上。

[ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs]

The	screen	which	by	the	custom	of	our	race
这	屏幕	哪个	经过	这	风俗	的	我们的	种族

按照我们种族的习俗，屏幕

[wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ]['kruːəl][hændz][hɪd] [ðiː] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Was	drawn	by	cruel	hands	hid	thee	from	view	.
曾是	绘制	经过	残忍的	双手	隐藏	你	从	看法	.

被残忍之手所困，从世人眼中消失。

[soʊ] ['wʌndrəs] [fer] [ðɪs] [ɑːrm] [lʊks] [ðæt] [mɪ'θɪŋks]

So	wondrous	fair	this	arm	looks	that	methinks
所以	奇妙的	公平的	这	手臂	看起来	那	我觉得

这条手臂看起来真是太漂亮了，我觉得。

[rer] ['bjuːtiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][ðaɪ] [feɪs] .

Rare	beauties	must	be	seated	on	thy	face	.
稀有的	美女	必须	是	坐着	在	你的	脸	.

罕见的美人必须安放在你的脸上。

[maɪ][foʊ] [hæθ] [kʌm] ; [fɪr] [nɑːt] ; [aɪ][goʊ][tuː; tə] [faɪt] ,

My	foe	hath	come	;	fear	not	;	I	go	to	fight	,
我的	敌人	有	来	;	害怕	不是	;	我	去	到	斗争	,

我的敌人来了；不要害怕；我要去战斗。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] ['loʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

And	come	with	honours	loaded	from	the	field	,
和	来	和	荣誉	已加载	从	这	场地	,

他们带着从战场上带回来的荣誉凯旋而归，

[ə; eɪ]['vɪktər][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] - [naɪt]

A	victor	to	rejoice	with	thee	to	-	night
一个	胜利者	到	麾	和	你	到	-	夜晚

今晚有一位胜利者与你一同欢庆

[æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'pɪʃəs] ['aʊər] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ][eɪd]

At	the	propitious	hour	which	,	by	the	aid
在	这	吉祥	小时	哪个	,	经过	这	援助

在吉时，借助.....

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɑːri] [lɔːr] , ['aʊər; ɑːr] ['brɑːmɪn] [seɪdʒ]

Of	all	his	starry	lore	,	our	Brahmin	sage
的	全部	他的	繁星	知识	,	我们的	婆罗门	圣人

在他所有关于星辰的传说中，我们的婆罗门圣贤

[hæθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nʌpʃlz] [neɪmd] , — [tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd][skæn]

Hath	for	our	nuptials	named	,	—	to	gaze	and	scan
有	为了	我们的	婚礼	命名	,	—	到	目光	和	扫描

为我们的婚礼命名，——凝视和审视

[ɪn]['saɪlənt][dʒɔɪ] [wʌt] [tʃɑːrmz] , [wʌt] ['bjuːtiːz] [rer]

In	silent	joy	what	charms	,	what	beauties	rare
在	沉默的	喜悦	什么	魅力	,	什么	美女	稀有的

在静谧的喜悦中，蕴藏着何等的魅力，何等罕见的美丽

[ðə; ðɪ][hænd][dɪ'vaɪn][hæz; həz] ['ʃauə] [ə'pɑːn][ðaɪ] [feɪs] ,

The	hand	divine	has	showered	upon	thy	face	,
这	手	神圣的	有	淋浴	之上	你的	脸	,

神圣之手已将甘霖洒在你的脸上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə] [ðiː] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn]

And	to	recount	to	thee	,	when	with	thine	own
和	到	叙事	到	你	,	什么时候	和	你的	自己的

并向你讲述，当你用你自己的方式

[maɪ][ɑːrm][ɪn] ['frendʃɪp] [pleɪz] , [wʌt] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃed] ,

My	arm	in	friendship	plays	,	what	blood	it	shed	,
我的	手臂	在	友谊	演出	,	什么	血	它	棚	,

我的友谊之臂挥舞着，它流了多少血啊，

[wʌt] ['hævək][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːzləm][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] .

What	havoc	in	the	Moslem	camp	it	wrought	.
什么	混乱	在	这	穆斯林	营	它	锻	.

它给穆斯林阵营带来了多么大的破坏啊！

[soʊ][let][ˌem ˈiː] [naʊ] [dɪˈpɑːrt] .
So let me now depart .
所以 让 我 现在 离开 .

那么，我就此告辞了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] :
" To which the Queen :
" 到 哪个 这 女王 :

女王对此回应道：

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ]['saɪər] ,
" I was the only daughter of my sire ,
" 我 曾是 这 仅有的 女儿 的 我的 父系 ,

我是我父亲唯一的女儿，

[ænd; ənd] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz][aɪ] [gruː] ;
And cradled in his sinewy arms I grew ;
和 摇篮 在 他的 筋骨 武器 我 生长 ;

我依偎在他强壮的臂弯里长大；

[ænd; ənd] [wen] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['wɔːriər] [brest] [aɪ][leɪd]
And when upon his warrior breast I laid
和 什么时候 之上 他的 战士 胸部 我 铺设

当我躺在他战士的胸膛上时

[maɪ] [hed] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] ['mʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd]
My head to sleep , my mother by his side
我的 头 到 睡觉 , 我的 母亲 经过 他的 边

我含糊不清地睡着了，母亲在他身边。

['lʌld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ]
Lulled me with songs of how in days gone by
昏昏欲睡 我 和 歌曲 的 如何 在 天 已消失 经过

那些关于往昔岁月的歌声让我昏昏欲睡

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [reɪs]
The martial women of our noble race
这 武术 女性 的 我们的 高贵 种族

我们高贵种族的英勇女战士

[went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [baɪ][ðer; ðər][saɪd][tuː; tə] [faɪt] ;
Went with their husbands by their side to fight ;
去 和 他们的 丈夫们 经过 他们的 边 到 斗争 ;

她们与丈夫并肩作战；

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] [nəːst] [fɪrz] [nɑːt][ðə; ði]['mɑːzləm][foʊ] .
And one so nursed fears not the Moslem foe .
和 一 所以 护理 恐惧 不是 这 穆斯林 敌人 .

而如此培养起来的人，并不惧怕穆斯林敌人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əˈlæs] !
But now , alas !
但 现在 , 唉 !

但现在，唉!

[sʌm; səm]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [fɔːˈbəʊdz]
some evil it forebodes
一些 邪恶的 它 预兆

它预示着某种不祥之兆

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] .
That thou shouldst on this day go forth to fight .
那 你 应该 在 这 天 去 前进 到 斗争 .

你今日要出征战斗。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" And as she spoke tears trickled down his eyes ,
" 和 作为 她 辐 眼泪 涓涓细流 向下 他的 眼睛 ,

"她说话的时候，他的眼泪顺着眼眶流了下来。"

[ænd; ənd][wʌn] , [ə; eɪ] ['pɜ:rli] [drɑ:p] , [stoʊl][tu:; tə][hɜ:r; hər][pɑ:m] .
And one , a pearly drop , stole to her palm .
和 一 , 一个 珍珠般的 降低 , 偷窃 到 她 棕榈 .

一颗晶莹剔透的珍珠悄悄溜进了她的掌心。

[ʃi:; ʃi][felt][ˌaɪ 'ti:] : ['ɪnstəntli] [hɜ:r; hər][hænd] [wɪð'dru:] ,
She felt it : instantly her hand withdrew ,
她 毛毡 它 : 即刻 她 手 退出 ,

她感觉到了：她的手立刻缩了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][wɜ:rdz][laɪk] [ði:z] :
And then began to speak in words like these :
和 然后 开始 到 说话 在 字 喜欢 这些 :

然后他开始用这样的话语说话：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mi:t] [ðæt] - ['væliənt] [prɪns]
" It is not meet that Jinji's valiant prince
" 它 是 不是 见面 那 - 英勇 王子

"这不配让晋纪的英勇王子....."

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [ðɪs] [læst]['aʊər] [ʃed] [terz]
Should like a child at this last hour shed tears
应该 喜欢 一个 孩子 在 这 最后的 小时 棚 眼泪

像个孩子一样，在最后一刻流泪

[ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][foʊ] ; [fɪr] [nɑ:t] , [maɪ][lɔ:rd] ,
And fear to meet his foe ; fear not , my lord ,
和 害怕 到 见面 他的 敌人 ; 害怕 不是 , 我的 主 ,

他不必惧怕与敌人交战；我的主啊，不必惧怕。

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
To meet him like a soldier on the field .
到 见面 他 喜欢 一个 士兵 在 这 场地 .

像战场上的士兵一样迎接他。

[ɪf] [ðaʊ] [ə; eɪ]['vɪktər] ['kʌmɛst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
If thou a victor comest from the fight ,
如果 你 一个 胜利者 彗星 从 这 斗争 ,

如果你从战斗中凯旋而归，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][dʒɔɪ] [spend] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['nʌpʃl] [naɪt] ,
We shall in joy spend our first nuptial night ,
我们 将 在 喜悦 花费 我们的 第一的 婚礼 夜晚 ,

我们将欢欣雀跃地度过我们的第一个新婚之夜，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ['ru:tɪd; raʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
But if thou comest routed from the field ,
但 如果 你 彗星 路由 从 这 场地 ,

但如果你从战场上溃败而归，

[aɪ]['nevər] [mɔ:r] [wɪl] [si:] [ðaɪ]['tɪmɪd] [feɪs]
I never more will see thy timid face
我 绝不 更多的 将要 看 你的 胆小 脸

我再也见不到你那怯懦的脸庞了。

[ɔ:r] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt][bɔ:rn][ʌv; əv] ['kʃɑ:trijə] [reɪs] .
Or think that thou art born of Kshatriya race .
或者 思考 那 你 艺术 出生 的 刹帝利 种族 .

或者认为自己是刹帝利种姓。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [fɔːl] ['breɪvli] ['faɪtɪŋ] , [ðen]
And **if** **thou** **fallest** **bravely** **fighting** **,** **then**
和 如果 你 最坏的 勇敢地 斗争 , 然后

如果你英勇战死，那么

[rɪ'membər] , [prɪns] , [ðaʊ] [hæst][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪf]
Remember **,** **Prince** **,** **thou** **hast** **in** **me** **a** **wife**
记住 , 王子 , 你 哈斯特 在 我 一个 妻子

记住，王子，我就是你的妻子。

[huː] [wɪl] [nɑːt][let] [ðiː] [pæs] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ə'loʊn] .
Who **will** **not** **let** **thee** **pass** **from** **earth** **alone** **.**
WHO 将要 不是 让 你 经过 从 地球 独自的 .

谁不会让你独自离开人世?

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [miːt] [ðə; ði] [foʊ] .
Go **forth** **and** **like** **a** **warrior** **meet** **the** **foe** **.**
去 前进 和 喜欢 一个 战士 见面 这 敌人 .

勇往直前，像战士一样迎战敌人。

[bʌt; bət] [fɪr] [nɑːt] ; [ruːŋgə] [wɪl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,
But **fear** **not** **;** **Runga** **will** **be** **on** **our** **side** **,**
但 害怕 不是 ; 伦加 将要 是 在 我们的 边 ,

但别担心，伦加会站在我们这边。

[soʊ] [er] [ðaʊ] ['^əjist] [kɪs] [ðɪs] [hænd][ʌv; əv][maɪn]
So **ere** **thou** **goest** **kiss** **this** **hand** **of** **mine**
所以 埃雷 你 去 吻 这 手 的 矿

所以，在你去之前，请亲吻我的这只手。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] [ðæt] ['preʃəs] [ter; tɪ(ə)r][hæz; həz] [sɔːt] .
Which **from** **thine** **eyes** **that** **precious** **tear** **has** **sought** **.**
哪个 从 你的 眼睛 那 宝贵的 撕 有 寻求 .

那珍贵的泪水，是从你眼中寻觅而来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [breɪv] ['raːdʒpuːt][gɜːrl][wʌns] [mɔːr]
" **So** **saying** **,** **this** **brave** **Rajput** **girl** **once** **more**
" 所以 说 , 这 勇敢的 拉杰普特人 女孩 一次 更多的

这位勇敢的拉杰普特女孩再次说道

[tuː; tə] - ['ɔːfərd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [hɜːr; hər][hænd] .
To **Désing** **offered** **through** **the** **screen** **her** **hand** **.**
到 - 提供 通过 这 屏幕 她 手 .

德辛透过屏幕伸出了手。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['revərəntli] [kɪst] ,
He **lifted** **it** **and** **reverently** **kissed** **,**
他 抬起 它 和 虔诚地 亲吻 ,

他拿起它，虔诚地吻了一下。

[ðen] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɪn][ɔːr][daɪ] .
Then **sallied** **forth** **resolved** **to** **win** **or** **die** **.**
然后 突袭 前进 已解决 到 赢 或者 死 .

然后他毅然决然地冲了出去，决心要么胜利，要么战死。

[fɪrs] [reɪdʒd][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpləs] [prɪns]
Fierce **raged** **the** **battle** **,** **but** **the** **hapless** **prince**
凶猛的 愤怒 这 战斗 , 但 这 不幸的 王子

战斗异常激烈，但那位不幸的王子却.....

[wʌz; wəz] [wiːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] - ['mɪriəd] [hoʊst] ;
Was **weak** **to** **meet** **his** **foeman's** **myriad** **host** **;**
曾是 虚弱的 到 见面 他的 - 无数 主持人 ;

面对敌军的万千大军，他显得虚弱无力；

[ænd; ənd] [məmuːd] [kɑːn] [fel] ['breɪvli] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	Mamood	Khan	fell	bravely	lighting	there	,
和	马穆德	可汗	跌倒	勇敢地	灯光	那里	,

马穆德·汗勇敢地坠落在那里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væliənt][men] .

And	with	him	many	of	his	valiant	men	.
和	和	他	许多	的	他的	英勇	男人	.

与他同行的还有他许多英勇的部下。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [stiːd] [ðæt] [θruː] [ɔːl] ['perilz] [bɔːr]

The	faithful	steed	that	through	all	perils	bore
这	忠实	骏马	那	通过	全部	危险	钻孔

那匹忠诚的骏马，历经重重险阻，驮着

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][sleɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [fɔːt] [ɑːn] [fʊt] .

The	prince	was	slain	,	and	soon	he	fought	on	foot	.
这	王子	曾是	被杀	,	和	很快	他	战斗	在	脚	.

王子被杀后，不久便开始徒步作战。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði][foʊ][kʊd; kəd]['kæptʃər][hɪm; ɪm][ə'laɪv] ,

But	ere	the	foe	could	capture	him	alive	,
但	埃雷	这	敌人	可以	捕获	他	活	,

但在敌人能够活捉他之前，

[hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['dægər] , ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [brest] ,

He	hurled	his	heavy	dagger	,	bared	his	breast	,
他	投掷	他的	重的	匕首	,	裸露	他的	胸部	,

他掷出沉重的匕首，露出胸膛。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːrps] [hiː; hi] [fel] .

And	instantly	a	lifeless	corpse	he	fell	.
和	即刻	一个	无生命	尸体	他	跌倒	.

他瞬间倒下，变成了一具毫无生气的尸体。

[ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['soʊldʒərz] [bɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

A	few	brave	soldiers	bore	him	from	the	field	.
一个	很少	勇敢的	士兵	钻孔	他	从	这	场地	.

几名勇敢的士兵把他抬出了战场。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

They	hastened	to	the	castle	and	before
他们	加快	到	这	城堡	和	前

他们匆匆赶往城堡，然后.....

[ðə; ði] ['wɪdoʊd] [kwiːn] [ðer; ðər] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n][leɪd] .

The	widowed	Queen	their	precious	burden	laid	.
这	寡	女王	他们的	宝贵的	负担	铺设	.

寡居的女王卸下了他们珍贵的负担。

[ʃiː; ʃi] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , ['ɔːrdərz] [geɪv] [æt; ət][wʌns]

She	,	nothing	daunted	,	orders	gave	at	once
她	,	没有什么	畏惧	,	订单	给予	在	一次

她毫不畏惧，立即下达了命令。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [ðə; ði]['paɪər] ;

That	her	attendants	should	prepare	the	pyre	;
那	她	服务员	应该	准备	这	火葬堆	;

让她的侍从准备柴堆；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sembld] [men] [ðʌs] [speɪk] :

And	then	to	her	assembled	men	thus	spake	:
和	然后	到	她	组装	男人	因此	说	:

然后她对聚集在她身边的男人们说道：

" [maɪ]['feɪθf(ə)l] [men] [ænd; ənd] [maɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz] !
" My faithful men and my brave soldiers !
" 我的 忠实 男人 和 我的 勇敢的 士兵 !

“我忠诚的弟兄们和我勇敢的士兵们！”

[juː; jʊ]
you
你

你

[huː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] [fɔːt] ['noʊbli] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,
Who with my lord fought nobly on the field ,
WHO 和 我的 主 战斗 高贵地 在 这 场地 ,

谁曾与我的主人并肩作战，英勇无畏?

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [wiːp] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['hæpləs] [feɪt] .
I see you all weep at our hapless fate .
我 看 你 全部 哭泣 在 我们的 不幸的 命运 .

我看到你们都在为我们不幸的命运而哭泣。

- [tɪz] [gɑːd] [hæz; həz] [wɪld] [wiː; wi] [ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [end] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .
' Tis God has willed we thus should end our lives .
- 的 上帝 有 意志 我们 因此 应该 结尾 我们的 生活 .

这是上帝的旨意，让我们以这种方式结束生命。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːrs] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [suːn] [bɪ'fɔːl]
But a worse fate shall surely soon befall
但 一个 更糟 命运 将 一定 很快 降临

但更糟糕的命运肯定很快就会降临到他们身上。

['aʊər; ɑːr] ['kruːəl] [foʊ] — [hau'eə] [ɪg'zʌltɪŋ] [naʊ] .
Our cruel foe — howe'er exulting now .
我们的 残忍的 敌人 — 然而 欣喜若狂 现在 .

我们残暴的敌人——如今却在得意洋洋。

[wiːp] [nɑːt] — [ðer; ðər] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [dɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ]
Weep not — there soon shall dawn another day
哭泣 不是 — 那里 很快 将 黎明 其他 天

不要哭泣——新的一天很快就会到来。

[wen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [gloʊb]
When from the farthest end of this vast globe
什么时候 从 这 最远 结尾 的 这 广阔的 地球

从这浩瀚星球的最远端望去

[ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] ['vælər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['vɜːrtʃuː] [feɪmd]
A race for valour and for virtue famed
一个 种族 为了 勇气 和 为了 美德 著名的

一场因勇气和美德而闻名的竞赛

[ʃæl; ʃəl] [rest] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [hændz] ,
Shall wrest his kingdom from his ruthless hands ,
将 夺取 他的 王国 从 他的 无情 双手 ,

必将从他残暴的手中夺回他的王国。

[ænd; ənd] ['evriwer] [jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌnz] - [sʌnz]
And everywhere your sons and your sons ' sons
和 到处 你的 儿子们 和 你的 儿子们 - 儿子们

你们的子孙后代遍布各地。

[ʃæl; ʃəl] ['læstɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪ] .
Shall lasting peace and happiness enjoy .
将 持久 和平 和 幸福 享受 .

愿你们享有持久的和平与幸福。

[biː; bi] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrs] [prə'naʊnst] [baɪ][ˌem 'iː] ,

Be	witness	to	the	curse	pronounced	by	me	,
是	证人	到	这	诅咒	发音	经过	我	,

见证我所宣读的诅咒吧!

[ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['meɪd(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] ,

A	widowed	maiden	at	the	hour	of	death	,
一个	寡	少女	在	这	小时	的	死亡	,

一位寡居少女临终之际,

[ðaʊ] ['setɪŋ] [sʌn][ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ]['raɪzɪŋ] [muːn] !

Thou	setting	Sun	and	thou	,	O	rising	Moon	!
你	环境	太阳	和	你	,	哦	上升	月亮	!

落日啊,你也是升月啊!

" [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] [dekt]

"	Then	as	a	bride	in	all	her	glory	decked
"	然后	作为	一个	新娘	在	全部	她	荣耀	甲板

然后,她就像一位盛装打扮、光彩照人的新娘

[ə'proʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glædnd] [hɑːrt] [tiː] - [ɪm'breɪs]

Approaches	with	a	gladdened	heart	t	'	embrace
方法	和	一个	高兴	心	t	-	拥抱

怀着喜悦的心情拥抱

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'spektənt] ['braɪdgruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌpʃl] [bed] ,

Th	'	expectant	bridegroom	on	the	nuptial	bed	,
钍	-	怀孕	新郎	在	这	婚礼	床	,

躺在婚床上的准新郎

[iːn] [soʊ] [ə'sendɪd] [ðɪs] [fer] [kwiːn] [ðə; ði]['paɪər] ,

E'en	so	ascended	this	fair	Queen	the	pyre	,
e'en	所以	上升	这	公平的	女王	这	火葬堆	,

就这样,这位美丽的王后升上了火葬堆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'breɪsɪŋ] [leɪ][baɪ][hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːrd] .

And	there	embracing	lay	by	her	dear	lord	.
和	那里	拥抱	躺	经过	她	亲爱的	主	.

她就那样拥抱着她亲爱的主人躺在那里。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪər][wʌz; wəz][kloʊzd] ,

The	fire	was	lighted	and	the	pyre	was	closed	,
这	火	曾是	照明	和	这	火葬堆	曾是	关闭	,

火被点燃,柴堆被关闭。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [tuː; tə] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst]

And	speedily	to	ashes	were	reduced
和	迅速地	到	灰烬	是	减少

很快便化为灰烬。

[ðə; ði] ['laɪfləs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [waɪf] .

The	lifeless	husband	and	the	living	wife	.
这	无生命	丈夫	和	这	活的	妻子	.

丈夫已无生命迹象,妻子仍然活着。

[ðə; ði]['mɑːzləm] [keɪm] — [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʃiː; ʃi][daɪd]

The	Moslem	came	—	heard	of	the	death	she	died
这	穆斯林	来了	—	听到	的	这	死亡	她	死亡

穆斯林来了——听说了她去世的消息

[ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] , [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] ,

Amid	the	flames	,	repented	of	his	deed	,
之中	这	火焰	,	悔改	的	他的	契据	,

在烈焰之中,他忏悔了自己的罪行。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɔːrdli] [taʊn] [[wʌn]]

And	,	it	is	said	,	he	built	a	lordly	town	[	1	]
和	,	它	是	说	,	他	建造	一个	尊贵的	镇	[	1	]

据说，他建造了一座宏伟的城镇[1]

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	honour	of	the	Queen	,	who	counted	it	,
在	荣誉	的	这	女王	,	WHO	计数	它	,

为了纪念女王，她曾清点过它，

[ə; eɪ][sɪn][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ,

A	sin	her	noble	husband	to	survive	,
一个	罪	她	高贵	丈夫	到	存活	,

为了让她高贵的丈夫活下来，她犯下了一个罪过。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [flʌŋ] [hɜːr; hər][laɪf] [ə'weɪ] .

And	in	a	moment	flung	her	life	away	.
和	在	一个	片刻	扔	她	生活	离开	.

一瞬间，她便葬送了自己的一生。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

- .

Ranipett	.
-	.

拉尼佩特。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ruːdrə] .

THE	STORY	OF	RUDRA	.
这	故事	的	鲁德拉	.

鲁德拉的故事。

[ə; eɪ] [diːp] [kɑːm] [siː] ; [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] ['tɔɪld] ,

A	deep	calm	sea	;	on	the	blue	waters	toiled	,
一个	深的	冷静的	海	;	在	这	蓝色的	水	辛勤劳作	,

平静深邃的大海；在蔚蓝的海面上辛勤劳作，

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [iːv] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪʃərmən] ;

From	morn	till	eve	,	the	simple	fishermen	;
从	早晨	直到	前夕	,	这	简单的	渔民	;

从早到晚，淳朴的渔民；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [hʌt]

And	,	on	the	beach	,	there	stood	a	group	of	huts
和	,	在	这	海滩	,	那里	站立	一个	团体	的	小屋

海滩上，矗立着一群小屋。

[bɪ'fɔːr] [huːz] [geɪts] [oʊld] [men] [sæt] ['mendɪŋ] [nets]

Before	whose	gates	old	men	sat	mending	nets
前	谁	大门	老的	男人	卫星	修补	网

老人们坐在门前修补渔网

[ænd; ənd] [aɪd] [wɪð; wɪθ]['siːkrət][dʒɔɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

And	eyed	with	secret	joy	the	little	boys
和	眼睛	和	秘密	喜悦	这	小的	男孩们

小男孩们眼中闪烁着秘密的喜悦。

[ðæt] ['geɪli] ['gæmbəld] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ]

That	gaily	gambolled	on	the	sandy	beach
那	兴高采烈地	嬉戏	在	这	沙	海滩

在沙滩上欢快地嬉戏

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] - ['deɪli] [tɔɪlz] .

Regardless	of	their	parents	'	daily	toils	.
不管	的	他们的	父母	-	日常的	辛勤劳作	.

无论他们的父母每天多么辛勤劳作。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɪmɪn] [left][ðer; ðər]['hoʊmz]

And	all	the	busy	women	left	their	homes
和	全部	这	忙碌的	女性	左边	他们的	房屋

于是，所有忙碌的妇女都离开了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ]['bæskəts][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz]

And	their	young	ones	with	baskets	on	their	heads
和	他们的	年轻的	一个	和	篮子	在	他们的	头部

他们的孩子头上顶着篮子

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪni] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .

Filled	with	the	finny	treasures	of	the	deep	.
已填	和	这	芬尼	宝藏	的	这	深的	.

充满了深海的鱼类宝藏。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz][tu:; tə]['lændwərd] [roʊz][ə; eɪ] [taʊn]

A	thousand	yards	to	landward	rose	a	town
一个	千	码	到	陆向	玫瑰	一个	镇

向陆地方向一千码处，一座城镇拔地而起。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] [stri:ts] , [haɪ] [ru:fs] , [ænd; ənd] ['bɪzi] ['mɑ:rts] .

With	its	broad	streets	,	high	roofs	,	and	busy	marts	.
和	它是	广阔	街道	,	高的	屋顶	,	和	忙碌的	超市	.

这里有宽阔的街道、高耸的屋顶和熙熙攘攘的市场。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentər] [stʊd] ,

An	ancient	temple	in	the	centre	stood	,
一个	古老的	寺庙	在	这	中心	站立	,

中心矗立着一座古老的寺庙，

[wer] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt]['nɑ:ndi][wʌns] [ə'pɪrd]

Where	to	his	servant	Nandi	once	appeared
在哪里	到	他的	仆人	南迪	一次	出现

他的仆人南迪曾在那里出现过

[greɪt] ['si:və; 'si-; 'ʃi:-; 'ʃi-] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪn]['hju:mən] [freɪm] .

Great	Siva	,	it	is	said	,	in	human	frame	.
伟大的	湿婆	,	它	是	说	,	在	人类	框架	.

据说，伟大的湿婆神化身为人。

[i:n] ['lɜ:rnɪd] [seɪnts] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ʃraɪn] ;

E'en	learned	saints	sang	of	the	holy	shrine	;
e'en	学习	圣徒	唱	的	这	圣	神社	;

就连博学的圣徒也歌颂圣地；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['seɪkrɪd][spɑ:t][frʌm; frəm][fɑ:r] - [ɔ:f][lændz]

And	to	this	sacred	spot	from	far	-	off	lands
和	到	这	神圣	点	从	远的	-	离开	土地

以及来自遥远国度的人们，来到这片圣地

[fɔ:r; fər][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ['kaʊntləs] ['pɪlgrɪmz] [keɪm]

For	adoration	countless	pilgrims	came
为了	崇拜	无数	朝圣者	来了

无数朝圣者前来膜拜。

[ænd; ənd][men][tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l] ['rɛrəst] [θɪŋz] [ðæt] [pɔ:d]

And	men	to	buy	all	rarest	things	that	poured
和	男人	到	买	全部	最稀有	事物	那	倾倒

男人们买下了所有倾泻而下的最稀有的东西。

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bɪzi] ['mɑːrts][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] .

Into	her	busy	marts	from	foreign	parts	.
进入	她	忙碌的	超市	从	外国的	部分	.

从国外进入她繁忙的市场。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pɔːrt][ʌv; əv] -

Here	in	this	ancient	port	of	Nundipore
这里	在	这	古老的	港口	的	-

这里是古老的港口城市南迪波尔。

[ɪn] ['rɔɪəl] ['splendər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [juːθ] ,

In	royal	splendour	lived	a	merchant	youth	,
在	皇家	辉煌	居住地	一个	商人	青年	,

在皇室的奢华生活中，住着一位年轻的商人。

[huː] [skers] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [jɪr] .

Who	scarce	had	reached	his	one	-	and	-	twentieth	year	.
WHO	稀少	有	达到	他的	一	-	和	-	第二十	年	.

他才刚满二十一岁。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðər][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [daɪd]

His	aged	father	had	but	lately	died
他的	老年人	父亲	有	但	最近	死亡

他年迈的父亲不久前去世了。

[ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl] [er] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] .

And	left	him	the	sole	heir	of	all	his	wealth	.
和	左边	他	这	唯一	继承人	的	全部	他的	财富	.

并将所有财产全部留给了他唯一的继承人。

[ænd; ənd]['ruːdrə] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] ['juːθs] [neɪm] —

And	Rudra	—	for	that	was	the	brave	youth's	name	—
和	鲁德拉	—	为了	那	曾是	这	勇敢的	青年的	姓名	—

而鲁德拉——那是这位勇敢青年的名字——

[hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['ɪnfənt] [deɪz] [fʊl] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Had	heard	from	infant	days	full	many	tales
有	听到	从	婴儿	天	满的	许多	故事

从小就听过很多故事

[ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz]['grænd,saɪr][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['saɪər][hæd; həd] [breɪvd]

Of	how	his	grandsire	and	his	sire	had	braved
的	如何	他的	祖父	和	他的	父系	有	勇敢

他的祖父和父亲是如何勇敢地.....

[ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	perils	of	the	deep	in	search	of	gold	,
这	危险	的	这	深的	在	搜索	的	金子	,

深海寻金的危险，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm]['fɑːndli] ['nəːtʃəd] [hoʊps]

And	in	his	bosom	fondly	nurtured	hopes
和	在	他的	怀	深情地	培育	希望

在他温暖的怀抱中，孕育着希望

[tuː; tə]['træv(ə)l] ['laɪkwaɪz] [ɑːn][ðə; ði] - [siː] .

To	travel	likewise	on	the	dang'rous	sea	.
到	旅行	同样地	在	这	-	海	.

同样地，也要在危险的大海上航行。

[ænd; ənd][ɔːft] [wʊd] [hiː; hi][tuː; tə]['reɪti] , [hɪz; ɪz] [fer] [waɪf] ,

And	oft	would	he	to	Rati	,	his	fair	wife	,
和	经常	会	他	到	拉蒂	,	他的	公平的	妻子	,

他常常会向他美丽的妻子拉蒂倾诉，

[ɪg'zʌltɪŋ] [tel] [haʊ] ['waɪzli] [hi:; hi] [wʊd] [treɪd]

Exulting	tell	how	wisely	he	would	trade
欣喜若狂	告诉	如何	明智地	他	会	贸易

兴高采烈地讲述他将如何明智地进行交易

[ɪn] ['fɔ:rən] [ʃɔ:z] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rer] ['dʒɛmz][rɪ'tɜ:rn] ;

In	foreign	shores	and	with	rare	gems	return	;
在	外国的	海岸	和	和	稀有的	宝石	返回	;

在异国他乡，带着珍稀宝石归来；

[haʊ] ['i:v(ə)n]['prɪnsəz] , [baɪ] [ðoʊz] ['dʒɛmz] [ə'ljuəd] ,

How	even	princes	,	by	those	gems	allured	,
如何	甚至	王子们	,	经过	那些	宝石	诱人	,

就连王子们，也被那些宝石所吸引。

[tu:; tə] [kɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [kʌm] [frʌm; frəm]['dɪstənt][lændz] ,

To	court	his	friendship	come	from	distant	lands	,
到	法庭	他的	友谊	来	从	遥远	土地	,

为了博得他的友谊，人们从遥远的国度远道而来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪkteɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haɪ] [tɜ:rmz][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

And	he	dictate	his	own	high	terms	to	them	,
和	他	听写	他的	自己的	高的	条款	到	他们	,

他向他们提出了自己的高标准要求，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌeɪ di: 'di:]['glɔ:ri][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] [haʊs] .

And	thus	add	glory	to	his	glorious	house	.
和	因此	添加	荣耀	到	他的	辉煌	房子	.

如此便能为他荣耀的家增添光彩。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['veɪnli] [pli:d] [ɪn][tɜ:rn]

And	often	would	she	vainly	plead	in	turn
和	经常	会	她	徒劳地	恳求	在	转动

她常常徒劳地轮番恳求。

[hɜ:r; hər] ['desələt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ju:θ] .

Her	desolate	position	and	her	youth	.
她	荒凉	位置	和	她	青年	.

她孤苦伶仃的处境和她的年轻。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] [lɔ:rd] [ɪm'plɔ:r] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z]

And	her	dear	lord	implore	upon	her	knees
和	她	亲爱的	主	恳求	之上	她	膝盖

她亲爱的领主跪在她面前恳求

[fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [θɔ:ts]

For	ever	to	dismiss	his	cherished	thoughts
为了	曾经	到	解雇	他的	珍爱	想法

永远地抛弃他珍视的一切

[ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər]['lɔ:rdli] [welθ]

And	turn	to	her	and	to	their	lordly	wealth
和	转动	到	她	和	到	他们的	尊贵的	财富

转而投向她和他们显赫的财富。

[wɪtʃ] [gɑ:d][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] .

Which	God	had	given	them	,	to	live	in	peace	.
哪个	上帝	有	给定	他们	,	到	居住	在	和平	.

上帝赐予他们和平的生活。

[ðʌs] ['ræŋgəld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði]['tɪmɪd][waɪf]

Thus	wrangled	for	some	months	the	timid	wife
因此	争吵	为了	一些	几个月	这	胆小	妻子

就这样，胆小的妻子与人争辩了几个月。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːm] ['wʊmənz] [tʃɑːrmz] [kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː]

And	he	whom	woman's	charms	could	not	subdue
和	他	谁	女性的	魅力	可以	不是	征服

以及那个女人的魅力也无法征服的人

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ə'raɪvd] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .

Until	at	last	arrived	th	'	appointed	day	.
直到	在	最后的	到达的	th	-	任命	天	.

直到约定的日子终于到来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ,

The	little	ship	was	waiting	in	the	port	,
这	小的	船	曾是	等待	在	这	港口	,

那艘小船停泊在港口里。

[ænd; ənd]['ruːdrə][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [waɪf] [rɪ'per]

And	Rudra	to	his	youthful	wife	repaired
和	鲁德拉	到	他的	青春	妻子	已修复

鲁德拉向他年轻的妻子修复了关系。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][dɪs'kloʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] [taɪmz]

His	purpose	to	disclose	;	and	as	at	times
他的	目的	到	透露	;	和	作为	在	时代

他的目的是要披露；而且有时

[klaʊdz] ['hʌvər] ['oʊvər][juː 'es][ænd; ənd]['dɑːrkən][ɔːl]

Clouds	hover	over	us	and	darken	all
云	徘徊	超过	我们	和	变暗	全部

乌云笼罩着我们，一切都变得昏暗起来。

[ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][reɪn] [dɪ'sendz] —

The	sky	for	days	,	and	still	no	rain	descends	—
这	天空	为了	天	,	和	仍然	不	雨	下降	—

天已经晴了好几天，却依然没有下雨——

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] [kʌmz] —

But	suddenly	when	least	expected	comes	—
但	突然	什么时候	至少	预期的	来	—

但突然间，在最意想不到的时候——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度的故事及其他诗歌(Tales of Ind, and Other Poems)
第2/5页

[soʊ][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['pɑːrtɪŋ] [leɪ]
So she to whom her husband's parting lay
所以 她 到 谁 她 丈夫的 离别 躺

所以，丈夫离世的妻子

[ɪn][wɜːrdz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪn][riˈæləti] .
In words saw it burst in reality .
在 字 锯 它 爆裂 在 现实 .

言语间，我看到了它在现实中的爆发。

[hiː; hi] [sed] ， " [dɪr] ['reɪti] !
He said , " Dear Rati !
他 说 ， " 亲爱的 拉蒂 !

他说："亲爱的拉蒂！

[wel] [ðaʊ] [nəʊ] [haʊ]
well thou knowest how
出色地 你 最了解 如何

你知道的

[aɪ]['fɑːndli] [wɪʃ] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn]['dɪstənt] ['rɛlmz] .
I fondly wish to trade in distant realms .
我 深情地 希望 到 贸易 在 遥远 领域 .

我非常渴望能到遥远的国度进行贸易。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] [ðiː] .
The time has come for me to part from thee .
这 时间 有 来 为了 我 到 部分 从 你 .

我与你分别的时刻到了。

[ðɪs] [mɔːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [hɪr] ,
This morn a little ship was sighted here ,
这 早晨 一个 小的 船 曾是 目击者 这里 ,

今天早上有人在这里发现了一艘小船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['raɪdɪŋ]['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [siː] .
And she is riding yonder on the sea .
和 她 是 骑术 远处 在 这 海 .

她正乘着马在海上航行。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sɪŋks] [daʊn] [tuː; tə] [rest]
And ere the setting sun sinks down to rest
和 埃雷 这 环境 太阳 水槽 向下 到 休息

夕阳西下，沉入海底。

['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [weɪvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrk]
Into the western waves the little bark
进入 这 西 波浪 这 小的 吠

小树皮驶入西边的波浪中

[naʊ] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][pɔːrt] ;
Now destined to take me will leave the port ;
现在 注定 到 拿 我 将要 离开 这 港口 ;

现在注定要带我离开港口的船；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [wʌn] , [bʌt; bət][wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər] .

And	I	have	therefore	one	,	but	one	short	hour	.
和	我	有	所以	一	,	但	一	短的	小时	.

因此，我只有一小时，但只有短短一小时。

- [tɪz] [wɪld] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n]

'	Tis	willed	by	Him	above	that	I	should	soon
-	的	意志	经过	他	多于	那	我	应该	很快

祂的旨意是让我很快.....

[bɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

Bid	farewell	to	the	place	where	I	was	born	,
出价	告别	到	这	地方	在哪里	我	曾是	出生	,

向我的出生地告别吧，

[wer] [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər]['evər] ['sentərd] [laɪ] , —

Where	all	my	thoughts	for	ever	centred	lie	,	—
在哪里	全部	我的	想法	为了	曾经	居中	说谎	,	—

我的所有思绪永远都集中在那里——

[su:n] [pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [dɪr] ,

Soon	part	from	all	that	to	my	heart	is	dear	,
很快	部分	从	全部	那	到	我的	心	是	亲爱的	,

很快，我将与我心中挚爱的这一切告别。

[bʌt; bət] [su:n] [kʌm] ['rɪtʃər] , ['greɪtər] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] ,

But	soon	come	richer	,	greater	to	my	home	,
但	很快	来	更富有	,	更大的	到	我的	家	,

但很快，我的家就会变得更加富裕、更加伟大，

[tu:; tə] [spend] [maɪ] [deɪz] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

To	spend	my	days	in	joy	and	happiness	.
到	花费	我的	天	在	喜悦	和	幸福	.

我希望每天都生活在快乐和幸福之中。

[dɪr] [waɪf] !

Dear	wife	!
亲爱的	妻子	!

亲爱的妻子!

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .

allow	me	therefore	to	depart	.
允许	我	所以	到	离开	.

请允许我离开。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪf] — " [dɪr] ['hʌzbənd] , [sæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	To	which	the	wife	—	"	Dear	husband	,	sad	it	is
"	到	哪个	这	妻子	—	"	亲爱的	丈夫	,	伤心	它	是

妻子回应道："亲爱的丈夫，这真令人难过....."

[tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [pɑ:rt][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ;

To	me	to	think	that	thou	shouldst	part	from	me	;
到	我	到	思考	那	你	应该	部分	从	我	;

让我难以接受的是，你竟然要离开我;

[bʌt; bət] ['sædɚ] [stɪl] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [goʊ]

But	sadder	still	the	thought	that	thou	shouldst	go
但	更悲伤	仍然	这	想法	那	你	应该	去

但更令人悲伤的是，你终将离去。

[ɑ:n] ['si:z] [tu:; tə][roʊm][ɪn][lændz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,

On	seas	to	roam	in	lands	unknown	and	strange	,
在	海域	到	漫游	在	土地	未知	和	奇怪的	,

在茫茫大海中漫游，探索未知而陌生的土地，

[ænd; ənd][kænst][nɑːt] [tel] [wen] [tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

And	canst	not	tell	when	to	this	spot	return	.
和	罐	不是	告诉	什么时候	到	这	点	返回	.

而且无法确定何时会再次回到这个地方。

[ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɔːrdli][ˈmænʃ(ə)n] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɪz]

There	is	our	lordly	mansion	here	;	there	is
那里	是	我们的	尊贵的	大厦	这里	;	那里	是

这里是我们尊贵的宅邸；这里有

[ˈaʊər; ɑːr] [welθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðaɪ] [ˈjuːθfl] [waɪf] .

Our	wealth	,	and	here	I	am	thy	youthful	wife	.
我们的	财富	,	和	这里	我	是	你的	青春	妻子	.

我们的财富，而我，是你的年轻妻子。

[waɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪsk] [ðaɪ] [ˈpreʃəs] [laɪf]

Why	go	away	and	risk	thy	precious	life
为什么	去	离开	和	风险	你的	宝贵的	生活

为什么要离开，冒着生命危险呢?

[waɪl] [wiː; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [laɪk] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ?

While	we	enjoy	our	days	like	king	and	queen	?
尽管	我们	享受	我们的	天	喜欢	国王	和	女王	?

我们岂不是过着国王和王后般的生活?

[waɪ] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə][paɪn] [əˈweɪ] [ɪn] [griːf]

Why	leave	me	here	to	pine	away	in	grief
为什么	离开	我	这里	到	松树	离开	在	悲伤

为何让我留在这里独自承受悲痛?

[ænd; ənd] [ˈloʊnlinəs] ?

And	loneliness	?
和	孤独	?

孤独感呢?

[wɪˈðaʊt] [maɪ][lɔːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

Without	my	lord	it	is
没有	我的	主	它	是

没有我的主，它就是

[hæf] [deθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ]

Half	death	to	me	,	and	I	would	rather	die
一半	死亡	到	我	,	和	我	会	相当	死

对我来说，这如同半死，我宁愿死去。

[ðæn; ðən] [siː] [hɪm; ɪm][pɑːrt] ; [hens] [ˈbænɪʃ] [frʌm; frəm] [ðaɪ][maɪnd]

Than	see	him	part	;	hence	banish	from	thy	mind
比	看	他	部分	;	因此	放逐	从	你的	头脑

与其眼睁睁看着他离去，不如将他从你的脑海中彻底抹去。

[ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

All	thoughts	of	going	and	stay	here	with	me	.	"
全部	想法	的	去	和	停留	这里	和	我	.	"

所有想留下来陪我的念头都涌上心头。

" [maɪ][waɪf] !

"	My	wife	!
"	我的	妻子	!

"我的妻子!

" [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [ˈtʃerɪʃ] [ˈaɪd(ə)l] [fɪrz] ?

"	he	said	,	"	why	cherish	idle	fears	?
"	他	说	,	"	为什么	珍惜	闲置的	恐惧	?

他说："为什么要存留无谓的恐惧呢？"

[ðə; ði]['hoʊli] ['brɑ:mɪn] [hu:m] [ðaʊ] [nəʊ] [wel] ,
The holy Brahmin whom thou knowest well ,
这 圣 婆罗门 谁 你 最了解 出色地 ,

你熟知的那位圣婆罗门，

[soʊ] ['di:pli] [vɜ:rst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['stɑ:ri] [lɔ:r] ,
So deeply versed in all the starry lore ,
所以 深 精通 在 全部 这 繁星 知识 ,

对星空传说了如指掌，

[telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
Tells me that I am fated to return .
讲述 我 那 我 是 命中注定 到 返回 .

它告诉我，我注定要回来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l]['oʊmən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] ,
It is an evil omen that thou shouldst ,
它 是 一个 邪恶的 预兆 那 你 应该 ,

你这样做是不祥之兆，

[lə'mentɪŋ] , ['hɪndər][ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] [læst] ['aʊər]
Lamenting , hinder me at this last hour
哀叹 , 阻碍 我 在 这 最后的 小时

哀叹，在这最后一刻阻碍着我

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] .
And tell me not to go .
和 告诉 我 不是 到 去 .

告诉我不要走。

[send] [ˌem 'i:] [ə'weɪ]
Send me away
发送 我 离开

把我送走

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] , [aɪ] [wɪl] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] .
With thy good wishes , I will soon return .
和 你的 好的 愿望 , 我 将要 很快 返回 .

带着你的美好祝愿，我很快就会回来。

[baɪ][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðæt] [ru:lz] ['mænz] ['destiniz] ,
By Him above that rules man's destinies ,
经过 他 多于 那 规则 男人的 命运 ,

以主宰人类命运的上帝之名，

[baɪ] ['mʌðər] [ɜ:rθ] , [baɪ]['jɑ:ndər] ['setɪŋ] [sʌn] ,
By mother earth , by yonder setting sun ,
经过 母亲 地球 , 经过 远处 环境 太阳 ,

以大地母亲的名义，以远方落日的名义，

[ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [ʃaɪnz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ri] ,
The moon that shines up in the starry heav'ns ,
这 月亮 那 闪耀 向上 在 这 繁星 天堂 ,

那轮高悬于繁星点点的月亮，

[baɪ][ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz]['seɪkrɪd] [di:md] ,
By all that to his heart is sacred deemed ,
经过 全部 那 到 他的 心 是 神圣 被认为 ,

在他看来，所有这些东西都是神圣的。

[ænd; ənd]['læstli][baɪ][hɪz; ɪz]['saɪər] [hu:z] ['pɪktʃər] [hæŋz]
And lastly by his sire whose picture hangs
和 最后 经过 他的 父系 谁 图片 悬挂

最后，还有他父亲的照片，照片就挂在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] ['ruːdrə] [swɛəz]
On the wall there , thy husband Rudra swears
在 这 墙 那里 , 你的 丈夫 鲁德拉 发誓

墙上，你的丈夫鲁德拉发誓

[ðæt] ['æftər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['hiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
That after he returns he'll stay with thee ,
那 后 他 返回 地狱 停留 和 你 ,

他回来后会留在你身边。

[ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr] [iːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðiː] ,
And nevermore e'en think of leaving thee ,
和 永不再 e'en 思考 的 离开 你 ,

我再也不会想离开你了，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] ['ðerfɔːr] [goʊ] [ɪn] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] . "
And let him therefore go in peace of mind . "
和 让 他 所以 去 在 和平 的 头脑 . "

因此，就让他安心离开吧。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [meɪd] ,
" If it is true , " replied the crying maid ,
" 如果 它 是 真的 , " 回复 这 哭泣 女佣 ,

"如果这是真的，"哭泣的女仆回答道，

" [ðæt] ['siːtə] ['fɑːloʊd] ['rɑːmə] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" That Sita followed Rama to the woods ,
" 那 悉多 随后 罗摩 到 这 树林 ,

"悉多跟随罗摩去了森林，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ɔːlsoʊ] [ʃerd]
And that she of the Pandus also shared
和 那 她 的 这 - 还 共享

而她，潘杜斯人，也分享了这一点。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tɔɪlz] — [ɪf] ['evər] ['wʊmənz] [tʃɑːrmz]
With them their toils — if ever woman's charms
和 他们 他们的 辛勤劳作 — 如果 曾经 女性的 魅力

与她们一同承受辛劳——如果女人的魅力真的存在的话

[hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˌædə'mæntaɪn] [hɑːrt]
Had power to move the adamantine heart
有 力量 到 移动 这 金刚石 心

有能力撼动那颗坚硬的心

[ʌv; əv] [mæn] , [ðen] [let] [ðaɪ] ['reɪti] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiː]
Of man , then let thy Rati go with thee
的 男人 , 然后 让 你的 拉蒂 去 和 你

那么，就让你的拉蒂随你而去吧。

[tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðaɪ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [wəʊz] [æz; əz] [wel] .
To share with thee thy joys and woes as well .
到 分享 和 你 你的 喜悦 和 烦恼 作为 出色地 .

与你同甘共苦。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [goʊ] [ə'loʊn] , [rɪ'membər] [ðen] ,
If thou shouldst go alone , remember then ,
如果 你 应该 去 独自的 , 记住 然后 ,

如果你要独自前往，记住：

[dɪr] [lɔːrd] , [ðə; ði] [sɪn] [rests] ['soʊlli] [ɑːn] [ðaɪ] [hed]
Dear lord , the sin rests solely on thy head
亲爱的 主 , 这 罪 休息 仅 在 你的 头

亲爱的主啊，罪孽全都归于你。

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [left] [ə'loʊn]
That **a** **young** **maiden** **has** **been** **left** **alone**
那 一个 年轻的 少女 有 到过 左边 独自的

一位年轻的少女被独自留下了。

[tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər]['evər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn]
To **mourn** **for** **ever** **for** **her** **husband** **on**
到 哀悼 为了 曾经 为了 她 丈夫 在

永远哀悼她的丈夫

[ðə; ði] ['siːz] — [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪm] . "
The **seas** **—** **and** **all** **for** **gold** **and** **for** **a** **name** **.** **"**
这 海域 — 和 全部 为了 金子 和 为了 一个 姓名 . "

大海——一切都是为了黄金和名声。

" [ə; eɪ] [neɪm] [ðaʊ] ['seɪɪst] — ['nevər] , ['nevər] [wʊd]
" **A** **name** **thou** **sayest** **—** **never** **,** **never** **would**
" 一个 姓名 你 萨耶斯特 — 绝不 , 绝不 会

你说的这个名字——绝不，绝不

[ðaɪ] ['ruːdrə][daɪ] [ʌn'ɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]
Thy **Rudra** **die** **unhonoured** **and** **unknown**
你的 鲁德拉 死 不光彩的 和 未知

你的鲁德拉死得默默无闻，无人知晓。

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ]
And **bear** **the** **evil** **name** **and** **the** **reproach**
和 熊 这 邪恶的 姓名 和 这 责备

并承受恶名和耻辱

[fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [sʌnz] ,
For **ever** **with** **his** **sons** **and** **his** **sons** **'** **sons** **,**
为了 曾经 和 他的 儿子们 和 他的 儿子们 - 儿子们 ,

永远与他的儿子们以及他儿子的子孙们在一起，

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli]
That **of** **his** **old** **illustrious** **family**
那 的 他的 老的 杰出 家庭

他那显赫的古老家族

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ]
He **was** **the** **only** **one** **that** **feared** **to** **go**
他 曾是 这 仅有的 一 那 害怕 到 去

他是唯一一个害怕去的人。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
Upon **the** **sea** **.**
之上 这 海 .

在海边。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,
The **sun** **is** **going** **down** **,**
这 太阳 是 去 向下 ,

太阳正在落山，

[ænd; ənd]['kruːəl] ['dɑːrknəs] [ɪz] [ɪn'veɪdɪŋ] [fæst]
And **cruel** **darkness** **is** **invading** **fast**
和 残忍的 黑暗 是 入侵 快速地

残酷的黑暗正在迅速入侵。

[ɑːn][juː 'es] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][pɔːrt] .
On **us** **;** **and** **soon** **the** **ship** **will** **leave** **the** **port** **.**
在 我们 ; 和 很快 这 船 将要 离开 这 港口 .

轮到我们了；很快这艘船就要离开港口了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðaʊ] [ʃælt] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
Within a year thou shalt see me again .
之内 一个 年 你 应 看 我 再次 .

一年之内你还会再见到我。

[bʌt; bət] [ɪf] - [tɪz] [ru:ld] [baɪ][gɑ:d] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
But if ' tis ruled by God that I should not
但 如果 - 的 裁决 经过 上帝 那 我 应该 不是

但如果这是上帝的旨意，我就不应该

[rɪ'tɜ:rn] , [tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] ['lɪs(ə)n] [er] [aɪ][goʊ] .
Return , to one thing listen ere I go .
返回 , 到 一 事物 听 埃雷 我 去 .

回到正题，听我说完。

[tu:; tə] [su:ð] [ðaɪ] ['spɪrɪts][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs]
To soothe thy spirits in a few short months
到 舒缓 你的 烈酒 在 一个 很少 短的 几个月

短短几个月，就能抚慰你的心灵

[æn; ən]['ɪnfənt] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðaɪ] [læp] ,
An infant will be lying on thy lap ,
一个 婴儿 将要 是 说谎 在 你的 膝 ,

一个婴儿将躺在你的膝上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [let][hɜ:r; hər]
And if a daughter she should be , let her
和 如果 一个 女儿 她 应该 是 , 让 她

如果她注定要成为女儿，那就让她成为女儿吧。

[bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə][wʌn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .
Be married to one worthy of our race .
是 已婚 到 一 值得 的 我们的 种族 .

娶一位配得上我们种族的人为妻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][sʌn][ɪz][bɔ:rn] [tend] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ker] ;
But if a son is born tend him with care ;
但 如果 一个 儿子 是 出生 趋向 他 和 关心 ;

但如果生了儿子，就要精心照料他；

[wen] [hi:; hi] [grəuz] [oʊld] , [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
When he grows old , let it be said of him
什么时候 他 生长 老的 , 让 它 是 说 的 他

当他年老时，人们会这样评价他。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz][lɔ:st] ['fɑ:ðɚz] ['wɜ:rði] [sʌn] .
That he is his lost father's worthy son .
那 他 是 他的 丢失的 父亲的 值得 儿子 .

他是他已故父亲的贤内助。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fju:] [læst] ['ɔ:f(ə)l] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [spoʊk]
" And when the few last awful words were spoke
" 和 什么时候 这 很少 最后的 可怕 字 是 辐

“当最后那几句可怕的话语说出时……”

[ðə; ði] [fraɪt] [waɪf] [ðæt] [stʊd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]
The frighted wife that stood supported by
这 害怕 妻子 那 站立 有 经过

受惊的妻子站在一旁，由……支撑着

[hɜ:r; hər][lɔ:rd][æt; ət][wʌns] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
Her lord at once grew pale and motionless .
她 主 在 一次 生长 苍白 和 静止不动 .

她的主人顿时脸色苍白，一动不动。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] [ðə; ði] [groʊθ]

As	one	that	watched	with	anxious	care	the	growth
作为	一	那	观看	和	焦虑的	关心	这	生长

作为一个曾焦急地关注着成长的人

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tendrəl] ['sloʊli] ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː]

Of	a	young	tendril	slowly	fixes	it
的	一个	年轻的	卷须	缓慢地	修复	它

一株幼嫩的卷须慢慢地固定住它

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [prɑːp] , [iːn] [soʊ]

Upon	a	new	and	stronger	prop	,	e'en	so
之上	一个	新的	和	更强	支柱	,	e'en	所以

借助一个更新更坚固的支撑，即使如此

[breɪv] ['ruːdrə]['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

Brave	Rudra	extricated	himself	from
勇敢的	鲁德拉	脱困	他自己	从

勇敢的鲁德拉从……中脱身

[hɜːr; hər][græsp][ænd; ənd]['dʒentli] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ;

Her	grasp	and	gently	placed	her	on	the	couch	;
她	抓牢	和	轻轻地	放置	她	在	这	长椅	;

她一把抓住她，轻轻地把她放在沙发上;

[ðen] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]

Then	gazed	on	her	for	a	few	moments	with
然后	凝视	在	她	为了	一个	很少	时刻	和

然后凝视了她片刻。

[hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] , [kɪst]

His	hands	upon	her	throbbing	temples	,	kissed
他的	双手	之上	她	悸动	寺庙	,	亲吻

他双手抚上她悸动的太阳穴，吻了吻

[hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Her	brow	,	and	straightway	vanished	from	the	room	.
她	眉头	,	和	立刻	消失了	从	这	房间	.

她皱了皱眉，然后径直消失在房间里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld]

And	now	the	little	ship	in	which	he	sailed
和	现在	这	小的	船	在	哪个	他	航行

现在，他乘坐的那艘小船

[seɪf] [bɔːr] [ðə; ði] [kruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [weɪst] ,

Safe	bore	the	crew	along	the	wat'ry	waste	,
安全的	钻孔	这	全体人员	沿着	这	-	浪费	,

安全地带着船员沿着水荒地前行，

[ænd; ənd]['æftər] ['twenti] [deɪz] - [fæst] ['seɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi]

And	after	twenty	days	'	fast	sailing	she
和	后	二十	天	- 快速地		帆船	她

经过二十天的快速航行，她

[ɪn'kaʊntər] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][stɔːrm] , [wʌz; wəz] [rekt] ,

Encountered	on	the	way	a	storm	,	was	wrecked	,
遭遇	在	这	方式	一个	风暴	,	曾是	损毁	,

途中遭遇暴风雨，损毁了。

[ænd; ənd][ɔːl] [seɪv] ['ruːdrə] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

And	all	save	Rudra	perished	in	the	waves	.
和	全部	节省	鲁德拉	遇难	在	这	波浪	.

除了鲁德拉之外，所有人都葬身于巨浪之中。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['mɜːrtʃənt] [lɔːst] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,

The	shipwrecked	merchant	lost	all	that	he	had	,
这	遭遇海难	商人	丢失的	全部	那	他	有	,

遭遇海难的商人失去了所有财产。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

And	wandered	through	a	distant	country	with
和	漫步	通过	一个	遥远	国家	和

于是，他们漫游在一个遥远的国度。

[noʊ] [frendz] , [noʊ] ['mʌni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ɜːrn]

No	friends	,	no	money	but	his	hands	to	earn
不	朋友们	,	不	钱	但	他的	双手	到	赚

没有朋友，没有钱，只能靠双手谋生。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] : [ðə; ði] ['loʊnli] [juːθ]

For	him	his	daily	bread	:	the	lonely	youth
为了	他	他的	日常的	面包	:	这	孤独	青年

对他而言，每日的食粮就是：孤独的青春

[ðʌs] ['drægd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf]

Thus	dragged	for	years	his	miserable	life
因此	拖拽	为了	年	他的	悲惨的	生活

就这样，他悲惨的生活拖延了多年。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [seɪv]

With	nothing	to	make	it	worth	living	save
和	没有什么	到	制作	它	值得	活的	节省

没有任何东西能让活着值得，

[ðə; ði][hoʊp] , [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

The	hope	,	the	only	hope	,	to	see	his	wife	;
这	希望	,	这	仅有的	希望	,	到	看	他的	妻子	;

他唯一的希望，就是见到他的妻子；

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə; eɪ] [ʃɪp]

Till	at	the	end	of	twenty	years	a	ship
直到	在	这	结尾	的	二十	年	一个	船

直到二十年后，一艘船

[wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] - .

Was	sighted	that	was	bound	for	Nundipore	.
曾是	目击者	那	曾是	边界	为了	-	.

有人看到一辆车开往南迪波尔。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [seɪld] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['lændɪd][ɪn]

In	it	he	sailed	and	safely	landed	in
在	它	他	航行	和	安全	登陆	在

他乘船航行，安全登陆。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pɔːrt] .

His	native	port	.
他的	本国的	港口	.

他的家乡港口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [nuːn] ;

It	was	the	midday	noon	;
它	曾是	这	正午	中午	;

当时是正午时分；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['selfseɪm] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt]

He	saw	the	selfsame	fishing	village	that
他	锯	这	自身	钓鱼	村庄	那

他看到了那个渔村，

[stʊd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] ,

Stood	years	ago	upon	the	sandy	beach	,
站立	年	前	之上	这	沙	海滩	,

多年前，我曾站在沙滩上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [hɑːrt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə]

And	with	a	joyful	heart	he	hastened	to
和	和	一个	快乐	心	他	加快	到

他满怀喜悦地急忙赶往

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] [siːmd] ; [ˌɪn'saɪd]

His	house	which	all	deserted	seemed	;	inside
他的	房子	哪个	全部	荒凉的	似乎	;	里面

他的房子似乎空无一人；里面

[wɪð; wɪθ] - [steps] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz]

With	falt'ring	steps	he	went	,	and	on	the	walls
和	-	步骤	他	去	,	和	在	这	墙壁

他迈着蹒跚的步伐走着，沿着墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Of	the	big	hall	were	hanging	pictures	of
的	这	大的	大厅	是	绞刑	图片	的

大厅里挂着一些画作

[hɪz; ɪz]['saɪər] , [ʌv; əv] ['krɪʃnə] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fluːt] ,

His	sire	,	of	Krishna	playing	on	the	flute	,
他的	父系	,	的	克里希那	玩耍	在	这	长笛	,

他的父亲，克里希纳，正在吹奏笛子，

[ʌv; əv]['rɑːmə] , ['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz]

Of	Rama	,	Siva	,	and	the	other	gods
的	罗摩	,	湿婆	,	和	这	其他	神

罗摩、湿婆和其他神祇

[huːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'dɔrd] ,

Whom	in	his	childhood	days	his	house	adored	,
谁	在	他的	童年	天	他的	房子	受人喜爱	,

他童年时期深受全家人的喜爱，

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ;

And	seemed	as	they	were	drawn	but	yesterday	;
和	似乎	作为	他们	是	绘制	但	昨天	;

仿佛昨天才画完一样；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [oʊld] [fə'mɪliər] [siːnz]

A	thousand	other	old	familiar	scenes
一个	千	其他	老的	熟悉的	场景

还有上千个其他熟悉的旧场景

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

In	quick	succession	passed	before	his	eyes	,
在	快的	演替	通过了	前	他的	眼睛	,

一幕幕迅速掠过他的眼前，

[ðen] ['kwɪkli] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [wer] [loʊ] !

Then	quickly	passed	into	a	room	,	where	lo	!
然后	迅速地	通过了	进入	一个	房间	,	在哪里	洛	!

然后迅速进入一个房间，瞧!

[ðer; ðər] [slept] [ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːm] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

There	slept	a	youth	and	she	for	whom	for	years
那里	睡着了	一个	青年	和	她	为了	谁	为了	年

那里睡着一个年轻人，还有一个她，多年来一直爱着他。

['laɪfs] [tɔɪlz] [hiː; hi]['peɪʃ(ə)nt] [bɔːr] .

Life's	**toils**	**he**	**patient**	**bore**	**.**
生活的	辛勤劳作	他	病人	钻孔	.

他耐心忍受了生活的艰辛。

[æz; əz][wʌn][bɔːrn][blaɪnd]

As	**one**	**born**	**blind**
作为	一	出生	瞎的

作为一个天生失明的人

[hæd; həd]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ðiˌ][gɪft][ʌv; əv] [saɪt]

Had	**after**	**years**	**of**	**pray'r**	**the**	**gift**	**of**	**sight**
有	后	年	的	祈祷	这	礼物	的	视线

经过多年的祈祷，我终于获得了视力。

[vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][gɑːd] , [hɪz; ɪz]['meɪkər] , [tuː; tə]

Vouchsafed	**to**	**him**	**by**	**God**	**,**	**his**	**Maker**	**,**	**to**
担保	到	他	经过	上帝	,	他的	制造商	,	到

蒙上帝，他的造物主，赐予他.....

[bɪ'hoʊld][ðə; ðiˌ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['juːnɪvɜːrs] ,

Behold	**the**	**beauties**	**of**	**the**	**universe**	**,**
看哪	这	美女	的	这	宇宙	,

欣赏宇宙之美吧!

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	**wife**	**,**	**his**	**children**	**,**	**and**	**those**	**dear**	**to**	**him**	**,**
他的	妻子	,	他的	孩子们	,	和	那些	亲爱的	到	他	,

他的妻子、他的孩子以及他所爱的人，

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [fiːlz] [ðə; ðiˌ] ['preʃəs] [gɪft] [wɪð'drɔːn] ;

But	**straightway**	**feels**	**the**	**precious**	**gift**	**withdrawn**	**;**
但	立刻	感觉	这	宝贵的	礼物	撤回	;

但随即感到这份珍贵的礼物被收回了;

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['loʊnli] [bɜːrd] [ðæt] [ˌʌnə'werz]

Or	**as**	**a**	**lonely**	**bird**	**that**	**unawares**
或者	作为	一个	孤独	鸟	那	不知情

或者像一只孤独的鸟，浑然不觉

[hæz; həz] ['wɔndəd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [diːp] [bluː] [siː]

Has	**wandered**	**far**	**into**	**the**	**deep**	**blue**	**sea**
有	漫步	远的	进入	这	深的	蓝色的	海

已游荡到深蓝的大海深处

[faindz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [weɪst] [ɔːl] [raʊnd] ,

Finds	**nothing**	**but**	**a**	**wat'ry**	**waste**	**all**	**round**	**,**
发现	没有什么	但	一个	-	浪费	全部	圆形的	,

周围除了污水什么也没有。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][rest][ɪts] ['wɪrid] [lɪmz] ,

And	**knows**	**not**	**where**	**to**	**rest**	**its**	**wearied**	**limbs**	**,**
和	知道	不是	在哪里	到	休息	它是	疲惫	四肢	,

它不知道该把疲惫的四肢放在哪里歇息。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ken] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [ʃɪp]

But	**at**	**a**	**distance**	**kens**	**at**	**last**	**a**	**ship**
但	在	一个	距离	肯斯	在	最后的	一个	船

但远处终于看到了一艘船。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz][ænd; ənd][flaɪz] ,

To	**which**	**with**	**doubled**	**speed**	**it**	**flies**	**and**	**flies**	**,**
到	哪个	和	双倍	速度	它	苍蝇	和	苍蝇	,

它以双倍的速度飞向那里，不停地飞翔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [di'sə:nz] [ə; eɪ] ['si:mən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

And	**there**	**discerns**	**a**	**seaman**	**with**	**his**	**bow**
和	那里	辨别	一个	水手	和	他的	弓

那里，一个水手正拿着他的弓箭。

[pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæst] —

Preventing	**it**	**from**	**sitting**	**on**	**the**	**mast**	**—**
预防	它	从	坐着	在	这	桅杆	—

防止它搁在桅杆上——

[soʊ]['ru:drə][felt] .

So	**Rudra**	**felt**	**.**
所以	鲁德拉	毛毡	.

鲁德拉也这么觉得。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ][waɪf] ?

"	**Is**	**this**	**my**	**wife**	**?**
"	是	这	我的	妻子	?

“这是我妻子吗？”

" [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

" [jes] , [baɪ][ðə; ði][moʊl][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ʃi:; ʃi][ɪz] ;

"	**Yes**	**,**	**by**	**the**	**mole**	**upon**	**her**	**cheek**	**she**	**is**	**;**
"	是的	,	经过	这	痣	之上	她	脸颊	她	是	;

“是的，从她脸颊上的痣就能看出来；

[ænd; ənd] ['bju:ti] , [spaɪt] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [stɪl] ['liŋgəz] [ɑ:n]

And	**beauty**	**,**	**spite**	**of**	**age**	**,**	**still**	**lingers**	**on**
和	美丽	,	尽管如此	的	年龄	,	仍然	徘徊不去	在

即使岁月流逝，美丽依然存在。

[hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fer] [ju:θ] , [ə'træktɪd] [baɪ]

Her	**face**	**,**	**and**	**this**	**fair**	**youth**	**,**	**attracted**	**by**
她	脸	,	和	这	公平的	青年	,	吸引	经过

她的脸庞，以及这位英俊的青年，都被.....所吸引

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] , [keɪm] [hɪr] .

Her	**charms**	**,**	**came**	**here**	**.**
她	魅力	,	来了	这里	.

她的魅力，来到了这里。

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hoʊm] ,

Why	**hast**	**Thou**	**brought**	**me**	**home**	**,**
为什么	哈斯特	你	带来	我	家	,

你为何带我回家?

[oʊ][gɑ:d] !

O	**God**	**!**
哦	上帝	!

上帝啊!

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [si:] ?

why	**was**	**I**	**not**	**drowned**	**in**	**the**	**sea**	**?**
为什么	曾是	我	不是	溺水	在	这	海	?

为什么我没有溺死在海里?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [li:v] [ðæt] ['dɪstənt] ['kʌntri] [wer]

Why	**did**	**I**	**leave**	**that**	**distant**	**country**	**where**
为什么	做过	我	离开	那	遥远	国家	在哪里

我为何离开那个遥远的国度?

[ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ] ['tɔɪld] [fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] [lɪvd] ?
These twenty years I toiled for bread and lived ?
这些 二十 年 我 辛勤劳作 为了 面包 和 居住地 ?

这二十年来，我辛勤劳作，只为面包而活?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [sperd] [ðɪs] ['gæstli] [saɪt] ?
And why was I not spared this ghastly sight ?
和 为什么 曾是 我 不是 幸存 这 阴森 视线 ?

为什么我没能幸免于难，目睹了这可怕的景象?

[noʊ] , ['reɪti] !
No , Rati !
不 , 拉蒂 !

不，拉蒂!

['nevər] [wʊd] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [ber]
never would thy husband bear
绝不 会 你的 丈夫 熊

你的丈夫绝不会忍受

[tuː; tə] [siː] [ðiː] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] .
To see thee lying with another man .
到 看 你 说谎 和 其他 男人 .

看到你和别的男人躺在一起。

[fɜːrst][hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][bəuθ] , [ðen] [daɪ] [hɪm'self] .
First he will kill you both , then die himself .
第一的 他 将要 杀 你 两个都 , 然后 死 他自己 .

他会先杀了你们两个，然后自己死去。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ə; eɪ] [bleɪd] [hiː; hi] [druː] ,
" So saying , from a sheath a blade he drew ,
" 所以 说 , 从 一个 鞘 一个 刀刃 他 画 ,

话音未落，他便从鞘中拔出一把刀。

[wen] [loʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛!

[ðer; ðər] [fel] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːm] [liːf]
there fell the piece of a palm leaf
那里 跌倒 这 片 的 一个 棕榈 叶子

一块棕榈叶碎片掉落了下来。

[wer'ɑːn] [wɜːr; wər] [rɪt] — [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] .
Whereon were writ — think well before you do .
其中 是 写 — 思考 出色地 前 你 做 .

在哪里写——三思而后行。

" [ðɪs] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['fɑːðɚz] ['daɪɪŋ] [gɪft] ;
" This is , " he said , " my father's dying gift ;
" 这 是 , " 他 说 , " 我的 父亲的 垂死 礼物 ;

"这是我父亲的遗赠，"他说;

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [ə'baɪd] ,
By the advice here giv'n I will abide ,
经过 这 建议 这里 给予 我 将要 遵守 ,

我将遵照这里给出的建议。

" [ðen] [woʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ɪn][fɜːrm] [toʊnz] [ðʌs] [æskt] ,
" Then woke his wife , and in firm tones thus asked ,
" 然后 觉醒 他的 妻子 , 和 在 公司 音调 因此 问 ,

"然后他叫醒了妻子，用坚定的语气问道:"

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'faɪld] [maɪ] [bed] ?
" Who is this youth that has defiled my bed ?
" WHO 是 这 青年 那 有 被玷污的 我的 床 ?

"这个玷污我床榻的少年是谁？"

[spiːk] [er] [aɪ] [straɪk] [juː; jʊ] [bəuθ] .
Speak ere I strike you both .
说话 埃雷 我 罢工 你 两个都 .

说话，否则我就揍你们俩。

" [ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [waɪf]
" The wond'ring wife
" 这 好奇 妻子

《好奇的妻子》

[ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [sɔː] [ænd; ənd] [kraɪd] —
The dagger and the stranger saw and cried —
这 匕首 和 这 陌生人 锯 和 哭 —

匕首和陌生人看到了，都哭了——

" [kɪl] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [sper] [maɪ] ['oʊnli] [sʌn] . "
" Kill me alone , but spare my only son . "
" 杀 我 独自的 , 但 空闲的 我的 仅有的 儿子 . "

"杀了我吧，但请放过我唯一的儿子。"

" [ðaɪ] ['oʊnli] [sʌn] !
" Thy only son !
" 你的 仅有的 儿子 !

"你的独生子！"

" [hiː; hi] [sed] ; " [naʊ] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
" he said ; " now wake him up ,
" 他 说 ; " 现在 唤醒 他 向上 ,

他说："现在把他叫醒。"

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'dɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkər] [fɜːrst] ,
And let us all adore our Maker first ,
和 让 我们 全部 崇拜 我们的 制造商 第一的 ,

让我们首先敬拜我们的造物主，

[huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [maɪ] ['frenzi] , [wɪtʃ] [ɪn] [wʌn]
Who saved us from my frenzy , which in one
WHO 已保存 我们 从 我的 狂热 , 哪个 在 一

是谁把我们从我的疯狂中拯救出来?

[ʃɔːrt] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætərd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [blɪs] .
Short moment would have shattered all our bliss .
短的 片刻 会 有 破碎 全部 我们的 极乐 .

短短一瞬间，我们所有的幸福都将被打破。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntrəs] .
" THE STORY OF THE ROYAL HUNTRESS .
" 这 故事 的 这 皇家 女猎手 .

"皇家女猎手的故事。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [welθ] ;
It was a land of plenty and of wealth ;
它 曾是 一个 土地 的 很多 和 的 财富 ;

这是一个物产丰饶、财富充裕的土地；

[ðer; ðər] ['gɑːdz] [ɪn'dʌldʒənt] [hænd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪs]
There God's indulgent hand made for a race
那里 神的 放纵的 手 制成 为了 一个 种族

上帝宽容的手为这个种族创造了一个种族

[su:'pri:mli] [blest] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

Supremely	**blest**	**a**	**paradise**	**on**	**earth**	**.**
至高无上	祝福	一个	天堂	在	地球	.

人间天堂，至高无上的恩赐。

[ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [tru:θ] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

A	**land**	**of**	**virtue**	**,**	**truth**	**,**	**and**	**charity**	**,**
一个	土地	的	美德	,	真相	,	和	慈善机构	,

一个充满美德、真理和仁爱的国度，

[wer] ['neɪtʃɚz] ['tʃɔɪsəst] ['treʒərz] [mæn] [ɪn'dʒɔɪd]

Where	**nature's**	**choicest**	**treasures**	**man**	**enjoyed**
在哪里	自然的	精选	宝藏	男人	享受

人类曾尽情享受大自然最珍贵的宝藏。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tɔɪl] , [wer] [ju:θ] [rɪ'spektɪd] [eɪdʒ] ,

With	**little**	**toil**	**,**	**where**	**youth**	**respected**	**age**	**,**
和	小的	辛劳	,	在哪里	青年	受人尊敬	年龄	,

无需太多劳作，年轻人也尊重长者，

[wer] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [waɪf][hɪz; ɪz]['sɪstər] [di:md] ,

Where	**each**	**his**	**neighbour's**	**wife**	**his**	**sister**	**deemed**	**,**
在哪里	每个	他的	邻居	妻子	他的	姐姐	被认为	,

每个人都把自己邻居的妻子视为自己的姐妹，

[wer] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [læm]

Where	**side**	**by**	**side**	**the**	**tiger**	**and**	**the**	**lamb**
在哪里	边	经过	边	这	老虎	和	这	羊肉

老虎与羔羊并肩而立

[ðə; ði]['wɔ:tər][dræŋk] , [ænd; ənd] ['spɔrtɪd] [ɔ:ft][ɪn][mɜ:rθ] .

The	**water**	**drank**	**,**	**and**	**sported**	**oft**	**in**	**mirth**	**.**
这	水	喝	,	和	运动	经常	在	欢笑	.

水喝了水，常常嬉戏玩耍，开怀大笑。

[ə; eɪ][lænd] [wer] [i:tʃ] [mæn] [di:md] [hɪm; ɪm] ['haɪli] [blest]

A	**land**	**where**	**each**	**man**	**deemed**	**him**	**highly**	**blest**
一个	土地	在哪里	每个	男人	被认为	他	高度	祝福

一个每个人都认为他非常幸运的国度

[wen] [hi:; hi] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

When	**he**	**relieved**	**the**	**miseries**	**of**	**the**	**poor**	**,**
什么时候	他	松了口气	这	苦难	的	这	贫穷的	,

当他减轻穷人的苦难时，

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:f] [ðə; ði] ['wɪrid] ['trævələr] [keɪm]

When	**to**	**his**	**roof**	**the**	**wearied**	**traveller**	**came**
什么时候	到	他的	屋顶	这	疲惫	游客	来了

当疲惫的旅人来到他的屋顶时

[tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['prɔfəd] ['baʊnti] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] .

To	**share**	**his**	**proffered**	**bounty**	**with**	**good**	**cheer**	**.**
到	分享	他的	提供的	赏金	和	好的	欢呼	.

兴高采烈地与大家分享他所提供的丰厚馈赠。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] [lænd][ʌv; əv] - .

Such	**was**	**the**	**far**	**-**	**famed**	**land**	**of**	**Panchala**	**.**
这样的	曾是	这	远的	-	著名的	土地	的	-	.

这就是远近闻名的般遮罗国。

[hɪr] ['reɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [wɔ:kt] [ɪn]['vɜ:rtʃu:z] [pæθ] ,

Here	**reigned**	**a**	**king**	**who**	**walked**	**in**	**virtue's**	**path**	**,**
这里	统治	一个	国王	WHO	步行	在	美德	小路	,

这里曾有一位奉行美德的国王，

[huː] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɑːd] .

Who	**ruled**	**his**	**country**	**only**	**for**	**his**	**God**	**.**
WHO	裁决	他的	国家	仅有的	为了	他的	上帝	.

他统治国家只是为了他的神。

[hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [gʊd]

His	**people's**	**good**
他的	人们的	好的

他的人民很好

[hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ker] ,

he	**deemed**	**his**	**only**	**care**	**,**
他	被认为	他的	仅有的	关心	,

他认为他唯一关心的是，

[ðer; ðər] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪz]

Their	**sorrows**	**were**	**his**	**sorrows**	**,**	**and**	**their**	**joys**
他们的	悲伤	是	他的	悲伤	,	和	他们的	喜悦

他们的悲伤就是他的悲伤，他们的快乐就是他的快乐。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ]

He	**counted**	**as**	**his**	**own**	**;**	**such**	**was**	**the**	**king**
他	计数	作为	他的	自己的	;	这样的	曾是	这	国王

他视自己人如己；这就是国王。

[huːz] ['deɪli] [prerz] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [haɪ]

Whose	**daily**	**prayers**	**went**	**up**	**to**	**Him**	**on**	**high**
谁	日常的	祈祷	去	向上	到	他	在	高的

祂每日的祷告升达至高天。

[fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] [men]

For	**wisdom**	**and**	**for**	**strength**	**to**	**rule**	**his**	**men**
为了	智慧	和	为了	力量	到	规则	他的	男人

为了智慧和力量来统治他的人民

[ə'raɪt] , [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [foʊz] .

Aright	**,**	**and**	**guard**	**the**	**land**	**from**	**foreign**	**foes**	**.**
好的	,	和	警卫	这	土地	从	外国的	敌人	.

好的，保卫国土，抵御外敌入侵。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

Such	**was**	**the**	**far**	**-**	**famed**	**king**	**of**	**Panchala**	**.**
这样的	曾是	这	远的	-	著名的	国王	的	-	.

这就是远近闻名的般遮罗国王。

[æn; ən]['oʊnli][sʌn][hiː; hi][hæd; həd] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [prɪns] ,

An	**only**	**son**	**he**	**had**	**—**	**a**	**noble**	**prince**	**,**
一个	仅有的	儿子	他	有	—	一个	高贵	王子	,

他只有一个儿子——一位高贵的王子，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] , [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [frend] .

The	**terror**	**of**	**his**	**foes**	**,**	**the**	**poor**	**man's**	**friend**	**.**
这	恐怖	的	他的	敌人	,	这	贫穷的	男人的	朋友	.

令敌人闻风丧胆，穷人的朋友。

[hiː; hi] ['mæstərd] [ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ,

He	**mastered**	**all**	**the**	**arts**	**of**	**peace**	**and**	**war**	**,**
他	精通	全部	这	艺术	的	和平	和	战争	,

他精通和平与战争的一切技艺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['fɑːðɚz] ['wɜːrði] [sʌn] .

And	**was**	**a**	**worthy**	**father's**	**worthy**	**son**	**.**
和	曾是	一个	值得	父亲的	值得	儿子	.

他是一位孝顺父亲的儿子。

[wʌt] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [men] [æz; əz] ['bjuːtiːz] [diːm]

What	gifts	and	graces	men	as	beauties	deem
什么	礼物	和	恩典	男人	作为	美女	认为

男人眼中的美人，究竟是怎样的天赋和风度?

[ðiːz] ['neɪtʃər] ['friːli] ['lævɪʃt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [juːθ] ,

These	Nature	freely	lavished	on	the	youth	,
这些	自然	自由	慷慨的	在	这	青年	,

大自然慷慨地赐予青年人的这些馈赠，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [ɪn] ['wʌndər] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld]

And	people	loved	in	wonder	to	behold
和	人们	喜爱	在	想知道	到	看哪

人们惊叹地喜爱着他们

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] ['kɪndld] ['pleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .

The	face	that	kindled	pleasure	in	their	minds	.
这	脸	那	点燃	乐趣	在	他们的	思想	.

那张让他们心生愉悦的脸。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] ,

The	courage	of	a	warrior	in	the	field	,
这	勇气	的	一个	战士	在	这	场地	,

战场上战士的勇气

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tendər] ['pɪti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wiːk] —

A	woman's	tender	pity	to	the	weak	—
一个	女性的	投标	遗憾	到	这	虚弱的	—

女人对弱者的温柔怜悯——

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [juːθ] .

All	these	were	centred	in	the	royal	youth	.
全部	这些	是	居中	在	这	皇家	青年	.

所有这些都与皇室青年有关。

[hɪz; ɪz] ['ærəus] [kɪld] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [rɔːt]

His	arrows	killed	full	many	a	beast	that	wrought
他的	箭头	被杀	满的	许多	一个	兽	那	锻

他的箭射死了许多凶猛的野兽

[dred] ['hævək] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] .

Dread	havoc	on	the	cattle	of	the	poor	.
恐惧	混乱	在	这	牛	的	这	贫穷的	.

对穷人的牲畜造成可怕的灾难。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [prɪns] [ʌv; əv] - .

Such	was	the	famous	prince	of	Panchala	.
这样的	曾是	这	著名的	王子	的	-	.

这就是潘查拉国的著名王子。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [truː] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ,

The	people	,	they	were	all	true	men	and	good	,
这	人们	,	他们	是	全部	真的	男人	和	好的	,

这些人都是真正的男子汉，都是善良的人。

[ðer; ðər] ['ruːlər] [ðeɪ] [ə'dɔrd] , [fɔːr; fər] [baɪ] [ðer; ðər] [gɑːd]

Their	ruler	they	adored	,	for	by	their	God
他们的	统治者	他们	受人喜爱	,	为了	经过	他们的	上帝

他们敬爱他们的统治者，因为他们的上帝

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [ruːl] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

He	was	ordained	to	rule	their	native	land	.
他	曾是	受戒	到	规则	他们的	本国的	土地	.

他被任命为他们祖国的统治者。

[ðeɪ] ['friːli] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər]['wɒnts] ,

They	freely	to	their	king	made	known	their	wants	,
他们	自由	到	他们的	国王	制成	已知	他们的	想要	,

他们坦诚地向国王表达了自己的诉求。

[ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz] ['friːli] ['sætɪsfaɪd][ðer; ðər] [niːdz] ,

And	he	as	freely	satisfied	their	needs	,
和	他	作为	自由	使满意	他们的	需求	,

他慷慨地满足了他们的需求，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]

And	e'en	the	meanest	of	the	land	deemed	it
和	e'en	这	最卑鄙的	的	这	土地	被认为	它

即使是这片土地上最卑微的人也这么认为。

[ðə; ði]['beɪsɪst][ækt][tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] .

The	basest	act	to	sin	against	his	king	.
这	最底层	行为	到	罪	反对	他的	国王	.

这是对君王犯下的最卑劣的罪行。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lænd]

Such	were	the	people	of	the	ancient	land
这样的	是	这	人们	的	这	古老的	土地

这就是古代这片土地上的人民。

[ʌv; əv] - , [huː] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [terz]

Of	Panchala	,	who	stood	one	day	with	tears
的	-	,	WHO	站立	一	天	和	眼泪

潘查拉，有一天，他泪流满面地站在那里

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [ðer; ðər] ['pleɪntɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Before	their	king	to	pour	their	plaintive	tales
前	他们的	国王	到	倒	他们的	哀怨	故事

在国王面前倾诉他们的悲惨遭遇

[ʌv; əv]['ruːɪn] [rɔːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['kæt(ə)l][baɪ]

Of	ruin	wrought	upon	their	cattle	by
的	废墟	锻	之上	他们的	牛	经过

他们的牲畜遭受了毁灭性的打击

[ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ðæt] [ɔːl] [deɪ]

The	tiger	of	the	forest	,	that	all	day
这	老虎	的	这	森林	,	那	全部	天

森林之虎，整天

[wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ler] ,

Was	safe	in	his	impenetrable	lair	,
曾是	安全的	在	他的	坚不可摧	巢穴	,

他躲在固若金汤的巢穴里很安全。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['dredɪd] ['fɪgjər] [ʃoʊd]

But	every	night	his	dreaded	figure	showed
但	每一个	夜晚	他的	令人恐惧的	数字	显示

但每晚他那可怕的身影都会出现。

[ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['tɔɪlɪŋ] [biːsts] .

And	feasted	on	the	flesh	of	toiling	beasts	.
和	盛宴	在	这	肉	的	辛勤劳作	野兽	.

他们饱食了辛勤劳作的牲畜的血肉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][sæd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][woʊ] ,

The	king	gave	ear	to	their	sad	tales	of	woe	,
这	国王	给予	耳朵	到	他们的	伤心	故事	的	悲哀	,

国王听他们诉说了悲惨的遭遇，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] , [ænd; ənd] [sed] —

And	straightway	called	his	only	son	,	and	said	—
和	立刻	称为	他的	仅有的	儿子	,	和	说	—

他立刻叫来他唯一的儿子，说道——

" [dɪr] [sʌn] !

"	Dear	son	!
"	亲爱的	儿子	!

“亲爱的儿子！”

[maɪ] ['piːpəlz] [gʊd] [aɪ]['vælјuː] [mɔːr]

my	people's	good	I	value	more
我的	人们的	好的	我	价值	更多的

我更看重我人民的福祉

[ðæn; ðən] [ðaɪn] [oʊn] [laɪf] .

Than	thine	own	life	.
比	你的	自己的	生活	.

胜过自己的生命。

[goʊ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz]

Go	therefore	to	the	woods
去	所以	到	这	树林

所以，你们要到树林里去。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪn] ['ærəus][ænd; ənd][ðaɪ] ['trʌsti] [baʊ; boʊ] ,

With	all	thine	arrows	and	thy	trusty	bow	,
和	全部	你的	箭头	和	你的	可靠	弓	,

带着你所有的箭和你那可靠的弓，

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði] ['dredɪd] ['taɪgər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den] ,

And	drag	the	dreaded	tiger	from	his	den	,
和	拖	这	令人恐惧的	老虎	从	他的	丹	,

把可怕的老虎从它的巢穴里拖出来，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [piːs] [rɪ'stɔːr] .

And	to	their	homes	their	wonted	peace	restore	.
和	到	他们的	房屋	他们的	惯常	和平	恢复	.

他们恢复了家中往日的平静。

[hɪz; ɪz] ['spɑːtɪd] [skɪn][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [klɔːz] [mʌst; məst] [suːn]

His	spotted	skin	and	murderous	claws	must	soon
他的	斑	皮肤	和	杀人犯	爪子	必须	很快

他那布满斑点的皮肤和锋利的爪子很快就会.....

[biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

Be	added	to	the	trophies	of	the	past	,
是	额外	到	这	奖杯	的	这	过去的	,

被载入史册，成为历史的荣耀。

[naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [wɔːlz] .

Now	hanging	on	our	ancient	palace	walls	.
现在	绞刑	在	我们的	古老的	宫殿	墙壁	.

现在就悬挂在我们古老的宫殿墙上。

" [ðə; ði] [prɪns] [əu'beid] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] [went] :

"	The	prince	obeyed	,	and	to	the	forest	went	:
"	这	王子	服从	,	和	到	这	森林	去	:

王子遵命而行，前往森林。

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Three	days	and	nights	he	wandered	in	the	woods	,
三	天	和	夜晚	他	漫步	在	这	树林	,

他在树林里徘徊了三天三夜，

[bʌt; bət] [stɪl] [faʊnd] [nɑːt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

But	still	found	not	the	object	of	his	search	.
但	仍然	成立	不是	这	目的	的	他的	搜索	.

但他仍然没有找到他要找的东西。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [men] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

He	missed	his	faithful	men	and	lost	his	way	,
他	错过	他的	忠实	男人	和	丢失的	他的	方式	,

他想念他忠诚的部下，迷失了方向。

[tɪl] [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,

Till	worn	and	weary	underneath	a	tree	,
直到	磨损	和	厌倦	下	一个	树	,

直到筋疲力尽地躺在树下，

[huːz] ['ʃeɪdi] [baʊz] [ɪk'stendɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

Whose	shady	boughs	extended	far	and	wide	,
谁	阴凉	树枝	扩展	远的	和	宽的	,

它的树荫向四面八方延伸，

[ðə; ði] ['loʊnli] ['stræglər] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [slept] ,

The	lonely	straggler	stretched	his	limbs	and	slept	,
这	孤独	掉队者	拉伸	他的	四肢	和	睡着了	,

孤独的落单者伸了个懒腰，睡着了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['daɪər] [dɪ'stres] .

And	for	a	time	forgot	his	dire	distress	.
和	为了	一个	时间	忘了	他的	可怕的	痛苦	.

他一时忘记了自己身处的困境。

[hiː; hi][woʊk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [terz] :

He	woke	,	and	thus	addressed	himself	with	tears	:
他	觉醒	,	和	因此	已解决	他自己	和	眼泪	:

他醒了过来，泪流满面地对自己说：

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][left] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,

"	Here	I	am	left	deserted	and	alone	,
"	这里	我	是	左边	荒凉的	和	独自的	,

"我被遗弃在这里，孤身一人。"

[pər'tʃæns] [maɪ]['feɪθf(ə)l]['piːp(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

Perchance	my	faithful	people	at	this	hour
或许	我的	忠实	人们	在	这	小时

或许此刻我忠实的子民们

[ɑːr; ər] ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpləs] [prɪns] ,

Are	vainly	searching	for	their	hapless	prince	,
是	徒劳地	搜索	为了	他们的	不幸的	王子	,

他们徒劳地寻找着他们不幸的王子，

[waɪl] [aɪ][daɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [θɜːrst] .

While	I	die	here	of	hunger	and	of	thirst	.
尽管	我	死	这里	的	饥饿	和	的	口渴	.

而我，将在此地饿死渴死。

[ænd; ənd]['glædli] [wʊd] [aɪ] ['welkəm] [naʊ] [ðə; ði] [bruːt]

And	gladly	would	I	welcome	now	the	brute
和	乐意	会	我	欢迎	现在	这	蛮力

而我，现在，将欣然欢迎这头野兽。

[ðæt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ][spɑːt] ,

That	has	attracted	me	to	this	strange	spot	,
那	有	吸引	我	到	这	奇怪的	点	,

正是这一点吸引我来到这里，来到这个陌生的地方。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː][maɪ]['bɑːdi] , [ter; tɪ(ə)r]

To	plunge	his	claws	into	my	body	,	tear
到	暴跌	他的	爪子	进入	我的	身体	,	撕

他将利爪刺入我的身体，撕裂

[maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ][boʊnz] , [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][ˌem 'iː]

My	flesh	,	and	break	my	bones	,	and	feast	on	me
我的	肉	,	和	休息	我的	骨头	,	和	盛宴	在	我

撕碎我的肉，折断我的骨头，吞噬我。

[baɪ] ['nɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] [dʒɔːz] ,

By	gnawing	them	between	his	horrid	jaws	,
经过	啃咬	他们	之间	他的	可怕的	下颚	,

他用那可怕的下颚啃噬着它们，

[ænd; ənd][soʊ] [sper] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [sloʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] .

And	so	spare	me	from	this	slow	lingering	death	.
和	所以	空闲的	我	从	这	慢的	挥之不去的	死亡	.

所以，请饶恕我，让我免受这缓慢而痛苦的死亡。

" [soʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [juːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [duːm] ,

"	So	thought	the	royal	youth	of	his	sad	doom	,
"	所以	想法	这	皇家	青年	的	他的	伤心	厄运	,

“这位英年早逝的王子如此想着他悲惨的命运。”

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] ['spɑːtləs] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

When	lo	!	a	spotless	figure	,	with	a	bow	,
什么时候	洛	!	一个	一尘不染	数字	,	和	一个	弓	,

突然！一个身影洁白无瑕，带着弓箭，

[ə; eɪ] [paʊtʃ] [wɪð; wɪθ]['ærəus] ['dæŋglɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

A	pouch	with	arrows	dangling	on	her	back	,
一个	小袋	和	箭头	悬挂	在	她	后退	,

她背上挂着一个装着箭矢的小袋子，

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [wʊd] ,

A	hatchet	in	her	hand	for	cutting	wood	,
一个	斧头	在	她	手	为了	切割	木头	,

她手里拿着一把用来砍柴的斧子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ə'pɪrd] .

And	with	a	pitcher	on	her	head	,	appeared	.
和	和	一个	投手	在	她	头	,	出现	.

她头顶着一个水罐出现了。

[hɪr] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [wʊd] ,

Here	every	day	she	came	to	gather	wood	,
这里	每一个	天	她	来了	到	收集	木头	,

她每天都来这里捡柴，

[ænd; ənd] , [drest] [ɪn] [meɪl] [ə'taɪər] , [hɜːr; hər] ['hevi] [loʊd]

And	,	dressed	in	male	attire	,	her	heavy	load
和	,	穿着	在	男性	服装	,	她	重的	加载

她身着男装，肩负着沉重的负担。

[tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] , [soʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [riːtʃt] ,

Took	to	the	nearest	town	,	sold	it	,	then	reached	,
拿	到	这	最近的	镇	,	卖	它	,	然后	达到	,

把它带到最近的镇上卖掉，然后到达目的地。

[æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [miːl] ,

At	close	of	day	to	cook	the	ev'ning	meal	,
在	关闭	的	天	到	厨师	这	晚上	一顿饭	,

一天结束时，准备晚饭。

[hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

Her	cottage	on	the	outskirts	of	the	wood	,
她	小屋	在	这	郊区	的	这	木头	,

她在树林边缘的小屋，

[wer] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['saɪər] , [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

Where	,	with	her	sire	,	bent	down	with	years	,	she	lived	,
在哪里	,	和	她	父系	,	弯曲	向下	和	年	,	她	居住地	,

她和她那因年老而佝偻的父亲一起生活在那里。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] .

And	dragged	her	daily	miserable	life	.
和	拖拽	她	日常的	悲惨的	生活	.

她拖累了自己悲惨的日常生活。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

Such	was	the	maid	that	was	upon	that	day	,
这样的	曾是	这	女佣	那	曾是	之上	那	天	,

这就是那天在场的女仆。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [juːθ] ,

As	if	by	instinct	,	drawn	to	the	fair	youth	,
作为	如果	经过	本能	,	绘制	到	这	公平的	青年	,

仿佛出于本能，被这位俊美的少年所吸引

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['hʌntrəs] ['rɑːdə] [hiː; hi] [bɪ'held] .

And	such	the	huntress	Radha	he	beheld	.
和	这样的	这	女猎手	拉达	他	观看	.

他看到了这样的女猎手拉达。

[ə; eɪ] ['fɛrɝ] ['wʊmən] ['nevər] [briːð] [ðə; ði] [er] —

A	fairer	woman	never	breathed	the	air	—
一个	更公平	女士	绝不	呼吸	这	空气	—

世上再也找不到比她更美的女子了——

[noʊ] , [nɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - .

No	,	not	in	all	the	land	of	Panchala	.
不	,	不是	在	全部	这	土地	的	-	.

不，在整个般遮罗国都不是。

[ðə; ði][meɪd][ɪn]['pɪti] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [plaɪt] ,

The	maid	in	pity	saw	his	wretched	plight	,
这	女佣	在	遗憾	锯	他的	可怜	困境	,

女仆怜悯地看着他悲惨的处境，

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃər] [tʊk] [hɜːr; hər][ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

Then	from	the	pitcher	took	her	midday	meal	,
然后	从	这	投手	采取	她	正午	一顿饭	,

然后她从水壶里喝了她的午餐。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːrst] .

And	soon	relieved	his	hunger	and	his	thirst	.
和	很快	松了口气	他的	饥饿	和	他的	口渴	.

很快，他的饥饿和口渴就得到了缓解。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [prɪns] , [dɪ'laɪtɪd] , [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

The	grateful	prince	,	delighted	,	told	his	tale	,
这	感激的	王子	,	高兴极了	,	讲述	他的	故事	,

感激涕零的王子欣喜若狂，讲述了他的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wel] [pliːzd] , [ðʌs] [speɪk] : " [fer] [juːθ] !

And	she	,	well	pleased	,	thus	spake	:	"	Fair	youth	!
和	她	,	出色地	高兴	,	因此	说	:	"	公平的	青年	!

她非常高兴，说道："英俊的年轻人！

[griːv] [nɑːt] ,
grieve **not** **,**
悲伤 不是 ,

不要悲伤，

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] ['jɑːndər] [stiːlz] [əˈlɔːŋ] ,
Behold **the** **brook** **that** **yonder** **steals** **along** **,**
看哪 这 溪 那 远处 偷窃 沿着 ,

看那边那条潺潺流淌的小溪，

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['taɪgər] [kʌmz] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [kwentʃ]
To **this** **the** **tiger** **comes** **at** **noon** **to** **quench**
到 这 这 老虎 来 在 中午 到 淬火

老虎会在正午时分前来解渴。

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
His **thirst** **.**
他的 口渴 .

他的渴望。

[ðen] , ['seɪfli] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
Then **,** **safely** **perched** **upon** **a** **tree** **,**
然后 , 安全 栖息 之上 一个 树 ,

然后，安全地栖息在树上，

[wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər]['evər] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['dedli] [kɔːrs] ,
We **can** **for** **ever** **check** **his** **deadly** **course** **,**
我们 能 为了 曾经 查看 他的 致命 课程 ,

我们可以永远追踪他那致命的行径，

" [bəuθ] [went] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] ['aʊər]
" **Both** **went** **,** **and** **saw** **at** **the** **expected** **hour**
" 两个都 去 , 和 锯 在 这 预期的 小时

两人都去了，并在预期的时间看到了景象。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [nɪr] [ðə; ði] [brʊk] .
The **monarch** **of** **the** **forest** **near** **the** **brook** **.**
这 君主 的 这 森林 靠近 这 溪 .

溪边森林的王者。

[ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk][frʌm; frəm][ðem; ðəm]
In **quick** **succession** **,** **lightning** **-** **like** **from** **them**
在 快的 演替 , 闪电 - 喜欢 从 他们

接连不断地，如同闪电般从他们身上射出。

[ðə; ði][ˈærəus] [fluː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fel]
The **arrows** **flew** **,** **and** **in** **a** **moment** **fell**
这 箭头 飞翔 , 和 在 一个 片刻 跌倒

箭矢飞出，瞬间便落下。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['bɑːdi] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
His **massive** **body** **lifeless** **on** **the** **ground** **.**
他的 大量的 身体 无生命 在 这 地面 .

他庞大的身躯毫无生气地躺在地上。

[ðen] ['vaʊɪŋ] [ɔːft][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['væliənt] [frend] ,
Then **vowing** **oft** **to** **meet** **his** **valiant** **friend** **,**
然后 发誓 经常 到 见面 他的 英勇 朋友 ,

然后他多次发誓要与他英勇的朋友见面，

[ðə; ði] [prɪns] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [nuːz]
The **prince** **returned** **,** **and** **with** **the** **happy** **news**
这 王子 返回 , 和 和 这 快乐的 消息

王子回来了，带来了令人高兴的消息

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [blest] [hɪz; ɪz] [sʌn]
Appeared before the king , who blest his son
出现 前 这 国王 , WHO 祝福 他的 儿子

他觐见了国王，国王祝福了他的儿子。

[ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [sʌn] !
And said : " My son !
和 说 : " 我的 儿子 !

他说："我的儿子！

[wel] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] ;
well hast thou done the deed ;
出色地 哈斯特 你 完毕 这 契据 ;

你做得很好；

[ðaɪ] [laɪf] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'deɪndʒərd] [fɔːr; fər] [maɪ] [men] ;
Thy life thou hast endangered for my men ;
你的 生活 你 哈斯特 濒危 为了 我的 男人 ;

你为了我的部下而将自己的生命置于危险之中；

[æsk] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] . "
Ask anything and I will give it thee . "
问 任何事物 和 我 将要 给 它 你 . "

你只要开口，我都会给你。

" [aɪ] [wɑːnt] [nɑːt] [welθ] [nɔːr] ['paʊər] , " [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] ,
" I want not wealth nor power , " the prince replied ,
" 我 想 不是 财富 也不 力量 , " 这 王子 回复 ,

"我既不想要财富，也不想要权力，"王子回答说。

" [bʌt; bət] , ['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] [aɪ] [wʌn] [rɪ'kwest] [aɪ] [meɪk] .
" But , noble father I one request I make .
" 但 , 高贵 父亲 我 一 要求 我 制作 .

"但是，尊敬的父亲，我有一个请求。"

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['hʌntrəs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
I chanced to meet a huntress in the wood ,
我 偶然 到 见面 一个 女猎手 在 这 木头 ,

我在树林里偶然遇到了一位女猎人。

[ænd; ənd] ['rɑːdə] [ɪz] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .
And Radha is her name ; she saved my life .
和 拉达 是 她 姓名 ; 她 已保存 我的 生活 .

她名叫拉达；她救了我的命。

[aɪ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] ,
I but for her had died a lingering death ,
我 但 为了 她 有 死亡 一个 挥之不去的 死亡 ,

若非有她，我早已死于非命。

[hɜːr; hər] ['vælər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [aɪ] [əd'maɪər] ,
Her valour and her beauty I admire ,
她 勇气 和 她 美丽 我 钦佩 ,

我钦佩她的英勇和美貌。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [grænt] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
And therefore grant me leave to marry her .
和 所以 授予 我 离开 到 结婚 她 .

因此，请准许我娶她为妻。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [geɪv] [kə'mænd]
" The king spake not , but forthwith gave command
" 这 国王 说 不是 , 但 立即 给予 命令

国王没有说话，而是立即下达了命令。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][ðə; ði] ['rekləs] [juːθ] ,

To	banish	from	his	home	the	reckless	youth	,
到	放逐	从	他的	家	这	鲁莽	青年	,

将那个鲁莽的年轻人驱逐出家门，

[huː] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [haʊs] ,

Who	brought	disgrace	upon	his	royal	house	,
WHO	带来	耻辱	之上	他的	皇家	房子	,

谁给王室带来了耻辱?

[ænd; ənd] [huː] , [hiː; hi] [wɪʃt] , [ʃʊd; ʃəd][wed][wʌn] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

And	who	,	he	wished	,	should	wed	one	worthy	of
和	WHO	,	他	希望	,	应该	结婚	一	值得	的

他希望，谁能娶到一位配得上.....的女子。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] - .

The	noble	race	of	ancient	Panchala	.
这	高贵	种族	的	古老的	-	.

古代般遮罗王国的贵族民族。

[pʊr] [juːθ] !

Poor	youth	!
贫穷的	青年	!

可怜的年轻人!

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

he	left	his	country	and	his	home	,
他	左边	他的	国家	和	他的	家	,

他离开了自己的国家和家乡。

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dredɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [foʊz][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	that	was	dreaded	by	his	foes	was	gone	.
他	那	曾是	令人恐惧的	经过	他的	敌人	曾是	已消失	.

那个令敌人闻风丧胆的家伙已经不在了。

[veɪn] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] ,

Vain	lust	of	power	impelled	the	neighbouring	king	,
徒劳	欲望	的	力量	被迫	这	邻接	国王	,

邻国国王对权力的虚荣欲望驱使着他。

[ðə; ði] ['treɪtər] [huː] [juː'sɜːpt] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [θroʊn] ,

The	traitor	who	usurped	his	sovereign's	throne	,
这	叛徒	WHO	篡夺	他的	主权者的	王座	,

篡夺君主王位的叛徒，

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][men] .

To	march	on	Panchala	with	all	his	men	.
到	行进	在	-	和	全部	他的	男人	.

率领全体部下向般遮罗进军。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [kɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] —

He	went	,	and	to	the	helpless	king	proclaimed	—
他	去	,	和	到	这	无助	国王	宣布	—

他去了，向无助的国王宣布——

" [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [maɪ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best]

"	Thou	knowest	well	my	armies	are	the	best
"	你	最了解	出色地	我的	军队	是	这	最好的

你很清楚我的军队是最强的。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['fɑːli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðiː]

On	earth	,	and	folly	it	will	be	in	thee
在	地球	,	和	蠢事	它	将要	是	在	你

在世上，那将是你的愚昧。

[tuː; tə][stænd] - [genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃed] [ðaɪ] ['piːpəlz] [blʌd] .

To	stand	'	gainst	them	and	shed	thy	people's	blood	.
到	站立	-	对抗	他们	和	棚	你的	人们的	血	.

与他们对抗，流尽你人民的鲜血。

[send] [fɔːrθ] [ðaɪ] ['gretɪst] ['ɑːrtʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Send	forth	thy	greatest	archer	,	and	with	him
发送	前进	你的	最	射手	,	和	和	他

派出你最伟大的弓箭手，与他一同出击

[maɪ] ['praʊəs] [aɪ] [wɪl] [traɪ] : [ðɪs] [wɪl] [dɪ'saɪd]

My	prowess	I	will	try	:	this	will	decide
我的	能力	我	将要	尝试	:	这	将要	决定

我将竭尽全力：这将决定胜负。

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

If	you	or	I	should	sit	upon	the	throne	,
如果	你	或者	我	应该	坐	之上	这	王座	,

如果我们中的任何人坐上了王位，

[ænd; ənd] ['weðər] - [ɪz] [ðaɪn] [ɔːr][maɪn] .

And	whether	Panchala	is	thine	or	mine	.
和	无论	-	是	你的	或者	矿	.

而潘查拉究竟是你的还是我的。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'wɪldərd] , [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	The	king	,	bewildered	,	knew	not	what	to	do	,
"	这	国王	,	困惑	,	知道	不是	什么	到	做	,

国王惊慌失措，不知所措。

[bʌt; bət] [suːn] [tuː] ['meidnz] , [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

But	soon	two	maidens	,	strangers	to	the	land	,
但	很快	二	少女们	,	陌生人	到	这	土地	,

但不久之后，两位素不相识的少女，

[met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sed] —

Met	him	,	and	,	of	the	two	,	the	younger	said	—
梅特	他	,	和	,	的	这	二	,	这	年轻	说	—

我遇见了他，两人之中，年纪较小的那个说——

" [oʊ] ['raɪtʃəs] [kɪŋ] !

"	O	righteous	king	!
"	哦	正义	国王	!

“哦，正义的君王！

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstənt] ['hoʊmz]

we	left	our	distant	homes
我们	左边	我们的	遥远	房屋

我们离开了遥远的家

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ʃrainz] [ænd; ənd] [beɪð] [ɪn]['hoʊli] [striːmz] .

To	visit	shrines	and	bathe	in	holy	streams	.
到	访问	神社	和	洗澡	在	圣	溪流	.

参拜神社，沐浴圣河。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['meni] [klaimz] ,

We	have	been	wandering	in	many	climes	,
我们	有	到过	漫游	在	许多	气候	,

我们曾游历过许多不同的地方，

[ænd; ənd] ['jestər'naɪt] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [hɜːrd]

And	yesternight	this	place	we	reached	,	and	heard
和	昨晚	这	地方	我们	达到	,	和	听到

昨晚我们到达了这个地方，并听到

[jʊr; jər] ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [ʌv; əv][jʊr; jər][sæd] [plaɪt] .

Your	loyal	people	speak	of	your	sad	plight	.
你的	忠诚	人们	说话	的	你的	伤心	困境	.

你忠诚的人民诉说着你悲惨的处境。

[ɪn] ['ɜ:rli] [ju:θ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][baʊ; boʊ] —

In	early	youth	I	learned	to	use	the	bow	—
在	早期的	青年	我	学习	到	使用	这	弓	—

我年少时就学会了使用弓箭——

[aɪ] [preɪ] [ði:] , ['ðerfɔ:r] , [send][ˌem 'i:] [fɔ:rθ] [ə'genst]

I	pray	thee	,	therefore	,	send	me	forth	against
我	祈祷	你	,	所以	,	发送	我	前进	反对

因此，我恳求你派我出去对抗

[ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [dɛəz] [tu:; tə] [rest] [ðɪs] [lænd][frʌm; frəm] [ði:] .

The	wretch	that	dares	to	wrest	this	land	from	thee	.
这	可怜虫	那	敢于	到	夺取	这	土地	从	你	.

胆敢从你手中夺走这片土地的恶棍。

" [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [retʃ] [kʊd; kəd] [strɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

"	And	ere	the	treacherous	wretch	could	string	his	bow	,
"	和	埃雷	这	奸诈	可怜虫	可以	细绳	他的	弓	,

“而那奸诈的家伙还没来得及拉开弓弦，

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['æroʊ] ['kæriɪŋ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

A	pointed	arrow	carrying	death	with	it	,
一个	尖	箭	携带	死亡	和	它	,

一支携带着死亡的尖箭，

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [flu:] [frʌm; frəm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hændz] ,

Like	lightning	flew	from	forth	the	maiden's	hands	,
喜欢	闪电	飞翔	从	前进	这	少女的	双手	,

如同闪电般从少女手中射出，

[pɪrst] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [plænz] [dɪ'vaɪzd]

Pierced	deep	into	his	head	,	that	plans	devised
穿孔	深的	进入	他的	头	,	那	计划	设计

那些计划深深地烙印在他的脑海里，他早已制定好了。

[tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r]

To	kill	his	royal	master	and	once	more
到	杀	他的	皇家	掌握	和	一次	更多的

杀死他的君主，并且再次

[θɔ:t] [ɪl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [kɪŋ] .

Thought	ill	of	Panchala	and	her	good	king	.
想法	患病的	的	-	和	她	好的	国王	.

对般遮罗和她善良的国王心怀恶意。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['laɪfləs] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

His	body	lifeless	lay	upon	the	field	.
他的	身体	无生命	躺	之上	这	场地	.

他冰冷的尸体躺在田野里。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [kɪŋ] : —

Then	spake	the	maiden	to	the	grateful	king	:	—
然后	说	这	少女	到	这	感激的	国王	:	—

于是，少女对感激涕零的国王说道：

" [ðaʊ] , ['noʊb(ə)l]['ru:lər][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [lænd] !

"	Thou	,	noble	ruler	of	this	ancient	land	!
"	你	,	高贵	统治者	的	这	古老的	土地	!

“你，这片古老土地的尊贵统治者！

[bɪˈfɔːr] [ðaɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr]
Before thy sacred presence and before
前 你的 神圣 在场 和 前

在你神圣的面前，在你面前

[ɔːl] [ðiːz] [əˈsembld] [ɪn] [ðaɪ] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] ,
All these assembled in thy royal court ,
全部 这些 组装 在 你的 皇家 法庭 ,

所有聚集在你王宫中的人，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈviːl] [maɪ] [ˈstɔːri] , [sæd] [bʌt; bət] [truː] .
I will reveal my story , sad but true .
我 将要 揭示 我的 故事 , 伤心 但 真的 .

我将讲述我的故事，虽然悲伤但却是事实。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ruːld]
I am the only child of him that ruled
我 是 这 仅有的 孩子 的 他 那 裁决

我是那位统治者的独生子。

[ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [steɪt] , [huːz] [kɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz]
The neighbouring state , whose kings for centuries
这 邻接 状态 , 谁 国王 为了 几个世纪

邻国，其国王统治了数个世纪。

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - .
In peace and friendship lived with Panchala .
在 和平 和 友谊 居住地 和 - .

与般遮罗和平友好地生活在一起。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [ˈvɪlən] , [huːm] [maɪ] [ˈæroʊ] [geɪv]
the villain , whom my arrow gave
这 恶棍 , 谁 我的 箭 给予

我的箭射中的恶棍

[tuː; tə] [krəuz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
To crows and to the eagles of the air ,
到 乌鸦 和 到 这 老鹰 的 这 空气 ,

致乌鸦和空中的雄鹰，

[juːˈsɜːpt] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [θroʊn] , [ænd; ənd] [sæd] [tuː; tə] [tel] ,
Usurped my father's throne , and sad to tell ,
篡夺 我的 父亲的 王座 , 和 伤心 到 告诉 ,

我篡夺了我父亲的王位，很遗憾地告诉大家，

[hiː; hi] [ˈɪnstənt] [ˈɔːrdərz] [geɪv] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [ˌjuː ˈes] .
He instant orders gave to murder us .
他 立即的 订单 给予 到 谋杀 我们 .

他立即下令杀害我们。

[ðə; ði] [ˈmiːniːəlz] [sent] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [diːd]
The menials sent to do the cruel deed
这 仆役 发送 到 做 这 残忍的 契据

被派去执行残忍行径的仆役

[felt] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ,
Felt pity for the fallen king and me ,
毛毡 遗憾 为了 这 倒下 国王 和 我 ,

我为陨落的国王和我感到惋惜。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [left][ˌjuː 'es]

His	only	daughter	,	in	the	woods	left	us
他的	仅有的	女儿	，	在	这	树林	左边	我们

他唯一的女儿在树林里离开了我们。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

And	went	away	,	reporting	they	had	done
和	去	离开	，	报道	他们	有	完毕

然后他们离开了，并报告说他们已经完成了

[ðə; ði] [diːd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] ,

The	deed	;	and	there	,	in	that	deserted	place	,
这	契据	；	和	那里	，	在	那	荒凉的	地方	，

那份契约；就在那荒凉的地方，

[ˌʌn'noʊn] [wiː; wi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Unknown	we	lived	a	wretched	life	for	years	.
未知	我们	居住地	一个	可怜	生活	为了	年	.

我们默默无闻地过着悲惨的生活多年。

[ænd; ənd][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [deθ] [ɪg'noʊb(ə)l] , [wɪtʃ]

And	glad	I	am	that	death	ignoble	,	which
和	高兴的	我	是	那	死亡	卑鄙的	，	哪个

我很高兴自己是那卑贱的死法，

[ðə; ði] [retʃ] [dɪ'zɜːrvd] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

The	wretch	deserved	,	has	now	befallen	him	.
这	可怜虫	应得的	，	有	现在	发生	他	.

他罪有应得，如今终于得到了报应。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [hɪr] — [aɪ] [naʊ] [rɪ'muːv]

This	person	standing	here	—	I	now	remove
这	人	常设	这里	—	我	现在	消除

站在这里的这个人——我现在要把他带走

[ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][moʊl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

The	veil	,	and	,	by	the	mole	upon	his	breast	,
这	面纱	，	和	，	经过	这	痣	之上	他的	胸部	，

面纱，以及他胸前的痣，

[bɪ'hoʊld][ɪn][hɪm; ɪm] [ðaɪn] [oʊn] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] —

Behold	in	him	thine	own	begotten	son	—
看哪	在	他	你的	自己的	所生的	儿子	—

看哪，祂是你的独生子——

[wʌz; wəz][baɪ][ðaɪ]['ɔːrdərz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

Was	by	thy	orders	banished	from	the	land	.
曾是	经过	你的	订单	被放逐	从	这	土地	.

奉你的命令被驱逐出境。

[grænt] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [meɪ] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Grant	that	I	now	may	plead	for	him	,	because
授予	那	我	现在	可能	恳求	为了	他	，	因为

请允许我现在为他求情，因为

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrdz][kæn; kən] ['suːnər] [suːð] [ðə; ði] [hɑːrt] .

A	woman's	words	can	sooner	soothe	the	heart	.
一个	女性的	字	能	很快	舒缓	这	心	.

女人的话语更能抚慰人心。

[aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm]

I	crave	your	Majesty	to	pardon	him
我	渴望	你的	威严	到	赦免	他

我恳请陛下赦免他。

[fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ʌntəˌʌntu]

For	loving	me	,	and	take	him	back	unto
为了	爱	我	,	和	拿	他	后退	到

因为他爱我，请带他回去

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm]

His	father's	home
他的	父亲的	家

他父亲的家

; [grænt]['ɔːlsoʊ] , ['greɪʃəs] [kɪŋ] ,

;	grant	also	,	gracious	king	,
;	授予	还	,	亲切	国王	,

也请仁慈的君王赐予我们恩典，

[ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['prɪnses] , [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrði] [diːmd]

That	I	,	a	princess	,	may	be	worthy	deemed
那	我	,	一个	公主	,	可能	是	值得	被认为

愿我，一位公主，能被尊称为.....

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] ['oʊnli] [sʌn] .

Of	being	wedded	to	thine	only	son	.
的	存在	已婚	到	你的	仅有的	儿子	.

嫁给自己的独子。

" ['tʃændrə] .

"	CHANDRA	.
"	钱德拉	.

“钱德拉。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] . [diː] . - .

A	TALE	OF	THE	FIELD	OF	TELLIKÓTA	,	A	.	D	.	1565	.
一个	故事	的	这	场地	的	-	,	一个	.	D	.	-	.

公元 1565 年特利科塔战场的故事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] [məˈhɔmitən] ['gʌvərnmənts] , - - , - - , - ,

At	length	the	four	great	Mahometan	governments	,	A'dil	Sháh	,	Nízám	Sháh	,	Baríd	,
在	长度	这	四	伟大的	穆罕默德	政府	,	-	-	,	-	-	,	-	,

[ænd; ənd] - - ,

and	Kútb	Sháh	,
和	-	-	,

最后，四大伊斯兰教政府，阿迪尔沙阿、尼扎姆沙阿、巴里德沙阿和库特布沙阿，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [liːg] [əˈgenst] - - , [ðen] ['ruːlɪŋ] [æt; ət] - .

formed	a	league	against	Rám	Rája	,	then	ruling	at	Bijáyanagar	.
形成	一个	联盟	反对	-	-	,	然后	裁决	在	-	.

与拉姆·拉贾组成联盟，然后统治比贾亚讷格尔。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kɪʃnə] , [nɪr] - , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbərz]

A	great	battle	took	place	on	the	Kishna	,	near	Tálicót	,	which	,	for	the	numbers
一个	伟大的	战斗	采取	地方	在	这	克里希纳	,	靠近	-	,	哪个	,	为了	这	数字

[ɪnˈgeɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

在塔利科特附近的基什纳河畔，爆发了一场大战，就参战人数而言，

[ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪk] ,

the	fierceness	of	the	conflict	,	and	the	importance	of	the	stake	,
这	凶猛	的	这	冲突	,	和	这	重要性	的	这	赌注	,

冲突的激烈程度，以及利害关系的重要性，

[ri'zembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [mə'hɔmitən] [in'veidəz] .
resembled **those** **of** **the** **early** **Mahometan** **invaders** **.**
类似 那些 的 这 早期的 穆罕默德 入侵者 .

与早期穆斯林入侵者相似。

[ðə; ði] ['baːrbərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
The **barbarous** **spirit** **of** **those** **days** **seemed** **also** **to** **be** **renewed** **in** **it** **;**
这 野蛮 精神 的 那些 天 似乎 还 到 是 更新 在 它 ;

那个时代的野蛮精神似乎也在这部作品中得以复兴;

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː] , [ðer; ðər][oʊld][ænd; ənd] [breɪv] - , ['biːɪŋ] ['teɪkən]
for **,** **on** **the** **defeat** **of** **the** **Hindus** **,** **their** **old** **and** **brave** **rája** **,** **being** **taken**
为了 , 在 这 击败 的 这 印度教徒 , 他们的 老的 和 勇敢的 - , 存在 已采取
['prɪz(ə)nər] ,
prisoner **,**
囚犯 ,

因为，在印度教徒战败后，他们年迈而勇敢的国王被俘虏了，

[wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,
was **put** **to** **death** **in** **cold** **blood** **,**
曾是 放 到 死亡 在 寒冷的 血 ,

被冷血处死，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][kept] [tɪl] ['leɪtli] [æt; ət] - [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] .
and **his** **head** **was** **kept** **till** **lately** **at** **Bijapúr** **as** **a** **trophy** **.**
和 他的 头 曾是 保留 直到 最近 在 - 作为 一个 杯 .

他的头颅直到最近还被保存在比贾普尔作为战利品。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [ʌv; əv] - ,
This **battle** **destroyed** **the** **monarchy** **of** **Bijáyanagar** **,**
这 战斗 损毁 这 君主制 的 - ,

这场战役摧毁了比贾亚纳加尔的君主制。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌkɔmpri'hendid] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
which **at** **that** **time** **comprehended** **almost** **all** **the** **South** **of** **India** **.**
哪个 在 那 时间 理解 几乎 全部 这 南 的 印度 .

当时几乎涵盖了整个印度南部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] ;
But **it** **added** **little** **to** **the** **territories** **of** **the** **victors** **;**
但 它 额外 小的 到 这 领土 的 这 胜利者 ;

但这并没有给战胜国增加多少领土;

[ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] ['dʒeləsiːz] [pri'ventid] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌn'tɪr] ;
their **mutual** **jealousies** **prevented** **each** **from** **much** **extending** **his** **frontier** **;**
他们的 相互的 嫉妒 阻止 每个 从 很多 扩展 他的 边境 ;

他们之间的相互嫉妒阻碍了各自扩张疆界;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['peti] ['prɪnsəz] ,
and **the** **country** **fell** **into** **the** **hands** **of** **petty** **princes** **,**
和 这 国家 跌倒 进入 这 双手 的 小气 王子们 ,

国家落入了小王子们的手中。

[ɔːr][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'sɜːrdʒənt]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnmənt] , [sɪns] [soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz]
or **of** **those** **insurgent** **officers** **of** **the** **old** **government** **,** **since** **so** **well** **known** **as**
或者 的 那些 叛乱分子 警官 的 这 老的 政府 , 自从 所以 出色地 已知 作为
- [ɔːr] .
zemíndárs **or** **poligars** **.**
- 或者 波利加尔 .

或者指那些旧政府的叛乱军官，他们被人们熟知为 zemíndárs 或 poligars。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['fɜːrðər] [iːst] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

The	brother	of	the	late	rája	removed	his	residence	further	east	,	and	finally
这	兄弟	的	这	晚的	-	已移除	他的	住宅	更远	东方	,	和	最后

['setld] [æt; ət][tʃɑːndrɑːdʒɪri] ,

settled	at	Chandragiri	,
定居	在	钱德拉吉里	,

已故拉贾的兄弟将住所迁往更东的地方，最终定居在昌德拉吉里。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][mə'dræs] ,

about	seventy	miles	north	-	west	of	Madras	,
关于	七十	英里	北	-	西方	的	马德拉斯	,

位于马德拉斯西北约七十英里处，

[æt; ət] [wɪtʃ] [læst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [fɜːrst] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . —

at	which	last	place	his	descendant	first	granted	a	settlement	to	the	English	.	—
在	哪个	最后的	地方	他的	后裔	第一的	的确	一个	沉降	到	这	英语	.	—

['elfinstən] .

Elphinstone	.
埃尔芬斯通	.

他的后裔最后一次向英国人授予定居权的地方是哪里？——埃尔芬斯通

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sæŋk] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	setting	sun	sank	slowly	in	the	west	,
这	环境	太阳	沉没	缓慢地	在	这	西方	,

夕阳缓缓沉入西方的夜空。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪbərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːr]

The	village	labourer	from	the	threshing	-	floor
这	村庄	劳动者	从	这	脱粒	-	地面

来自打谷场的村里劳工

[haɪd] [hoʊm] [fʊl] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərd] [kɔːrn] ,

Hied	home	full	laden	with	the	gathered	corn	,
希德	家	满的	满载	和	这	聚集	玉米	,

满载着采摘的玉米赶回家了，

[wen] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ][dʒʌst] [friːd] ,

When	soon	there	came	,	as	from	a	cage	just	freed	,
什么时候	很快	那里	来了	,	作为	从	一个	笼	只是	自由	,

很快，就出现了，就像刚从笼子里被释放出来一样，

[tuː] ['lʌvli] [dʌvz; doʊvz][ɪn'tent][tuː; tə] [pek] [ðə; ði][greɪn]

Two	lovely	doves	intent	to	peck	the	grain
二	迷人的	鸽子	意图	到	啄	这	粮食

两只可爱的鸽子正准备啄食谷粒。

[ðæt] ['skætərd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['veɪkənt] [fiːld] .

That	scattered	lay	upon	the	vacant	field	.
那	疏散	躺	之上	这	空缺	场地	.

散落在空地上的那些东西。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [bɜːrdz] , [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ['kloʊsli] [lɪŋkt] ,

Between	these	birds	,	by	instinct	closely	linked	,
之间	这些	鸟类	,	经过	本能	密切	链接	,

这些鸟类之间，由于本能而紧密相连，

[ə'tætʃmənt] [fɑːnd][hæd; həd] [groʊn] .

Attachment	fond	had	grown	.
依恋	喜爱	有	生长	.

依恋之情日益增长。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

It	seemed	,	indeed	,
它	似乎	,	的确	,

似乎确实如此。

[ðæt] [gɑːd][fɔːr; fər] [spiːtʃ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

That	God	for	speech	denied	to	them	had	given
那	上帝	为了	演讲	否认	到	他们	有	给定

上帝因他们被剥夺了言语能力而赐予了他们。

[sens] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪz] .

Sense	exquisite	to	know	each	other's	ways	.
感觉	精美的	到	知道	每个	其他的	方式	.

彼此了解对方的行事方式，这种感觉非常美妙。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['feɪvərd] [mæn][ɪn] [truːθ]

Not	all	the	speech	of	favoured	man	in	truth
不是	全部	这	演讲	的	受青睐	男人	在	真相

并非所有受宠之人的言语都是真理。

[kʊd; kəd] ['miːnɪŋ] [meɪk] [mɔːr] [klɪr] [ɔːr] ['diːpli] [felt]

Could	meaning	make	more	clear	or	deeply	felt
可以	意义	制作	更多的	清除	或者	深	毛毡

含义是否更清晰或更深刻地表达出来

[ðæn; ðən][wʌn][sɔːft]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['slendər] [freɪm] ,

Than	one	soft	motion	of	the	slender	frame	,
比	一	柔软的	运动	的	这	苗条	框架	,

比纤细身躯的一次轻柔动作，

[wʌn]['dʒent(ə)l]['mɜːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [θroʊt] .

One	gentle	murmur	from	the	tiny	throat	.
一	温和的	低语	从	这	微小的	喉	.

小喉咙里发出轻轻的低语。

[ðə; ði][waɪf] [mɔːr] [boʊld] , [jet] ['pɔːzɪŋ] [ɔːft][tuː; tə][skæn]

The	wife	more	bold	,	yet	pausing	oft	to	scan
这	妻子	更多的	大胆的	,	然而	暂停	经常	到	扫描

妻子更大胆，但常常停下来仔细观察。

[hɜːr; hər][lɔːrd] , [æd'ventʃərəs] [streɪd] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] [steps] ,

Her	lord	,	adventurous	strayed	with	timid	steps	,
她	主	,	冒险的	迷路了	和	胆小	步骤	,

她的主人，冒险家，却迈着胆怯的步伐四处游荡，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːl][ʌv; əv] [ɔːt] [tuː; tə][mɑːr][ðer; ðər][dʒɔɪz] .

Unconscious	all	of	aught	to	mar	their	joys	.
无意识	全部	的	零	到	马尔	他们的	喜悦	.

他们浑然不觉任何事会破坏他们的快乐。

[dʒʌst] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [pɔɪz] [ɑːn] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋ]

Just	then	with	steady	poise	on	outstretched	wing
只是	然后	和	稳定的	沉着	在	伸展	翼

就在这时，它以稳健的姿态伸展双翼。

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fælkən] ['hɔvəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

A	hungry	falcon	hovered	over	her	,
一个	饥饿的	鹘	悬停	超过	她	,

一只饥饿的猎鹰在她上方盘旋，

[rɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fel] [swuːp] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

Resolved	with	one	fell	swoop	to	seize	his	prey	,
已解决	和	一	跌倒	俯冲	到	抢占	他的	猎物	,

他决心一举夺取猎物，

[hɪz; ɪz] ['tælən] ['beri] [ɪn][hɜːr; hər] ['tendər] [fleʃ] ,

His	**talons**	**bury**	**in**	**her**	**tender**	**flesh**	**,**
他的	利爪	埋葬	在	她	投标	肉	,

他的利爪深深嵌入她娇嫩的肌肤，

[lɪft] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɪˈkwestərd] [spɑːt] ,

Lift	**her**	**away**	**to**	**some**	**sequestered**	**spot**	**,**
举起	她	离开	到	一些	隔离	点	,

把她带到某个僻静的地方去。

[ðer; ðər] [drɪŋk] [hɜːr; hər] [blʌd] [ɪn] ['liːʒər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

There	**drink**	**her**	**blood**	**in**	**leisure**	**undisturbed**	**,**
那里	喝	她	血	在	闲暇	未受干扰	,

在那里，他们可以悠闲自在地、不受打扰地饮尽她的鲜血。

[ænd; ənd] [breɪk] [hɜːr; hər] [boʊnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tɔːrn] [fleʃ] [dɪˈvaʊər] .

And	**break**	**her**	**bones**	**and**	**her**	**torn**	**flesh**	**devour**	**.**
和	休息	她	骨头	和	她	撕裂	肉	吞食	.

打断她的骨头，吞噬她撕裂的血肉。

[æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn] [əˈpɑːn] [ðæt] ['selfseɪm] [deɪ]

At	**early**	**morn**	**upon**	**that**	**selfsame**	**day**
在	早期的	早晨	之上	那	自身	天

就在同一天的清晨

[ə; eɪ] ['hʌntsmən] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

A	**huntsman**	**sallied**	**forth**	**in**	**search**	**of**	**food**	**,**
一个	猎人	突袭	前进	在	搜索	的	食物	,

一名猎人出发寻找食物，

[ænd; ənd] , ['wɑːndərɪŋ] ['lʌkləs] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [æt; ət][læst]

And	**,**	**wandering**	**luckless**	**all**	**day**	**long**	**,**	**at**	**last**
和	,	漫游	倒霉的	全部	天	长的	,	在	最后的

整日游荡，运气不佳，最终

[dɪd] [tʃæns] [əˈpɑːn] [ðɪs] [bɜːrd] .

Did	**chance**	**upon**	**this**	**bird**	**.**
做过	机会	之上	这	鸟	.

偶然间发现了这只鸟。

[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ]

Behind	**a**	**bush**
在后面	一个	衬套

灌木丛后面

[hiː; hi] ['kwɪkli] [krept] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [strʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

He	**quickly**	**crept**	**,**	**and**	**straightway**	**strung**	**his**	**bow**	**.**
他	迅速地	悄悄地爬	,	和	立刻	串	他的	弓	.

他迅速匍匐前进，随即拉开了弓弦。

[ə; eɪ] ['glædsəm] ['vɪʒ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] —

A	**gladsome**	**vision**	**suddenly**	**appeared**	**—**
一个	高兴	想象	突然	出现	—

一幅令人欣喜的景象突然浮现在眼前——

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm]

He	**saw**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**in**	**their**	**home**
他	锯	他的	妻子	和	孩子们	在	他们的	家

他在家里看到了他的妻子和孩子们。

[ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [dʌvz] [wel] [spaɪst] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [fleʃ] .

Enjoy	**the**	**dove's**	**well**	**spiced**	**and**	**roasted**	**flesh**	**.**
享受	这	鸽子的	出色地	加香料	和	烤	肉	.

尽情享用香料腌制、烤制入味的鸽肉。

[bʌt; bət][loʊ] ! [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz]

But	lo	!	a	gentle	flutter	of	the	leaves
但	洛	！	一个	温和的	扑	的	这	树叶

瞧！树叶轻轻摇曳。

[baɪ] ['i:gərnəs] [ʌn'kɑ:nʃəs] [kɔ:zd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]

By	eagerness	unconscious	caused	,	to	her
经过	渴望	无意识	导致	,	到	她

由于无意识的渴望，她

[rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dedli] [eɪm] .

Revealed	the	huntsman	take	his	deadly	aim	.
揭晓	这	猎人	拿	他的	致命	目的	.

猎人露出了致命的瞄准镜。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt]

With	head	uplifted	and	with	wings	outstretched
和	头	提升	和	和	翅膀	伸展

昂首挺胸，双翼展开

[ʃi:; ʃi] [flaɪt] [ɛ'seɪd] , [bʌt; bət] [sɔ:] [ðə; ði]['fælkən] [nɪr] .

She	flight	essayed	,	but	saw	the	falcon	near	.
她	航班	尝试	,	但	锯	这	鹘	靠近	.

她试图飞走，但看到猎鹰就在附近。

[ðʌs] [skerd] [ænd; ənd] ['terər] - [strʌk] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [rɪ'zaɪnd]

Thus	scared	and	terror	-	struck	she	lay	resigned
因此	害怕的	和	恐怖	-	击	她	躺	辞职

她惊恐万分，悲痛欲绝，只能无奈地躺着。

[tu:; tə][fɔ:l][baɪ] ['dedli] ['æroʊ] [pɪrst] , [ænd; ənd] [gɪv]

To	fall	by	deadly	arrow	pierced	,	and	give
到	落下	经过	致命	箭	穿孔	,	和	给

被致命的箭矢刺穿而倒下，并给予

[hɜ:r; hər] ['laɪfləs] [fɔ:rm][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɜ:rd] .

Her	lifeless	form	to	feed	the	hungry	bird	.
她	无生命	形式	到	喂养	这	饥饿的	鸟	.

她毫无生气的身躯成了饥饿鸟儿的食物。

[ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] ['hʌntsmən] [sɔ:] [ðæt] ['lɪftɪd] [hed]

The	keen	-	eyed	huntsman	saw	that	lifted	head
这	敏锐的	-	眼睛	猎人	锯	那	抬起	头

眼尖的猎人看到了那颗抬起的头。

[ænd; ənd]['oʊpən] [wɪŋz] [ment] [flaɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'skeɪp] .

And	open	wings	meant	flight	and	sure	escape	.
和	打开	翅膀	意思是	航班	和	当然	逃脱	.

张开双翼就意味着飞翔和逃脱。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['kwɪkli] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [haɪ] ,

He	therefore	quickly	aimed	his	arrow	high	,
他	所以	迅速地	旨在	他的	箭	高的	,

于是他迅速将箭射向高处。

[wɪtʃ] ['flaɪɪŋ] [pɪrst] [ðə; ði]['fælkən] ['nɪrɪŋ] [daʊn] .

Which	flying	pierced	the	falcon	nearing	down	.
哪个	飞行	穿孔	这	鹘	临近	向下	.

哪只飞翔的鸟刺穿了正在接近的猎鹰。

[ðæt] ['selfseɪm] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['æroʊ] [flu:] ,

That	selfsame	moment	when	the	arrow	flew	,
那	自身	片刻	什么时候	这	箭	飞翔	,

就在箭射出的那一刻，

[wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['sentərd][ɑːn][ðə; ði][bɜːrd] ,

When	all	his	thoughts	were	centred	on	the	bird	,
什么时候全部		他的	想法	是	居中	在	这	鸟	,

当他所有的思绪都集中在那只鸟身上时，

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sneɪk]

The	huntsman	pressed	his	foot	upon	a	snake
这	猎人	按下	他的	脚	之上	一个	蛇

猎人一脚踩在一条蛇身上

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [leɪ] [kɔɪld] .

That	in	the	bush	lay	coiled	.
那	在	这	衬套	躺	卷曲	.

那条蛇盘踞在灌木丛中。

['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

Writhing	with	pain	,
扭动	和	疼痛	,

痛苦地扭动着身体，

[ðə; ði] [sneɪk] [pɔːd] ['dedli] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ɪts] [fæŋz] .

The	snake	poured	deadly	poison	from	its	fangs	.
这	蛇	倾倒	致命	毒	从	它是	獠牙	.

蛇从毒牙中喷出致命的毒液。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['fælkən][bəuθ] [fel] [ded]

The	huntsman	and	the	falcon	both	fell	dead
这	猎人	和	这	鹘	两个都	跌倒	死的

猎人和猎鹰都倒下了

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['helpləs] [dʌv] ; [ænd; ənd][foʊz] [ðæt] [keɪm]

Before	the	helpless	dove	;	and	foes	that	came
前	这	无助	鸽子	;	和	敌人	那	来了

在无助的鸽子面前；以及那些来犯的敌人面前

[tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər][woʊ][hæd; həd] [wɜːrkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [woʊ] .

To	work	her	woe	had	worked	each	other	woe	.
到	工作	她	悲哀	有	工作	每个	其他	悲哀	.

她的痛苦也给彼此带来了痛苦。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [per] [tə'geðər] [fluː] [ə'weɪ] ,

The	loving	pair	together	flew	away	,
这	爱	一对	一起	飞翔	离开	,

这对恩爱的恋人一起飞走了。

[ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə] [rɪ'nuː] .

Their	life	of	joy	and	freedom	to	renew	.
他们的	生活	的	喜悦	和	自由	到	更新	.

他们拥有充满喜悦和自由的生活，可以不断更新自我。

[loʊ] [sʌtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [tuː] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] !

Lo	such	the	story	of	two	human	lives	!
洛	这样的	这	故事	的	二	人类	生活	!

这就是两个人的人生故事!

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['hæpənz] [ɔːft] , [ə'bʌndənt] [ʃer]

To	them	,	as	happens	oft	,	abundant	share
到	他们	,	作为	发生	经常	,	丰富	分享

对他们来说，正如常有的情况一样，丰厚的份额

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['tʃɔɪsəst] [gɪfts] [brɔːt] ['meni] ['ɪlz] .

Of	Nature's	choicest	gifts	brought	many	ills	.
的	自然的	精选	礼物	带来	许多	疾病	.

大自然最美好的馈赠也带来了许多灾祸。

[bʌt; bət]['noʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [ðʌs] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [meɪd] ,

But	noble	lives	are	thus	more	noble	made	,
但	高贵	生活	是	因此	更多的	高贵	制成	,

但正因如此，高尚的人生才更加高尚。

[æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][ɔːft] - ['hiːtɪd] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [mɔːr] .

As	shining	gold	oft	-	heated	shines	the	more	.
作为	灼灼	金子	经常	-	加热	闪耀	这	更多的	.

就像闪闪发光的黄金，加热后越发闪亮。

['oʊvər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lænd][ʌv; əv] - [[ˌtuː'tuː]]

Over	the	ancient	land	of	Vijiapore	[	2	]
超过	这	古老的	土地	的	-	[	2	]

在古老的维吉亚波尔[2]土地上

[ðer; ðər] ['reɪnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['vælər] [noʊn] .

There	reigned	a	king	for	truth	and	valour	known	.
那里	统治	一个	国王	为了	真相	和	勇气	已知	.

曾有一位以真理和勇气著称的国王统治着世界。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['tʃændrə] [[θriː]] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ,

The	lovely	Chandra	[	3	]	was	his	only	child	,
这	迷人的	钱德拉	[	3	]	曾是	他的	仅有的	孩子	,

美丽的钱德拉[3]是他的独生女，

[huː] [laɪk][ðə; ði] [muːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n]

Who	like	the	moon	among	the	stars	of	heaven
WHO	喜欢	这	月亮	之中	这	明星	的	天堂

谁像天上的星星中的月亮一样?

[ʃoʊn] ['fɛrɪst] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Shone	fairest	'	mong	the	daughters	of	the	land	.
肖恩	最公平	-	蒙	这	女儿们	的	这	土地	.

在全国的姑娘中，她是最美丽的。

[ðə; ði]['fɑːðər]['fɑːndli] [hoʊpt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [wʊd] [wed]

The	father	fondly	hoped	his	child	would	wed
这	父亲	深情地	希望	他的	孩子	会	结婚

父亲满怀希望地盼望着自己的孩子能结婚。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [prɪns] , [ðə; ði] ['maɪti] ['ruːlər][ʌv; əv]

A	neighbouring	prince	,	the	mighty	ruler	of
一个	邻接	王子	,	这	强大的	统治者	的

邻国的一位王子，强大的统治者

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

An	ancient	kingdom	richer	than	his	own	;
一个	古老的	王国	更富有	比	他的	自己的	;

一个比他自己的王国更富有的古老王国;

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wɜːrði] [spaʊs]

The	mother	she	would	be	the	worthy	spouse
这	母亲	她	会	是	这	值得	配偶

她会是一位称职的母亲

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðɜ-z] ['oʊnli][sʌn]

Of	him	who	was	her	brother's	only	son
的	他	WHO	曾是	她	兄弟	仅有的	儿子

他是她哥哥唯一的儿子

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] - .

And	trusted	minister	of	Vijiapore	.
和	可信	部长	的	-	.

以及维吉亚波尔值得信赖的部长。

[bʌt; bət][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

But	one	there	was	,	a	courtier	of	the	land	,
但	一	那里	曾是	,	一个	朝臣	的	这	土地	,

但那里确实有一位，是当地的一位朝臣。

[ə; eɪ] [ju:θ] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][waɪz][ænd; ənd] [tru:] ,

A	youth	,	yet	full	of	counsel	wise	and	true	,
一个	青年	,	然而	满的	的	法律顾问	明智的	和	真的	,

一位年轻却充满智慧和真诚建议的人，

[ænd; ənd]['evər] ['redi] [tu:; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪl] .

And	ever	ready	to	obey	his	master's	will	.
和	曾经	准备好	到	服从	他的	硕士学位	将要	.

他时刻准备服从主人的意志。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] , [ə; eɪ] ['hʌntər] [boʊld] ,

The	terror	of	his	foes	,	a	hunter	bold	,
这	恐怖	的	他的	敌人	,	一个	猎人	大胆的	,

令敌人闻风丧胆，是一位勇敢的猎人。

[hi:; hi][roʊd][ðə; ði] [fli:t] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] ,

He	rode	the	fleetest	horse	with	ease	and	grace	,
他	骑	这	最快	马	和	舒适	和	优雅	,

他轻松优雅地骑着最快的马，

[ðə; ði]['waɪldɪst] ['elɪfənt] [hɪz; ɪz] [maɪt] [kʊd; kəd] [teɪm] ,

The	wildest	elephant	his	might	could	tame	,
这	最狂野的	大象	他的	可能	可以	驯服	,

他竭尽全力所能驯服的最桀骜不驯的大象，

[ænd; ənd] [hɔ:rnd] ['bʊlz] [nu:] [wel] [hɪz; ɪz] ['stedi] [grɪp] .

And	horned	bulls	knew	well	his	steady	grip	.
和	有角的	公牛	知道	出色地	他的	稳定的	紧握	.

而那些长角的公牛也深知他那稳健的掌控力。

[hɪm; ɪm] ['tʃændrə] [wɪʃt] [tu:; tə][wed] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [brest]

Him	Chandra	wished	to	wed	,	and	in	her	breast
他	钱德拉	希望	到	结婚	,	和	在	她	胸部

钱德拉希望嫁给他，而她胸中也怀着这样的愿望

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt][hoʊp][hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][kept][wɔ:rm] .

With	silent	hope	her	love	for	him	kept	warm	.
和	沉默的	希望	她	爱	为了	他	保留	温暖的	.

她心中怀着无声的希望，对他的爱始终温暖着。

[ðə; ði] ['jɪrz] [sped][ɑ:n] , [ðə; ði]['fɑ:ðər]['fɑ:ndli] [dremt]

The	years	sped	on	,	the	father	fondly	dreamt
这	年	加速	在	,	这	父亲	深情地	梦见

岁月飞逝，父亲沉浸在美好的梦乡中。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [tu:] [praʊd] ['rɛlmz] ,

She	soon	would	be	the	queen	of	two	proud	realms	,
她	很快	会	是	这	女王	的	二	自豪的	领域	,

她很快将成为两个骄傲王国的女王。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [hɜ:r; hər]['fju:tʃər][lɔ:rd] [wʊd] [bi:; bi]

The	mother	that	her	future	lord	would	be
这	母亲	那	她	未来	主	会	是

她未来的主人将是她的母亲。

[bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] .

Both	king	and	minister	of	state	.
两个都	国王	和	部长	的	状态	.

既是国王又是国务大臣。

['miːnwaɪl]
Meanwhile
同时

同时

[fer] ['tʃændrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] -
Fair **Chandra** **and** **her** **noble** **Timmaraj**
公平的 钱德拉 和 她 高贵 -

美丽的钱德拉和她高贵的提玛拉杰

[lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] .
Longed **for** **the** **consummation** **of** **their** **love** **.**
渴望 为了 这 圆房 的 他们的 爱 .

渴望他们的爱情能够圆满。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ðer; ðər][ɪz] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər] [ɪn][ɪnd] ,
A **flower** **there** **is** **,** **the** **fairest** **flower** **in** **Ind** **,**
一个 花 那里 是 , 这 最公平 花 在 印度 ,

那里有一朵花，是印度最美丽的花。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ]['poʊəts][ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,
A **flower** **beloved** **by** **poets** **of** **all** **time** **,**
一个 花 心爱 经过 诗人 的 全部 时间 ,

历代诗人钟爱的花朵

[huːz] ['bjuːtiːz] ['lʌvəz]['evər] [lʌv] [tuː; tə] [tel] ,
Whose **beauties** **lovers** **ever** **love** **to** **tell** **,**
谁 美女 恋人 曾经 爱 到 告诉 ,

谁的美貌是爱慕者们总是津津乐道的话题，

[ænd; ənd]['laɪkən][ɔːft][tuː; tə] ['wʊmənz] ['θaʊz(ə)nd] [tʃɑːrmz] .
And **liken** **oft** **to** **woman's** **thousand** **charms** **.**
和 像 经常 到 女性的 千 魅力 .

常被比作女人的千般魅力。

[ðɪs] ['flaʊər] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['loʊtəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪnd] ,
This **flower** **,** **the** **stately** **lotus** **of** **our** **Ind** **,**
这 花 , 这 庄严 莲花 的 我们的 印度 ,

这朵花，我们印度的庄严莲花，

[ɪts] [petlz] [kləuziz][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [iːv] ,
Its **petals** **closes** **to** **the** **moon** **at** **eve** **,**
它是 花瓣 关闭 到 这 月亮 在 前夕 ,

它的花瓣在黄昏时分向月亮闭合。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['bjuːtiːz] ['haɪdz] [θruː] ['saɪlənt] [naɪt] ,
And **all** **its** **beauties** **hides** **through** **silent** **night** **,**
和 全部 它是 美女 隐藏 通过 沉默的 夜晚 ,

它的所有美丽都隐藏在寂静的夜里。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn]
But **with** **the** **rising** **of** **the** **morning** **sun**
但 和 这 上升 的 这 早晨 太阳

但随着晨曦升起

['əupənz][ænd; ənd] [swelz] , [ɪts] ['bjuːti] [fʊl] [dɪ'spleɪz] ,
Opens **and** **swells** **,** **its** **beauty** **full** **displays** **,**
打开 和 涌浪 , 它是 美丽 满的 显示器 ,

展开并膨胀，展现出它的美丽，

[ænd; ənd] [swiːtəst] ['freɪgrəns] [briːðz] [wen] ['fɪrsəst] [biːt]
And **sweetest** **fragrance** **breathes** **when** **fiercest** **beat**
和 最甜美的 香味 呼吸 什么时候 最凶猛 打

当最猛烈的节拍响起，最甜美的芬芳便会散发出来

[ðə; ði] ['reɪz] .

The	**rays**	**.**
这	射线	.

光线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度的故事及其他诗歌(Tales of Ind, and Other Poems)
第3/5页

[iːn] [soʊ] [fer] ['tʃændrə] , [ðoʊ] [ɔːft][toʊld]
E'en so fair Chandra , though oft told
e'en 所以 公平的 钱德拉 , 尽管 经常 讲述

即使是如此美丽的钱德拉，尽管经常被告知

[ʃiː; ʃi] ['wʊmənhʊd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'teɪnd] ,
She womanhood had long ago attained ,
她 女性 有 长的 前 已达到 ,

她早已成年，

[ænd; ənd] [suːn] [mʌst; məst][wed][wʌn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] ,
And soon must wed one worthy of her race ,
和 很快 必须 结婚 一 值得 的 她 种族 ,

她不久后必须嫁给一个配得上她族群的男子。

[nɔːt] [hiːdid] [wen] ['ɔːltərnət] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː]
Nought heeded when alternate to her view
零 听从了 什么时候 备用 到 她 看法

当她提出另一种观点时，一切都被忽视了。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋ] ,
Were brought the prowess of the neighbouring king ,
是 带来 这 能力 的 这 邻接 国王 ,

邻国国王的英勇事迹被带来了，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
The wisdom of the pilot of the state .
这 智慧 的 这 飞行员 的 这 状态 .

国家领航者的智慧。

[tuː; tə] [wiːn] [hɜːr; hər] [lʌv] [frʌm; frəm]['noʊb(ə)l] - ,
To wean her love from noble Timmaraj ,
到 断奶 她 爱 从 高贵 - ,

为了让她摆脱对高贵的蒂玛拉杰的爱，

[hiː; hi] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][sent] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [foʊz] ,
He forth was sent against his country's foes ,
他 前进 曾是 发送 反对 他的 该国的 敌人 ,

他被派去对抗祖国的敌人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bænd][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd] [nɛə] [rɪ'tɜːrn] .
With his small band to fall , and ne'er return .
和 他的 小的 乐队 到 落下 , 和 从未 返回 .

他率领的小队全军覆没，永不复返。

[bʌt; bət][ɔːft][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][sent] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi]
But oft as he was sent , as often he
但 经常 作为 他 曾是 发送 , 作为 经常 他

但他被派去的次数越多，他被派去的次数就越多。

[rɪ'tɜːrnd] [vɪk'tɔːriəs] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['lɔrəlz] [geɪnd] .
Returned victorious with fresh laurels gained .
返回 胜利者 和 新鲜的 月桂树 获得 .

凯旋而归，赢得了新的荣誉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɑ:dz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n]

And	when	the	bards	before	the	king	and	queen
和	什么时候	这	吟游诗人	前	这	国王	和	女王

当吟游诗人在国王和王后面前表演时

[ri'saitid] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [hɔ:l]

Recited	in	the	ancient	palace	hall
背诵	在	这	古老的	宫殿	大厅

在古老的宫殿大厅里吟诵

[ðə; ði] ['bætlz] ['breɪvli] [wʌn] , [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]

The	battles	bravely	won	,	the	glories	of
这	战斗	勇敢地	韩元	,	这	荣耀	的

英勇赢得的战役，辉煌的

[ðə; ði][wɔ:r] , [fer] ['tʃɑ:ndrəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [i:n] [laɪk]

The	war	,	fair	Chandra's	face	with	joy	,	e'en	like
这	战争	,	公平的	钱德拉的	脸	和	喜悦	,	e'en	喜欢

战争，美丽的钱德拉脸上洋溢着喜悦，甚至像

[ðə; ði]['loʊtəs] , [biːmd] , [ænd; ənd][æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] [tʃɑ:rmd] ,

The	lotus	,	beamed	,	and	as	by	magic	charmed	,
这	莲花	,	光束	,	和	作为	经过	魔法	迷住了	,

莲花散发着光芒，仿佛被施了魔法一般，

[dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bju:ti:z] ['sentərd] [ðer; ðər] .

Disclosed	a	thousand	beauties	centred	there	.
披露	一个	千	美女	居中	那里	.

那里聚集了上千位美女。

[ðoʊ] ['saɪlənt][ʃi:; ʃi] , [hɜ:r; hər] [lʊks] [tu:; tə][ɔ:l] [meɪd] [noʊn]

Though	silent	she	,	her	looks	to	all	made	known
尽管	沉默的	她	,	她	看起来	到	全部	制成	已知

她虽然沉默不语，但她的眼神却已昭然若揭。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [breɪv]

Her	love	for	Timmaraj	,	the	author	brave
她	爱	为了	-	,	这	作者	勇敢的

她对勇敢的作家蒂玛拉杰的爱

[ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] [gʊd] .

Of	all	his	country's	good	.
的	全部	他的	该国的	好的	.

他国家的一切美好事物。

[jet] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [kept]

Yet	still	she	kept
然而	仍然	她	保留

但她仍然保留着

[ə; eɪ] [si:l] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [ʌn'tɪl][baɪ] [tʃæns]

A	seal	upon	her	lips	,	until	by	chance
一个	海豹	之上	她	嘴唇	,	直到	经过	机会

她唇上的封印，直到偶然间.....

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [si:ld] [hɜ:r; hər] [feɪt] .

An	incident	occurred	which	sealed	her	fate	.
一个	事件	发生	哪个	密封	她	命运	.

一场意外事件彻底改变了她的命运。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][sænd] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ]

As	on	the	sand	near	by	the	water's	edge
作为	在	这	沙	靠近	经过	这	水的	边缘

就像在水边附近的沙滩上一样

[wʌn] ['θɔ:tləs] [stændz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz]

One	thoughtless	stands	to	watch	with	eager	eyes
一	轻率	站立	到	手表	和	渴望的	眼睛

一个不经思考的人站在那里，用渴望的眼神观看。

[ðə; ði][sɜ:rf] [ðæt] [bi:ts] [kən'tɪnjuəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

The	surf	that	beats	continuous	on	the	shore	,
这	冲浪	那	节拍	连续的	在	这	支撑	,

海浪不停地拍打着海岸，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wen] [li:st] [ɪk'spektɪd] [floʊz]

And	suddenly	when	least	expected	flows
和	突然	什么时候	至少	预期的	流量

突然间，在最意想不到的时候，流量

[ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['ri:tʃɪz] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rest] ,

A	wave	that	reaches	far	beyond	the	rest	,
一个	海浪	那	到达	远的	超过	这	休息	,

一股远远超越其他浪潮的巨浪，

[soʊ] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv] -

So	stood	the	king	and	queen	of	Vijiapore
所以	站立	这	国王	和	女王	的	-

维吉亚波尔的国王和王后就这样站在那里。

[ɪn] ['perənts] - [pleɪs] , ['temptɪŋ] [ðer; ðər] ['dɔ:tər] [fer]

In	parents	'	place	,	tempting	their	daughter	fair
在	父母	-	地方	,	诱人的	他们的	女儿	公平的

父母本能地诱惑他们的女儿。

[tu:; tə] ['mæri] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʌv] ,

To	marry	whom	she	loved	not	,	could	not	love	,
到	结婚	谁	她	喜爱	不是	,	可以	不是	爱	,

嫁给一个她不爱、也无法爱的人。

[wen] ['tʃændrə] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər][maɪnd] [dɪ'klerd] .

When	Chandra	suddenly	her	mind	declared	.
什么时候	钱德拉	突然	她	头脑	声明	.

这时，钱德拉突然意识到.....

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [veɪl]

Down	through	the	stillness	of	a	narrow	vale
向下	通过	这	寂静	的	一个	狭窄的	谷

沿着静谧的狭窄山谷向下走

[ðə; ði] ['lʌvli] ['pæmpə] [floʊz] , [hu:z] [kɔ:rs] [ɪz] [ʃeɪpt]

The	lovely	Pampa	flows	,	whose	course	is	shaped
这	迷人的	潘帕斯	流量	,	谁	课程	是	形状

美丽的潘帕斯草原蜿蜒流淌，其河道呈弧形。

[baɪ] [hɪlz] [ðæt] [lɪft][ðer; ðər] ['sʌmits] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

By	hills	that	lift	their	summits	to	the	sky	.
经过	丘陵	那	举起	他们的	峰会	到	这	天空	.

山峦耸立，峰顶直插云霄。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ɪz][laɪk][ðə; ði][laɪf]

On	either	side	,	her	course	is	like	the	life
在	任何一个	边	,	她	课程	是	喜欢	这	生活

她的人生轨迹，无论走向何方，都如同人生一般。

[ɪn'kɑ:nstənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] ,

Inconstant	of	the	daughters	of	this	land	,
不稳定	的	这	女儿们	的	这	土地	,

这片土地上的女儿们，她们反复无常。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [oʊld] [ɪn] ['kɑːslz] [set]

Who	lived	in	times	of	old	in	castles	set
WHO	居住地	在	时代	的	老的	在	城堡	放

古时居住在城堡里的人们

[ə'mɪdst] [rɪtʃ] [groʊvz] [ænd; ənd] [kuːl] , [pə'luːsɪd] [striːmz] ,

Amidst	rich	groves	and	cool	,	pellucid	streams	,
在……之中	富有的	小树林	和	凉爽的	,	透明	溪流	,

在茂密的树林和清澈凉爽的溪流之间，

[ænd; ənd] ['wʊdləndz] [brɔːd] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] ;

And	woodlands	broad	and	fair	to	roam	at	will	;
和	林地	广阔	和	公平的	到	漫游	在	将要	;

还有广阔美丽的林地，可以随意漫步；

[bʌt; bət] [ðiːz] [baɪ] [moʊts] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ɪn'kloʊzd]

But	these	by	moats	and	battlements	enclosed
但	这些	经过	护城河	和	城垛	内

但这些都被护城河和城垛包围着

[wɜːr; wər] [meɪd] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɪm'pjʊr]

Were	made	impassable	that	the	eyes	impure
是	制成	不可逾越	那	这	眼睛	不纯

使之无法通行，以至于眼睛变得污秽不堪

[ʌv; əv] [mæn] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['bjuːti] [geɪz] ,

Of	man	might	not	upon	their	beauty	gaze	,
的	男人	可能	不是	之上	他们的	美丽	目光	,

男人或许不会沉醉于他们的美貌之中，

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'faɪl] [ðer; ðər] ['vɜːrdʒɪn] ['pjʊrəti] .

And	so	defile	their	virgin	purity	.
和	所以	亵渎	他们的	处女	纯度	.

于是玷污了她们的贞洁。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hɪr] [dɪ'laɪtɪd] ['wʊmənz] [aɪz]

For	all	that	here	delighted	woman's	eyes
为了	全部	那	这里	高兴极了	女性的	眼睛

这一切都令女人的眼睛感到愉悦

[wʌz; wəz] ['friːli] ['lævɪʃt] [baɪ] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [saɪəz] ;

Was	freely	lavished	by	their	royal	sires	;
曾是	自由	慷慨的	经过	他们的	皇家	种公牛	;

曾被他们的皇室先祖慷慨赐予；

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [gɑːrdz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [deɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

And	countless	guards	to	watch	all	day	were	there	,
和	无数	守卫	到	手表	全部	天	是	那里	,

而且还有无数的守卫整天在那里监视着。

[ænd; ənd] ['meidnz] ['nʌmbərləs] [tuː; tə] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

And	maidens	numberless	to	sport	with	them
和	少女们	无数	到	运动	和	他们

还有无数少女与他们嬉戏玩耍

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪf]

And	while	away	their	tedious	hours	of	life
和	尽管	离开	他们的	乏味	小时	的	生活

他们就这样消磨了漫长而乏味的时光。

[wɪð; wɪθ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [juːθ] , [huː] , ['boʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

With	tales	of	youth	,	who	,	bolder	than	the	rest	,
和	故事	的	青年	,	WHO	,	更大胆	比	这	休息	,

讲述的是一群比其他人更勇敢的年轻人的故事，

[lept] ['oʊvər] [moʊts] [ænd; ənd] [skeɪld] [stiːp] ['bætlmənts]

Leapt	over	moats	and	scaled	steep	battlements
跳跃	超过	护城河	和	缩放	陡	城垛

跃过护城河，攀上陡峭的城垛

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən][laɪf] ,

To	have	a	glimpse	of	those	more	dear	than	life	,
到	有	一个	一瞥	的	那些	更多的	亲爱的	比	生活	,

得以一睹那些比生命更珍贵的人的风采，

[bʌt; bət] [huː] , [ə'læs] ! [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] ['endləs] [woʊ] ,

But	who	,	alas	!	were	doomed	to	endless	woe	,
但	WHO	,	唉	!	是	注定失败	到	无尽的	悲哀	,

但唉！他们注定要承受无尽的苦难。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [paɪn] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʌndʒənz] [dɑːrk]

And	sent	to	pine	away	in	dungeons	dark
和	发送	到	松树	离开	在	地下城	黑暗的

然后被送往黑暗的地牢里，终日郁郁而终。

[fɔːr; fər] ['teɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

For	tainting	with	their	feet	forbidden	ground	.
为了	污染	和	他们的	脚	禁止	地面	.

因为他们用脚玷污了禁地。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [laɪf] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] — [ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [braɪd] ,

But	soon	their	life	was	changed	—	the	royal	bride	,
但	很快	他们的	生活	曾是	已更改	—	这	皇家	新娘	,

但很快他们的生活就发生了改变——皇室新娘，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['hæpi] ['braɪdl] ['aʊər] [bɪ'gæn] ,

Before	the	happy	bridal	hour	began	,
前	这	快乐的	新娘	小时	开始	,

在幸福的婚礼仪式开始之前，

[wʌz; wəz] [fɜːrst] [baɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɪndrəd] ['friːli] [siːn] ,

Was	first	by	all	her	kindred	freely	seen	,
曾是	第一的	经过	全部	她	亲属	自由	已见	,

首先，她的所有亲属都看到了她。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['pæləs] [hɔːl]

And	straightway	taken	to	the	palace	hall
和	立刻	已采取	到	这	宫殿	大厅

然后直接被带到宫殿大厅。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [noʊn] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [lɔːrd]

To	choose	and	then	make	known	her	future	lord
到	选择	和	然后	制作	已知	她	未来	主

先选定未来的主人，然后让他/她公开自己的身份。

[frʌm; frəm] ['æŋkʃəs] ['suːtəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [spend]

From	anxious	suitors	there	,	and	thenceforth	spend
从	焦虑的	求婚者	那里	,	和	此后	花费

从那里焦急的求婚者，从此以后花费

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] . [[fɔːr]]

With	him	her	days	of	freedom	and	of	joy	.	[	4	]
和	他	她	天	的	自由	和	的	喜悦	.	[	4	]

与他一起，她度过了自由快乐的日子。[4]

[iːn] [soʊ] , [nʌn] [derd] , [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ɪz] [ðə; ðiː] [gɔːrdʒ] ,

E'en	so	,	none	dared	,	so	fearful	is	the	gorge	,
e'en	所以	,	没有任何	敢于	,	所以	可怕	是	这	峡谷	,

即便如此，也无人敢去，因为峡谷实在太可怕了。

[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvɚz] [ˈlʌvlinəs] ,

To	gaze	upon	the	river's	loveliness	,
到	目光	之上	这	河流的	可爱	,

欣赏河流的美丽，

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [ˈinmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [keivz] ,

Except	those	inmates	of	the	mountain	caves	,
除了	那些	囚犯	的	这	山	洞穴	,

除了那些居住在山洞里的居民之外，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːntaɪd] [ˈaʊər] , [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜːrst] ,

That	in	the	noontide	hour	,	to	quench	their	thirst	,
那	在	这	正午	小时	,	到	淬火	他们的	口渴	,

在正午时分，为了解渴，

[klaɪm] [daʊn] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntsmənz] [baʊ; boʊ] ,

Climb	down	,	regardless	of	the	huntsman's	bow	,
爬	向下	,	不管	的	这	猎人的	弓	,

不管猎人的弓箭在哪，都要爬下去。

[ɔːr] [seɪv] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðoʊz] [bɜːrdz]

Or	save	the	vultures	of	the	air	,	those	birds
或者	节省	这	秃鹫	的	这	空气	,	那些	鸟类

或者拯救空中的秃鹫，那些鸟儿

[wɪtʃ] , [sɔːrɪŋ] [ɑːn][məˈdʒestɪk] [wɪŋz] [əˈlɔːft] ,

Which	,	soaring	on	majestic	wings	aloft	,
哪个	,	翱翔	在	雄伟	翅膀	高空	,

它，乘着雄伟的翅膀翱翔于高空，

[əˈlaɪt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [drɔːn] , [əˈpɑːn]

Alight	,	as	if	by	instinct	drawn	,	upon
点燃	,	作为	如果	经过	本能	绘制	,	之上

仿佛出于本能，降落在

[hɜːr; hər] [ˈʃeɪdi] [ˈmɑːrdʒɪnz] , [ðer; ðər][tuː; tə] [fiːst] [əˈpɑːn]

Her	shady	margins	,	there	to	feast	upon
她	阴凉	边距	,	那里	到	盛宴	之上

她阴凉的边缘，在那里尽情享用

[ðə; ði][ˈkɑːrkəs][ʌv; əv][sʌm; səm] [biːst] [ðæt] [daɪd][ʌv; əv][eɪdʒ] .

The	carcass	of	some	beast	that	died	of	age	.
这	尸体	的	一些	兽	那	死亡	的	年龄	.

某种年老死去的野兽的尸体。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈwaidnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [floʊz]

But	soon	the	valley	widens	,	and	she	flows
但	很快	这	谷	加宽	,	和	她	流量

但很快山谷变宽，她便流了下来。

[æt; ət] [wɪl] , [hɜːr; hər][ˈwɔːtərz][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

At	will	,	her	waters	sparkle	in	the	sun	,
在	将要	,	她	水	火花	在	这	太阳	,

她的水面可以随意在阳光下闪闪发光，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][ˈmɑːrdʒɪnz][fɔːr; fər][grɪm] [hɪlz] [ɑːr; ər] [siːn]

And	on	her	margins	for	grim	hills	are	seen
和	在	她	边距	为了	严峻	丘陵	是	已见

在她家的边缘，可以看到荒凉的山丘。

[griːn] [fiːldz] , [diːp] [ˈʃeɪdi] [groʊvz] , [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhoʊmz] .

Green	fields	,	deep	shady	groves	,	and	peaceful	homes	.
绿色的	字段	,	深的	阴凉	小树林	,	和	和平	房屋	.

绿油油的田野，绿树成荫的树林，宁静祥和的家园。

- [tɪz] [hɪr] [ðoʊz] ['maʊntnz] , [ðæt] [kept] ['zeləs] [gɑːrd]
' Tis here those mountains , that kept zealous guard
- 的 这里 那些 山脉 , 那 保留 热心 警卫

正是这些群山，曾忠诚地守护着这里。

[ɔː(r)] ['pæmpə] , [feɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [vjuː] , [æz; əz] [ɪf]
O'er Pampa , fade away from view , as if
超过 潘帕斯 , 褪色 离开 从 看法 , 作为 如果

在潘帕斯草原上，渐渐消失在视线中，仿佛

[tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [pæst] [ˌʌn'kaɪndlɪnɛs] ,
To make amends for past unkindliness ,
到 制作 修改 为了 过去的 冷漠 ,

为了弥补过去的冷漠无情，

[soʊ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn]
So leaving her to shoot into the plain
所以 离开 她 到 射击 进入 这 清楚的

于是，她独自一人向平原开枪。

[ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] - [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [lændz] :
And watering Vijiapore and countless lands :
和 浇水 - 和 无数 土地 :

并为维吉亚波尔和无数土地提供灌溉：

- [twʌz] [hɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] [ʌv; əv] - ,
' Twas here the village stood of Chengalpore ,
- 那是 这里 这 村庄 站立 的 - ,

“这里曾是金格尔布尔村的所在地。”

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] ['noʊb(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] [mæn]
The scene of many noble deeds of man
这 场景 的 许多 高贵 契约 的 男人

这里曾是人类许多高尚事迹的发生地。

[ænd; ənd] ['wʊmənz] [haɪ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔːrd] .
And woman's high devotion to her lord .
和 女性的 高的 虔诚 到 她 主 .

以及女性对丈夫的高度忠诚。

- [twʌz] [hɪr] [wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊər] [ʌv; əv] - [laɪf]
' Twas here one crowded hour of Timma's life
- 那是 这里 一 挤 小时 的 - 生活

那是蒂玛生命中一个拥挤而短暂的小时。

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['braɪtəst] ['æn(ə)lz] , [rɪtʃ]
Was worth his country's brightest annals , rich
曾是 值得 他的 该国的 最亮的 志 , 富有的

值得载入他国家最辉煌的史册，富足。

[ɪn] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['væliənt] [men] .
In spoils of war and deeds of valiant men .
在 战利品 的 战争 和 契约 的 英勇 男人 .

在战争的战利品和英勇战士的功绩中。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [laɪf]
In that one hour of all his glorious life
在 那 一 小时 的 全部 他的 辉煌 生活

在他辉煌一生中的那短短一小时里

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪd] , [fɔːr; fər] [huːm]
He won a kingdom and a bride , for whom
他 韩元 一个 王国 和 一个 新娘 , 为了 谁

他为谁赢得了王国和新娘?

[hiː; hi] [left] [ðæt] ['kɪŋdəm] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;

He	left	that	kingdom	never	to	return	;
他	左边	那	王国	绝不	到	返回	;

他离开了那个王国，再也没有回去过；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɔːriəs] ['aʊər] .

And	this	the	story	of	that	glorious	hour	.
和	这	这	故事	的	那	辉煌	小时	.

这就是那辉煌时刻的故事。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [brɔːt] :

One	day	the	news	to	Vijiapore	was	brought	:
一	天	这	消息	到	-	曾是	带来	:

有一天，维吉亚波尔收到了这样的消息：

[ðə; ði] ['elɪfənt] [huːz] [rɪtʃ] [kə'pærɪsnd] [bæk]

The	elephant	whose	rich	caparisoned	back
这	大象	谁	富有的	华丽的	后退

那头背披着华丽服饰的大象

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [wʌns][ə; eɪ] [jɪr]

The	king	,	to	please	his	subjects	,	once	a	year
这	国王	,	到	请	他的	主题	,	一次	一个	年

国王为了取悦臣民，每年一次

[roʊd] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['kiːpər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt]

Rode	on	,	his	keeper	in	a	sudden	fit
罗德	在	,	他的	守门员	在	一个	突然	合身

他继续前行，他的看守突然发作了

[ʌv; əv] ['frenzi] [kɪld] , [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['hævək] [rɔːt]

Of	frenzy	killed	,	and	dreadful	havoc	wrought
的	狂热	被杀	,	和	可怕	混乱	锻

疯狂夺去了生命，造成了可怕的破坏

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [stiːdz] [ɪn] - ;

Amongst	the	royal	steeds	in	Chengalpore	;
在	这	皇家	马匹	在	-	;

在金奈附近的金格尔布尔皇家马匹之中；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mændeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [fɔːrθ]

And	now	the	mandate	from	the	king	went	forth
和	现在	这	授权	从	这	国王	去	前进

于是，国王的旨意传达出去了。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [biːst] ,

That	Timmaraj	should	slay	his	fav'rite	beast	,
那	-	应该	杀戮	他的	最爱	兽	,

蒂玛拉杰应该杀死他最喜欢的野兽，

[fɔːr; fər] [iːn] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

For	e'en	the	stoutest	warrior	of	the	land
为了	e'en	这	最粗壮的	战士	的	这	土地

即使是这片土地上最强壮的战士。

[derd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzid] [muːd] .

Dared	not	approach	him	in	his	frenzied	mood	.
敢于	不是	方法	他	在	他的	丧心病狂	情绪	.

他情绪激动，我不敢靠近他。

[ðen] - [twʌz] [ðæt] ['tʃændrə] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][maɪnd]

Then	'	twas	that	Chandra	suddenly	her	mind
然后	-	那是	那	钱德拉	突然	她	头脑

就在那时，钱德拉突然想到了这一点。

[dɪ'klerd] [ænd; ənd]['boʊldli] [speɪk] [ɪn][wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] :

Declared	**and**	**boldly**	**spake**	**in**	**words**	**like**	**these**	**:**
声明	和	大胆地	说	在	字	喜欢	这些	:

用这样大胆的言辞宣称:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst]

"	**It**	**is**	**not**	**meet**	**,**	**dear**	**father**	**,**	**that**	**thou**	**shouldst**
"	它	是	不是	见面	, 亲爱的		父亲	,	那	你	应该

“亲爱的父亲，你这样做是不合适的……”

[soʊ] ['laɪtli] [juːz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['wɔːriərz] [laɪf] ,

So	**lightly**	**use**	**our**	**only**	**warrior's**	**life**	**,**
所以	轻轻	使用	我们的	仅有的	战士们	生活	,

所以请轻拿轻放我们唯一的战士生命。

[huː] [wʌn] [soʊ] ['meni] ['bætlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ]

Who	**won**	**so**	**many**	**battles**	**for**	**his**	**king**
WHO	韩元	所以	许多	战斗	为了	他的	国王

他为国王赢得了那么多战役

[ænd; ənd] ['ædɪd] [nɔːt] [bʌt; bət]['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'naʊn]

And	**added**	**nought**	**but**	**glory**	**and**	**renown**
和	额外	零	但	荣耀	和	名声

除了荣耀和名望之外，没有增添任何其他东西。

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ðʌs] [flɪŋ]

Unto	**his**	**country**	**,**	**and**	**bid**	**him**	**thus**	**fling**
到	他的	国家	,	和	出价	他	因此	一扔

投降他的祖国，并命令他如此投降

[hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [biːst] [ɪn'seɪn] .

His	**life**	**away**	**before**	**a**	**beast**	**insane**	**.**
他的	生活	离开	前	一个	兽	疯狂的	.

他的生命在疯狂的野兽面前消逝。

[ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðaɪ] [foʊz][ɑːr; ər]['evər] [bent]

Thou	**knowest**	**well**	**thy**	**foes**	**are**	**ever**	**bent**
你	最了解	出色地	你的	敌人	是	曾经	弯曲

你深知你的敌人总是心怀不轨

[ɑːn] [restɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [hændz] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [kraʊn] ,

On	**wresting**	**from**	**thine**	**hands**	**this**	**ancient**	**crown**	**,**
在	摔跤	从	你的	双手	这	古老的	王冠	,

从你手中夺走这古老的王冠，

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [kəːbz]

And	**he**	**alone**	**it**	**is**	**that**	**often**	**curbs**
和	他	独自的	它	是	那	经常	路缘

而他往往是唯一一个限制因素的人。

[ðer; ðər][praɪd] .

Their	**pride**	**.**
他们的	自豪	.

他们的骄傲。

[jes] , - [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðə; ði] [biːst] ,

Yes	**,**	**Timmaraj**	**shall**	**slay**	**the**	**beast**	**,**
是的	,	-	将	杀戮	这	兽	,

是的，蒂玛拉杰必将斩杀这头野兽。

[bʌt; bət][grænt][maɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

But	**grant**	**my**	**pray'r**	**that**	**he**	**shall**	**marry**	**me**	**,**
但	授予	我的	祈祷	那	他	将	结婚	我	,

但请允许我祈求他娶我为妻，

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][hæst] [ðaʊ] [sed] [ðæt] ['wʊmənhʊd]
For **often** **hast** **thou** **said** **that** **womanhood**
为了 经常 哈斯特 你 说 那 女性

你曾多次说过，女性

[aɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'teɪnd] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [wed]
I **long** **ago** **attained** **,** **and** **soon** **should** **wed**
我 长的 前 已达到 , 和 很快 应该 结婚

我很久以前就达到了目标，不久就要结婚了。

[wʌn] , ['ðerfɔːr] , ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [haʊs] ,
One **,** **therefore** **,** **worthy** **of** **our** **ancient** **house** **,**
一 , 所以 , 值得 的 我们的 古老的 房子 ,

因此，唯有一件才配得上我们这座古老的宅邸。

[ænd; ənd]['glædli] [wɪl] [aɪ][wed] [ðæt] ['wɔːriər] [boʊld] ,
And **gladly** **will** **I** **wed** **that** **warrior** **bold** **,**
和 乐意 将要 我 结婚 那 战士 大胆的 ,

我乐意嫁给那位勇敢的战士。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] , [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [hæz; həz][set] ,
That **shall** **,** **before** **to** **-** **morrow's** **sun** **has** **set** **,**
那 将 , 前 到 - 明天 太阳 有 放 ,

那件事，将在明日太阳落山之前，

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pæləs] [hɪr]
Unto **the** **portals** **of** **thy** **palace** **here**
到 这 门户 的 你的 宫殿 这里

来到你宫殿的大门前

[brɪŋ] [ded] [ðə; ði] [biːst] , [ðæt] [naʊ] [æt; ət] -
Bring **dead** **the** **beast** **,** **that** **now** **at** **Chengalpore**
带来 死的 这 兽 , 那 现在 在 -

把那头野兽带回来，它现在在金格尔布尔。

[ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['hævək][ɑːn] [ðaɪ] ['noʊb(ə)l] [stiːdz] .
Is **working** **havoc** **on** **thy** **noble** **steeds** **.**
是 在职的 混乱 在 你的 高贵 马匹 .

它正在摧残你高贵的骏马。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ['glædli] [geɪv] ,
" **The** **king** **to** **this** **his** **consent** **gladly** **gave** **,**
" 这 国王 到 这 他的 同意 乐意 给予 ,

国王欣然同意了。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] - [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [biːst]
Assured **that** **Timma** **by** **the** **angry** **beast**
保证 那 - 经过 这 生气的 兽

蒂玛被愤怒的野兽所震慑

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd]['nevər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ;
Would **be** **destroyed** **and** **never** **would** **return** **;**
会 是 损毁 和 绝不 会 返回 ;

将被摧毁，永不复返；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['sekənd] ['mændeɪt] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
And **so** **the** **second** **mandate** **was** **proclaimed**
和 所以 这 第二 授权 曾是 宣布

于是，第二项授权被宣布。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['tʃɑːndrəz] ['ʌðər] ['suːtəz] [tuː] ,
And **sent** **to** **Chandra's** **other** **suitors** **too** **,**
和 发送 到 钱德拉的 其他 求婚者 也 ,

而且也送给了钱德拉的其他求婚者。

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][wɪn][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
That he shall win the daughter of the king
那 他 将 赢 这 女儿 的 这 国王

他将赢得国王的女儿。

[huː] [sleɪz] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [kloʊz] .
Who slays the beast before the morrow's close .
WHO 杀戮 这 兽 前 这 明天 关闭 .

谁能在明日结束前杀死这头野兽?

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [er] [ðə; ði] ['wɔːriər] [juːθ]
The morrow came , and , ere the warrior youth
这 明天 来了 , 和 , 埃雷 这 战士 青年

黎明到来，在战士青年们到来之前

[lept] [ɑːn][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [stiːd] , [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn] ,
Leapt on his faithful steed , at early morn ,
跳跃 在 他的 忠实 骏马 , 在 早期的 早晨 ,

清晨，他跃上他忠实的骏马，

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [sed] ,
A maiden stood before his gate and said ,
一个 少女 站立 前 他的 门 和 说 ,

一位少女站在他的门前说:

" [breɪv] [juːθ] !
" Brave youth !
" 勇敢的 青年 !

勇敢的青年!

[ðaɪ] ['tʃændrə] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ]
thy Chandra sent me here to say
你的 钱德拉 发送 我 这里 到 说

你的月亮神派我来这里说

[ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə]['boʊldli] [feɪs] [ðə; ði] [biːst] ;
Thou shouldst not fear to boldly face the beast ;
你 应该 不是 害怕 到 大胆地 脸 这 兽 ;

你不要害怕，要勇敢地面对野兽;

[ʃʊdst] [ðaʊ] [kʌm] ['vɪktər] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn]
Shouldst thou come victor back , she will be thine
应该 你 来 胜利者 后退 , 她 将要 是 你的

如果你凯旋而归，她将属于你。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [fɔːr; fər]['evər]['iːv(ə)n]['æftər] [deθ] .
And thine for ever even after death .
和 你的 为了 曾经 甚至 后 死亡 .

即使死后，它也永远属于你。

[bʌt; bət] [ʃʊdst] [ðaʊ] [fliː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] ,
But shouldst thou flee from him to save thy life ,
但 应该 你 逃跑 从 他 到 节省 你的 生活 ,

但如果你为了保全性命而逃离他,

[θɪŋk] [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,
Think then thou art unworthy of her love ,
思考 然后 你 艺术 不配 的 她 爱 ,

那么，你便认为自己不配得到她的爱吧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːn] [siː] [ðaɪ] ['kaʊərd] [feɪs] ;
And she shall not e'en see thy coward face ;
和 她 将 不是 e'en 看 你的 懦夫 脸 ;

她甚至不会看到你那懦弱的脸;

[bʌt; bət] , [ɪf] [pər'tʃæns] [ðaʊ] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [biːst] ,
But , if perchance thou fallest by the beast ,
但 , 如果 或许 你 最坏的 经过 这 兽 ,

但是，万一你不幸被野兽绊倒，

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] [hænd]
Vouchsafe to her through me with thine own hand
vouchsafe 到 她 通过 我 和 你的 自己的 手

请你亲手通过我向她担保。

[wʌn] ['dʒævlɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [wɪtʃ] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] ,
One javelin of the eight which now thou hast ,
一 标枪 的 这 八 哪个 现在 你 哈斯特 ,

你现在拥有的八支标枪中，有一支是.....

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ˌaʊt'lɪv] [hɜːr; hər] - ,
For she will not outlive her Timmaraj ,
为了 她 将要 不是 活得更久 她 - ,

因为她不会比她的蒂玛拉吉活得更久，

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [ber] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ðə; ði][dɑːrt]
But straightway bare her breast and plunge the dart
但 立刻 裸 她 胸部 和 暴跌 这 镖

但她随即袒露胸膛，刺出飞镖

[ænd; ənd] ['laɪfləs] [fɔːl][ə; eɪ] [kɔːrps] .
And lifeless fall a corpse .
和 无生命 落下 一个 尸体 .

一具尸体无力地倒下。

" [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] ,
" The youth replied ,
" 这 青年 回复 ,

年轻人回答说：

" [aɪ]['glædli] [send] [ðɪs] ['dʒævlɪn] , [bʌt; bət] [tel] [hɜːr; hər]
" I gladly send this javelin , but tell her
" 我 乐意 发送 这 标枪 , 但 告诉 她

"我很乐意送这支标枪，但请告诉她

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ɪts][juːz] , [fɔːr; fər] -
She shall not need its use , for Timmaraj
她 将 不是 需要 它是 使用 , 为了 -

她将不需要使用它，因为蒂玛拉杰

[wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːst] .
Will surely come victorious with the beast .
将要 一定 来 胜利者 和 这 兽 .

必将战胜这头野兽。

" [wɪð; wɪθ]['dʒævlɪn]['sev(ə)n] [ðen] [hiː; hi]['sællaɪd] [fɔːrθ]
" With javelins seven then he sallied forth
" 和 标枪 七 然后 他 突袭 前进

他带着七支标枪，向战场发起冲锋。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][braɪd][ɔːr][daɪ] .
Upon his steed to win his bride or die .
之上 他的 骏马 到 赢 他的 新娘 或者 死 .

他骑上战马，要么赢得新娘，要么战死。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [spred] [ðæt] -
Meanwhile the news was spread that Timmaraj
同时 这 消息 曾是 传播 那 -

与此同时，蒂玛拉杰的消息传开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] - , [huː] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz]

And	that	young	min'ster	,	who	these	many	years
和	那	年轻的	-	,	WHO	这些	许多	年

还有那位年轻的牧师，这些年来

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['tʃɑːndrəz] [hænd] ,

Was	seeking	through	her	mother	Chandra's	hand	,
曾是	寻求	通过	她	母亲	钱德拉的	手	,

她透过母亲钱德拉的手寻求帮助，

[ænd; ənd] ['bʊkə] , ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ,

And	Bukka	,	ruler	of	the	neighbouring	state	,
和	布卡	,	统治者	的	这	邻接	状态	,

还有邻国的统治者布卡，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['fɑːndli] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [wed] ,

Whom	she	her	father	fondly	wished	should	wed	,
谁	她	她	父亲	深情地	希望	应该	结婚	,

她父亲一直希望她能嫁给谁，

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [stiːdz] [tuː; tə] - ;

Had	started	on	their	steeds	to	Chengalpore	;
有	开始	在	他们的	马匹	到	-	;

他们骑马前往金奈附近的钦格尔布尔；

[iːtʃ] ['vaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [biːst]

Each	vowed	to	be	the	first	to	drag	the	beast
每个	发誓	到	是	这	第一的	到	拖	这	兽

每个人都发誓要第一个把这头野兽拖走。

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [fɔːr; fər][sɪks][maɪlz] ,

Unto	the	royal	city	for	six	miles	,
到	这	皇家	城市	为了	六	英里	,

往王城方向走六英里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .

And	there	slay	him	before	the	palace	gate	.
和	那里	杀戮	他	前	这	宫殿	门	.

在宫门前杀了他。

[ðə; ði] ['sɪti] [pɔːd] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ,

The	city	poured	her	sons	the	sight	to	see	,
这	城市	倾倒	她	儿子们	这	视线	到	看	,

这座城市让她的儿子们看到了这番景象，

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːz] [pæst]

For	in	the	annals	of	their	country's	past
为了	在	这	志	的	他们的	该国的	过去的

因为在他们国家的历史长河中

[nɑːt] [iːn] [ðə; ði] ['braɪtəst] [peɪdʒ] [kən'teɪnd] [wʌn] [diːd]

Not	e'en	the	brightest	page	contained	one	deed
不是	e'en	这	最亮的	页	包含	一	契据

即使是最光鲜亮丽的一页，也未曾记载过任何事迹。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['glɔːriəs] [fiːt] [ʌv; əv][mæn] [sər'pæs] ;

That	could	this	glorious	feat	of	man	surpass	;
那	可以	这	辉煌	特技	的	男人	超过	;

人类的这项伟大壮举还能超越什么呢?

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] , [ænd; ənd]

And	Timma	was	the	people's	fav'rite	,	and
和	-	曾是	这	人们的	最爱	,	和

蒂玛是大家最喜欢的，而且

[ðeɪ] ['dɪrli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðə; ði] [biːst] ,
They dearly wished that he should slay the beast ,
他们 亲爱的 希望 那 他 应该 杀戮 这 兽 ,

他们衷心希望他能杀死那头野兽。

[wɪn] ['tʃændrə] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [kɪŋ] .
Win Chandra , and become their future king .
赢 钱德拉 , 和 变得 他们的 未来 国王 .

赢得钱德拉，成为他们未来的国王。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæd] [biːst] ['ʌn'nəːvd]
But soon the thought of that mad beast unnerved
但 很快 这 想法 的 那 疯狂的 兽 不安

但很快，想到那头疯狂的野兽就感到不安。

[bəuθ] ['bʊkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Both Bukka and the minister of the state .
两个都 布卡 和 这 部长 的 这 状态 .

布卡和国务部长。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bʊkə] [ðʌs] [tuː; tə][hɪm'self] [sed] :
The royal Bukka thus to himself said :
这 皇家 布卡 因此 到 他自己 说 :

国王布卡自言自语道:

" [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] -
" A richer kingdom than this Vijiapore
" 一个 更富有 王国 比 这 -

比维吉亚波尔更富有的王国

[aɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [naʊ] ['mædli] [steɪk]
I own , and why should I now madly stake
我 自己的 , 和 为什么 应该 我 现在 疯狂地 赌注

我持有，为什么现在要疯狂地进行质押?

[maɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [hɑːrd] [fiːt] ; - [tɪz] ['iziə] [fɑːr]
My life in this hard feat ; ' tis easier far
我的 生活 在 这 难的 特技 ; - 的 更轻松 远的

我的生命在这项艰巨的任务中；远比这容易得多。

[tuː; tə][geɪn] [ðɪs] ['tʃændrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [θroʊn] .
To gain this Chandra and her father's throne .
到 获得 这 钱德拉 和 她 父亲的 王座 .

为了夺取钱德拉和她父亲的王位。

[aɪ] [wɪl] [sɪt]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [bʊʃ] ,
I will sit hidden in the thickest bush ,
我 将要 坐 隐 在 这 最厚 衬套 ,

我将躲在最茂密的灌木丛中，

[nɪr] ['jɑːndər] [striːm] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [rʌnz] —
Near yonder stream , by which the pathway runs —
靠近 远处 溪流 , 经过 哪个 这 路径 跑步 —

在小路沿线的那条小溪附近——

[fɔːr; fər] - [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] —
For Timmaraj is sure to pass that way —
为了 - 是 当然 到 经过 那 方式 —

蒂玛拉杰肯定会走这条路——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['æroʊ] [aɪ] [wɪl] [end][hɪz; ɪz][laɪf] .
And with this arrow I will end his life .
和 和 这 箭 我 将要 结尾 他的 生活 .

我将用这支箭结束他的生命。

[ˌðer'æftər] ['tʃɑ:ndrəz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [feɪd]
Thereafter Chandra's love for him will fade
此后 钱德拉的 爱 为了 他 将要 褪色

此后，旃陀罗对他的爱将逐渐消逝。

[ænd; ənd][daɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər]
And die , and who is there to marry her
和 死 , 和 WHO 是 那里 到 结婚 她

她死了，谁来娶她呢?

[bʌt; bət][aɪ] ?
But I ?
但 我 ?

但我呢?

" [soʊ] [θɔ:t] [ðɪs] ['fu:lɪʃ] [ju:θ] , [tu:; tə] [hu:m]
" So thought this foolish youth , to whom
" 所以 想法 这 愚蠢 青年 , 到 谁

“这个愚蠢的年轻人就是这样想的，他

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪn'kɑ:nstənt][æz; əz]
A woman's love was as inconstant as
一个 女性的 爱 曾是 作为 不稳定 作为

女人的爱情就像……一样善变。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bi:st] ,
His own resolve to fight a savage beast ,
他的 自己的 解决 到 斗争 一个 野蛮的 兽 ,

他决心与这头凶猛的野兽搏斗。

[ænd; ənd][sæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
And sat within a bush to watch his prey .
和 卫星 之内 一个 衬套 到 手表 他的 猎物 .

他躲在灌木丛中，观察猎物。

[hi:; hi] [tu:] , [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [di:md] [ˌaɪ 'ti:]
He too , the pilot of the state , deemed it
他 也 , 这 飞行员 的 这 状态 , 被认为 它

他，作为国家的领航者，也这么认为。

[ə; eɪ][mæd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] - [fi:t] ,
A mad resolve to try the dang'rous feat ,
一个 疯狂的 解决 到 尝试 这 - 特技 ,

疯狂地决定尝试这项危险的壮举，

[ænd; ənd]['saɪlənt][sæt] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]
And silent sat unnoticed and unknown
和 沉默的 卫星 未被察觉 和 未知

静静地坐着，无人注意，无人知晓。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [pæθ] ,
Upon the other side of that same path ,
之上 这 其他 边 的 那 相同的 小路 ,

在那条路的另一边，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['si:krət] [bʊʃ] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [stri:m] .
Within a secret bush by that same stream .
之内 一个 秘密 衬套 经过 那 相同的 溪流 .

就在那条小溪边的一丛隐蔽的灌木丛里。

[ðə; ði][wʌn] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kən'si:ld]
The one knew not the other was concealed
这 一 知道 不是 这 其他 曾是 暗

两人都不知道对方藏在暗处。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['selfseɪm] [preɪ]

The	fatal	blow	upon	the	selfsame	prey
这	致命的	吹	之上	这	自身	猎物

对同一猎物给予致命一击

[tuː; tə] [diːl] , [bʌt; bət]

To	deal	,	but
到	交易	,	但

要处理，但是

['fɪrləs] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

fearless	Timma	on	his	horse
无畏	-	在	他的	马

无畏的蒂玛骑着他的马

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [biːst] , [wɪtʃ] ['mædli] [rʌʃt] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Approached	the	beast	,	which	madly	rushed	on	them	,
接近	这	兽	,	哪个	疯狂地	匆忙	在	他们	,

他们靠近那头野兽，野兽却疯狂地向他们扑来。

[tuː; tə] [fɔːrs] [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

To	force	both	horse	and	rider	to	the	ground
到	力量	两个都	马	和	骑士	到	这	地面

迫使马和骑手都倒在地上

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][leg] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][bəuθ] .

With	his	huge	leg	,	and	then	to	tear	them	both	.
和	他的	巨大的	腿	,	和	然后	到	撕	他们	两个都	.

他用他那条粗壮的腿，把他们两个都撕碎了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [f'liːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

The	horse	was	fleeter	than	the	elephant	,
这	马	曾是	弗利特	比	这	大象	,

马比大象跑得快。

[wɪtʃ] [ðʌs] [ðə; ði] [tʃeɪs] [geɪv] [ʌp] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [juːθ]

Which	thus	the	chase	gave	up	,	but	still	the	youth
哪个	因此	这	追赶	给予	向上	,	但	仍然	这	青年

于是追逐就此结束，但年轻人依然在场。

[ˌʌn'dɔːntɪd] [nɪə] [ðə; ði] [biːst] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

Undaunted	neared	the	beast	a	second	time	,
无所畏惧	接近	这	兽	一个	第二	时间	,

他毫不气馁，第二次靠近了那头野兽。

[ænd; ənd] [həːld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ə; eɪ] - , [wɪtʃ]

And	hurled	with	all	his	might	a	jav'lin	,	which
和	投掷	和	全部	他的	可能	一个	-	,	哪个

他用尽全力投掷了一支标枪，

[pɪrst] [diːp] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

Pierced	deep	the	temple	.
穿孔	深的	这	寺庙	.

刺穿了太阳穴。

[ðʌs] [ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði] [biːst]

Thus	enraged	,	the	beast
因此	愤怒	,	这	兽

于是，这头野兽勃然大怒。

[bɪ'gæn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [stiːd]

Began	the	chase	again	,	but	still	the	steed
开始	这	追赶	再次	,	但	仍然	这	骏马

追逐再次开始，但那匹马依然紧追不舍。

[wʌz; wəz] [f'li:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪrid] ['elɪfənt] ,

Was	fleeter	than	the	wearied	elephant	,
曾是	弗利特	比	这	疲惫	大象	,

比疲惫的大象还要敏捷，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [bʌt; bət] - [hə:ld]

And	once	again	he	stopped	,	but	Timma	hurled
和	一次	再次	他	停止	,	但	-	投掷

他又一次停了下来，但蒂玛却呕吐了。

[ə; eɪ]['sekənd] , [wɪtʃ] [went] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,

A	second	,	which	went	deeper	than	the	first	,
一个	第二	,	哪个	去	更深	比	这	第一的	,

第二条线索比第一条更深入，

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] — [ænd; ənd] [ˌnevər'mɔ:r]

And	roused	him	all	the	more	—	and	nevermore
和	唤醒	他	全部	这	更多的	—	和	永不再

这更加激起了他的斗志——而且再也没有

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [bʌt; bət] [tɔ:rdz] - [ðə; ði] [tʃeɪs]

He	stopped	,	but	towards	Vijiapore	the	chase
他	停止	,	但	向	-	这	追赶

他停了下来，但追逐却朝着维吉亚波尔方向进行。

[kən'tɪnju:d] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [du:] [sək'seʃ(ə)n] [flu:]

Continued	;	for	in	due	succession	flew
持续	;	为了	在	到期的	演替	飞翔

继续；因为随后便接连飞翔

[sɪks] - , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ] ['dedli] [eɪm] .

Six	jav'lins	,	lightning	-	like	,	with	deadly	aim	.
六	-	,	闪电	-	喜欢	,	和	致命	目的	.

六支标枪，如闪电般射出，精准无比。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [bi:st] [pər'su:d] , [hi:; hi] [nɪə]

Thus	,	by	the	angry	beast	pursued	,	he	neared
因此	,	经过	这	生气的	兽	追击	,	他	接近

于是，他被那头愤怒的野兽追赶着，渐渐靠近了。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs]

At	last	the	little	stream	that	must	perforce
在	最后的	这	小的	溪流	那	必须	强制

最后，那条小溪不得不

[bi:; bi] [krɔ:st] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [geɪt] .

Be	crossed	to	reach	the	royal	city	gate	.
是	交叉	到	抵达	这	皇家	城市	门	.

穿过这里即可到达皇家城门。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paʊtʃ] [ðæt] ['dæŋgəld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Then	from	the	pouch	that	dangled	on	his	back	,
然后	从	这	小袋	那	悬挂着	在	他的	后退	,

然后，从他背上垂着的袋子里，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [maɪt] ,

His	only	jav'lin	,	with	his	utmost	might	,
他的	仅有的	-	,	和	他的	极致	可能	,

他用尽全力，掷出了他唯一的一支标枪。

[dis'tʃa:dʒd] , [ðæt] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] ['mædənd] [bi:st] ,

Discharged	,	that	so	enraged	the	maddened	beast	,
出院	,	那	所以	愤怒	这	疯狂的	兽	,

释放，这激怒了那头疯狂的野兽，

[wɪð; wɪθ]['fjʊri] ['rʌʃɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] [trʌŋk]

With	fury	rushing	,	that	his	writhing	trunk
和	愤怒	匆忙	,	那	他的	扭动	树干

怒火涌上心头，他扭动着躯干。

[hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðə; ði]['raɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

Had	all	but	touched	the	rider	and	his	horse
有	全部	但	感动	这	骑士	和	他的	马

几乎碰到了骑手和他的马

[ɪn][wʌn] [ɪm'breɪs] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm][bəuθ] ; [bʌt; bət] [su:n]

In	one	embrace	to	crush	them	both	;	but	soon
在	一	拥抱	到	压碎	他们	两个都	;	但	很快

一举将他们二人碾碎；但很快

[ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] [ju:θ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [sɔ:] , [ænd; ənd] [spɜ:rd]

The	keen	-	eyed	youth	the	danger	saw	,	and	spurred
这	敏锐的	-	眼睛	青年	这	危险	锯	,	和	受到刺激

眼光敏锐的年轻人察觉到了危险，并立即行动起来。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] [stri:m] , [wen] [loʊ] !

His	horse	,	which	bounded	o'er	the	stream	,	when	lo	!
他的	马	,	哪个	有界	超过	这	溪流	,	什么时候	洛	!

他的马跃过小溪，突然!

[tu:] ['ærəus] [krɔ:st] [i:tʃ] ['ʌðər] [ˌʌndər'ni:θ] .

Two	arrows	crossed	each	other	underneath	.
二	箭头	交叉	每个	其他	下	.

两支箭在下方交叉。

[wʌn] [pɪrst] [ðə; ði] - [ded] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [pɪrst]

One	pierced	the	min'ster	dead	;	the	other	pierced
一	穿孔	这	-	死的	;	这	其他	穿孔

一人刺死了牧师；另一人刺穿了

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bʊkə] , [hu:] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fel] .

The	royal	Bukka	,	who	unconscious	fell	.
这	皇家	布卡	,	WHO	无意识	跌倒	.

昏迷不醒的布卡王室成员倒下了。

[wʌn]['moʊmənt] [mɔ:r] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt]

One	moment	more	,	and	at	the	palace	gate
一	片刻	更多的	,	和	在	这	宫殿	门

再过片刻，就到了宫门口。

[ðə; ði] ['wɪrid] ['raɪdər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [sti:d]

The	wearied	rider	on	his	foaming	steed
这	疲惫	骑士	在	他的	起泡	骏马

疲惫的骑手骑着他那匹口吐白沫的骏马

[stʊd] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɔɪlz] ,

Stood	,	like	a	warrior	coming	with	his	spoils	,
站立	,	喜欢	一个	战士	未来	和	他的	战利品	,

他站着，像一个带着战利品凯旋的战士，

[ðə; ði] [bi:st] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] , [wɔ:rn] [aʊt] , [fel] [ded] .

The	beast	beside	him	,	which	,	worn	out	,	fell	dead	.
这	兽	旁	他	,	哪个	,	磨损	出去	,	跌倒	死的	.

他身旁的那头野兽，筋疲力尽，倒地而亡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [geɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

And	as	the	tall	and	massive	gate	of	some
和	作为	这	高的	和	大量的	门	的	一些

以及某些地方高大而巨大的大门

[oʊld][fɔːrt][wɪð; wɪθ] [spaɪks] [diːp] ['drɪvn] [tuː; tə] [wɪð'stænd]

Old	**fort**	**with**	**spikes**	**deep**	**driven**	**to**	**withstand**
老的	堡	和	尖峰	深的	驱动	到	经受

古老的堡垒，上面深深钉着尖刺，以抵御外敌。

[ðə; ði][foʊ] , [huː] ['bætərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'ses(ə)nt] , [fɔːlz] ,

The	**foe**	**,**	**who**	**battered**	**it**	**incessant**	**,**	**falls**	**,**
这	敌人	,	WHO	伤痕累累	它	不停歇	,	瀑布	,

敌人猛烈攻击它，最终倒下了。

[ænd; ənd] , ['paʊərləs] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ʃɑːk] , [æt; ət][læst]

And	**,**	**powerless**	**to**	**stand**	**the**	**shock**	**,**	**at**	**last**
和	,	无力	到	站立	这	震惊	,	在	最后的

最终，他无力承受这突如其来的冲击。

[fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Falls	**with**	**a**	**crash**	**that**	**far**	**and**	**wide**	**was**	**heard**	**,**
瀑布	和	一个	碰撞	那	远的	和	宽的	曾是	听到	,

坠落时发出的巨响，远近都能听到。

[soʊ] [fel] [ðə; ði] [biːst] , [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [kɔːrps] [ɔːl][tɔːrn]

So	**fell**	**the**	**beast**	**,**	**his**	**massive**	**corpse**	**all**	**torn**
所以	跌倒	这	兽	,	他的	大量的	尸体	全部	撕裂

于是，那头巨兽倒下了，它庞大的尸体被撕成了碎片。

[ænd; ənd] ['mæŋgld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [plaːntid] [diːp] ,

And	**mangled**	**,**	**and**	**with**	**jav'lins**	**planted**	**deep**	**,**
和	残缺不全	,	和	和	-	已种植	深的	,

而且残破不堪，标枪深深地插在身上，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [θroʊt] [went] [fɔːrθ]

And	**when**	**he**	**fell**	**from**	**his**	**huge**	**throat**	**went**	**forth**
和	什么时候	他	跌倒	从	他的	巨大的	喉	去	前进

当他从他巨大的喉咙里掉出来时，他便走了出来。

[ə; eɪ][weɪl] , [hɪz; ɪz][læst] , [laɪk] ['rɔːrɪŋ] ['θʌndər] , [ðæt]

A	**wail**	**,**	**his**	**last**	**,**	**like**	**roaring**	**thunder**	**,**	**that**
一个	哀号	,	他的	最后的	,	喜欢	咆哮	雷	,	那

他最后的哀嚎，如同雷鸣般震耳欲聋。

[rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - .

Resounded	**through**	**the**	**hills**	**of**	**Vijiapore**	**.**
回荡着	通过	这	丘陵	的	-	.

声音响彻维吉亚波尔的群山。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] [breɪv] - [sæt]

Another	**moment**	**and**	**brave**	**Timma**	**sat**
其他	片刻	和	勇敢的	-	卫星

又过了一会儿，勇敢的蒂玛坐了下来。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪdl] [siːt] , [ðə; ði][veɪl][wʌz; wəz] [drɔːn] ,

Upon	**the**	**bridal**	**seat**	**,**	**the**	**veil**	**was**	**drawn**	**,**
之上	这	新娘	座位	,	这	面纱	曾是	绘制	,

在新娘的座位上，面纱被拉开了。

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði][veɪl] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [nɑːt] [wʌz; wəz][taɪd]

And	**,**	**through**	**the**	**veil**	**,**	**the**	**sacred**	**knot**	**was**	**tied**
和	,	通过	这	面纱	,	这	神圣	结	曾是	系

透过面纱，神圣的结被系上了。

[raʊnd] ['tʃɑːndrəz] [nek] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['meri] [ðer; ðər] .

Round	**Chandra's**	**neck**	**,**	**and**	**all**	**was**	**merry**	**there**	**.**
圆形的	钱德拉的	脖子	,	和	全部	曾是	欢乐	那里	.

围绕着钱德拉的脖子，那里一片欢乐祥和。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wen] — [ə'læs] !

And	still	another	moment	when	—	alas	!
和	仍然	其他	片刻	什么时候	—	唉	!

还有另一个时刻——唉!

[fɔ:r; fər] [ðæt] [streɪndʒ] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf]

For	that	strange	fickleness	of	human	life
为了	那	奇怪的	反复无常	的	人类	生活

人类生活那奇特的反复无常

[hu:z] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [gri:fs] [i:tʃ] ['ʌðər] ['fɑ:loʊ] [laɪk]

Whose	joys	and	griefs	each	other	follow	like
谁	喜悦	和	悲伤	每个	其他	跟随	喜欢

他们的喜怒哀乐彼此相随，就像

[ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm][fæst] - ['goʊɪŋ] [wi:l] — [ðer; ðər] [keɪm]

The	spokes	of	some	fast	-	going	wheel	—	there	came
这	发言人	的	一些	快速地	-	去	车轮	—	那里	来了

某个高速行驶的车轮的辐条——出现了

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['bʊkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][weɪl]

The	wounded	Bukka	with	a	violent	wail
这	受伤	布卡	和	一个	暴力	哀号

受伤的布卡发出凄厉的哀嚎

[ðæt] - [hæd; həd][ðə; ði] ['kɪŋz] [əd'vaɪzər][sleɪn] ,

That	Timma	had	the	king's	adviser	slain	,
那	-	有	这	国王的	顾问	被杀	,

蒂玛下令杀害了国王的顾问。

[hu:z] ['bɑ:di] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] ,

Whose	body	lay	upon	the	riverside	,
谁	身体	躺	之上	这	河边	,

尸体躺在河边，

[ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kæriən] [bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] ,

Exposed	to	all	the	carrion	birds	of	prey	,
裸露	到	全部	这	腐肉	鸟类	的	猎物	,

暴露在各种食腐猛禽的威胁之下，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tu:] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æroʊ] [pɪrst]

And	him	too	wounded	,	but	the	arrow	pierced
和	他	也	受伤	,	但	这	箭	穿孔

他也受了伤，但箭穿透了他

[nɑ:t] [di:p] , [bʌt; bət][leɪd][hɪm; ɪm] ['sensləs] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ;

Not	deep	,	but	laid	him	senseless	for	awhile	;
不是	深的	,	但	铺设	他	无意义的	为了	一会儿	;

虽然不深，但让他昏迷了一会儿;

[bʌt; bət] [su:n] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'stɔ:rd] , [hɪz; ɪz] [wu:nd]

But	soon	,	with	consciousness	restored	,	his	wound
但	很快	,	和	意识	恢复	,	他的	伤口

但很快，随着意识的恢复，他的伤口

[hi:; hi] [wɑ:ʃt] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['heɪsnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:d] ,

He	washed	,	and	straightway	hastened	on	his	steed	,
他	洗过	,	和	立刻	加快	在	他的	骏马	,

他洗漱完毕，立刻骑上马，疾驰而去。

[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [sæd][bʌt; bət] [tru:] ,

In	time	to	tell	the	story	,	sad	but	true	,
在	时间	到	告诉	这	故事	,	伤心	但	真的	,

总有一天我会把这个故事讲出来，虽然令人难过，但却是事实。

[ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊərd] [wɪð; wɪθ]

And	stop	the	marriage	of	that	coward	with
和	停止	这	婚姻	的	那	懦夫	和

阻止那个懦夫的婚事

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

The	fairest	and	the	noblest	of	the	land	.
这	最公平	和	这	最高贵	的	这	土地	.

全国最美丽、最高贵的女子。

[æz; əz] [wen] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] , [huːz] [baʊz] [wɪð; wɪθ] [fruːts]

As	when	upon	a	tree	,	whose	boughs	with	fruits
作为	什么时候	之上	一个	树	,	谁	树枝	和	水果

就像在一棵树上，枝头挂满了果实。

[ɑːr; ər] ['leɪdn] , [bɜːrdz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sɪt] ,

Are	laden	,	birds	innumerable	sit	,
是	满载	,	鸟类	无数	坐	,

鸟儿满载而归，栖息其上，数不胜数。

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ðer; ðər] ,

Them	to	enjoy	and	to	be	merry	there	,
他们	到	享受	和	到	是	欢乐	那里	,

让他们在那里尽情享受快乐时光。

[ðə; ði]['kruːəl][hænd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][mɑːr][ðer; ðər][dʒɔɪz]

The	cruel	hand	of	man	to	mar	their	joys
这	残忍的	手	的	男人	到	马尔	他们的	喜悦

人类的残酷之手，破坏了他们的快乐

[hɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [er]

Hurls	suddenly	a	stone	,	and	all	the	air
投掷	突然	一个	石头	,	和	全部	这	空气

突然掷出一块石头，所有的空气

[ə'raʊnd] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːrɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][bɜːrdz]

Around	is	thick	with	jarring	sounds	of	birds
大约	是	厚的	和	刺耳的	声音	的	鸟类

周围充斥着刺耳的鸟鸣声。

[ðæt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][flai] — [soʊ] [fel] [ðə; ði][wɜːrdz]

That	in	confusion	fly	—	so	fell	the	words
那	在	困惑	飞	—	所以	跌倒	这	字

那混乱的飞翔——就这样落下了。

[ʌv; əv] ['bʊkə] [ɑːn] [ðæt] [siːn] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz][dʒɔɪ] ,

Of	Bukka	on	that	scene	,	where	all	was	joy	,
的	布卡	在	那	场景	,	在哪里	全部	曾是	喜悦	,

布卡在那充满欢乐的场景中，

[wer] , [laɪk][ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [swɔːmd] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] ,

Where	,	like	a	beehive	,	swarmed	the	surging	crowd	,
在哪里	,	喜欢	一个	蜂窝	,	蜂拥而至	这	滔滔	人群	,

那里，如同蜂巢一般，熙熙攘攘的人群涌动着。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnses] [dɪr] ;

To	see	the	marriage	of	their	princess	dear	;
到	看	这	婚姻	的	他们的	公主	亲爱的	;

去见证他们心爱公主的婚礼；

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][waɪld] [ðeɪ] [ræn]

And	straightway	in	confusion	wild	they	ran
和	立刻	在	困惑	荒野	他们	跑

于是，他们立刻慌乱地狂奔起来。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] .

Without	**a**	**purpose**	**,**	**but**	**in**	**various**	**ways**	**.**
没有	一个	目的	,	但	在	各种各样的	方式	.

没有特定目的，但却以各种方式。

[ˈʌntəˌʌntu][ðer; ðər][ˈhoʊmz][sʌm; səm][ræn][ðə; ði] [nuːz] - ,

Unto	**their**	**homes**	**some**	**ran**	**the**	**news**	**t'acquaint**	**,**
到	他们的	房屋	一些	跑	这	消息	-	,

有些人把消息带回了家，

[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈbʊkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Some	**to**	**the**	**wounded**	**Bukka**	**and**	**his**	**horse**	**,**
一些	到	这	受伤	布卡	和	他的	马	,

一些人救助了受伤的布卡和他的马，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [tuː; tə][faɪnd]

But	**many**	**to**	**the**	**riverside**	**to**	**find**
但	许多	到	这	河边	到	寻找

但许多人到河边寻找

[ðer; ðər] - [ˈlaɪɪŋ] [ded] [baɪ] [ˈæroʊ] [pɪrst] .

Their	**min'ster**	**lying**	**dead**	**by**	**arrow**	**pierced**	**.**
他们的	-	说谎	死的	经过	箭	穿孔	.

他们的牧师被箭射中身亡。

[ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] - [ˈstrɪkən] [kɪŋ] [speɪk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	**sorrow**	**-**	**stricken**	**king**	**spake**	**not**	**a**	**word**	**,**
这	悲哀	-	受打击的	国王	说	不是	一个	单词	,

悲痛欲绝的国王一言不发。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈfɪgjər] [stʊd] [əˈwaɪl] .

But	**like**	**a**	**lifeless**	**figure**	**stood**	**awhile**	**.**
但	喜欢	一个	无生命	数字	站立	一会儿	.

但他却像一具毫无生气的躯体一样站了一会儿。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv] [ˈfrenzi] [ˌoʊvərˈtʊk]

A	**sudden**	**fit**	**of**	**frenzy**	**overtook**
一个	突然	合身	的	狂热	超越

一阵突如其来的狂怒袭来

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] - [ˈɔːf(ə)l] [duːm]

The	**king**	**at**	**last**	**,**	**and**	**Timma's**	**awful**	**doom**
这	国王	在	最后的	,	和	-	可怕	厄运

国王终于驾崩，蒂玛的悲惨命运也随之而来。

[hiː; hi] [ˈθʌndəd] [fɔːrθ] [ɪn][ˈæksənts] [strɔːŋ] [laɪk] [ðiːz] :

He	**thundered**	**forth**	**in**	**accents**	**strong**	**like**	**these**	**:**
他	雷鸣	前进	在	口音	强的	喜欢	这些	:

他用如下强烈的口音雷鸣般地说道：

" [biː; bi] [ðɪs] [maɪ] [dɪˈkriː] , [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

"	**Be**	**this**	**my**	**decree**	**,**	**forthwith**	**known**	**to**	**all**	**,**
"	是	这	我的	法令	,	立即	已知	到	全部	,

“兹将此旨意颁布，立即传遍天下：”

[ðæt] - [ˌhensˈfɔːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm]

That	**Timma**	**henceforth**	**shall**	**be**	**banished**	**from**
那	-	今后	将	是	被放逐	从

从此以后，蒂玛将被驱逐出境

[maɪ][lænd][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪsˈɑːnər] [brɔːt] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

My	**land**	**for**	**this**	**dishonour**	**brought**	**on**	**me**	**.**
我的	土地	为了	这	羞辱	带来	在	我	.

我的土地因我所遭受的耻辱而归。

[hiː; hi] [peɪvd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ]['mɜːrdər][tuː; tə][maɪ] [θroʊn] ,
He **paved** **his** **way** **by** **murder** **to** **my** **throne** **,**
他 铺砌路面 他的 方式 经过 谋杀 到 我的 王座 ,

他靠谋杀铺就了通往我王位的道路，

[ænd; ənd] ['sʌliːd] [ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [haʊs] .
And **sullied** **the** **fair** **name** **of** **my** **dear** **house** **.**
和 污秽 这 公平的 姓名 的 我的 亲爱的 房子 .

玷污了我亲爱的家族的美名。

" [wen] [ðiːz] [fjuː] ['ɔːf(ə)l][wɜːrdz][ðə; ði] ['mɑːnərk] [spoʊk] ,
" When these few awful words the monarch spoke ,
" 什么时候 这些 很少 可怕 字 这 君主 辐 ,

“当君主说出这几句可怕的话时，

[terz] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] - [frʌm; frəm]
Tears **trickled** **down** **his** **eyes** **,** **and** **Timma** **from**
眼泪 涓涓细流 向下 他的 眼睛 , 和 - 从

泪水顺着他的眼眶滑落，蒂玛

[ðə; ði]['braɪdl] [siːt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [duːm] , - [sted] [ʌv; əv]
The **bridal** **seat** **received** **his** **doom** **,** **'** **stead** **of**
这 新娘 座位 已收到 他的 厄运 , - 坚定 的

新娘的宝座承受了他的厄运，而不是

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .
A **blessing** **from** **the** **father** **of** **his** **bride** **.**
一个 祝福 从 这 父亲 的 他的 新娘 .

来自新娘父亲的祝福。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['wɪspər] [θruː] [ðə; ði][veɪl] ,
A **gentle** **touch** **,** **a** **whisper** **through** **the** **veil** **,**
一个 温和的 触碰 , 一个 耳语 通过 这 面纱 ,

轻柔的触碰，透过面纱的低语，

[ðen] - [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʒʌdʒmənt] [boʊd] ,
Then **Timma** **to** **the** **royal** **judgment** **bowed** **,**
然后 - 到 这 皇家 判断 鞠躬 ,

然后蒂玛向国王的判决鞠躬致敬。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [muːvd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðoʊz] [siːnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
And **slowly** **moved** **from** **out** **those** **scenes** **of** **joy**
和 缓慢地 已搬 从 出去 那些 场景 的 喜悦

然后慢慢地，我从那些欢乐的场景中抽身而出。

[ænd; ənd] ['merimənt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ,
And **merriment** **,** **and** **reached** **the** **palace** **gate** **,**
和 欢乐 , 和 达到 这 宫殿 门 ,

欢声笑语中，他们到达了宫门。

[wer] [stʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ] [ðæt] [ded] ['elɪfənt] ;
Where **stood** **his** **horse** **by** **that** **dead** **elephant** **;**
在哪里 站立 他的 马 经过 那 死的 大象 ;

他的马就停在那头死象旁边；

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn] [ðæt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [pri'veild]
And **soon** **in** **that** **confusion** **that** **prevailed**
和 很快 在 那 困惑 那 最终获胜

很快，在那片混乱之中.....

[wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['sloʊli] [muːv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [veɪld] ,
Was **seen** **to** **slowly** **move** **a** **figure** **veiled** **,**
曾是 已见 到 缓慢地 移动 一个 数字 含蓄 ,

有人看到一个蒙着面纱的人影缓缓移动，

- [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] - [swʌŋ]
T'approach the gate , and forthwith Timma swung
- 这 门 , 和 立即 - 摇摆

我走到大门前，蒂玛立刻转身离开。

[ðæt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
That figure on the saddle of his horse ,
那 数字 在 这 鞍 的 他的 马 ,

他马鞍上的那个人影，

[ðen] [hɪm'self] [lept] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [streɪt] [frʌm; frəm] [vjuː] .
Then himself leapt and vanished straight from view .
然后 他自己 跳跃 和 消失了 直的 从 看法 .

然后他纵身一跃，瞬间消失在人们的视线中。

[ðə; ði]['æŋgri] ['mɑːnərk] [sɔː] [ðer; ðər]['sʌd(ə)n] [flaɪt] ,
The angry monarch saw their sudden flight ,
这 生气的 君主 锯 他们的 突然 航班 ,

愤怒的君主看到了他们突然逃走的情景。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] ['laɪən] , [wen] [sɔːr] [vekst] ,
And as some agèd lion , when sore vexed ,
和 作为 一些 老年 狮子 , 什么时候 疮 烦恼 ,

就像一头年迈的狮子，当它极度恼怒时，

[laɪk] ['θʌndər] ['rɔːrɪŋ] , ['mʌstəz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ]
Like thunder roaring , musters all his strength
喜欢 雷 咆哮 , 集合 全部 他的 力量

如同雷霆咆哮，他聚集起所有的力量

[ænd; ənd][stændz][dɪ'faɪənt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][foʊ] , [soʊ] [stʊd]
And stands defiant to face the foe , so stood
和 站立 桀骜不驯 到 脸 这 敌人 , 所以 站立

它昂首挺胸，无畏地面对敌人，就这样站着

[ðə; ði] ['wɔːriər] , [huːz] [oʊld] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] ,
The agèd warrior , whose old strength returned ,
这 老年 战士 , 谁 老的 力量 返回 ,

那位年迈的战士，昔日的力气又回来了，

[hɪz; ɪz] [brest] [ɪk'spændɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [reɪzd]
His breast expanded , and his body raised
他的 胸部 扩展 , 和 他的 身体 提高

他的胸膛隆起，身体抬起。

[ɪ'rekt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ʃʊk] [ɔːf] .
Erect , and for the time his age shook off .
直立 , 和 为了 这 时间 他的 年龄 摇晃 离开 .

挺直了腰杆，一时之间，他的年龄似乎消失了。

[ðen] [speɪk] [hiː; hi] [fɔːrθ] [ɪn]['æŋgri] [toʊnz] [laɪk] [ðiːz] :
Then spake he forth in angry tones like these :
然后 说 他 前进 在 生气的 音调 喜欢 这些 :

然后他用愤怒的语气说道：

" [maɪ]['oʊnli][tʃaɪld][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [brɪŋz]
" My only child is gone , and he that brings
" 我的 仅有的 孩子 是 已消失 , 和 他 那 带来

我的独子去世了，而那个带来

[maɪ] ['dɔːtər] [bæk] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [miːd] —
My daughter back shall have my highest meed —
我的 女儿 后退 将 有 我的 最高 需求 —

我的女儿回来后，我将给予她最高的期望——

[neɪ] , ['iːv(ə)n][hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] [aɪ] [wɪl] [gɪv] .
Nay , even half my kingdom I will give .
不 , 甚至 一半 我的 王国 我 将要 给 .

不，我甚至愿意捐出我一半的王国。

" [nʌn] [derd] [seɪv] ['bʊkə] [tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði] [fiːt] ,
" None dared save Bukka to essay the feat ,
" 没有任何 敢于 节省 布卡 到 散文 这 特技 ,

除了布卡之外，没有人敢尝试这项壮举。

[huː] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [suːn]
Who forthwith sprang upon his horse , and soon
WHO 立即 弹簧 之上 他的 马 , 和 很快

他立刻跃上马背，很快

- [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [per] , [fɔːr; fər] - [hɔːrs] ,
O'ertook the running pair , for Timma's horse ,
- 这 跑步 一对 , 为了 - 马 ,

奥特尔特为蒂玛的马跑了两匹马，

[ðoʊ] [diːmd] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [naʊ] [felt]
Though deemed the fleetest in the land , now felt
尽管 被认为 这 最快 在 这 土地 , 现在 毛毡

虽然被认为是全国最快的，但现在却感觉

[hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [weɪt] , [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [spiːd] [dɪ'kriːst] .
His double weight , his wonted speed decreased .
他的 双倍的 重量 , 他的 惯常 速度 减少 .

他的体重增加了一倍，速度却不如从前了。

[ðen] - [sed] , " ['aʊər; ɑːr][foʊ][ɪz] ['nɪrɪŋ] [fæst] ,
Then Timma said , " Our foe is nearing fast ,
然后 - 说 , " 我们的 敌人 是 临近 快速地 ,

蒂玛接着说："我们的敌人正在快速逼近，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɑːrmd] , [waɪl] ['wɛpənz] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
And he is armed , while weapons I have none .
和 他 是 武装 , 尽管 武器 我 有 没有任何 .

他有武器，而我没有武器。

[ɪn]['braɪdl] [dres] [aɪ]['kænɑːt] [feɪs] [ðə; ði][foʊ] ,
In bridal dress I cannot face the foe ,
在 新娘 裙子 我 不能 脸 这 敌人 ,

身着婚纱，我无法面对敌人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃʊr] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk]
And he will sure kill me and take you back
和 他 将要 当然 杀 我 和 拿 你 后退

他一定会杀了我，然后把你带走。

['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər]['æŋgri]['saɪər] .
Unto your angry sire .
到 你的 生气的 父系 .

致你愤怒的父亲。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][gɜːrl]
Thou art a girl
你 艺术 一个 女孩

你是个女孩

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] ['kʃɑːtrijə] [reɪs] , [ænd; ənd] [hens]
Born of the martial Kshatriya race , and hence
出生 的 这 武术 刹帝利 种族 , 和 因此

生于尚武的刹帝利种姓，因此

[ðaʊ] [nəʊ] [wel] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [hɔːrs] ;
Thou knowest well to ride the wildest horse ;
你 最了解 出色地 到 骑 这 最狂野的 马 ;

你深谙驾驭最桀骜不驯的骏马之道;

[soʊ] [let] [ˌem 'iː] [naʊ] [dɪs'maʊnt] [fɔːr; fər] [ðiː] - . "
So let me now dismount for thee t'escape . "
所以 让 我 现在 下马 为了 你 - . "

所以，现在让我下马，让你逃走吧。

" - [tɪz] ['betər] [fɑːr] [aɪ] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" ' Tis better far I die with thee , " she said ,
" - 的 更好的 远的 我 死 和 你 , " 她 说 ,

"我宁愿和你一起死得远一些,"她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv]
" But I have here the javelin thou didst give
" 但 我 有 这里 这 标枪 你 迪斯特 给

但我这里有你送我的那支标枪。

[bɪ'fɔːr] [ðaʊ] - [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
Before thou went'st to kill the elephant ,
前 你 - 到 杀 这 大象 ,

在你去猎杀大象之前,

[ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [læst] , [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪl] .
The eighth and last , concealed within my veil .
这 第八 和 最后的 , 暗 之内 我的 面纱 .

第八个，也是最后一个，隐藏在我的面纱之下。

[teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [stɑːp] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [foʊ] , — [bʌt; bət]
Take this and stop the coming foe , — but
拿 这 和 停止 这 未来 敌人 , — 但

拿着这个，阻止即将到来的敌人，——但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[kɪl] [nɑːt] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [derd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,
Kill not the wretch who dared to follow us ,
杀 不是 这 可怜虫 WHO 敢于 到 跟随 我们 ,

不要杀害那个胆敢跟随我们的恶人。

[ænd; ənd] ['sʌli] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['braɪdl] ['aʊər]
And sully this our happy bridal hour
和 玷污 这 我们的 快乐的 新娘 小时

而这，却玷污了我们幸福的婚礼时光。

[baɪ] ['mɜːrdər] ; ['oʊnli] [steɪ] , [oʊ] , [steɪ] [ðə; ði] [tʃeɪs] !
By murder ; only stay , oh , stay the chase !
经过 谋杀 ; 仅有的 停留 , 哦 , 停留 这 追赶 !

以谋杀；只管留下，哦，留下来追捕!

" [soʊ] [sed] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [həːld]
" So said , she gave the jav'lin , which he hurled
" 所以 说 , 她 给予 这 - , 哪个 他 投掷

"说完，她递上标枪，他投掷了出去。"

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] ['tʃɑːrdʒərz] [brest] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]
Upon the chasing charger's breast with all
之上 这 追逐 充电器 胸部 和 全部

用尽全力，扑向追逐的战马的胸膛

[hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [fel] ;
His **might** **,** **and** **straightway** **horse** **and** **rider** **fell** **;**
他的 可能 , 和 立刻 马 和 骑士 跌倒 ;

他的威力大减，马和骑手立刻倒下了;

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helpləs] [dʌvz; doʊvz] ,
And **,** **like** **those** **innocent** **and** **helpless** **doves** **,**
和 , 喜欢 那些 清白的 和 无助 鸽子 ,

就像那些无辜无助的鸽子一样，

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [per] [tə'geðər] [fled] [ə'weɪ] ,
The **loving** **pair** **together** **fled** **away** **,**
这 爱 一对 一起 逃亡 离开 ,

这对恋人私奔了。

[ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə] [rɪ'nuː] .
Their **life** **of** **joy** **and** **freedom** **to** **renew** **.**
他们的 生活 的 喜悦 和 自由 到 更新 .

他们拥有充满喜悦和自由的生活，可以不断更新自我。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][æn; ən] ['æŋgərd] [kɪŋ]
Before **the** **fury** **of** **an** **angered** **king**
前 这 愤怒 的 一个 愤怒 国王

在一位愤怒的国王面前

[fɔːr; fər] [fʊl] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] [faʊnd]
For **full** **three** **days** **and** **nights** **they** **ran** **,** **and** **found**
为了 满的 三 天 和 夜晚 他们 跑 , 和 成立

他们跑了整整三天三夜，终于找到了

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ʃeltər] [ɪn]
At **last** **a** **safe** **and** **happy** **shelter** **in**
在 最后的 一个 安全的 和 快乐的 庇护所 在

终于找到了一个安全快乐的避难所

[ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [kɑːt] , [ænd; ənd]
A **shepherd's** **cot** **,** **and**
一个 牧羊人的 婴儿床 , 和

牧羊人的小屋，以及

[ɪn] [ðoʊz] ['trʌbləs] [taɪmz]
in **those** **troublous** **times**
在 那些 麻烦的 时代

在那些动荡的时期

- [twʌz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [tuː; tə] ['kiŋdəmz] [faʊnd] ,
' **Twas** **easier** **for** **the** **brave** **to** **kingdoms** **found** **,**
- 那是 更轻松 为了 这 勇敢的 到 王国 成立 ,

对于勇敢者来说，找到王国要容易得多。

[rɪr] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['rʊlər] [strɔːŋ] [bɪ'kʌm] ,
Rear **palaces** **,** **and** **rulers** **strong** **become** **,**
后部 宫殿 , 和 统治者 强的 变得 ,

后宫，以及统治者变得强大，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['pesnts] , [frʌm; frəm] [soʊn] [fiːldz] ,
Than **for** **the** **toiling** **peasants** **,** **from** **sown** **fields** **,**
比 为了 这 辛勤劳作 农民 , 从 播种 字段 ,

而不是那些辛勤劳作的农民，从他们播种的田地里.....

[tuː; tə] [riːp] [ðer; ðər][krɑːps][ænd; ənd] ['seɪfli] [ber] [ðem; ðəm][hoʊm] .
To **reap** **their** **crops** **and** **safely** **bear** **them** **home** **.**
到 收割 他们的 农作物 和 安全 熊 他们 家 .

收割庄稼并安全地运回家。

[breɪv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] - [mʌŋst] [nuː] [men] ;

Brave	Timma	was	a	stranger	'	mongst	new	men	;
勇敢的	-	曾是	一个	陌生人	-	其中	新的	男人	;

勇敢的蒂玛在新人中是个陌生人;

[ðə; ði] ['meni] ['taɪgɚz][baɪ][hɪz; ɪz]['ærəus] [kɪld]

The	many	tigers	by	his	arrows	killed
这	许多	老虎	经过	他的	箭头	被杀

他用箭射死了许多老虎

[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [klænz][ænd; ənd] ['lɔːləs] ['rɔbəz] [kept]

And	neighboring	clans	and	lawless	robbers	kept
和	邻接	氏族	和	无法无天	强盗	保留

邻近的部落和无法无天的强盗也.....

[ɪn] [tʃek] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃʊr] [hoʊps] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [piːs]

In	check	gave	them	sure	hopes	of	future	peace
在	查看	给予	他们	当然	希望	的	未来	和平

这场战役给了他们对未来和平的确切希望。

[ænd; ənd]['fjuːtʃər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

And	future	joy	,	and	straightway	they	made	him
和	未来	喜悦	,	和	立刻	他们	制成	他

以及未来的喜悦，他们立刻就造了他。

[ðer; ðər] [kɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

Their	king	to	guard	their	women	and	their	homes	,
他们的	国王	到	警卫	他们的	女性	和	他们的	房屋	,

他们的国王会保护他们的妇女和家园。

[waɪl] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ˌævə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]

While	they	their	avocations	of	the	soil
尽管	他们	他们的	业余爱好	的	这	土壤

当他们从事与土壤相关的职业时

[ɪn] [piːs] [pər'suːd] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ][fɔːrt] ;

In	peace	pursued	,	and	soon	was	raised	a	fort	;
在	和平	追击	,	和	很快	曾是	提高	一个	堡	;

在和平时期，他们继续前进，很快便修建了一座堡垒;

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] [tuː] [wʌz; wəz] [riəd] [wɪ'ðɪn]

A	stately	palace	too	was	reared	within
一个	庄严	宫殿	也	曾是	饲养	之内

一座宏伟的宫殿也拔地而起。

[baɪ] ['wɪlɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] - [foʊz] ,

By	willing	hands	,	and	safe	from	dang'rous	foes	,
经过	愿意的	双手	,	和	安全的	从	-	敌人	,

在自愿者的手中，并且远离危险的敌人，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪr] ['neɪtɪv] [veɪl]

And	far	away	from	their	dear	native	vale
和	远的	离开	从	他们的	亲爱的	本国的	谷

远离他们挚爱的故乡山谷

[ʌv; əv] - [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [deɪz]

Of	Vijiapore	they	spent	their	peaceful	days
的	-	他们	花费	他们的	和平	天

他们在维吉亚波尔度过了平静的日子

[ɪn][dʒɔɪ] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] ['lɔɪəl] [men] .

In	joy	,	beloved	by	all	their	loyal	men	.
在	喜悦	,	心爱	经过	全部	他们的	忠诚	男人	.

欣喜若狂，深受所有忠诚部下的爱戴。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ['ɔːf(ə)n][toʊld][ɪn][ɪnd] ,

But	'	tis	a	saying	often	told	in	Ind	,
但	-	的	一个	说	经常	讲述	在	印度	,

但这是印度经常流传的一句谚语。

[hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][foʊ] [huː] [hæθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf] .

He	hath	a	foe	who	hath	a	lovely	wife	.
他	有	一个	敌人	WHO	有	一个	迷人的	妻子	.

他有个敌人，而这个敌人有个漂亮的妻子。

[hɜːr; hər] ['veri] ['lʌvlinəs] [ɪz]['riːz(ə)n] [diːmd]

Her	very	loveliness	is	reason	deemed
她	非常	可爱	是	原因	被认为

她的美貌本身就是一种美德。

[tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər][lɔːrd] , [neɪ] , ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hens]

To	hate	her	lord	,	nay	,	murder	him	,	and	hence
到	恨	她	主	,	不	,	谋杀	他	,	和	因此

恨她的主人，不，要杀了他，因此

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [foʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] .

Her	husband's	foe	unconscious	she	becomes	.
她	丈夫的	敌人	无意识	她	变成	.

她丈夫的仇敌昏迷不醒。

[fɔːr; fər] ['tʃɑːndrəz] ['bjuːti] [ɔːl] [ðiːz] ['iːvəlz] [rɔːt]

For	Chandra's	beauty	all	these	evils	wrought
为了	钱德拉的	美丽	全部	这些	罪恶	锻

为了钱德拉的美貌，发生了这一切罪恶。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [juːθ] , [huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔːt]

Upon	the	youth	,	who	for	his	country	fought
之上	这	青年	,	WHO	为了	他的	国家	战斗

向那位为国而战的青年致敬

[soʊ] ['meni] ['bætlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːzləm] [kept]

So	many	battles	,	and	the	Moslem	kept
所以	许多	战斗	,	和	这	穆斯林	保留

如此多的战役，穆斯林一直坚持着

[ɪn]['kɑːnstənt] [dred] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuːz] [seɪk] ,

In	constant	dread	,	and	for	his	virtue's	sake	,
在	持续的	恐惧	,	和	为了	他的	美德	清酒	,

他时刻心怀恐惧，也为了他的美德，

[ðoʊ] [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Though	most	beloved	in	his	native	land	,
尽管	最多	心爱	在	他的	本国的	土地	,

虽然在他祖国最受爱戴，

[ænd; ənd] ['dredɪd] [moʊst][fɔːr; fər] ['vælər] [baɪ][hɪz; ɪz][foʊz] ,

And	dreaded	most	for	valour	by	his	foes	,
和	令人恐惧的	最多	为了	勇气	经过	他的	敌人	,

他的敌人最畏惧他的是他的英勇。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

He	lived	a	stranger	in	a	foreign	land	.
他	居住地	一个	陌生人	在	一个	外国的	土地	.

他像个陌生人一样生活在异国他乡。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ðæt] ['meɪd(ə)n] , - [twʌz] [hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə] [ʃer]

She	,	too	,	that	maiden	,	'	twas	her	fate	to	share
她	,	也	,	那	少女	,	-	那是	她	命运	到	分享

她，那个少女，也同样注定要承受这一切。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['trʌblz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [rer] .

Her	husband's	troubles	for	her	beauty	rare	.
她	丈夫的	麻烦	为了	她	美丽	稀有的	.

她丈夫为她的美貌而烦恼的情况实属罕见。

[stɪl] - [twʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɛvən] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [wer]

Still	'	twas	a	little	heav'n	their	new	home	where
仍然	-	那是	一个	小的	天堂	他们的	新的	家	在哪里

不过，他们的新家仍然像个小天堂。

[ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [wɜːr; wər] [spent] .

The	halcyon	days	of	mutual	love	were	spent	.
这	宁静	天	的	相互的	爱	是	花费	.

曾经甜蜜的相爱时光已经过去。

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [swiːtər] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ;

'	Tis	sweet	to	love	and	sweeter	to	be	loved	;
-	的	甜的	到	爱	和	更甜	到	是	喜爱	;

爱人是甜蜜的，被人爱更甜蜜；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm][ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv][dʒɔɪ]

And	thus	in	their	new	home	their	life	of	joy
和	因此	在	他们的	新的	家	他们的	生活	的	喜悦

于是，他们在新的家中开始了幸福的生活。

[ðeɪ] [spent] [ɪn] - ['sɑːlətuːd] ;

They	spent	in	undisturbèd	solitude	;
他们	花费	在	-	孤独	;

他们度过了不受打扰的独处时光；

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðɪs] ['iːv(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

But	ah	!	this	even	was	not	long	to	be	.
但	啊	!	这	甚至	曾是	不是	长的	到	是	.

但是啊！这一切并没有持续太久。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [kɪŋ] ,

One	day	the	news	was	brought	to	their	new	king	,
一	天	这	消息	曾是	带来	到	他们的	新的	国王	,

有一天，这个消息传到了他们的新国王那里。

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [truːp] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] - ['strɪkən] [men] ,

By	a	small	troop	of	sorrow	-	stricken	men	,
经过	一个	小的	部队	的	悲哀	-	受打击的	男人	,

由一小队悲痛欲绝的男子组成

[ðæt] [ɛvɹi] [naɪt] [ə; eɪ]['taɪgər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][den]

That	ev'ry	night	a	tiger	from	his	den
那	每一个	夜晚	一个	老虎	从	他的	丹

每天晚上，一只老虎都会从它的巢穴里出来。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['hævək] [rɔːt] [ə'mʌŋst]

Came	down	and	fearful	havoc	wrought	amongst
来	向下	和	可怕	混乱	锻	在

降临之后，可怕的浩劫在.....之间肆虐。

[ðer; ðər] ['tɔɪlɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiəs] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Their	toiling	cattle	,	and	the	piteous	tales
他们的	辛勤劳作	牛	,	和	这	可怜的	故事

他们辛勤劳作的牛群，以及那些悲惨的故事

[ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [woʊ] [ðeɪ] [pɔːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr]

Of	dreadful	woe	they	poured	into	his	ear
的	可怕	悲哀	他们	倾倒	进入	他的	耳朵

他们向他倾诉了可怕的悲痛

[muːvd] - [hɑːrt] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [baʊ; boʊ]

Moved	Timma's	heart	,	who	took	his	trusty	bow
已搬	-	心	,	WHO	采取	他的	可靠	弓

感动了蒂玛，他收下了自己心爱的弓

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][bænd]

And	forthwith	started	with	a	faithful	band
和	立即	开始	和	一个	忠实	乐队

于是，一支忠实的乐队随即成立。

[tuː; tə][dræg][ðə; ði]['taɪgər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n] [keɪv]

To	drag	the	tiger	from	his	mountain	cave
到	拖	这	老虎	从	他的	山	洞穴

将老虎从山洞里拖出来

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər]['evər][stɑːp][hɪz; ɪz][mæd] [kə'rɪr] .

And	then	for	ever	stop	his	mad	career	.
和	然后	为了	曾经	停止	他的	疯狂的	职业	.

然后，他疯狂的职业生涯就此终结。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

For	days	and	nights	he	wandered	in	the	woods	,
为了	天	和	夜晚	他	漫步	在	这	树林	,

他日夜在树林里徘徊，

[bʌt; bət][sæd][tuː; tə] [tel] [faʊnd] [nɑːt][ðə; ði] ['dredɪd] [biːst] .

But	sad	to	tell	found	not	the	dreaded	beast	.
但	伤心	到	告诉	成立	不是	这	令人恐惧的	兽	.

但遗憾的是，我们并没有找到那只可怕的野兽。

[stɪl] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

Still	,	nothing	daunted	,	continued	the	search	,
仍然	,	没有什么	畏惧	,	持续	这	搜索	,

尽管如此，他们并未气馁，继续搜寻。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [men] [hiː; hi] [mɪst] ,

Until	at	last	his	faithful	men	he	missed	,
直到	在	最后的	他的	忠实	男人	他	错过	,

直到最后，他才想念起他忠诚的部下。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] [ˌʌn'noʊn] ,

And	wandered	far	into	the	wilds	unknown	,
和	漫步	远的	进入	这	荒野	未知	,

于是，他漫无目的地游荡到遥远的荒野深处。

[wen] [loʊ] !

When	lo	!
什么时候	洛	!

当洛!

[ðə; ði] ['vɪlən] ['bʊkə] , [huː] , [ə'pɑːn]

the	villain	Bukka	,	who	,	upon
这	恶棍	布卡	,	WHO	,	之上

反派布卡，他，

[ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - ['faʊndɪd] [steɪt] ,

The	outskirts	of	the	newly	-	founded	state	,
这	郊区	的	这	新	-	创立	状态	,

这个新成立国家的郊区，

[wʌz; wəz] ['hʌvər] [laɪk][ə; eɪ]['fælkən][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] ,

Was	hovering	like	a	falcon	o'er	his	prey	,
曾是	悬停	喜欢	一个	鹘	超过	他的	猎物	,

它像猎鹰一样盘旋在猎物上方，

[paʊnst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [juːθ]

Pounced	suddenly	upon	the	lonely	youth
猛扑	突然	之上	这	孤独	青年

突然扑向孤独的年轻人

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ;

And	safely	carried	him	to	his	abode	;
和	安全	携带	他	到	他的	住所	;

并安全地将他送回了住处;

[ðen] ['taɪdɪŋz] [sent] [tuː; tə] ['tʃændrə] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Then	tidings	sent	to	Chandra	in	these	words	:
然后	消息	发送	到	钱德拉	在	这些	字	:

然后，消息以如下方式传达给了钱德拉:

" [dɪr] [meɪd] !

"	Dear	maid	!
"	亲爱的	女佣	!

"亲爱的女仆!

[ðaɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['helpləs] [sleɪv] ,

thy	Timma	is	a	helpless	slave	,
你的	-	是	一个	无助	奴隶	,

你的蒂玛是个无助的奴隶，

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sʌpliənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr]

A	humble	suppliant	for	his	life	before
一个	谦逊的	请求者	为了	他的	生活	前

他生前曾谦卑地祈求生命。

[ðə; ði]['væliənt] ['bʊkə] ; [let] [ðaɪ] [praɪd] [naʊ] [siːs] .

The	valiant	Bukka	;	let	thy	pride	now	cease	.
这	英勇	布卡	;	让	你的	自豪	现在	停止	.

英勇的布卡，你的骄傲就此止息吧。

[ðə; ði] - [wɪtʃ] [ðaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sleɪ] ,

The	jav'lin	which	thou	sentest	me	to	slay	,
这	-	哪个	你	测试	我	到	杀戮	,

你派我去斩杀的那支标枪，

[wɪtʃ] [kɪld] [maɪ]['noʊb(ə)l] [stiːd] [ɪn'sted] , [ə'weits]

Which	killed	my	noble	steed	instead	,	awaits
哪个	被杀	我的	高贵	骏马	反而	,	等待

然而，杀死我高贵坐骑的却是.....

[tuː; tə] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][end][hɪz; ɪz][laɪf] .

To	pierce	his	head	and	forthwith	end	his	life	.
到	刺穿	他的	头	和	立即	结尾	他的	生活	.

刺穿他的头颅，立即结束他的生命。

[bʌt; bət] ['hɑːrkən] [er] [aɪ] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

But	hearken	ere	I	strike	him	dead	therewith	,
但	倾听	埃雷	我	罢工	他	死的	由此	,

但在我以此方式将他击毙之前，请听我说。

[ðaɪ] ['mætʃləs] ['bjuːti] , ['vælər] , ['vɜːrtʃuː] — [ðiːz]

Thy	matchless	beauty	,	valour	,	virtue	—	these
你的	无比	美丽	,	勇气	,	美德	—	这些

你无与伦比的美貌、勇气和美德——这些

[ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['rɔɪəl] [kɔːrts] [laɪk] [maɪn] ,

Are	fit	to	shine	in	royal	courts	like	mine	,
是	合身	到	闪耀	在	皇家	法院	喜欢	矿	,

他们有资格在像我这样的皇家宫廷中大放异彩。

[ˌeɪ diː 'diː] ['splendər] [tuː; tə][maɪ] ['haʊshoʊld] , [wer] [ɪn'stɔːld]

Add	splendour	to	my	household	,	where	installed
添加	辉煌	到	我的	家庭	,	在哪里	已安装

为我的家增添光彩，安装位置已确定。

[æz; əz] [kwiːn] [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][maɪ][lænd] [wɪl] [peɪ]

As	queen	the	daughters	of	my	land	will	pay
作为	女王	这	女儿们	的	我的	土地	将要	支付

作为女王，我国的女儿们将付出代价

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] — [dɪ'skɑːrd][hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd]

Homage	to	thee	—	discard	him	,	therefore	,	and
尊敬	到	你	—	丢弃	他	,	所以	,	和

向你致敬——因此，抛弃他吧，

[lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][set][hɪm; ɪm] [friː] .

Love	me	,	and	I	will	forthwith	set	him	free	.
爱	我	,	和	我	将要	立即	放	他	自由的	.

爱我，我立刻放他走。

" [ðə; ði]['æŋgri]['meɪd(ə)n] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , " [vaɪl] [retʃ] !

"	The	angry	maiden	made	reply	,	"	Vile	wretch	!
"	这	生气的	少女	制成	回复	,	"	卑鄙的	可怜虫	!

愤怒的少女回答道："卑鄙的恶棍！"

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðaɪ] [hed] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [θɔːt] .

Cursed	be	thy	head	to	hold	this	evil	thought	.
被诅咒的	是	你的	头	到	抓住	这	邪恶的	想法	.

诅咒你的头颅，竟怀有如此邪恶的念头。

[ɪf] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðɪs] [rɪ'kwest] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

If	in	my	presence	this	request	were	made	,
如果	在	我的	在场	这	要求	是	制成	,

如果有人当着我的面提出这个要求，

[ʃʊr] [aɪ][tuː; tə]['frægmənts] [wʊd] [hæv; həv] ['splɪntəd] [ˌaɪ 'tiː]

Sure	I	to	fragments	would	have	splintered	it
当然	我	到	片段	会	有	破碎的	它

当然，我会把它撕成碎片。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['wepən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [θroʊn]

With	my	own	weapon	,	and	the	pieces	thrown
和	我的	自己的	武器	,	和	这	件	抛掷

用我自己的武器，以及投掷出去的碎片

[tuː; tə] ['kæriən] [bɜːrdz][tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

To	carrion	birds	to	feast	upon	withal	.
到	腐肉	鸟类	到	盛宴	之上	此外	.

供食腐鸟类享用。

[tel] [hɪm; ɪm] - [tɪz] ['betər] [fɑːr][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk]

Tell	him	'	tis	better	far	he	should	be	like
告诉	他	-	的	更好的	远的	他	应该	是	喜欢

告诉他，这样更好，他应该这样。

[ə; eɪ][kɜːr][taɪd][æt; ət][maɪ] [geɪt] , [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] , [æz; əz]

A	cur	tied	at	my	gate	,	for	servants	,	as
一个	库尔	系	在	我的	门	,	为了	仆人	,	作为

一只狗拴在我家门口，供仆人使用。

[ðeɪ] [pæs] , [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːrs(ə)l][frʌm; frəm]

They	pass	,	to	throw	a	little	morsel	from
他们	经过	,	到	扔	一个	小的	小块	从

他们路过，抛下一小块食物。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːst] ; [aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

The	remnants	of	our	feast	;	I	fear	him	not	,
这	残余物	的	我们的	盛宴	;	我	害怕	他	不是	,

我们宴席的残余；我不怕他，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][lɔːrd][hiː; hi] [kɪlz] , [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

And	if	my	lord	he	kills	,	sure	I	am	not
和	如果	我的	主	他	杀戮	,	当然	我	是	不是

如果我的主子杀了人，我当然不会。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪf] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][aɪ][dəunt] [liːp] [ə'pɑːn]

His	wife	,	if	forthwith	I	don't	leap	upon
他的	妻子	,	如果	立即	我	不	飞跃	之上

如果我不立刻扑向他的妻子

[ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['æʃɪz] [biː; bi] [rɪ'djʊst] .

The	flames	and	then	to	ashes	be	reduced	.
这	火焰	和	然后	到	灰烬	是	减少	.

火焰最终化为灰烬。

[bɪ'gɔːn] ! - [twɜːr] ['betər] [fɑːr][maɪ] ['hʌzbənd] [daɪz]

Begone	!	'	twere	better	far	my	husband	dies
走开	!	-	是	更好的	远的	我的	丈夫	死亡

走开！我丈夫死了还好

[ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɑːvlɪŋ] [retʃ] .

Than	be	the	prisoner	of	a	grovelling	wretch	.
比	是	这	囚犯	的	一个	卑躬屈膝	可怜虫	.

宁愿做一个卑躬屈膝的恶棍的囚徒。

" ['bʊkə] , [huːz] ['aɪər][wʌz; wəz] [raʊzd] , [sent][wɜːrd][æt; ət][læst] —

"	Bukka	,	whose	ire	was	roused	,	sent	word	at	last	—
"	布卡	,	谁	愤怒	曾是	唤醒	,	发送	单词	在	最后的	—

布卡怒火中烧，终于派人送来了消息——

" [bɪ'wer] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [meɪd] !

"	Beware	,	you	foolish	maid	!
"	提防	,	你	愚蠢	女佣	!

“你这愚蠢的丫头，当心！”

[pʊr] - [laɪf]

poor	Timma's	life
贫穷的	-	生活

可怜的蒂玛的生活

[ɪn'deɪndʒər][nɑːt][baɪ] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][stɜːrn] ,

Endanger	not	by	this	refusal	stern	,
危害	不是	经过	这	拒绝	船尾	,

不要因这种严厉的拒绝而危及他人，

[nɔːr] ['laɪtli] [triːt] [maɪ] ['praʊəs] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː]

Nor	lightly	treat	my	prowess	,	for	to	me
也不	轻轻	对待	我的	能力	,	为了	到	我

切莫轻视我的实力，因为对我而言

- [tɪz] ['iziə] [fɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf]

'	Tis	easier	far	to	take	away	his	life
-	的	更轻松	远的	到	拿	离开	他的	生活

夺走他的生命要容易得多

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɔːrdli] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

Than	for	the	lordly	monarch	of	the	woods
比	为了	这	尊贵的	君主	的	这	树林

比森林之王更甚

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['pjuːni] , ['wiːkli] [læm] ; [ænd; ənd] [nɔːt]

To	kill	the	puny	,	weakly	lamb	;	and	nought
到	杀	这	弱小	,	弱	羊肉	;	和	零

杀死那弱小无力的羔羊；以及虚无

['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ðʌs] [fɑːr] , [bʌt; bət] ['pɪti] [fɔːr; fər]

Prompts	me	to	wait	thus	far	,	but	pity	for
提示	我	到	等待	因此	远的	,	但	遗憾	为了

促使我等待至今，但可惜的是

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] - [kɪŋ] ,

The	daughter	of	a	friend	and	neighbour	-	king	,
这	女儿	的	一个	朋友	和	邻居	-	国王	,

一位朋友兼邻国国王的女儿，

[els] - ['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [er] [ðɪs]

Else	Timma's	body	would	have	long	ere	this
别的	-	身体	会	有	长的	埃雷	这

否则蒂玛的尸体早就没了。

[bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Been	given	to	the	eagles	of	the	air	.
到过	给定	到	这	老鹰	的	这	空气	.

已赠予空中雄鹰。

[soʊ]['lɪs(ə)n] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] , [er] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

So	listen	now	,	once	more	,	ere	I	kill	him	,
所以	听	现在	,	一次	更多的	,	埃雷	我	杀	他	,

所以，在我杀了他之前，再听一遍。

[ænd; ənd] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [ðaʊ] [kɛrst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	,	if	at	all	thou	carest	for	his	life	,
和	,	如果	在	全部	你	卡斯特	为了	他的	生活	,

而且，如果你真的在乎他的性命，

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] ,

Let	me	but	see	the	beauty	of	thy	face	,
让	我	但	看	这	美丽	的	你的	脸	,

让我一睹你容颜的美丽，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['oʊnli] [geɪz] [ə'pɑːn]

And	for	one	moment	only	gaze	upon
和	为了	一	片刻	仅有的	目光	之上

仅此一刻，凝视

[ɪts] ['lʌvlinəs] — [ðen] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] ,

Its	loveliness	—	then	Timma	shall	be	free	,
它是	可爱	—	然后	-	将	是	自由的	,

它的美好——然后蒂玛就能获得自由了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pæs] [ɪn] ['kwaɪətnəs] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] —

And	I	will	pass	in	quietness	to	my	home	—
和	我	将要	经过	在	寂静	到	我的	家	—

我将平静地回到家中——

[neɪ] , [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [mə'lest] [juː; jʊ][bəuθ] .

Nay	,	henceforth	I	will	not	molest	you	both	.
不	,	今后	我	将要	不是	骚扰	你	两个都	.

不，从今以后我不会再骚扰你们俩了。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [ðɪs] [læst] [rɪ'kwest] [rɪ'fjuːz] , [aɪ] [swer] ,

Shouldst	thou	this	last	request	refuse	,	I	swear	,
应该	你	这	最后的	要求	拒绝	,	我	发誓	,

如果你拒绝这最后一个请求，我发誓，

[baɪ][ɔːl][aɪ]['seɪkrɪd][hoʊld] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt]
By all I sacred hold , the moment that
经过 全部 我 神圣 抓住 , 这 片刻 那

我以我所有神圣的信念，认定那一刻

[rɪ'fjuːz(ə)l] [kʌmz] , [ðə; ði] - [frʌm; frəm][maɪ][hænd]
Refusal comes , the jav'lin from my hand
拒绝 来 , 这 - 从 我的 手

拒绝来了，标枪从我手中飞出

[wɪl] [flai][æt; ət] - [ænd; ənd] [wɪl] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ded] .
Will fly at Timma and will strike him dead .
将要 飞 在 - 和 将要 罢工 他 死的 .

会飞向蒂玛，把他击毙。

" ['miːntaɪm] [breɪv] ['tʃændrə] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl]
" Meantime brave Chandra in the audience hall
" 与此同时 勇敢的 钱德拉 在 这 观众 大厅

与此同时，勇敢的钱德拉在观众席上。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pæləs] , - [mɪdst] [hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [men] ,
Of her own palace , ' midst her faithful men ,
的 她 自己的 宫殿 , - 中间 她 忠实 男人 ,

在她自己的宫殿里，在她忠诚的部下之中，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['æŋgri] [toʊnz]
Received the news , and then in angry tones
已收到 这 消息 , 和 然后 在 生气的 音调

收到消息后，我语气愤怒。

[ʃiː; ʃi] [spɜːnd] [ðə; ði][waɪld] [rɪ'kwest] , [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd]
She spurned the wild request , when there appeared
她 被拒绝 这 荒野 要求 , 什么时候 那里 出现

她拒绝了这荒唐的要求，这时他出现了。

[hɜːr; hər] [priːst] , [huː] ['kaʊns(ə)l] [geɪv] [ɪn][wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] :
Her priest , who counsel gave in words like these :
她 牧师 , WHO 法律顾问 给予 在 字 喜欢 这些 :

她的牧师曾这样劝导她：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [miːt] , [oʊ] ['rɔɪəl] ['leɪdi] , [ðæt]
" It is not meet , O royal lady , that
" 它 是 不是 见面 , 哦 皇家 女士 , 那

"陛下，这样做是不合适的。"

[ðaʊ] [ʃʊdst] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [dɪ'faɪənt] [ə'suːm] ,
Thou shouldst this attitude defiant assume ,
你 应该 这 态度 桀骜不驯 认为 ,

你应该采取这种挑衅的态度，

[wen] ['bʊkə] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪ] [bɪ'riːv]
When Bukka in a moment may bereave
什么时候 布卡 在 一个 片刻 可能 丧亲

布卡可能在某个时刻失去亲人

[ˌjuː 'es][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] , ['noʊb(ə)l] - ,
Us all of our dear , noble Timmaraj ,
我们 全部 的 我们的 亲爱的 , 高贵 - ,

我们所有亲爱的、高贵的蒂玛拉吉，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðiː] , [tuː] , [tuː; tə] [flɪŋ] [ðaɪ] [laɪf] [ə'weɪ] ;
And drive thee , too , to fling thy life away ;
和 驾驶 你 , 也 , 到 一扔 你的 生活 离开 ;

也驱使你，让你白白浪费生命；

[ænd; ənd] , [ɪf] - [tɪz] [rɪt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [soʊ][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	,	if	'	tis	writ	thou	shouldst	so	die	with	him	,
和		, 如果	-	的	写	你	应该	所以	死	和	他	,

如果命运注定你与他一同死去，

['aʊər; ɑːr][sæd] [en'triːtiːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [terz] [wɪl] [nɔːt]

Our	sad	entreaties	and	our	tears	will	nought
我们的	伤心	恳求	和	我们的	眼泪	将要	零

我们悲伤的恳求和眼泪都无济于事。

[ə'veɪl] , [nɔːr]['ɔːltər] [lɔːz] [ðʌs] [ˌpriːɔːr'deɪnd] .

Avail	,	nor	alter	laws	thus	preordained	.
可用	,	也不	改变	法律	因此	预定的	.

既不适用，也不可更改已预定的法则。

[bʌt; bət]['hæpli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪt] ['ʌðərwaɪz] ,

But	haply	,	if	it	is	writ	otherwise	,
但	或许	, 如果		它	是	写	否则	,

但或许，如果另有其他表述的话，

[waɪ] [breɪk] [ðə; ði][lɪŋk] [ðæt] [baɪndz][juː; jʊ][bəuθ][fɔːr; fər][laɪf] ?

Why	break	the	link	that	binds	you	both	for	life	?
为什么	休息	这	关联	那	结合	你	两个都	为了	生活	?

为什么要斩断将你们二人终生联系在一起的纽带?

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tʃæns] [ðə; ði][lɪŋk] [ðæt] [baɪndz][menz] ['hɑːrts] ,

Call	it	not	chance	the	link	that	binds	men's	hearts	,
称呼	它	不是	机会	这	关联	那	结合	男士	心	,

不要把维系男人心灵的纽带称为偶然。

[bʌt; bət] ['hɛvənz] ['seɪkrɪd][gɪft][tuː; tə] ['swiːtn] [laɪf] .

But	Heaven's	sacred	gift	to	sweeten	life	.
但	天	神圣	礼物	到	甜味	生活	.

但这是上天赐予的神圣礼物，让生活更加美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hænd][dɪ'vaɪn] [ðæt] [gaɪdz] ['mænz][laɪf]

It	is	the	hand	divine	that	guides	man's	life
它	是	这	手	神圣的	那	指南	男人的	生活

是神圣之手指引着人类的人生。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ;

From	the	inception	to	the	very	end	;
从	这	盗梦空间	到	这	非常	结尾	;

从开始到结束;

[neɪ] [mɔːr] , [siːz] ['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] ['laɪfs] [end] ,

Nay	more	,	sees	even	after	that	life's	end	,
不	更多的	,	看到	甚至	后	那	生活的	结尾	,

不，不仅如此，甚至在生命终结之后，还能看到.....

[ɪts] [oʊn] [ə'pɔɪntɪd] ['destəni][ɪz] [riːtʃt] ,

Its	own	appointed	destiny	is	reached	,
它是	自己的	任命	命运	是	达到	,

它已抵达其既定的命运终点，

[tuː; tə] [teɪk] [freʃ] [ʃeɪp] , [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'nuː] ,

To	take	fresh	shape	,	its	course	to	run	anew	,
到	拿	新鲜的	形状	,	它是	课程	到	跑步	重新	,

以全新的面貌，重新踏上征程，

[ænd; ənd] [riːp] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [soʊn] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər] [teɪk]

And	reap	what	it	had	sown	before	,	for	take
和	收割	什么	它	有	播种	前	,	为了	拿

并自食其果，因为要

[ðə; ði] [triː] , [ɪts] [fruːt] [bʌt; bət] [fɔːlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [beɪs] .

The	tree	,	its	fruit	but	falls	to	reach	its	base	.
这	树	,	它是	水果	但	瀑布	到	抵达	它是	根据	.

树上的果实掉落到树根处。

[ðə; ði] [kæf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['iːzəli] [dʌθ; dəθ] [faɪnd]

The	calf	his	mother	easily	doth	find
这	小牛	他的	母亲	容易地	确实	寻找

小牛很容易就能找到它的母亲。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kaʊz] , [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [mɪlk] ;

Amidst	a	thousand	cows	,	to	suck	the	milk	;
在……之中	一个	千	牛	,	到	吸	这	牛奶	;

在上千头母牛中，吮吸牛奶；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [diːdz] [dʌθ; dəθ] ['laɪkwaɪz] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,

And	all	our	deeds	doth	likewise	follow	us	,
和	全部	我们的	契约	确实	同样地	跟随	我们	,

我们的一切行为也同样伴随着我们。

[iːn] ['æftər] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

E'en	after	death	,	and	they	are	not	our	own	,
e'en	后	死亡	,	和	他们	是	不是	我们的	自己的	,

即使死后，它们也不是我们自己的。

[bʌt; bət] - [lɔːz] , [ðæt] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs]

But	preordainèd	laws	,	that	must	perforce
但	-	法律	,	那	必须	强制

但预先设定的法律，必然如此。

[biː; bi] ['enɪwaɪz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'loʊn]

Be	anywise	fulfilled	,	and	He	alone
是	总之	已完成	,	和	他	独自的

无论如何，唯有祂才能满足你的愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [siːz] [ðer; ðər] [strɪkt] [fʊl'fɪlmənt] [hɪr] .

It	is	that	sees	their	strict	fulfilment	here	.
它	是	那	看到	他们的	严格的	履行	这里	.

正是在这里，它们得到了严格的体现。

[fɔːr; fər] [ɑː] !

For	ah	!
为了	啊	!

啊！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['nəublist] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd]

why	should	the	noblest	maiden	and
为什么	应该	这	最高贵	少女	和

为什么最高贵的少女和

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]

The	fairest	and	the	wisest	in	the	land
这	最公平	和	这	最明智的	在	这	土地

全国最公正、最睿智的人

[biː; bi] ['meɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːn] [retʃ] [θruː] [laɪf] ?

Be	mated	to	the	meanest	wretch	through	life	?
是	已交配	到	这	最卑鄙的	可怜虫	通过	生活	?

愿意和人生中最卑鄙无耻的人结为伴侣吗?

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [diːmd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] —

All	that	is	deemed	the	highest	in	the	world	—
全部	那	是	被认为	这	最高	在	这	世界	—

所有被认为是世界上最高的东西——

['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , ['vælər] , ['vɜːrtʃuː] , [welθ] —
Beauty and honour , valour , virtue , wealth —
美丽 和 荣誉 , 勇气 , 美德 , 财富 —

美貌与荣誉、勇气、美德、财富——

[ɔːl] [ðiːz] [ə'veɪləθ] [nɑːt] , [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][blæŋk] ;
All these availeth not , her mind is blank ;
全部 这些 可用 不是 , 她 头脑 是 空白的 ;

这一切都无济于事，她脑子里一片空白；

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [noʊz] [nɑːt] [huːm] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][wed] ;
She herself knows not whom to love and wed ;
她 她自己 知道 不是 谁 到 爱 和 结婚 ;

她自己也不知道该爱谁、嫁给谁；

[nɑːt] [iːn] [dɪr] ['frendʃɪp] ['kɪndlz] [ɪn][hɜːr; hər] [brest]
Not e'en dear friendship kindles in her breast
不是 e'en 亲爱的 友谊 Kindle 在 她 胸部

甚至连深厚的友谊也未能在她胸中燃起

[ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]
The lamp of love , but suddenly
这 灯 的 爱 , 但 突然

爱的灯，却突然

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒɚz] [glæns] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʊk]
A passing stranger's glance , a simple look
一个 通过 陌生人的 瞥一眼 , 一个 简单的 看

陌生人匆匆一瞥，一个简单的眼神

[ɪn'stɪŋktɪv] [plænts] [ðæt] [lʌv] , [wɪtʃ] [sloʊ] [teɪks] [ʃeɪp] ,
Instinctive plants that love , which slow takes shape ,
本能 植物 那 爱 , 哪个 慢的 需要 形状 ,

那些本能地爱着、慢慢成形的植物，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kaʊntər] ['fɔːrsɪz] , [tɪl]
Despite a thousand counter forces , till
尽管 一个 千 柜台 力量 , 直到

尽管有千百种反抗力量，直到

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度的故事及其他诗歌(Tales of Ind, and Other Poems)
第4/5页

[æt; ət][læst][ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ɪz] [ri:tʃt] : [ə; eɪ] [lʊk]
At last the final end is reached : a look
在 最后的 这 最终的 结尾 是 达到 : 一个 看

最终，一切都结束了：一瞥

[ɪz] [ðʌs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][baɪnd] [tu:] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər][laɪf] ,
Is thus enough to bind two hearts for life ,
是 因此 足够的 到 绑定 二 心 为了 生活 ,

这样就足以让两颗心终生相连了吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
And this is but the true fulfilment of
和 这 是 但 这 真的 履行 的

而这不过是真正的实现而已。

[ə; eɪ] - [lɔ:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][laɪf]
A preordainèd law that in the life
一个 - 法律 那 在 这 生活

一条预先注定的法则，在生活中

[bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ri:tʃt] [pər'fekʃ(ə)n] [fʊl] ,
Before had all but reached perfection full ,
前 有 全部 但 达到 完美 满的 ,

之前几乎已经完美无缺了，

[ɔ:r][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [ʃeɪp] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] - ,
Or their appointed shape had all but tak'n ,
或者 他们的 任命 形状 有 全部 但 - ,

或者说，他们预定的形状几乎已经完全占据了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nu:] [laɪf] ['i:zəli] [ə'teinz]
And in the new life easily attains
和 在 这 新的 生活 容易地 达到

在新生活中，很容易获得

[ðə; ði][end] : [sʌtʃ] , [ðen] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
The end : such , then , the truth of all such things .
这 结尾 : 这样的 , 然后 , 这 真相 的 全部 这样的 事物 .

结局：这就是所有此类事情的真相。

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['sɪmp(ə)l] ['tendənsi]
Call it what you will , simple tendency
称呼 它 什么 你 将要 , 简单的 趋势

随你怎么称呼它，这是一种简单的倾向。

[ɪn'herɪtɪd] , [ðə; ði] [li:st] [saɪn] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][laɪf] ,
Inherited , the least sign gives it life ,
遗传 , 这 至少 符号 给予 它 生活 ,

继承而来，哪怕是最微小的迹象也能赋予它生命。

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [li:dz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [end] ,
Which but leads it to its appointed end ,
哪个 但 线索 它 到 它是 任命 结尾 ,

但这最终只会将它引向既定的结局。

[laɪk] ['paʊdə] [huːz] [kəm'bʌstəblnəs] [sliːps] ,

Like	powder	whose	combustibleness	sleeps	,
喜欢	粉末	谁	可燃性	睡觉	,

就像火药的易燃性处于休眠状态一样，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [spɑːrk][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [rauziz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	sudden	spark	to	action	rouses	it	.
这	突然	火花	到	行动	唤醒	它	.

突如其来的行动火花激发了它。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [oʊ] ['tʃændrə] , [ðaʊ] [dɪdst] [ʃer]

And	thus	it	was	,	O	Chandra	,	thou	didst	share
和	因此	它	曾是	,	哦	钱德拉	,	你	迪斯特	分享

事情就是这样，哦，月神，你也参与其中了。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɔːrtiərz] [lɑːt] , [ænd; ənd][dɪdst] [rɪ'fjuːz]

A	humble	courtier's	lot	,	and	didst	refuse
一个	谦逊的	廷臣的	很多	,	和	迪斯特	拒绝

卑微的朝臣的命运，他拒绝了

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['noʊbəlz][hænd] , [ɔːr] ['betər] [stɪl]

The	premier	noble's	hand	,	or	better	still
这	总理	贵族的	手	,	或者	更好的	仍然

最高贵族的亲笔签名，或者更好的是

[ðə; ði] ['kwinʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] ['maɪti] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðʌs]

The	queenship	of	two	mighty	states	,	and	thus
这	女王身份	的	二	强大的	各州	,	和	因此

两个强大国家的女王之位，因此

[ðə; ði] ['meni] ['kaʊntər] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][set]

The	many	counter	forces	that	were	set
这	许多	柜台	力量	那	是	放

众多反制力量已经形成

[æt; ət][wɜːrk][bʌt; bət] ['streŋθnd] [ðaɪ] [truː] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

At	work	but	strengthened	thy	true	love	for	him	.
在	工作	但	加强	你的	真的	爱	为了	他	.

工作中却更加坚定了你对他的真爱。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪn'deɪndʒər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf] ?

And	why	endanger	such	a	husband's	life	?
和	为什么	危害	这样的	一个	丈夫的	生活	?

为什么要让这样一位丈夫的生命处于危险之中?

[wʌn] ['wedɪd] [soʊ][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [tʃæns] ,

One	wedded	so	to	thee	,	and	not	by	chance	,
一	已婚	所以	到	你	,	和	不是	经过	机会	,

有人与你结为夫妻，并非偶然。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] - [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] ;

But	by	the	preordainèd	law	of	God	;
但	经过	这	-	法律	的	上帝	;

但这是上帝预定的律法;

[fɔːr; fər] [noʊ] [ðaʊ] ['laɪvɪst]['oʊnli][fɔːr; fər][ðaɪ][lɔːrd] .

For	know	thou	livest	only	for	thy	lord	.
为了	知道	你	活的	仅有的	为了	你的	主	.

你要知道，你活着只为你的主人。

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ðaɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [pər'tʃæns]

Thy	husband	is	thy	lord	,	and	,	if	perchance
你的	丈夫	是	你的	主	,	和	,	如果	或许

你的丈夫是你的主人，而且，如果.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] - [kwiːn] ,

It	is	his	will	thou	shouldst	be	Bukka's	queen	,
它	是	他的	将要	你	应该	是	-	女王	,

他的意愿是让你成为布卡的王后。

[ðaʊ] [ʃʊdst] , [soʊ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Thou	shouldst	,	so	knowing	it	,	obey	his	will	,
你	应该	,	所以	会心	它	,	服从	他的	将要	,

既然知道这一点，你就应当遵从他的旨意。

[els] , [ʃʊr] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [diːmd] [nɔːr] [pjʊr] [nɔːr] [tʃeɪst] ,

Else	,	sure	thou	shalt	be	deemed	nor	pure	nor	chaste	,
别的	,	当然	你	应	是	被认为	也不	纯的	也不	贞洁	,

否则，你必将被认为既不纯洁也不贞洁。

[bʌt; bət] ['kaʊntɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [iːn] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [waɪf] ;

But	counted	worse	than	e'en	a	faithless	wife	;
但	计数	更糟	比	e'en	一个	不忠	妻子	;

但比不忠的妻子还要糟糕;

- [tɪz] [nɑːt][ɪn][mæn][tuː; tə]['ɔːltər] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] ;

'	Tis	not	in	man	to	alter	written	laws	;
-	的	不是	在	男人	到	改变	书面	法律	;

人无权更改成文的法律;

- [tɪz] [hɑːrd] , [neɪ] ['juːsləs] [tuː] [tuː; tə] [faɪt] - [genst] [feɪt] ,

'	Tis	hard	,	nay	useless	too	to	fight	'	gainst	fate	,
-	的	难的	,	不	无用	也	到	斗争	-	对抗	命运	,

与命运抗争是困难的，而且也是徒劳的。

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz] [rɪt] [ðæt] ['bʊkə] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [siː]

And	if	'	tis	writ	that	Bukka	should	now	see
和	如果	-	的	写	那	布卡	应该	现在	看

如果预言布卡现在应该看到

[ðaɪ] ['mætʃləs] [feɪs] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] ,

Thy	matchless	face	,	thou	canst	not	alter	it	,
你的	无比	脸	,	你	罐	不是	改变	它	,

你那无与伦比的容颜，你无法改变。

[ænd; ənd] [feɪts] [sə'verɪtiːz] [gʊd] [diːdz] [ə'loʊn]

And	fate's	severities	good	deeds	alone
和	命运的	严重程度	好的	契约	独自的

命运的严厉只针对善行。

[kæn; kən] ['sɔːfn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['raɪtɪŋz] [seɪ]

Can	soften	,	and	our	holy	writings	say
能	软化	,	和	我们的	圣	著作	说

可以软化，我们的圣经也这么说。

- [tɪz] [sɪn][tuː; tə][let] [ə'nʌðər] [mæn][bɪ'hoʊld]

'	Tis	sin	to	let	another	man	behold
-	的	罪	到	让	其他	男人	看哪

让另一个男人观看是罪过。

[ðaɪ] [feɪs] , [əd'maɪər][ðə; ðiː] ['bjuːtiːz] [ðæt] [ɪn'tʃænt] ,

Thy	face	,	admire	the	beauties	that	enchant	,
你的	脸	,	钦佩	这	美女	那	令人着迷	,

欣赏你的容颜，那令人陶醉的美丽，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [ðen] [ɪm'pjʊr] ; [bʌt; bət] [ðoʊz]

And	thou	becomest	then	impure	;	but	those
和	你	成为	然后	不纯	;	但	那些

那时你就变得不洁了；但那些

[seɪm] ['hoʊli] [bʊks] [seɪ] , - [tɪz][noʊ][sɪn][tuː; tə] [siː]
Same holy books say , ' tis no sin to see
相同的 圣 图书 说 , - 的 不 罪 到 看

同样的圣书也说，观看并非罪过。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ri'æləti] .
The shadow for the true reality .
这 阴影 为了 这 真的 现实 .

真实世界的阴影。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , [let][ə; eɪ]['sɪlkən][veɪl][biː; bi] [drɔːn] ,
Now , therefore , let a silken veil be drawn ,
现在 , 所以 , 让 一个 丝 面纱 是 绘制 ,

因此，现在就拉上一层丝绸面纱吧。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ɔɪl][biː; bi] [pleɪst] ,
And underneath a bowl of oil be placed ,
和 下 一个 碗 的 油 是 放置 ,

下面放一碗油，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] [ˌðer'ɪn]
And the reflection of thy face therein
和 这 反射 的 你的 脸 其中

以及你面容的倒影

[let] ['bʊkə] [siː] [ænd; ənd] - [biː; bi] [seɪvd] .
Let Bukka see and Timmaraj be saved .
让 布卡 看 和 - 是 已保存 .

让布卡看到，蒂玛拉杰就得救了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [kən'sent] [ʌn'wɪlɪŋ] [geɪv] ,
" To this the queen consent unwilling gave ,
" 到 这 这 女王 同意 不情愿 给予 ,

女王勉强同意了此事。

[ænd; ənd] ['bʊkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['glædli] [keɪm] ,
And Bukka to the palace gladly came ,
和 布卡 到 这 宫殿 乐意 来了 ,

于是布卡欣然来到宫殿。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['friːdəm] [gɪv] [tuː; tə] - ,
Resolved to freedom give to Timmaraj ,
已解决 到 自由 给 到 - ,

决心给予蒂玛拉杰自由，

[ɪf] ['tʃændrə] [wɜːr; wər][laɪk] ['ʌðər] ['meidnz] [fer] ,
If Chandra were like other maidens fair ,
如果 钱德拉 是 喜欢 其他 少女们 公平的 ,

如果钱德拉像其他美丽的少女一样，

[bʌt; bət] [ʃʊr] [pə'zes] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [ə'mʌŋ]
But sure possess her , if she shone among
但 当然 具有 她 , 如果 她 闪耀 之中

但你一定要拥有她，如果她在人群中闪耀的话。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [sər'pæsɪŋ] [fer] ,
The daughters of the earth surpassing fair ,
这 女儿们 的 这 地球 超越 公平的 ,

世间女子，美艳绝伦，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [muːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hɛvən] .
And like the moon among the stars of heav'n .
和 喜欢 这 月亮 之中 这 明星 的 天堂 .

就像天上的月亮一样。

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [drɔ:n] , [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

The	veil	was	drawn	,	the	bowl	of	oil	was	placed	,
这	面纱	曾是	绘制	,	这	碗	的	油	曾是	放置	,

帷幔被拉开，盛油的碗被摆放好，

[ænd; ənd] [loʊ] ! [wʌz; wəz] [si:n] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] , [hu:z] [laɪk]

And	lo	!	was	seen	therein	a	face	,	whose	like
和	洛	!	曾是	已见	其中	一个	脸	,	谁	喜欢

瞧！那里出现了一张脸，其模样

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bʊkə] [nɛə] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r]

The	royal	Bukka	ne'er	had	seen	before
这	皇家	布卡	从未	有	已见	前

这位皇家布卡从未见过

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,

In	all	his	life	;	like	lightning	it	appeared	,
在	全部	他的	生活	;	喜欢	闪电	它	出现	,

在他的一生中，它如同闪电般出现。

- [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]

Bright'ning	the	surface	for	an	instant	,	and
-	这	表面	为了	一个	立即的	,	和

瞬间提亮表面，

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['vænɪʃt] , ['plæntɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest]

Like	lightning	vanished	,	planting	in	his	breast
喜欢	闪电	消失了	,	种植	在	他的	胸部

如同闪电般消失，扎入他的胸膛

[ɪm'pæʃnd] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['tʃændrə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv]

Impassioned	love	for	Chandra	,	and	a	love
热情洋溢	爱	为了	钱德拉	,	和	一个	爱

对钱德拉的炽热之爱，以及一种爱

[tu:] ['di:pli] ['ru:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ru:tɪd] [aʊt] .

Too	deeply	rooted	to	be	rooted	out	.
也	深	根	到	是	根	出去	.

根深蒂固，无法根除。

[ðen] ['tʃændrə] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [sed] :

Then	Chandra	through	the	screen	impatient	said	:
然后	钱德拉	通过	这	屏幕	不耐烦	说	:

然后，钱德拉透过屏幕不耐烦地说：

" [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [di:d] [ɪz] [dʌn] , [dɪ'leɪ] [noʊ] [mɔ:r]

"	Now	that	this	deed	is	done	,	delay	no	more
"	现在	那	这	契据	是	完毕	,	延迟	不	更多的

“既然此事已成定局，就不要再耽搁了。”

[maɪ] [lɔ:ŋ] [lɔ:st] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

My	long	lost	husband	to	restore	to	me	.
我的	长的	丢失的	丈夫	到	恢复	到	我	.

让我找回失散多年的丈夫。

" [ænd; ənd] ['bʊkə] [meɪd] [rɪ'plaɪ] — " [oʊ] ['meɪd(ə)n] [fer] ,

"	And	Bukka	made	reply	—	"	O	maiden	fair	,
"	和	布卡	制成	回复	—	"	哦	少女	公平的	,

布卡回答说：“哦，美丽的少女，

[oʊ] ['tʃændrə] !

O	Chandra	!
哦	钱德拉	!

哦，钱德拉！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['smɪtn] [baɪ][ðaɪ] [tʃɑːrmz] ,
I am smitten by thy charms ,
我 是 迷恋 经过 你的 魅力 ,

我被你的魅力深深吸引。

[ðaɪ] ['wʌndrəs] [feɪs] [ɪz]['evər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Thy wondrous face is ever in my mind ,
你的 奇妙的 脸 是 曾经 在 我的 头脑 ,

你那奇妙的容颜常驻我心，

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [naʊ] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'stɔːr]
And nought can now induce me to restore
和 零 能 现在 诱导 我 到 恢复

现在没有任何事能促使我恢复

[ðaɪ] - [tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn]
Thy Timmaraj to thee , to gaze upon
你的 - 到 你 , 到 目光 之上

你的 Timmaraj 给你，凝视着

[ðaɪ] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] .
Thy wondrous beauty and enjoy those charms .
你的 奇妙的 美丽 和 享受 那些 魅力 .

欣赏你那令人惊叹的美丽，尽情享受你的魅力吧。

[maɪ] ['kɪŋdəm] [brɔːd] [ɪz][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
My kingdom broad is at thy feet , and there
我的 王国 广阔 是 在 你的 脚 , 和 那里

我的王国广阔无垠，就在你的脚下，就在那里。

[enθ'rəʊnd] [æz; əz] [kwiːn] [maɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][maɪ][ɔːl]
Enthroned as queen my riches and my all
登基 作为 女王 我的 财富 和 我的 全部

我加冕为女王，我的财富和我的一切

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðaɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪr] , —
Shall be at thy command , and therefore hear , —
将 是 在 你的 命令 , 和 所以 听到 , —

必听从你的命令，因此，请听从——

[ɪf] , [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [iːv] , [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [riːtʃ]
If , by to - morrow eve , thou dost not reach
如果 , 经过 到 - 明天 前夕 , 你 朋友 不是 抵达

如果到明天晚上你还没有到达

[maɪ] [tent] [pɪtʃt] ['jɑːndər] , - [ʃæl; ʃəl][daɪ] ,
My tent pitched yonder , Timmaraj shall die ,
我的 帐篷 投球 远处 , - 将 死 ,

我的帐篷搭在远处，蒂玛拉杰必死无疑。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['paɪər] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
And to the pyre , if thou dost follow him ,
和 到 这 火葬堆 , 如果 你 朋友 跟随 他 ,

如果你跟随他走向火葬场，

[ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [maɪ'self][daɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Sure I will myself die with thee , and thus
当然 我 将要 我 死 和 你 , 和 因此

我定会与你同死，就这样。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɪn] [wɪl] [rest] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [hed] .
A double sin will rest upon thy head .
一个 双倍的 罪 将要 休息 之上 你的 头 .

你将背负双重罪孽。

" [æz; əz][ðə; ði][fɑːnd] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ,

"	As	the	fond	mother	of	an	only	child	,
"	作为	这	喜爱	母亲	的	一个	仅有的	孩子	,

作为一位独生子的慈母，

[wen] [sɪk] , [klɪŋz] ['kloʊsli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz]

When	sick	,	clings	closely	to	it	,	and	for	days
什么时候	生病的	,	黏附	密切	到	它	,	和	为了	天

生病时，会紧紧抱着它，持续数日。

[ænd; ənd] [naɪts] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɑːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ker] ,

And	nights	incessant	watches	it	with	care	,
和	夜晚	不停歇	手表	它	和	关心	,

夜夜不息，它静静地守护着它。

[wen] [hiː; hi] , [wel] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [lɔːr] ,

When	he	,	well	versed	in	all	the	healing	lore	,
什么时候	他	,	出色地	精通	在	全部	这	康复	知识	,

当他精通所有疗愈知识时，

['gɪvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][hoʊps][ʌv; əv] [kjʊr] [kəm'pliːt] ,

Gives	but	to	please	her	hopes	of	cure	complete	,
给予	但	到	请	她	希望	的	治愈	完全的	,

只为博得她彻底康复的希望，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] - ['mælədi]

But	suddenly	the	dang'rous	malady
但	突然	这	-	弊病

但突然间，这种危险的疾病

[nuː] [ʃeɪp] [ə'sjuːmz] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['sɪriəs] [groʊ] ,

New	shape	assumes	,	the	symptoms	serious	grow	,
新的	形状	假设	,	这	症状	严肃的	生长	,

新形态出现，症状日益严重，

[ðə; ði] ['hiːlər] [hɪm'self] [breɪks] [æt; ət][læst][ðə; ði] [nuːz]

The	healer	himself	breaks	at	last	the	news
这	治疗师	他自己	休息	在	最后的	这	消息

最终，治疗师本人宣布了这一消息。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] , [huː] [stændz] [mjuːt] ,

Unto	the	anxious	mother	,	who	stands	mute	,
到	这	焦虑的	母亲	,	WHO	站立	沉默的	,

面对那位焦急无声的母亲，

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][blæŋk] [dɪ'sper] —

And	knows	not	what	to	do	in	blank	despair	—
和	知道	不是	什么	到	做	在	空白的	绝望	—

在茫然绝望中不知所措——

[soʊ][felt][ðə; ði] ['hæpləs] ['tʃændrə] [wen] [ðiːz] [wɜːrdz]

So	felt	the	hapless	Chandra	when	these	words
所以	毛毡	这	不幸的	钱德拉	什么时候	这些	字

听到这些话，不幸的钱德拉心中也涌起一股莫名的感受。

[ðə; ði] - ['bʊkə] [speɪk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [siːn] .

The	treach'rous	Bukka	spake	and	left	the	scene	.
这	-	布卡	说	和	左边	这	场景	.

奸诈的布卡说完话就离开了。

[naʊ] - [twʌz] [hɜːr; hər]['hoʊli] ['brɑːmɪn] [priːst] [ə'pɪrd] ,

Now	'	twas	her	holy	Brahmin	priest	appeared	,
现在	-	那是	她	圣	婆罗门	牧师	出现	,

这时，她的圣婆罗门祭司出现了。

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [geɪv] [ə'gen] [ɪn][wɜ:rdz][laɪk] [ðiːz] :

And	**counsel**	**gave**	**again**	**in**	**words**	**like**	**these**	**:**
和	法律顾问	给予	再次	在	字	喜欢	这些	:

顾问再次以如下措辞提出建议:

" [griːv] [nɑːt] , [bʌt; bət] [wel] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['bʊkə] [bɪldz]

"	**Grieve**	**not**	**,**	**but**	**well**	**rejoice**	**that**	**Bukka**	**builds**
"	哀悼	不是	,	但	出色地	麾	那	布卡	建造

不要悲伤，而应该为布卡建造的东西而感到高兴。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][hoʊp][ɑːn] [beɪs] [dɪs'ɑːnɪsti] .

His	**future**	**hope**	**on**	**base**	**dishonesty**	**.**
他的	未来	希望	在	根据	不诚实	.

他未来的希望寄托在不诚实的行为上。

[hɪz; ɪz][fɔːl][ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd] - [seɪf] [rɪ'tɜːrn]

His	**fall**	**is**	**near**	**,**	**and**	**Timma's**	**safe**	**return**
他的	落下	是	靠近	,	和	-	安全的	返回

他的垮台在即，蒂玛也将平安归来。

[ˌhens'fɔːrθ] [ɪz] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [hoʊps] [tuː; tə][wɪn]

Henceforth	**is**	**sure**	**,**	**for**	**he**	**that**	**hopes**	**to**	**win**
今后	是	当然	,	为了	他	那	希望	到	赢

从此以后，可以肯定的是，凡希望获胜的人，都将获胜。

[baɪ] - [ænd; ənd] [dɪ'siːt] , [feɪlz] ['sɔːrli] [ɪn]

By	**treach'ry**	**and**	**deceit**	**,**	**fails**	**sorely**	**in**
经过	-	和	欺骗	,	失败	非常	在

因背信弃义和欺骗，在.....方面彻底失败

[ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] ;

This	**world**	**of**	**God**	**,**	**and**	**therefore**	**fear**	**him**	**not**	**;**
这	世界	的	上帝	,	和	所以	害怕	他	不是	;

这是上帝的世界，因此不必惧怕他;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][foʊ] - [ðaʊ] [ʃʊdst] [fɪr] .

It	**is**	**the**	**foe**	**magnan'mous**	**thou**	**shouldst**	**fear**	**.**
它	是	这	敌人	-	你	应该	害怕	.

你应该惧怕的是那位宽宏大量的敌人。

['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Our	**holy**	**ancient**	**writings**	**say**	**it**	**is**
我们的	圣	古老的	著作	说	它	是

我们的神圣古代经典说:

[noʊ][sɪn] [dɪ'siːt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [baɪ] [dɪ'siːt] ;

No	**sin**	**deceit**	**to**	**conquer**	**by**	**deceit**	**;**
不	罪	欺骗	到	征服	经过	欺骗	;

以欺骗征服，绝非罪恶;

[ænd; ənd] [hens] [feɪl][nɑːt][tuː; tə][send] [ɪ'miːdiət] [wɜːrd]

And	**hence**	**fail**	**not**	**to**	**send**	**immediate**	**word**
和	因此	失败	不是	到	发送	即时	单词

因此未能立即发出消息

[ðæt] ['bʊkə] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [iːv] [ɪk'spekt]

That	**Bukka**	**should**	**to**	**-**	**morrow**	**eve**	**expect**
那	布卡	应该	到	-	明天	前夕	预计

布卡明天晚上应该会期待

[ðiː] [æz; əz] [bi'fits] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ræŋk] ,

Thee	**as**	**befits**	**a**	**woman**	**of**	**thy**	**rank**	**,**
汝	作为	适合	一个	女士	的	你的	秩	,

以你这样的身份，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['meidnz] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] .

And	**with**	**a**	**hundred**	**maidens**	**in**	**his**	**tent**	**.**
和	和	一个	百	少女们	在	他的	帐篷	.

他的帐篷里还有一百个少女。

[teɪk] ['twenti] ['litəz] , [ænd; ənd][let][wʌn] [ə'pɪr]

Take	**twenty**	**litters**	**,**	**and**	**let**	**one**	**appear**
拿	二十	幼崽	,	和	让	一	出现

取二十窝幼崽，放出一窝出来。

[mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə][sɪt] ,

More	**gorgeous**	**than**	**the**	**rest**	**,**	**for**	**thee**	**to**	**sit**	**,**
更多的	华丽的	比	这	休息	,	为了	你	到	坐	,

比其他所有椅子都更华丽，供你坐下。

[teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðaɪ] ['feɪθf(ə)l][men] ,

Take	**but**	**a**	**hundred**	**of**	**thy**	**faithful**	**men**	**,**
拿	但	一个	百	的	你的	忠实	男人	,

只带走你一百名忠诚的部下，

[ɔ:l] [ɑ:rmd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] .

All	**armed**	**to**	**fight**	**for**	**their**	**dear**	**king**	**and**	**queen**	**.**
全部	武装	到	斗争	为了	他们的	亲爱的	国王	和	女王	.

全员武装，誓死捍卫他们敬爱的国王和王后。

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['kʃɑ:trijə] [gɜ:rl] , [ðaʊ] [nəʊ] [wel]

Thou	**art**	**a**	**kshatriya**	**girl**	**,**	**thou**	**knowest**	**well**
你	艺术	一个	刹帝利	女孩	,	你	最了解	出色地

你身为刹帝利女子，你心知肚明。

[tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [teɪk] [ðaɪ] [baʊ; boʊ]

To	**fight**	**,**	**and**	**therefore**	**take**	**thy**	**fav'rite**	**bow**
到	斗争	,	和	所以	拿	你的	最爱	弓

为了战斗，所以拿起你最喜欢的弓

[ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] [kən'si:l] [ðaɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ]

And	**arrows**	**and**	**conceal**	**thy**	**person**	**with**
和	箭头	和	隐藏	你的	人	和

用箭矢遮蔽你的身形

[ə; eɪ] ['meɪdnz] [veɪl] , [ɑ:rmd] ['fʊli] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:rt] ,

A	**maiden's**	**veil**	**,**	**armed**	**fully**	**as**	**thou**	**art**	**,**
一个	少女的	面纱	,	武装	完全	作为	你	艺术	,

少女的面纱，如同你全副武装一般，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [let] [ðaɪ] [men] [bi:; bi] ['kʌvərd] [tu:] ,

And	**likewise**	**let**	**thy**	**men**	**be**	**covered**	**too**	**,**
和	同样地	让	你的	男人	是	涵盖	也	,

同样，也要让你的士兵们得到遮蔽。

[tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðaɪn] [oʊn] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [let]

To	**look**	**like**	**thine**	**own**	**maids**	**of**	**honour**	**,**	**let**
到	看	喜欢	你的	自己的	女佣	的	荣誉	,	让

为了看起来像你自己的伴娘，请

[i:tʃ] ['lɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd] , [bi:; bi] [bɔ:rn]

Each	**litter**	**,**	**with**	**a**	**man**	**inside**	**,**	**be**	**borne**
每个	垃圾	,	和	一个	男人	里面	,	是	出生

每副担架，里面都坐着一个人，都要抬着走。

[baɪ] [fɔ:r] , [goʊ] [fɔ:rθ] [ɪ'kwɪpt] ['laɪkwaɪz] , [sər'praɪz]

By	**four**	**,**	**go**	**forth**	**equipped**	**likewise**	**,**	**surprise**
经过	四	,	去	前进	配备	同样地	,	惊喜

四人出发，装备齐全，出其不意。

[ðə; ði][foʊ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ɔ:r][ə'pɑ:n]

The	foe	,	bring	him	a	prisoner	,	or	upon
这	敌人	,	带来	他	一个	囚犯	,	或者	之上

敌人，给他带个俘虏，或者.....

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][daɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [deθ] .

The	field	of	battle	die	a	noble	death	.
这	场地	的	战斗	死	一个	高贵	死亡	.

战场上，他们死得其所。

[ænd; ənd] [deθ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] ['hɒrəz] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] ,

And	death	need	have	no	horrors	unto	thee	,
和	死亡	需要	有	不	恐怖	到	你	,

死亡对你而言并无恐怖，

[bʌt; bət]['ʌntə,'ʌntu] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz] [braɪt] ,

But	unto	those	to	whom	this	world	is	bright	,
但	到	那些	到	谁	这	世界	是	明亮的	,

但对于那些沐浴在世界光明之中的人来说，

[ɪts]['prɑ:spekts]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] [ki:n] ,

Its	prospects	hopeful	and	its	pleasures	keen	,
它是	前景	充满希望	和	它是	快乐	敏锐的	,

前景光明，乐趣无穷。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɛθs] [pæŋz]

And	to	the	healthy	and	the	young	death's	pangs
和	到	这	健康	和	这	年轻的	死亡人数	疼痛

而对于健康年轻的人来说，死亡的痛苦

[ɑ:r; ər][moʊst] [sɪ'vɪr] [wen] [laɪf][ɪz] [plʌkt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Are	most	severe	when	life	is	plucked	,	and	from
是	最多	严重	什么时候	生活	是	拨弦	,	和	从

当生命被剥夺时，痛苦最为剧烈。

[sɪr] [eɪdʒ] , [wen] [ɔ:l][ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] ,

Sere	age	,	when	all	is	ready	for	the	end	,
塞雷	年龄	,	什么时候	全部	是	准备好	为了	这	结尾	,

衰老之时，当一切都准备就绪，只待终结之时，

[laɪf] [ˌʌnpər'sivd] [goʊz][æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] [sli:ps] .

Life	unperceived	goes	as	from	one	that	sleeps	.
生活	未被察觉的	去	作为	从	一	那	睡觉	.

生命在不知不觉中流逝，如同沉睡之人。

[ðə; ði]['dʒɛntələst][wɪnd] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] ['sɛrɪst] [li:f] .

The	gentlest	wind	brings	down	the	serest	leaf	.
这	最温柔的	风	带来	向下	这	塞雷斯特	叶子	.

最轻柔的风也能吹落最枯萎的叶子。

[tu:; tə]['sevər][frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt] [stem] [baɪ] [fɔ:rs]

To	sever	from	the	parent	stem	by	force
到	断绝	从	这	父母	干	经过	力量

用力将植株从母株上切断

[ðə; ði] ['frɛʃəst] [mʌst; məst][bi:; bi] [plʌkt] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][mæn] .

The	freshest	must	be	plucked	,	and	so	with	man	.
这	最新鲜的	必须	是	拨弦	,	和	所以	和	男人	.

必须采摘最新鲜的，人亦如此。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] , [wen] [sɔ:r]

And	by	the	righteous	and	the	just	,	when	sore
和	经过	这	正义	和	这	只是	,	什么时候	疮

而义人和公正的人，在痛苦的时候

[ə'prest] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [dɪr] [deθ] [ɪz] ['welkəmd] [moʊst] .

Oppressed	with	grief	,	dear	death	is	welcomed	most	.
受压迫者	和	悲伤	，亲爱的		死亡	是	欢迎	最多	.

悲痛欲绝之人，最渴望的便是死亡。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃənz] [ɑːn][ðə; ði][skɪn][peɪn][moʊst] ,

When	the	eruptions	on	the	skin	pain	most	,
什么时候	这	喷发	在	这	皮肤	疼痛	最多	,

当皮肤上的皮疹疼痛最剧烈时，

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'liːf] [æt; ət][wʌns][ɪz] [sɔːt] ;

By	cutting	them	relief	at	once	is	sought	;
经过	切割	他们	宽慰	在	一次	是	寻求	;

切断它们可以立即缓解疼痛;

[iːn]

E'en

e'en

伊恩

[soʊ] , [ɪf] ['noʊb(ə)l] - [ɪz] [kɪld] ,

so	,	if	noble	Timmaraj	is	killed	,
所以	, 如果		高贵	-	是	被杀	,

所以，如果高贵的蒂玛拉杰被杀，

[kɔːrt] ['ɪnstənt] [deθ] , [ðaɪ] ['dægər] [hɜːrl] , [ænd; ənd] [ber]

Court	instant	death	,	thy	dagger	hurl	,	and	bare
法庭	立即的	死亡	,	你的	匕首	投	,	和	裸

法庭判处即刻死刑，投掷你的匕首，赤身裸体

[ðaɪ] [brest] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [baɪ][ðaɪ] ['hʌzbənd] [fɔːl] ,

Thy	breast	and	lifeless	by	thy	husband	fall	,
你的	胸部	和	无生命	经过	你的	丈夫	落下	,

你的胸膛和生命都因你丈夫的离去而破碎，

[laɪk] [ðæt] [seɪm] [bɜːrd] [ðæt] , [fʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] ,

Like	that	same	bird	that	,	full	up	to	the	throat	,
喜欢	那	相同的	鸟	那	,	满的	向上	到	这	喉	,

就像那只鸟，喉咙都饱饱的，

['swɔləuz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peblz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

Swallows	the	little	pebbles	of	the	sand	,
燕子	这	小的	鹅卵石	的	这	沙	,

它吞食了沙子里的小石子，

[ænd; ənd] , [sɔːrɪŋ] [haɪ] [ə'lɔːft][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

And	,	soaring	high	aloft	upon	her	wings	,
和	,	翱翔	高的	高空	之上	她	翅膀	,

她乘着翅膀高高翱翔，

['sʌd(ə)nli] [kləuziz][ðem; ðəm][ænd; ənd][drɑːps] [daʊn] [ded]

Suddenly	closes	them	and	drops	down	dead
突然	关闭	他们	和	滴	向下	死的

突然闭上眼睛，倒地身亡

[nɪr] [hɜːr; hər] [ded] ['lʌvər] , [wer] [ðə; ði]['bɑːdi] [bəːsts] .

Near	her	dead	lover	,	where	the	body	bursts	.
靠近	她	死的	情人	,	在哪里	这	身体	爆发	.

在她死去的爱人附近，尸体爆裂的地方。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɑːrd] , [rʌn][wɪð; wɪθ][ðaɪ][laɪf]

But	this	,	if	you	find	hard	,	run	with	thy	life
但	这	,	如果	你	寻找	难的	,	跑步	和	你的	生活

但如果你觉得这很难，那就赶紧逃命吧

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [seɪf] [ə'boʊd] , [wer] ['wɪlɪŋli]

To	this	our	safe	abode	,	where	willingly
到	这	我们的	安全的	住所	,	在哪里	心甘情愿

这是我们安全的家园，在那里，我们心甘情愿

[ðə; ði] - ['paɪər][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] , [wɪl] [reɪz]

The	fun'ral	pyre	we	,	with	our	hands	,	will	raise
这	-	火葬堆	我们	,	和	我们的	双手	,	将要	增加

我们将亲手竖起葬礼柴堆

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðaɪ]['bɑːdi][tuː; tə] [kən'suːm] .

And	feed	the	flames	thy	body	to	consume	.
和	喂养	这	火焰	你的	身体	到	消耗	.

让火焰吞噬你的身体。

[hens] [suːn] [dɪ'pɑːrt][ænd; ənd] ['krɪʃnə] [wɪl] [help] [ðiː] .

Hence	soon	depart	and	Krishna	will	help	thee	.
因此	很快	离开	和	克里希那	将要	帮助	你	.

所以你尽快启程吧，克里希纳会帮助你的。

" [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['tʃændrə] ['sælaɪd] [fɔːrθ]

"	The	morrow	came	,	and	Chandra	sallied	forth
"	这	明天	来了	,	和	钱德拉	突袭	前进

第二天早晨，旃陀罗出征了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [də'rektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brɑːmɪn] [seɪdʒ] ,

And	,	as	directed	by	her	Brahmin	sage	,
和	,	作为	指导	经过	她	婆罗门	圣人	,

并且，按照她婆罗门圣人的指示，

[went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [men] ,

Went	with	a	hundred	of	her	armèd	men	,
去	和	一个	百	的	她	-	男人	,

她带着一百名武装士兵去了，

[ɔːl] [veɪld] , [sər'praɪzd] [ðə; ði][foʊ] , [huː] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

All	veiled	,	surprised	the	foe	,	who	,	flushed	with	hope	,
全部	含蓄	,	惊讶	这	敌人	,	WHO	,	酡	和	希望	,

所有人都蒙着面纱，出乎敌人的意料，敌人满怀希望，

[ʌn'gɑːrdɪd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] :

Unguarded	waited	but	to	welcome	her	:
无人看守	等待	但	到	欢迎	她	:

毫无防备的人等待着迎接她：

[ðen] ['seɪfli] ['reskjuːd] [hɜːr; hər] [lɔːst] - ;

Then	safely	rescued	her	lost	Timmaraj	;
然后	安全	获救	她	丢失的	-	;

然后安全地救出了她走失的蒂玛拉吉；

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] - [rʌŋ] [frʌm; frəm] - [hændz] ,

The	fatal	jav'lin	wrung	from	Bukka's	hands	,
这	致命的	-	拧干	从	-	双手	,

那支致命的标枪从布卡手中脱落了。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [brɔːt] [ɪn] [tʃeɪnz] .

And	himself	too	a	prisoner	brought	in	chains	.
和	他自己	也	一个	囚犯	带来	在	链条	.

他自己也是个囚犯，被戴着镣铐押送而来。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pæləs] [hɔːl] , [ə'mɪdst]

Then	in	the	spacious	palace	hall	,	amidst
然后	在	这	宽敞	宫殿	大厅	,	在……之中

然后，在宽敞的宫殿大厅里，在……

[hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l] [men] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kwiːn] [sæt] [veɪld]

Her	faithful	men	,	the	noble	queen	sat	veiled
她	忠实	男人	,	这	高贵	女王	卫星	含蓄

她忠诚的部下，高贵的女王端坐着，面纱遮面。

[wɪð; wɪθ] - , [lɔːŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] ,

With	Timmaraj	,	long	absent	from	the	throne	,
和	-	,	长的	缺席的	从	这	王座	,

蒂玛拉杰长期不在王位上，

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə] ['bʊkə] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

And	spake	to	Bukka	,	standing	in	the	front
和	说	到	布卡	,	常设	在	这	正面

然后对站在前面的布卡说了话。

[wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [ɪn]['æŋgri][wɜːrdz][laɪk] [ðiːz] :

With	folded	hands	,	in	angry	words	like	these	:
和	折叠	双手	,	在	生气的	字	喜欢	这些	:

他双手抱胸，愤怒地说道：

" [baɪ] - [θraɪs] [ðaʊ] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] [θraɪs]

"	By	treach'ry	thrice	thou	triedst	to	win	,	and	thrice
"	经过	-	三次	你	尝试过	到	赢	,	和	三次

你三次试图用诡计取胜，三次.....

[hæst] [feɪld] , [ænd; ənd] , [wen] [maɪ]['noʊb(ə)l] -

Hast	failed	,	and	,	when	my	noble	Timmaraj
哈斯特	失败的	,	和	,	什么时候	我的	高贵	-

失败了，而且，当我的尊贵的蒂玛拉杰

[went] ['sɪŋgli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mædənd] [biːst] ,

Went	singly	forth	to	bring	the	maddened	beast	,
去	单独	前进	到	带来	这	疯狂的	兽	,

他独自一人前去，去捉拿那头疯狂的野兽。

[kən'siːld] [ðaʊ] [dɪdst][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [feɪld] .

Concealed	thou	didst	aim	at	his	life	and	failed	.
暗	你	迪斯特	目的	在	他的	生活	和	失败的	.

你暗中谋害他，却失败了。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'kriːd] .

The	hand	of	God	had	otherwise	decreed	.
这	手	的	上帝	有	否则	颁布	.

上帝另有安排。

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['braɪdl] [siːt] [wiː; wi][sæt] ,

And	when	upon	the	bridal	seat	we	sat	,
和	什么时候	之上	这	新娘	座位	我们	卫星	,

当我们坐在新娘的宝座上时，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['meri] [ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊm] ,

And	all	were	merry	in	my	father's	home	,
和	全部	是	欢乐	在	我的	父亲的	家	,

我父亲家里所有人都很开心。

[ðaʊ] ['kæmɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] , [fɔːls] [ænd; ənd] [beɪs] ,

Thou	camest	with	a	story	,	false	and	base	,
你	卡梅斯特	和	一个	故事	,	错误的	和	根据	,

你带来了一个虚假而卑劣的故事，

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd] [naʊ]

And	for	our	lives	we	had	to	flee	,	and	now
和	为了	我们的	生活	我们	有	到	逃跑	,	和	现在

为了保命，我们不得不逃亡，现在

[ɑːr; ər][stˈreɪndʒəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [əˈpɑːn][ðaɪ] [stiːd]

Are	strangers	here	,	and	when	upon	thy	steed
是	陌生人	这里	,	和	什么时候	之上	你的	骏马

这里都是陌生人，当你骑上你的骏马时

[ˌʌnˈdʒʌstli] [ðaʊ] - [ˌjuː ˈes][bəuθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Unjustly	thou	pursuedst	us	both	,	it	was
不公正的	你	-	我们	两个都	,	它	曾是

你不公正地追捕我们俩，那是

[maɪ][hænd] [ðæt] [steɪd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðiː] ,

My	hand	that	stayed	my	husband	killing	thee	,
我的	手	那	入住	我的	丈夫	杀	你	,

我的手阻止了我的丈夫杀死你，

[els] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðiː] ;

Else	long	ago	the	worms	had	eaten	thee	;
别的	长的	前	这	蠕虫	有	吃	你	;

否则，你早就被虫子吃掉了；

[ðaɪ] [boʊnz] [ðə; ði][ˈdʒækəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] - ;

Thy	bones	the	jackals	of	the	earth	had	tak'n	;
你的	骨头	这	豺狼	的	这	地球	有	-	;

你的骸骨已被地上的豺狼吞噬；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðiː] [bʌt; bət] [ðaɪn] [oʊn] [sɪnz] .

And	nothing	left	of	thee	but	thine	own	sins	.
和	没有什么	左边	的	你	但	你的	自己的	罪孽	.

而你身上剩下的只有你自己的罪孽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðaɪ][ˈtʃɑːrdʒər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæt] [peɪd]

It	was	thy	charger	innocent	that	paid
它	曾是	你的	充电器	清白的	那	有薪酬的

是你的充电器无辜地付出了代价

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪnˈsted] .

For	them	the	penalty	instead	.
为了	他们	这	惩罚	反而	.

对他们来说，惩罚却变成了处罚。

[wʌns] [mɔːr]

Once	more
一次	更多的

再次

[juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [θiːf] [kənˈsiːld] ,

You	came	,	and	,	like	a	lawless	thief	concealed	,
你	来了	,	和	,	喜欢	一个	无法无天	贼	暗	,

你来了，就像一个藏匿的无法无天的窃贼，

[ˈkærid] [maɪ][lɔːrd] , [wen] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][əˈloʊn] ,

Carried	my	lord	,	when	helpless	and	alone	,
携带	我的	主	,	什么时候	无助	和	独自的	,

当我的主孤苦伶仃、无助时，我背着他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [vaɪl] [prəˈpəʊzlz] [meɪd] ,

And	for	his	freedom	vile	proposals	made	,
和	为了	他的	自由	卑鄙的	提案	制成	,

为了换取他的自由，有人提出了卑鄙的提议。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ðiːz] [ˈtrʌblz] [rɔːt]

And	for	so	many	days	these	troubles	wrought
和	为了	所以	许多	天	这些	麻烦	锻

这些麻烦持续了许多天

[ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiːz] [maɪ]['feɪθf(ə)l] ['lɔɪəl] [men] .

On	me	and	these	my	faithful	loyal	men	.
在	我	和	这些	我的	忠实	忠诚	男人	.

我和我这些忠诚的部下。

[noʊ] [wel] , - [tɪz]['vɜːrtʃuː] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] ,

Know	well	,	'	tis	virtue	that	is	sure	to	win	,
知道	出色地	,	-	的	美德	那	是	当然	到	赢	,

要明白，唯有美德才能最终胜利。

[ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪl] [prɪ'veɪl] [æt; ət][læst] .

And	truth	and	justice	will	prevail	at	last	.
和	真相	和	正义	将要	占上风	在	最后的	.

真理和正义终将战胜邪恶。

[ðɪs] ['veri] - [wɪl] [pʊt] [ðaɪn] [aɪz] [aʊt] ;

This	very	jav'lin	will	put	thine	eyes	out	;
这	非常	-	将要	放	你的	眼睛	出去	;

这支标枪会戳瞎你的眼睛;

[bʌt; bət] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðaɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː]

But	pity	for	thy	present	state	prompts	me
但	遗憾	为了	你的	展示	状态	提示	我

但对你目前处境的怜悯促使我

[tuː; tə][let] [ðiː] [naʊ] [ə'loʊn] — [goʊ] ['seɪfli] [hoʊm] ,

To	let	thee	now	alone	—	go	safely	home	,
到	让	你	现在	独自的	—	去	安全	家	,

现在让你一个人待着吧——安全回家。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] ['nevər]['iːv(ə)n][sɪn][ɪn] [θɔːt] .

And	henceforth	never	even	sin	in	thought	.
和	今后	绝不	甚至	罪	在	想法	.

从此以后，连思想上的罪恶都不要再犯。

" [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [huː] , [baɪ]['pɪti] [friːd] ,

"	And	like	a	criminal	who	,	by	pity	freed	,
"	和	喜欢	一个	刑事	WHO	,	经过	遗憾	自由	,

"就像一个因怜悯而被释放的罪犯，

[æt; ət][wʌns][goʊz] [fɔːrθ] [wɜːrs] [sɪnz][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] ,

At	once	goes	forth	worse	sins	to	perpetrate	,
在	一次	去	前进	更糟	罪孽	到	犯	,

于是，更严重的罪行接踵而至。

[soʊ] ['bʊkə] , ['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] , [left][ðə; ði][hɔːl] ,

So	Bukka	,	vowing	vengeance	,	left	the	hall	,
所以	布卡	,	发誓	复仇	,	左边	这	大厅	,

于是，布卡发誓要报仇，离开了大厅。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ['ɔːltərnət] [pleɪd]

And	henceforth	love	and	hate	alternate	played
和	今后	爱	和	恨	备用	玩

从此，爱与恨交替上演。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [brest] — [heɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

In	his	dark	breast	—	hate	for	this	grave	insult	,
在	他的	黑暗的	胸部	—	恨	为了	这	严重	侮辱	,

在他漆黑的胸膛里——是对这莫大的侮辱的憎恨，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː] ,

And	by	a	woman	offered	,	and	love	too	,
和	经过	一个	女士	提供	,	和	爱	也	,

一位女性献出了爱，

[ə; eɪ]['bestʃəl] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wʌndrəs] [tʃɑːrmz] ;

A	bestial	passion	for	her	wondrous	charms	;
一个	兽性	热情	为了	她	奇妙的	魅力	;

对她迷人魅力的野兽般的迷恋;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['selfseɪm] ['moʊmənt] ['veriəs] [plænz]

And	from	that	selfsame	moment	various	plans
和	从	那	自身	片刻	各种各样的	计划

从那一刻起，各种计划也随之而来。

[hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'vaɪzd] [hɜːr; hər] [praɪd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

His	head	devised	her	pride	to	humble	and
他的	头	设计	她	自豪	到	谦逊的	和

他的头脑设计让她的骄傲变得谦卑，

[hɜːr; hər]['pjʊrəti][tuː; tə] ['sʌli] , [wen] [ə'læs] !

Her	purity	to	sully	,	when	alas	!
她	纯度	到	玷污	,	什么时候	唉	!

她的纯洁竟被玷污了，唉!

[ðə; ði]['mɑːzləmz] - [griːd] [ʌv; əv] ['paʊər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʃʊr] [hoʊps]

The	Moslems	-	greed	of	power	gave	him	sure	hopes
这	穆斯林	-	贪婪	的	力量	给予	他	当然	希望

穆斯林对权力的贪婪给了他确凿的希望。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər] - ['ruːɪn][tuː; tə] [kəm'pliːt] .

At	last	her	Timma's	ruin	to	complete	.
在	最后的	她	-	废墟	到	完全的	.

蒂玛的毁灭终于完成了。

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -

Unto	the	agèd	king	of	Vijiapore
到	这	老年	国王	的	-

致维吉亚波尔年迈的国王

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wɔːriərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli]['tʃaɪldz]

His	only	warrior's	and	his	only	child's
他的	仅有的	战士们	和	他的	仅有的	孩子的

他唯一的战士，也是他唯一的孩子

[ɪ'skeɪp] [brɔːt] ['meni] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['endləs] [woʊ] .

Escape	brought	many	toils	and	endless	woe	.
逃脱	带来	许多	辛勤劳作	和	无尽的	悲哀	.

逃亡带来了许多苦难和无尽的痛苦。

[ðæt] ['bʊkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrdʒərd] [teɪl] , [keɪm] [ɑːn]

That	Bukka	,	with	a	perjured	tale	,	came	on
那	布卡	,	和	一个	伪证	故事	,	来了	在

那个叫布卡的人，编造了一个谎言，然后出现了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

The	day	of	marriage	was	made	known	to	all	,
这	天	的	婚姻	曾是	制成	已知	到	全部	,

结婚日期已告知所有人。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hoʊm] .

Soon	after	they	had	left	their	native	home	.
很快	后	他们	有	左边	他们的	本国的	家	.

他们离开家乡后不久。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [nuː] [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] ,

The	agèd	monarch	knew	not	where	they	lived	,
这	老年	君主	知道	不是	在哪里	他们	居住地	,

年迈的君主不知道他们住在哪里。

[bʌt; bət] [sent] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd]

But	**sent**	**his**	**faithful**	**servants**	**far**	**and**	**wide**
但	发送	他的	忠实	仆人	远的	和	宽的

但他派遣他忠实的仆人远赴各地。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] ; [ðə; ði] ['kru:əl] ['mɑ:zləmz] , [tu:] ,

To	**bring**	**them**	**home**	**;**	**the**	**cruel**	**Moslems**	**,**	**too**	**,**
到	带来	他们	家	;	这	残忍的	穆斯林	,	也	,

为了把他们带回家；还有那些残暴的穆斯林，

[ə'wer] [ðæt] - ['æbsəns] ['wi:kənd] [hɪm; ɪm] ,

Aware	**that**	**Timma's**	**absence**	**weakened**	**him**	**,**
意识到的	那	-	缺席	减弱	他	,

他意识到蒂玛的缺席削弱了他的力量，

[kəm'baɪnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:n]

Combined	**a**	**sudden**	**rush**	**to**	**make**	**upon**
合并	一个	突然	匆忙	到	制作	之上

突然间，一阵急促的冲刺接踵而至。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] , [kɪl] [hɜ:r; hər] ['ru:lər] , [ænd; ənd]

The	**royal**	**city**	**,**	**kill**	**her**	**ruler**	**,**	**and**
这	皇家	城市	,	杀	她	统治者	,	和

王城，杀死她的统治者，

[dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [væst] [doʊ'meɪnz] .

Divide	**the**	**spoils**	**and**	**take**	**his**	**vast**	**domains**	**.**
划分	这	战利品	和	拿	他的	广阔的	域名	.

瓜分战利品，夺取他广袤的领土。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['waɪli] ['bʊkə] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [foʊz]

And	**now**	**the**	**wily**	**Bukka**	**with**	**those**	**foes**
和	现在	这	狡猾的	布卡	和	那些	敌人

现在，狡猾的布卡和那些敌人在一起了。

[ʌv; əv] ['fɔ:rən] [feɪθ] [kən'spaɪər] ; [wʌt] [ðoʊ] [hi:; hi] [fɔ:t]

Of	**foreign**	**faith**	**conspired**	**;**	**what**	**though**	**he**	**fought**
的	外国的	信仰	密谋	;	什么	尽管	他	战斗

异族信仰者阴谋诡计；即便他奋力抵抗

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] - ,

As	**usual**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**Vijiapore**	**,**
作为	通常	在	这	排名	的	-	,

与维吉亚波尔的惯例一样，

['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] [kɪŋ] !

Under	**the**	**banner**	**of**	**her**	**Hindu**	**king**	**!**
在下面	这	横幅	的	她	印度教徒	国王	!

在她印度教国王的旗帜下！

[tu:; tə] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv]

To	**them**	**he**	**would**	**run**	**in**	**the**	**thickest**	**of**
到	他们	他	会	跑步	在	这	最厚	的

他会冲进最密集的.....

[ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

The	**fight**	**and**	**sudden**	**turn**	**the**	**tide**	**of**	**war**	**,**
这	斗争	和	突然	转动	这	潮	的	战争	,

战斗和战争局势的突然逆转，

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔŋkəd] [spɔɪlz] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] ,

And	**,**	**from**	**the**	**conquered**	**spoils**	**,**	**for**	**his**	**own**	**share**	**,**
和	,	从	这	征服	战利品	,	为了	他的	自己的	分享	,

而他自己，则从战利品中分得了一份。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['niːðər] [lændz][nɔːr] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət]

He	wanted	neither	lands	nor	riches	,	but
他	通缉	两者都不	土地	也不	财富	,	但

他既不想要土地，也不想要财富，但是

[diˈmɑːndid] ['tʃændrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːrd][əˈlaɪv] .

Demanded	Chandra	and	her	lord	alive	.
要求	钱德拉	和	她	主	活	.

要求活捉旃陀罗和她的主人。

[ænd; ənd] [nuːz] [ʌv; əv]['ɪnstənt][wɔːr][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr]

And	news	of	instant	war	had	travelled	far
和	消息	的	立即的	战争	有	旅行	远的

战争爆发的消息早已传遍四方。

[ænd; ənd][waɪd] , [ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [pɔːd]

And	wide	,	the	princes	and	the	chieftains	poured
和	宽的	,	这	王子们	和	这	酋长们	倾倒

王子和酋长们蜂拥而至。

[ðer; ðər] ['lɔɪəl] ['fɔːrsɪz] , ['redi] [tuː; tə] [əˈvendʒ]

Their	loyal	forces	,	ready	to	avenge
他们的	忠诚	力量	,	准备好	到	报仇

他们忠诚的军队，准备复仇

[ðer; ðər]['mɑːzləm][foʊz] , [huː] , [fɔːr; fər][noʊ] [kɔːz] , [ðʌs] [derd]

Their	Moslem	foes	,	who	,	for	no	cause	,	thus	dared
他们的	穆斯林	敌人	,	WHO	,	为了	不	原因	,	因此	敢于

他们的穆斯林敌人，无缘无故地竟敢如此.....

[ðer; ðər] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

Their	city	to	invade	so	suddenly	.
他们的	城市	到	入侵	所以	突然	.

他们的城市遭到如此突然的入侵。

[ænd; ənd] - ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][læst] ,

And	Timma	hastened	with	his	wife	at	last	,
和	-	加快	和	他的	妻子	在	最后的	,

蒂玛终于和妻子一起加快了脚步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ɔːl] , [huː] [lɔːst]

And	was	with	joy	received	by	all	,	who	lost
和	曾是	和	喜悦	已收到	经过	全部	,	WHO	丢失的

所有失去亲人的人都欣然接受了他。

[ɔːl] [hoʊps][ʌv; əv]['evər] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] .

All	hopes	of	ever	seeing	them	alive	.
全部	希望	的	曾经	看到	他们	活	.

再也看不到他们活着的希望了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːl]

And	soon	a	council	in	the	royal	hall
和	很快	一个	理事会	在	这	皇家	大厅

不久，皇家大厅将召开会议。

[wʌz; wəz][held] , [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪd]

Was	held	,	to	name	a	leader	and	decide
曾是	握住	,	到	姓名	一个	领导者	和	决定

会议旨在选出领导人并做出决定

[haʊ] [best][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][wʌns][tiː 'eɪtʃ] - [əd'vænsɪŋ] [foʊz] .

How	best	to	strike	at	once	th	'	advancing	foes	.
如何	最好的	到	罢工	在	一次	th	-	前进	敌人	.

如何才能最有效地立即打击来犯之敌。

['meni] [felt] [praʊd] [baɪ] - [tu:; tə][bi:; bi][led]

Many	felt	proud	by	Timma	to	be	led
许多	毛毡	自豪的	经过	-	到	是	引领

许多人都为蒂玛的领导感到自豪。

[tu:; tə] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r] ['glɔ:riəs] [deθ] ,

To	victory	in	the	field	or	glorious	death	,
到	胜利	在	这	场地	或者	辉煌	死亡	,

要么在战场上取得胜利，要么光荣战死。

[ænd; ənd] ['meni] [tu:] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] [sed]

And	many	too	in	that	assembly	said
和	许多	也	在	那	集会	说

大会上许多人也这样说道。

[ðæt] ['bʊkə] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðer; ðər]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][ræŋks] ,

That	Bukka	should	not	join	their	Hindu	ranks	,
那	布卡	应该	不是	加入	他们的	印度教徒	排名	,

布卡不应该加入他们的印度教队伍。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [dʒɔɪn]

For	he	would	,	in	the	midst	of	battle	,	join
为了	他	会	,	在	这	中间	的	战斗	,	加入

因为他会在战斗中加入。

[ðə; ði]['mɑ:zləm][ræŋks][ænd; ənd] ['ʃʊrli] [brɪŋ] [dɪ'fi:t]

The	Moslem	ranks	and	surely	bring	defeat
这	穆斯林	排名	和	一定	带来	击败

穆斯林的队伍必将带来失败

[ænd; ənd]['ru:ɪn] [tu:] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

And	ruin	too	upon	their	agèd	king	,
和	废墟	也	之上	他们的	老年	国王	,

而他们的老国王也遭遇了毁灭。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] - [ʌv; əv] - ,

The	noble	Ramaraj	of	Vijiapore	,
这	高贵	-	的	-	,

维吉亚普尔的尊贵拉玛拉杰

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəmz] [ˌoʊvər'θroʊ] .

And	cause	their	ancient	kingdom's	overthrow	.
和	原因	他们的	古老的	王国的	推翻	.

并导致他们古老的王国覆灭。

[bʌt; bət] [sed] [wʌn] ['kaʊntɪd] [haɪ] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] [ðer; ðər] :

But	said	one	counted	high	for	wisdom	there	:
但	说	一	计数	高的	为了	智慧	那里	:

但据说，那里的人们普遍认为他很有智慧：

" [du:] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['i:v(ə)l] [dʌz] ,

"	Do	good	,	and	so	chide	him	that	evil	does	,
"	做	好的	,	和	所以	喝叱	他	那	邪恶的	做	,

"行善，并责备行恶的人。"

[ɪz][ðə; ði][ɔ:ft] - ['kwoʊtɪd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tru:]

Is	the	oft	-	quoted	saying	of	our	true
是	这	经常	-	引	说	的	我们的	真的

我们常引用的那句名言是否真正体现了我们的真理

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:r]

And	ancient	faith	,	and	this	is	but	the	war
和	古老的	信仰	,	和	这	是	但	这	战争

还有古老的信仰，而这不过是一场战争

[fɔːr; fər] ['mæstəri] - [twiːn] ['dɪfrənt] [kriːdz] [ænd; ənd] ['feɪθs] ,

For	mastery	'	tween	different	creeds	and	faiths	,
为了	精通	-	青少年	不同的	信条	和	信仰	,

为了精通不同信条和信仰之间的平衡，

[ænd; ənd] [hens] [let] ['bʊkə] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt]

And	hence	let	Bukka	forthwith	come	to	fight
和	因此	让	布卡	立即	来	到	斗争

因此，让布卡立刻前来作战。

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊz] , [huː] [ðʌs] [kəm'baɪnd]

Against	the	common	foes	,	who	thus	combined
反对	这	常见的	敌人	,	WHO	因此	合并

对抗共同的敌人，他们因此联合起来

[tuː; tə][mɑːr]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

To	mar	our	ancient	faith	and	change	our	lives	,
到	马尔	我们的	古老的	信仰	和	改变	我们的	生活	,

玷污我们古老的信仰，改变我们的生活，

[ænd; ənd][let]['aʊər; ɑːr] - [hɪm'self][goʊ] [fɔːrθ]

And	let	our	Ramaraj	himself	go	forth
和	让	我们的	-	他自己	去	前进

愿我们的罗摩罗阇本人启程。

[ænd; ənd] [liːd] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri][wɪn] ,

And	lead	,	and	everlasting	glory	win	,
和	带领	,	和	永恒	荣耀	赢	,

并引领，赢得永恒的荣耀，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [feɪθ] ,

And	in	defence	of	our	old	Hindu	faith	,
和	在	防御	的	我们的	老的	印度教徒	信仰	,

为了捍卫我们古老的印度教信仰，

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] , [let][hɪm; ɪm][tuː; tə]['swɑːrgə][goʊ]

Or	,	if	he	falls	,	let	him	to	Swarga	go
或者	,	如果	他	瀑布	,	让	他	到	天堂	去

或者，如果他坠落，就让他升入天堂吧。

[tuː; tə][dʒɔɪn][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'mɔːtlz] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][wʌn][wɜːrd] [mɔːr]

To	join	th	'	immortals	there	;	and	one	word	more
到	加入	th	-	不朽者	那里	;	和	一	单词	更多的

去那里与不朽者相聚；还有一句话。

[tuː; tə] [ðiː] , [oʊ] - , — ['beri] [ɔːl][ðə; ði][pæst] ,

To	thee	,	O	Timma	,	—	bury	all	the	past	,
到	你	,	哦	-	,	—	埋葬	全部	这	过去的	,

蒂玛啊，请将过去的一切埋葬于你。

[ænd; ənd] ['bʊkə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz] [fər'gɪv] , [ænd; ənd][bəuθ]

And	Bukka	for	his	sins	forgive	,	and	both
和	布卡	为了	他的	罪孽	原谅	,	和	两个都

布卡原谅了他的罪过，两人

[goʊ][hænd][ɪn][hænd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['mɑːzləm][foʊz] .

Go	hand	in	hand	to	fight	the	Moslem	foes	.
去	手	在	手	到	斗争	这	穆斯林	敌人	.

携手对抗穆斯林敌人。

[tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

To	pardon	is	the	spirit	of	our	faith	.
到	赦免	是	这	精神	的	我们的	信仰	.

宽恕是我们信仰的精神。

" [tuː; tə] [ðɪs] [kən'sent] [wʌz; wəz] ['glædli] [baɪ] [ɔːl] ,

"	To	this	consent	was	gladly	giv'n	by	all	,
"	到	这	同意	曾是	乐意	给予	经过	全部	,

所有人都欣然同意了这一提议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pɪʃəs] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

And	the	propitious	day	and	hour	to	march
和	这	吉祥	天	和	小时	到	行进

以及行军的吉日良辰。

[wʌz; wəz] [suːn] [neɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['brɑːmɪn] [priːst] ,

Was	soon	named	by	the	holy	Brahmin	priest	,
曾是	很快	命名	经过	这	圣	婆罗门	牧师	,

不久后，被神圣的婆罗门祭司命名。

[soʊ] ['diːpli] [vɜːrst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɑːri] [lɔːr] .

So	deeply	versed	in	all	the	starry	lore	.
所以	深	精通	在	全部	这	繁星	知识	.

对星空传说了如指掌。

[breɪv] - [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [waɪf] [er] [hiː; hi]

Brave	Timma	sought	his	anxious	wife	ere	he
勇敢的	-	寻求	他的	焦虑的	妻子	埃雷	他

勇敢的蒂玛在她焦急万分之前找到了他焦急的妻子

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Went	forth	to	fight	,	and	thus	took	leave	of	her	.
去	前进	到	斗争	,	和	因此	采取	离开	的	她	.

他上前参战，就这样告别了她。

" [dɪr] [waɪf] !

"	Dear	wife	!
"	亲爱的	妻子	!

"亲爱的妻子!

[ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪz] [neɪmd] [æt; ət] [læst] .

the	day	to	march	is	named	at	last	.
这	天	到	行进	是	命名	在	最后的	.

游行日期终于确定了。

[jʊr; jər] ['saɪər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mɑːnərk] [liːdz]

Your	agèd	sire	and	our	dear	monarch	leads
你的	老年	父系	和	我们的	亲爱的	君主	线索

您年迈的父亲和我们敬爱的君主引领着我们。

[ðə; ði] [wɔːr] , [ænd; ənd] ['bʊkə] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [truː] ,

The	war	,	and	Bukka	,	as	a	Hindu	true	,
这	战争	,	和	布卡	,	作为	一个	印度教徒	真的	,

战争，以及布卡，作为一个真正的印度教徒，

[dʒɔɪnz] [juː 'es] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːzləm] [hɔːrd] ,

Joins	us	to	fight	against	the	Moslem	horde	,
加入	我们	到	斗争	反对	这	穆斯林	部落	,

加入我们，共同对抗穆斯林大军!

[ænd; ənd] ['dʌbli] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

And	doubly	glad	I	am	that	in	this	war	,
和	双倍	高兴的	我	是	那	在	这	战争	,

我格外庆幸的是，在这场战争中，

[wɪð; wɪθ] ['bʊkə] ['vaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

With	Bukka	vying	in	the	field	with	me	,
和	布卡	竞争	在	这	场地	和	我	,

布卡和我同场竞技，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,

And	in	the	very	presence	of	our	king	,
和	在	这	非常	在场	的	我们的	国王	,

就在我们国王的面前，

[huː] [wel] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,

Who	well	rewards	the	val'rous	and	the	brave	,
WHO	出色地	奖励	这	-	和	这	勇敢的	,

谁会善待英勇无畏的人?

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [aɪ] [wɪl] [ðer; ðər] [ə'teɪn]

The	place	of	honour	I	will	there	attain
这	地方	的	荣誉	我	将要	那里	达到

我将在那里获得荣耀的地位

[fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [truː] , [ænd; ənd] [pruːv] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr]

For	courage	true	,	and	prove	once	more	before
为了	勇气	真的	,	和	证明	一次	更多的	前

为了真正的勇气，并再次证明这一点

[ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv]

The	world	I	am	a	worthy	husband	of
这	世界	我	是	一个	值得	丈夫	的

我配得上这个世界的丈夫

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][waɪf] ; [soʊ][let][ˌem 'iː] [naʊ] [dɪ'pɑːrt] .

A	noble	wife	;	so	let	me	now	depart	.
一个	高贵	妻子	;	所以	让	我	现在	离开	.

一位高贵的妻子；那么，请允许我告辞了。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] — " [sʌm; səm]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [fɔː'bəʊdz]

"	She	made	reply	—	"	Some	evil	it	forebodes
"	她	制成	回复	—	"	一些	邪恶的	它	预兆

她回答说："这预示着某种不祥之兆。"

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi]['mædli][toʊld]

That	Bukkaraj	should	thus	be	madly	told
那	-	应该	因此	是	疯狂地	讲述

因此，应该疯狂地告诉布卡拉吉

[tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋks] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd][gɑːd]

To	join	our	ranks	,	for	what	is	truth	and	God
到	加入	我们的	排名	,	为了	什么	是	真相	和	上帝

加入我们的行列，为了真理和上帝

[tuː; tə][wʌn][soʊ] [stiːpt] [ɪn][sɪn] ?

To	one	so	steeped	in	sin	?
到	一	所以	浸泡	在	罪	?

对一个如此沉溺于罪恶的人来说?

[ænd; ənd][sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

And	sad	it	is
和	伤心	它	是

真是令人悲哀。

[maɪ] ['fɑːðər] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] .

My	agèd	father	goes	with	him	to	fight	.
我的	老年	父亲	去	和	他	到	斗争	.

我年迈的父亲陪他一起去打仗。

[trʌst] [nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ]

Trust	not	in	him	and	keep	a	steady	eye
相信	不是	在	他	和	保持	一个	稳定的	眼睛

不要信赖他，要时刻保持警惕

[ɑːn][hɪm; ɪm] , [iːn] [ɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv]

On	him	,	e'en	if	within	the	thickest	of
在	他	,	e'en	如果	之内	这	最厚	的

即使在最浓密的……中，对他来说也是如此

[ðə; ði] [faɪt] [ðaʊ] [ɑːrt] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][hiː; hi]

The	fight	thou	art	,	for	any	moment	he
这	斗争	你	艺术	,	为了	任何	片刻	他

你正在战斗，因为任何时刻他

[meɪ] [tɜːrn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][wɔːr] ; [faɪt] [tɪl] [ðə; ði][læst] ,

May	turn	the	tide	of	war	;	fight	till	the	last	,
可能	转动	这	潮	的	战争	;	斗争	直到	这	最后的	,

或许能扭转战局；战斗到最后一刻。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [bæk] [vɪkˈtɔːriəs] [frʌm; frəm]

And	,	if	thou	comest	back	victorious	from
和	,	如果	你	彗星	后退	胜利者	从

而且，如果你凯旋而归

[ðə; ði] [fiːld] , [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðiː] ,

The	field	,	I'll	be	the	first	to	welcome	thee	,
这	场地	,	患病的	是	这	第一的	到	欢迎	你	,

田野啊，我将第一个欢迎你，

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [fɔːl] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

But	,	if	thou	fallest	fighting	in	the	field	,
但	,	如果	你	最坏的	斗争	在	这	场地	,

但是，如果你在战场上阵亡，

[ɔːr] [ɪf] , [pərˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænsɪz] [ˈʌðərwaɪz] ,

Or	if	,	perhaps	,	it	chances	otherwise	,
或者	如果	,	也许	,	它	机会	否则	,

或者，如果，或许，情况并非如此。

[ðaʊ] [ɑːrt] [left] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][əˈloʊn] , [hɪr] [ɪz]

Thou	art	left	helpless	and	alone	,	here	is
你	艺术	左边	无助	和	独自的	,	这里	是

你孤身一人，孤立无援，这里是

[ˈaʊər; ɑːr][ˈevər] [ˈredi] - [tuː; tə] [kɪl] [ðiː] .

Our	ever	ready	jav'lin	to	kill	thee	.
我们的	曾经	准备好	-	到	杀	你	.

我们随时准备用标枪杀死你。

[ðaɪ] [ˈbɑːdi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈnoʊbli] [bɔːrn]

Thy	body	forthwith	shall	be	nobly	borne
你的	身体	立即	将	是	高贵地	出生

你的遗体将立即被高贵地安葬。

[ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][ˈpaɪər][baɪ] [ðaɪn] [oʊn] [ˈfeɪθf(ə)l] [men] ,

Unto	the	pyre	by	thine	own	faithful	men	,
到	这	火葬堆	经过	你的	自己的	忠实	男人	,

由你忠诚的部下送上火葬堆，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [liːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] .

And	I	will	gladly	leap	upon	the	flames	.
和	我	将要	乐意	飞跃	之上	这	火焰	.

我甘愿纵身跃入火焰之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [ˈkʌmɛst] [ˈruːtɪd; raʊtɪd][ænd; ənd][əˈlaɪv] ,

But	if	thou	comest	routed	and	alive	,
但	如果	你	彗星	路由	和	活	,

但如果你战败而归，却依然活着，

[ðen] ['tʃændrə] [ˌnevər'mɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðaɪ] [feɪs] .
Then Chandra nevermore shall see thy face .
然后 钱德拉 永不再 将 看 你的 脸 .

那时，旃陀罗将永远无法再见到你的容颜。

" [æt; ət] ['ɜ:rli] [mɔ:rn] , [ə'pɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,
" At early morn , upon th ' appointed day ,
" 在 早期的 早晨 , 之上 th - 任命 天 ,

“在约定的日子清晨，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ['sʌmənd] , [ænd; ənd]
The king his faithful servants summoned , and
这 国王 他的 忠实 仆人 被召唤 , 和

国王召集了他忠实的仆人，

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:l][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['brʌðər] [neɪmd]
Before them all his only brother named
前 他们 全部 他的 仅有的 兄弟 命名

在他们所有人面前，他唯一的兄弟名叫

[tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][kən'faidid][ɔ:l]
To rule the kingdom and confided all
到 规则 这 王国 和 坦白 全部

统治王国并信任所有人

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] ; [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [hed]
His subjects to his care ; then , at the head
他的 主题 到 他的 关心 ; 然后 , 在 这 头

他将臣民托付于他；然后，在首领

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [tru:ps] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['mɑ:tʃt] ,
Of his brave troops , out of the city marched ,
的 他的 勇敢的 军队 , 出去 的 这 城市 行军 ,

他麾下英勇的士兵，从城里列队而出。

[ə'mɪdst][ðə; ði]['rɔɪəl] [bɑ:dz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ɪn]
Amidst the royal bards recounting in
在……之中 这 皇家 吟游诗人 重新计算 在

在皇家吟游诗人讲述故事的时候

[swi:t] [toʊnz][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəmz] [pæst] ,
Sweet tones the glories of his kingdom's past ,
甜的 音调 这 荣耀 的 他的 王国的 过去的 ,

甜美的音调，歌颂着他王国昔日的辉煌。

[hɪz; ɪz]['hoʊli] [pri:sts] [ɪn'voʊkɪŋ] ['krɪʃnəz] [help]
His holy priests invoking Krishna's help
他的 圣 神父 调用 克里希那的 帮助

他的圣洁祭司们祈求克里希纳的帮助

[ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ['seɪkrɪd] [hɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst]
And chanting sacred hymns , and in the midst
和 吟唱 神圣 赞美诗 , 和 在 这 中间

他们吟唱着神圣的赞美诗，在……之中

[ʌv; əv] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] - [reɪs] ,
Of maidens of the martial Kshatrya race ,
的 少女们 的 这 武术 - 种族 ,

尚武的刹帝利族少女们，

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['veri] ['sɪti] [geɪts] ,
Proceeding to the very city gates ,
进行中 到 这 非常 城市 大门 ,

径直走向城门，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd]

And	singing	to	their	fathers	,	brothers	,	and
和	歌唱	到	他们的	父亲们	,	兄弟	,	和

他们歌颂他们的父亲、兄弟和

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ʃrɪl] [noʊts] [hɜ:rd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,

Their	husbands	in	shrill	notes	heard	far	and	wide	,
他们的	丈夫们	在	尖锐	笔记	听到	远的	和	宽的	,

她们的丈夫发出尖锐的叫喊声，远近皆知。

[ðæt] - [geɪts] [ɑ:r; ər]['evər] ['redi] [tu:; tə]

That	Swarga's	gates	are	ever	ready	to
那	-	大门	是	曾经	准备好	到

天界的大门永远敞开着

[rɪ'si:v] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['breɪvli] [fɔ:l] ,

Receive	the	faithful	if	they	bravely	fall	,
收到	这	忠实	如果	他们	勇敢地	落下	,

即使忠诚者英勇倒下，也要接纳他们。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [praʊd] [waɪvz] ,

The	flames	are	ready	to	take	their	proud	wives	,
这	火焰	是	准备好	到	拿	他们的	自豪的	妻子们	,

火焰已准备好带走它们骄傲的妻子们。

[bʌt; bət] ['bɜ:rnɪŋ] [hel] [geɪps] [waɪd][fɔ:r; fər][tu:; tə][dɪ'vaʊər]

But	burning	hell	gapes	wide	for	to	devour
但	燃烧	地狱	张开	宽的	为了	到	吞食

但燃烧的地狱张开大口，等待吞噬。

[ðə; ði] ['kaʊədz] [ðæt] [rʌn] ['ru:tɪd; raʊtɪd][ænd; ənd][ə'laɪv] ;

The	cowards	that	run	routed	and	alive	;
这	懦夫	那	跑步	路由	和	活	;

那些溃败逃窜却还活着的懦夫；

[ðer; ðər] ['meidnz] - [swi:t] [ɪm'breɪs] [ə'weits] [ðem; ðəm][nɑ:t] .

Their	maidens	'	sweet	embrace	awaits	them	not	.
他们的	少女们	-	甜的	拥抱	等待	他们	不是	.

他们得不到少女们的甜蜜拥抱。

[æt; ət][læst] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] - ,

At	last	,	upon	the	plains	of	Tálicót	,
在	最后的	,	之上	这	平原	的	-	,

最后，在塔利科特平原上，

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [met] , [fɪrs] [reɪdʒd][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]

The	armies	met	,	fierce	raged	the	battle	,	and
这	军队	遇见	,	凶猛的	愤怒	这	战斗	,	和

两军交战，战斗异常激烈，

[oʊld] - [fɔ:t] ['noʊbli][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ;

Old	Ramaraj	fought	nobly	in	the	field	;
老的	-	战斗	高贵地	在	这	场地	;

老拉玛拉杰在战场上英勇作战；

[ænd; ənd] - [tu:] [rɔ:t] ['dredf(ə)l] ['hævək][ɑ:n]

And	Timma	too	wrought	dreadful	havoc	on
和	-	也	锻	可怕	混乱	在

蒂玛也给.....带来了可怕的破坏

[ðə; ði]['mɑ:zləmz][ænd; ənd][ðer; ðər][ræŋks][ɔ:ft] ['ʃætərd] , [bʌt; bət]

The	Moslems	and	their	ranks	oft	shattered	,	but
这	穆斯林	和	他们的	排名	经常	破碎	,	但

穆斯林及其队伍屡遭击溃，但

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði]['evər] - ['bʊkə] [paʊnst]
the ever treach'rous Bukka pounced
这 曾经 - 布卡 猛扑

狡猾的布卡猛扑过来

['sʌd(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊn] [ræŋks] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][sleɪn] ;
Sudden on his own ranks ; the king was slain ;
突然 在 他的 自己的 排名 ; 这 国王 曾是 被杀 ;

国王突然遭到自己军队的袭击，被杀。

[hɪz; ɪz] ['gæstli] [hed] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][poʊl][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,
His ghastly head upon a pole was shown ,
他的 阴森 头 之上 一个 极 曾是 所示 ,

他那颗可怕的头颅被插在杆子上展示出来，

[ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn][ðə; ði][,hin'du:] [stʊd] ;
And helpless and forlorn the Hindus stood ;
和 无助 和 绝望 这 印度教徒 站立 ;

印度教徒们孤零零地站在那里，无助而凄凉;

[bʌt; bət] , [er] [pər'fɪdiəs] ['bʊkə] [kʊd; kəd][rʌn][wɪð; wɪθ]
But , ere perfidious Bukka could run with
但 , 埃雷 背信弃义 布卡 可以 跑步 和

但是，在奸诈的布卡能够逃跑之前

[ðə; ði]['mɑ:zləm][foʊz] , [tu:; tə]['kæptʃər][hɪm; ɪm][ə'laɪv] ,
The Moslem foes , to capture him alive ,
这 穆斯林 敌人 , 到 捕获 他 活 ,

穆斯林敌人，为了活捉他，

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['soʊldʒər] - [kɔ:ld] , [geɪv] [hɪm; ɪm]
A faithful soldier Timma called , gave him
一个 忠实 士兵 - 称为 , 给予 他

忠诚的士兵蒂玛打电话给他，给了他

[hɪz; ɪz] ['tʃɑ:ndrəz] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stedi] [grɪp]
His Chandra's jav'lin , in his steady grip
他的 钱德拉的 - , 在 他的 稳定的 紧握

他稳稳地握着钱德拉的标枪。

[tu:; tə][hoʊld] , [ðen] ['boʊldli][ræn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [θru:]
To hold , then boldly ran his body through
到 抓住 , 然后 大胆地 跑 他的 身体 通过

他紧紧抓住，然后大胆地冲了过去。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] ['laɪfləs] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And instantly fell lifeless to the ground .
和 即刻 跌倒 无生命 到 这 地面 .

随即倒地，没了气息。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [fju:] [ðə; ði]['bɑ:di] [bɔ:r] , [ænd; ənd][leɪd]
A faithful few the body bore , and laid
一个 忠实 很少 这 身体 钻孔 , 和 铺设

少数忠心耿耿的人抬着尸体，安葬于此。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:fənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊd] [meɪd]
Before the orphaned and the widowed maid
前 这 孤儿 和 这 寡 女佣

在孤儿和寡妇女仆面前

[ðer; ðər] ['preʃəs] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['paɪər][wʌz; wəz] [reɪzd] .

Their	precious	charge	,	and	soon	the	pyre	was	raised	.
他们的	宝贵的	收费	,	和	很快	这	火葬堆	曾是	提高	.

他们珍贵的火葬场，很快，火葬堆就竖起来了。

[ðen] , [nɪr] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] ['braɪtnd] [hɜ:r; hər] [braɪt] [feɪs] ,

Then	,	near	the	flames	that	brightened	her	bright	face	,
然后	,	靠近	这	火焰	那	明亮	她	明亮的	脸	,

然后，在照亮她明亮脸庞的火焰附近，

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] ['ʃedɪŋ] [terz] ,

Her	uncle	and	her	people	shedding	tears	,
她	叔叔	和	她	人们	脱落	眼泪	,

她的叔叔和族人们都流下了眼泪。

[hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l] ['hʌzbənd] ['laɪɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] ,

Her	noble	husband	lying	cold	and	still	,
她	高贵	丈夫	说谎	寒冷的	和	仍然	,

她高贵的丈夫冰冷地躺在那里，一动不动。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['kru:əl] [deθ]

The	story	of	her	father's	cruel	death
这	故事	的	她	父亲的	残忍的	死亡

她父亲惨死的故事

[stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌfer'wel] .

Still	ringing	in	her	ears	,	she	took	farewell	.
仍然	铃声	在	她	耳朵	,	她	采取	告别	.

耳边还回荡着铃声，她依依不舍地告别了。

" [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['feɪθf(ə)l] [men] ! [gri:v] [nɑ:t] :

"	Dear	uncle	and	my	faithful	men	!	grieve	not	:
"	亲爱的	叔叔	和	我的	忠实	男人	!	悲伤	不是	:

“亲爱的叔叔和我忠实的弟兄们！不要悲伤：

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][klaʊd] , [naʊ] ['lu:mɪŋ] ['jɑ:ndər][ðer; ðər] ,

I	see	a	cloud	,	now	looming	yonder	there	,
我	看	一个	云	,	现在	迫在眉睫	远处	那里	,

我看到远处有一团云，正在逐渐逼近。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl]

No	bigger	than	the	hand	of	man	,	that	shall
不	大	比	这	手	的	男人	,	那	将

那东西不会比人的手大，它将

[ɪk'spænd][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd]['wɔ:tər][tu:; tə][pɜ:rdʒ][ɔ:l]

Expand	and	rain	and	water	to	purge	all
扩张	和	雨	和	水	到	清除	全部

扩张、降雨和水，以净化一切

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ʃed] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

The	land	of	th	'	innocent	blood	shed	on	it	,
这	土地	的	th	-	清白的	血	棚	在	它	,

这是一片洒满无辜者鲜血的土地，

[fɔ:r; fər] ['mʌðər] ['ɪndi:əz] [kʌp] [ʌv; əv][woʊ] [ɪz] [fʊl] ,

For	mother	India's	cup	of	woe	is	full	,
为了	母亲	印度的	杯子	的	悲哀	是	满的	,

印度母亲的苦难已满溢，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [θri:] ['dekeɪdz] [mɔ:r] , — [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm]

And	but	three	decades	more	,	—	there	will	come	from
和	但	三	几十年	更多的	,	—	那里	将要	来	从

但再过三十年，——将会来自

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['ɛndz][ʌv; əv] [ðɪs] [væst][gloʊb][ʌv; əv]['aʊərz] , —

The	far	-	off	ends	of	this	vast	globe	of	ours	,	—
这	远的	-	离开	结束	的	这	广阔的	地球	的	我们的	,	—

我们这颗广袤星球的遥远尽头，——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [siː] , —

A	little	island	planted	in	the	sea	,	—
一个	小的	岛	已种植	在	这	海	,	—

海中一座小岛，——

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [reɪs] [tuː; tə] [treɪd] ,

A	handful	of	a	noble	race	to	trade	,
一个	少数	的	一个	高贵	种族	到	贸易	,

少数贵族种族成员进行交易，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm] [ðiː] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv][lænd] ,

And	shall	from	thee	ask	for	a	plot	of	land	,
和	将	从	你	问	为了	一个	阴谋	的	土地	,

并向你求一块地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['prɑːspər][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vælər] [ænd; ənd]

And	they	shall	prosper	for	their	valour	and
和	他们	将	繁荣	为了	他们的	勇气	和

他们必因他们的英勇而兴盛，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['raɪtʃəsnəs] .

Shall	be	exalted	for	their	righteousness	.
将	是	崇高	为了	他们的	义	.

他们必因他们的义行而被高举。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'frend] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ,

They	shall	befriend	the	helpless	and	the	poor	,
他们	将	交朋友	这	无助	和	这	贫穷的	,

他们将与无助者和穷人交朋友，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [siːk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [brɔːd] ,

And	like	the	streams	that	seek	the	ocean	broad	,
和	喜欢	这	溪流	那	寻找	这	海洋	广阔	,

就像奔向广阔海洋的溪流一样，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [rʌn][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɪŋz] ,

The	chickens	that	run	to	their	mothers	wings	,
这	鸡	那	跑步	到	他们的	母亲们	翅膀	,

小鸡们奔向母亲的翅膀，

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['helpləs] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] , [ðæt] [kɔːrt]

The	maidens	helpless	and	forlorn	,	that	court
这	少女们	无助	和	绝望	,	那	法庭

那些无助而孤苦伶仃的少女们，在宫廷里

[ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,

The	succour	of	the	chivalrous	and	the	brave	,
这	救助	的	这	骑士精神	和	这	勇敢的	,

对英勇骑士的援助

[ðə; ði] ['ɔrfən] [pʊr] , [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

The	orphans	poor	,	the	bounty	of	the	kind	,
这	孤儿	贫穷的	,	这	赏金	的	这	种类	,

孤儿们很穷，好心人的慷慨解囊，

[ɔːl] [men][ʌv; əv][ɪnd] , [ɔːl]['reɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl] [kriːdz]

All	men	of	Ind	,	all	races	and	all	creeds
全部	男人	的	印度	,	全部	种族	和	全部	信条

所有印度人，所有种族和所有信仰

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə][ðer; ðər] ['bænər] [flɑːk] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs]

Shall	to	their	banner	flock	,	to	live	in	peace
将	到	他们的	横幅	群	,	到	居住	在	和平

愿他们的旗帜下，和平地生活。

[ænd; ənd]['æməti] ; [ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [læm]

And	amity	;	the	tiger	and	the	lamb
和	和睦	;	这	老虎	和	这	羊肉

还有友谊；老虎和羔羊

[ðer; ðər] [θɜːrst] [ʃæl; ʃəl] [kwentʃ] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selfseɪm] [brʊk] .

Their	thirst	shall	quench	both	from	the	selfsame	brook	.
他们的	口渴	将	淬火	两个都	从	这	自身	溪	.

他们的干渴将在同一条溪流中得到解脱。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [bruːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wiːkli] [seɪdʒ]

The	giant	brute	before	the	weakly	sage
这	巨大的	蛮力	前	这	弱	圣人

体弱多病的智者面前站着一个庞然大物

[ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl] [fɪr] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [geɪz]

Shall	bow	,	and	men	shall	fear	to	even	gaze
将	弓	,	和	男人	将	害怕	到	甚至	目光

必将俯首，世人甚至不敢直视。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['meidnz] [ðæt] [goʊ] [fɔːrθ] [ə'loʊn] ,

Upon	the	maidens	that	go	forth	alone	,
之上	这	少女们	那	去	前进	独自的	,

对于那些独自外出的少女，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Adorned	with	naught	but	chastity	,	and	from
装饰	和	零	但	贞洁	,	和	从

身上只饰以贞洁，并且来自

[ɔːl] [lændz][ðə; ði]['waɪzɪst][ʃæl; ʃəl] [rɪ'vɪr] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

All	lands	the	wisest	shall	revere	our	faith	.
全部	土地	这	最明智的	将	尊敬	我们的	信仰	.

所有最睿智的国度都将敬畏我们的信仰。

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'zaɪɝz]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd]

He	that	desires	our	homes	to	plunder	and
他	那	欲望	我们的	房屋	到	掠夺	和

他渴望掠夺我们的家园，

['sʌli] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] , [hɪm; ɪm]

Sully	the	honour	of	our	women	,	him
玷污	这	荣誉	的	我们的	女性	,	他

萨利玷污了我们妇女的荣誉，他

['pʌnɪʃmənt] ['terəb(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ʃʊr] [ə'weɪt] .

Punishment	terrible	shall	sure	await	.
惩罚	糟糕的	将	当然	等待	.

可怕的惩罚必将降临。

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑːt]

Three	hundred	years	more	and	the	little	plot
三	百	年	更多的	和	这	小的	阴谋

再过三百年，小故事

[ʌv; əv][lænd] [ðaʊ] [geɪv] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ænd; ənd][ɪk'spænd]

Of	land	thou	gavest	shall	grow	and	expand
的	土地	你	给予	将	生长	和	扩张

你赐予的土地必将生长扩张。

['ɪntuː][æn; ən]['empaɪər][hjuːdʒ] , [ˌʌn'rɪtn] [jet]
Into **an** **empire** **huge** **,** **unwritten** **yet**
进入 一个 帝国 巨大的 , 不成文 然而

进入一个庞大的帝国，一个尚未书写的帝国

[ɑːn] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sər'pæs] [ðə; ði] [driːmz]
On **hist'ry's** **page** **,** **and** **shall** **surpass** **the** **dreams**
在 - 页 , 和 将 超过 这 梦境

在历史的篇章中，并将超越梦想。

[ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [boʊld][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] [laɪk]
Of **warriors** **bold** **in** **times** **of** **old** **,** **and** **like**
的 战士 大胆的 在 时代 的 老的 , 和 喜欢

古代那些英勇的战士，以及像他们一样的人。

[ðə; ði] [k'riːpəz] [ðæt] , [in'twain] [ə'raʊnd][ðə; ði][oʊk] ,
The **creepers** **that** **,** **entwined** **around** **the** **oak** **,**
这 爬行者 那 , 交织 大约 这 橡木 ,

缠绕在橡树周围的藤蔓，

[lʌg'ʒʊriənt] [groʊ] , [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [bloʊ] ,
Luxuriant **grow** **,** **safe** **from** **the** **storms** **that** **blow** **,**
茂盛的 生长 , 安全的 从 这 暴风雨 那 吹 ,

茂盛生长，免受风暴侵袭，

[ænd; ənd] [gɪv] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] [siːn] ,
And **flow'rs** **give** **forth** **to** **beautify** **the** **scene** **,**
和 花朵 给 前进 到 美化 这 场景 ,

鲜花盛开，装点着景色。

[hɜːr; hər] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] [ɪn'dʒɔɪ] ,
Her **sons** **shall** **everlasting** **peace** **enjoy** **,**
她 儿子们 将 永恒 和平 享受 ,

她的儿子们将享有永恒的和平，

[ænd; ənd] ['blesɪŋz] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][mæn] —
And **blessings** **,** **hitherto** **unknown** **to** **man** **—**
和 祝福 , 迄今为止 未知 到 男人 —

以及人类此前未知的福祉——

[ðə; ði]['grændəst] [siːn] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə]['evər][kæst]
The **grandest** **scene** **for** **God** **to** **ever** **cast**
这 最宏伟 场景 为了 上帝 到 曾经 投掷

这是上帝所描绘的最宏伟的景象。

[hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld]
His **loving** **eyes** **upon** **,** **and** **for** **the** **world**
他的 爱 眼睛 之上 , 和 为了 这 世界

他充满爱意的目光注视着这个世界。

[ʌv; əv][mæn][tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Of **man** **to** **wonder** **at** **,** **and** **there** **shall** **be**
的 男人 到 想知道 在 , 和 那里 将 是

人类令人惊叹，而且必将如此。

[wʌn] [sweɪ] , [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] ;
One **sway** **,** **the** **sway** **of** **reason** **and** **of** **truth** **;**
一 摇摆 , 这 摇摆 的 原因 和 的 真相 ;

一种力量，即理性和真理的力量；

[wʌn] [kriːd] , [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ;
One **creed** **,** **the** **creed** **of** **righteousness** **and** **love** **;**
一 信条 , 这 信条 的 义 和 爱 ;

一个信条，即正义与爱的信条；

[ænd; ənd]['mɜːrsi][fɔːr; fər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

And	mercy	for	all	living	things	on	earth	;
和	怜悯	为了	全部	活的	事物	在	地球	;

对地球上所有生灵都怀有怜悯之心;

[wʌn] ['brʌðərhʊd] , [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ;

One	brotherhood	,	the	brotherhood	of	man	;
一	兄弟情	,	这	兄弟情	的	男人	;

人类同胞，同为兄弟;

[wʌn] ['fɑːðərhʊd] , [ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] .

One	fatherhood	,	the	fatherhood	of	God	.
一	父亲	,	这	父亲	的	上帝	.

唯一的父爱，即上帝的父爱。

[bʌt; bət][hɑːrk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听!

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd]['jɑːndər] [rʌnz]

there	comes	a	shout	,	and	yonder	runs
那里	来	一个	喊	,	和	远处	跑步

一声喊叫传来，然后那边跑了过来

[ɪg'zʌltɪŋ] ['bʊkə] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .

Exulting	Bukka	to	seize	me	alive	.
欣喜若狂	布卡	到	抢占	我	活	.

布卡欣喜若狂，要把我活捉。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kaɪnd] [fleɪmz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

But	these	kind	flames	are	ready	to	save	me	.
但	这些	种类	火焰	是	准备好	到	节省	我	.

但这些温暖的火焰随时准备拯救我。

[rʌn] , ['ʌŋk(ə)l] , [rʌn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][fɑːr] - [ɔːf][lændz]

Run	,	uncle	,	run	at	once	to	far	-	off	lands
跑步	,	叔叔	,	跑步	在	一次	到	远的	-	离开	土地

叔叔，快跑，快跑到遥远的国度去。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðaɪ] [sweɪ] [ɪn]['seɪfər] [klaimz] .

And	continue	thy	sway	in	safer	climes	.
和	继续	你的	摇摆	在	更安全	气候	.

继续在更安全的地方施展你的影响力吧。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lept] [ɑːn][ðə; ði] - ['paɪər] ,

"	So	saying	,	she	leapt	on	the	fun'ral	pyre	,
"	所以	说	,	她	跳跃	在	这	-	火葬堆	,

说完，她便跳上了火葬柴堆。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [tuː; tə] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd]

And	speedily	to	ashes	were	consumed
和	迅速地	到	灰烬	是	消耗

很快便化为灰烬

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtɪd] [lɔːrd] .

The	faithful	wife	and	her	departed	lord	.
这	忠实	妻子	和	她	已离开	主	.

忠贞的妻子和她离世的丈夫。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] , [huː] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːzləm][ræn] ,

The	monarch	,	who	thus	from	the	Moslem	ran	,
这	君主	,	WHO	因此	从	这	穆斯林	跑	,

这位君主就这样逃离了穆斯林的统治。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n] , [riəd]
In honour of this noble maiden , reared
在 荣誉 的 这 高贵 少女 , 饲养

为了纪念这位高贵的少女，她被抚养长大

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [taʊn] , [[faɪv]] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['sæksn] [keɪm] ,
A princely town , [5] and here the Saxon came ,
一个 王子 镇 , [5] 和 这里 这 撒克逊 来了 ,

这是一个王子的城镇[5]，撒克逊人就来到这里，

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɪndiə][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] [blest] .
And mother India was for ever blest .
和 母亲 印度 曾是 为了 曾经 祝福 .

印度母亲从此永远蒙受祝福。

['futnəuts] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

- [ɪz] [hɪr] [kɔːld] - . [[θriː]]
Vijianagar is here called Vijiapore . [3]
- 是 这里 称为 - . [3]

Vijianagar 在这里被称为 Vijiapore。[3]

['lɪtərəli] , [ðə; ði] [muːn] . [[fɔːr]]
Literally , the moon . [4]
字面上地 , 这 月亮 . [4]

字面上，就是月亮。[4]

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [swaɪɑːmvɑːrə] ([self] - [tʃɔɪs]) ,
The allusion here is to the ancient custom of Swayamvara (self - choice) ,
这 典故 这里 是 到 这 古老的 风俗 的 择婿大典 (自己 - 选择) ,

这里指的是古代的择婿仪式（Swayamvara）。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which is the election of a husband by a princess or a daughter of a
哪个 是 这 选举 的 一个 丈夫 经过 一个 公主 或者 一个 女儿 的 一个
['kʃɑːtrijə] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['suːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] . [[faɪv]]
kshatriya at a public assembly of suitors for the purpose . [5]
刹帝利 在 一个 民众 集会 的 求婚者 为了 这 目的 . [5]

这是指公主或刹帝利的女儿在公开的求婚者集会上选举丈夫的仪式。[5]

[tʃɑːndrɑːdʒɪri] .
Chandragiri .
钱德拉吉里 .

昌德拉吉里。

[ðə; ði] - ['lʌləbaɪ] .
THE KORATHY'S LULLABY .
这 - 催眠曲 .

科拉西的摇篮曲。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [tə'tuːə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [huː] ['ɔfɚz] [hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz][fɔːr; fər]
The Korathy is the tattooer of the Indian village , who offers her services for
这 - 是 这 纹身师 的 这 印度 村庄 , WHO 优惠 她 服务 为了
[ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] .
a small fee .
一个 小的 费用 .

科拉西是印度村庄里的纹身师，她以低廉的价格提供纹身服务。

['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['fi:meɪl] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [tæ'tu:d] .

Hindu	**females**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**having**	**their**	**bodies**	**tattooed**	**.**
印度教徒	女性	是	非常	喜爱	的	拥有	他们的	身体	纹身	.

印度教女性非常喜欢在身上纹身。

[ðə; ði] - [fɜ:rst] [meɪks] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɔ:rpiən][ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rpənt]

The	**Korathy**	**first**	**makes**	**a**	**sketch**	**of**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**scorpion**	**or**	**a**	**serpent**
这	-	第一的	制作	一个	草图	的	这	数字	的	一个	蝎	或者	一个	蛇

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [tæ'tʊɪŋ] ,

on	**the**	**part**	**of**	**the**	**body**	**offered**	**to**	**her**	**for**	**tattooing**	**,**
在	这	部分	的	这	身体	提供	到	她	为了	纹身	,

科拉西首先会在顾客献上纹身的身体部位画出蝎子或蛇的图案。

[ðen] [teɪks] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] ['ni:dlz] , [dɪps][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['lɪkwɪd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

then	**takes**	**a**	**number**	**of**	**sharp**	**needles**	**,**	**dips**	**them**	**in**	**some**	**liquid**	**preparation**
然后	需要	一个	数字	的	锋利的	针	,	蘸酱	他们	在	一些	液体	准备

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['redi] ,

which	**she**	**has**	**ready**	**,**
哪个	她	有	准备好	,

然后她取了一些尖针，将它们浸入事先准备好的某种液体制剂中。

[ænd; ənd] [priks] [ðə; ði] [fleʃ] [moʊst] ['mɜ:rsɪləsli] .

and	**pricks**	**the**	**flesh**	**most**	**mercilessly**	**.**
和	刺痛	这	肉	最多	无情地	.

并毫不留情地刺痛肉体。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrz] [gri:n] .

In	**a**	**few**	**days**	**the**	**whole**	**appears**	**green**	**.**
在	一个	很少	天	这	所有的	出现	绿色的	.

几天后，整片区域都变成了绿色。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['bju:ti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌhin'du:] .

This	**is**	**considered**	**a**	**mark**	**of**	**beauty**	**among**	**the**	**Hindus**	**.**
这	是	经过考虑的	一个	标记	的	美丽	之中	这	印度教徒	.

在印度教徒看来，这是美的标志。

[waɪl] [ðə; ði] [tæ'tʊɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] - [sɪŋz] [ə; eɪ] [kru:d] [sɔ:ŋ] ,

While	**the**	**tattooing**	**takes**	**place**	**the**	**Korathy**	**sings**	**a**	**crude**	**song**	**,**
尽管	这	纹身	需要	地方	这	-	唱歌	一个	原油	歌曲	,

在纹身过程中，科拉西唱了一首粗俗的歌。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [fər'get] [ðə; ði][peɪn] .

so	**as**	**to**	**make**	**the**	**person**	**undergoing**	**the**	**process**	**forget**	**the**	**pain**	**.**
所以	作为	到	制作	这	人	正在经历	这	过程	忘记	这	疼痛	.

以便让接受治疗的人忘记痛苦。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

The	**following**	**is**	**as**	**nearly**	**as**	**possible**	**a**	**translation**	**of**	**the**	**song**	**which**	**I**
这	下列的	是	作为	几乎	作为	可能的	一个	翻译	的	这	歌曲	哪个	我

[maɪ'self] [hɜ:rd] : —

myself	**heard**	**:**	**—**
我	听到	:	—

以下是我根据自己听到的歌词尽可能准确地翻译的歌词：——

[steɪ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [steɪ] — - [tɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ,

Stay	**,**	**darling**	**,**	**stay**	**—**	**'**	**tis**	**only**	**for**	**an**	**hour**	**,**
停留	,	亲爱的	,	停留	—	-	的	仅有的	为了	一个	小时	,

亲爱的，留下来，留下来——就一个小时而已。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

And	**you**	**will**	**be**	**the**	**fairest**	**of**	**the**	**fair**	**.**
和	你	将要	是	这	最公平	的	这	公平的	.

你将成为选美皇后中最美丽的。

[jʊr; jər]['loʊtəs] [aɪz] [kæn; kən] [suːð] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [biːst] ,

Your	lotus	eyes	can	soothe	the	savage	beast	,
你的	莲花	眼睛	能	舒缓	这	野蛮的	兽	,

你那双莲花般的眼睛可以安抚野兽。

[jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] ['nuːli] ['blɔsəmd] [roʊz] ,

Your	lips	are	like	the	newly	blossomed	rose	,
你的	嘴唇	是	喜欢	这	新	盛开	玫瑰	,

你的嘴唇就像刚刚盛开的玫瑰，

[jʊr; jər] [tiːθ] — [ðeɪ] [ʃaɪn] [laɪk] [pɜːrlz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

Your	teeth	—	they	shine	like	pearls	;	but	what	are	they
你的	牙齿	—	他们	闪耀	喜欢	珍珠	;	但	什么	是	他们

你的牙齿——它们像珍珠一样闪亮；但它们究竟是什么呢?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][maɪ]['hændiwɜːrk] ?

Before	the	beauties	of	my	handiwork	?
前	这	美女	的	我的	手工制品	?

在我亲手制作的精美作品之前?

[steɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [steɪ] — - [tɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

Stay	,	darling	,	stay	—	'	tis	only	for	an	hour	,
停留	,	亲爱的	,	停留	—	-	的	仅有的	为了	一个	小时	,

亲爱的，留下来，留下来——就一个小时而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

And	you	will	be	the	fairest	of	the	fair	.
和	你	将要	是	这	最公平	的	这	公平的	.

你将成为选美皇后中最美丽的。

[aɪv] [left][maɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [hɑːrd][aɪ][tɔɪl]

I've	left	my	home	,	and	all	day	hard	I	toil
我已经	左边	我的	家	,	和	全部	天	难的	我	辛劳

我已离开家乡，终日辛勤劳作。

[soʊ][tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

So	to	adorn	the	maidens	of	the	land
所以	到	装饰	这	少女们	的	这	土地

所以，为了装扮这片土地上的少女们。

[ðæt] ['ɜːrɪŋ] ['hʌzbəndz] [meɪ] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

That	erring	husbands	may	return	to	them	;
那	犯错	丈夫们	可能	返回	到	他们	;

让犯错的丈夫可以回到她们身边;

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][maɪ]['hændiwɜːrk] .

Such	are	the	beauties	of	my	handiwork	.
这样的	是	这	美女	的	我的	手工制品	.

这就是我手艺的魅力所在。

[steɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [steɪ] — - [tɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

Stay	,	darling	,	stay	—	'	tis	only	for	an	hour	,
停留	,	亲爱的	,	停留	—	-	的	仅有的	为了	一个	小时	,

亲爱的，留下来，留下来——就一个小时而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ;

And	you	will	be	the	fairest	of	the	fair	;
和	你	将要	是	这	最公平	的	这	公平的	;

你将成为最美丽的姑娘;

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] [fer] ['siːtə] [leɪd][hɜːr; hər] [hed]

In	days	of	old	fair	Seeta	laid	her	head
在	天	的	老的	公平的	西塔	铺设	她	头

在古老的日子里，美丽的西塔将头枕在了地上

[ə'pɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn][klæn] ,

Upon	**the**	**lap**	**of**	**one**	**of**	**our**	**own**	**clan**	**,**
之上	这	膝	的	一	的	我们的	自己的	氏族	,

躺在我们族人之一的膝上，

[wen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːrd][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ,

When	**with**	**her**	**lord**	**she**	**wandered**	**in**	**the**	**wilds**	**,**
什么时候	和	她	主	她	漫步	在	这	荒野	,

当她与她的主人在荒野中游荡时，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['emərəld] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [ɑːrmz] .

And	**like**	**the**	**emerald**	**shone**	**her**	**beauteous**	**arms**	**.**
和	喜欢	这	翠	闪耀	她	美丽的	武器	.

她美丽的双臂如同翡翠般闪耀。

[steɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [steɪ] — - [tɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

Stay	**,**	**darling**	**,**	**stay**	**—**	**'**	**tis**	**only**	**for**	**an**	**hour**	**,**
停留	,	亲爱的	,	停留	—	-	的	仅有的	为了	一个	小时	,

亲爱的，留下来，留下来——就一个小时而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

And	**you**	**will**	**be**	**the**	**fairest**	**of**	**the**	**fair**	**.**
和	你	将要	是	这	最公平	的	这	公平的	.

你将成为选美皇后中最美丽的。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

And	**often**	**in**	**the**	**wilds**	**,**	**so**	**it**	**is**	**said**	**,**
和	经常	在	这	荒野	,	所以	它	是	说	,

据说，这种情况经常发生在荒野地区。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - [went][ɪn][kwest]

She	**also**	**of**	**the**	**Pandus**	**went**	**in**	**quest**
她	还	的	这	-	去	在	寻求

她也来自潘杜斯，并踏上了征程。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][faʊnd][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] ,

Of	**one**	**of**	**us**	**,**	**but**	**found**	**not**	**even**	**one**	**,**
的	一	的	我们	,	但	成立	不是	甚至	一	,

我们之中有人，却连一个也没找到。

[ænd; ənd] [said] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] ['sɪstər] [blest] .

And	**sighed**	**she**	**was**	**not**	**like**	**her**	**sisters**	**blest**	**.**
和	叹了口气	她	曾是	不是	喜欢	她	姐妹	祝福	.

她叹了口气，觉得自己不像她的姐妹们那样幸福。

[steɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [steɪ] — - [tɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

Stay	**,**	**darling**	**,**	**stay**	**—**	**'**	**tis**	**only**	**for**	**an**	**hour**	**,**
停留	,	亲爱的	,	停留	—	-	的	仅有的	为了	一个	小时	,

亲爱的，留下来，留下来——就一个小时而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

And	**you**	**will**	**be**	**the**	**fairest**	**of**	**the**	**fair**	**.**
和	你	将要	是	这	最公平	的	这	公平的	.

你将成为选美皇后中最美丽的。

[maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ; [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

My	**work**	**is**	**done**	**;**	**rejoice**	**,**	**for**	**you**	**will**	**be**
我的	工作	是	完毕	;	麾	,	为了	你	将要	是

我的使命已完成；欢欣吧，因为你们将.....

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

The	**fairest**	**of**	**your**	**sisters**	**in**	**the**	**land**	**.**
这	最公平	的	你的	姐妹	在	这	土地	.

你是全国最美丽的姐妹。

[rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ]

Rejoice	**for**	**evermore**	,	**among**	**them**	**you**
麾	为了	越来越	,	之中	他们	你

你们要永远欢欣，因为你们与他们同在。

[wɪl] [ʃaɪn] [æz; əz][dʌθ; dəθ][ðə; ði] [muːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

Will	**shine**	**as**	**doth**	**the**	**moon**	**among**	**the**	**stars**	**.**
将要	闪耀	作为	确实	这	月亮	之中	这	明星	.

它将像月亮在群星中一样闪耀。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ɪnd] ,

TALES	**OF**	**IND**	**,**
故事	的	IND	,

印度的故事

[baɪ][tiː] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] , [biː] . [ə; eɪ] .

BY	**T**	**.**	**RAMAKRISHNA**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
经过	T	.	罗摩克里希那	,	B	.	一个	.

作者：T. RAMAKRISHNA，文学学士

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . ['mɪlər] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [diː]

With	**an**	**Introduction**	**by**	**the**	**Hon**	**.**	**the**	**Rev**	**.**	**W**	**.**	**MILLER**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**LL**	**.**	**D**
和	一个	介绍	经过	这	尊敬的	.	这	牧师	.	W	.	磨坊主	,	M	.	一个	.	,	二	.	D

. , [siː] . [aɪ] . [iː] . ,

.	**,**	**C**	**.**	**I**	**.**	**E**	**.**	**,**
.	,	C	.	我	.	E	.	,

由尊敬的 W. MILLER 牧师（文学硕士、法学博士、注册工业工程师）作序。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] , [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['tenisn] , ['poʊət] ['lɔːriət] .

and	**dedicated**	**,**	**by**	**permission**	**,**	**to**	**the**	**late**	**Lord**	**Tennyson**	**,**	**Poet**	**Laureate**	**.**
和	投入的	,	经过	允许	,	到	这	晚的	主	丁尼生	,	诗人	桂冠	.

经许可，谨以此书献给已故桂冠诗人丁尼生勋爵。

[ə'pɪnjənz] .

OPINIONS	**.**
意见	.

观点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] . — [lɔːrd] ['tenisn] .

They	**are**	**interesting**	**and**	**remarkable**	**.**	**—**	**Lord**	**Tennyson**	**.**
他们	是	有趣的	和	卓越	.	—	主	丁尼生	.

它们既有趣又非凡。——丁尼生勋爵

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [saʊθ] ['ɪndiə][hæz; həz]

It	**is**	**a**	**great**	**pleasure**	**to**	**me**	**to**	**find**	**that**	**a**	**native**	**of**	**South**	**India**	**has**
它	是	一个	伟大的	乐趣	到	我	到	寻找	那	一个	本国的	的	南	印度	有

[soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] . — [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .

so	**distinguished**	**himself**	**.**	**—**	**The**	**Right**	**Hon**	**.**
所以	杰出的	他自己	.	—	这	正确的	尊敬的	.

令我非常高兴的是，一位南印度人取得了如此卓越的成就。——尊敬的阁下

[sɜːr][em] . [iː] . [grænt] [dʌf] , [dʒiː] . [siː] . [es] . [aɪ] .

Sir	**M**	**.**	**E**	**.**	**Grant**	**Duff**	**,**	**G**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**	**I**	**.**
先生	M	.	E	.	授予	达夫	,	G	.	C	.	S	.	我	.

格兰特·达夫爵士，GCSI

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['neɪtɪvz] [sək'siːd] [soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

It	**is**	**not**	**often**	**that**	**natives**	**succeed**	**so**	**well**	**as**	**you**	**have**	**done**	**in**	**English**
它	是	不是	经常	那	本地人	成功	所以	出色地	作为	你	有	完毕	在	英语

[ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] . — [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . - ['vɑːrmə] ,

versification	**.**	**—**	**H**	**.**	**H**	**.**	**Kérala**	**Varma**	**,**
韵律	.	—	H	.	H	.	-	瓦尔玛	,

母语人士能在英语诗歌创作方面取得像您这样卓越的成就，实属罕见。——HH Kérala Varma

[siː] . [es] . [aɪ] .
C . **S** . **I** .
C . S . 我 .

犯罪现场调查

\- [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ri'maindz][juː 'es][ʌv; əv] ['ɔːbərn] ,
Krishnapore **irresistibly** **reminds** **us** **of** **Auburn** **,**
\- 无法抗拒地 提醒 我们 的 奥本 ,

克里希纳普尔总能让人不由自主地想起奥本，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['siːtə] [ɑːr; ər][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz]
the **fortunes** **of** **Seeta** **are** **in** **many** **respects** **not** **unlike** **those**
这 财富 的 西塔 是 在 许多 尊重 不是 与此不同 那些
[ʌv; əv] [i'vændʒiliːn] ,
of **Evangeline** **,**
的 伊万杰琳 ,

西塔的命运在很多方面与伊万杰琳的命运颇为相似。

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][mɪnt][ʌv; əv]
and **some** **forms** **of** **expression** **seem** **to** **be** **coined** **in** **the** **mint** **of**
和 一些 表格 的 表达 似乎 到 是 创造 在 这 薄荷 的
['tenisn] . . . .
Tennyson **.** **.** **.** **.**
丁尼生 . . . .

有些表达方式似乎是丁尼生一手炮制出来的.....

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [pə'zes] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [æz; əz][fɜːrst] - [fruːts] [ɪn][poʊ'etɪk]
These **tales** **possess** **peculiar** **interest** **as** **first** **-** **fruits** **in** **poetic**
这些 故事 具有 奇特 兴趣 作为 第一的 - 水果 在 诗意的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðæt] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [θɔːt] [ðæt]
literature **of** **that** **amalgamation** **of** **Eastern** **and** **Western** **thought** **that**
文学 的 那 合并 的 东 和 西 想法 那
[ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
is **going** **on** **before** **us** **at** **the** **present** **day** **in** **this** **country** **.**
是 去 在 前 我们 在 这 展示 天 在 这 国家 .

这些故事具有特殊的趣味性，它们是当今我国东西方思想融合的诗歌文学的初次成果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['ɪndiə] , [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['siːnəri] ,
They **are** **tales** **of** **India** **,** **descriptive** **of** **Indian** **scenery** **,**
他们 是 故事 的 印度 , 描述性的 的 印度 风景 ,

这些故事讲述的是印度，描绘的是印度的风景。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ] ['meni] [treɪts] [bəuθ][ʌv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər]
and **marked** **by** **many** **traits** **both** **of** **custom** **and** **of** **feeling** **that** **are**
和 标记 经过 许多 特征 两个都 的 风俗 和 的 感觉 那 是
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['ɪndiə] . . . .
characteristic **of** **India** **.** **.** **.** **.**
特征 的 印度 . . . .

并具有许多印度特有的习俗和情感特征.....

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wʊmənz] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['wʊmənz] ['heroʊɪzəm] — [ɑːr; ər]
These **tales** **—** **tales** **of** **woman's** **constancy** **and** **woman's** **heroism** **—** **are**
这些 故事 — 故事 的 女性的 恒常 和 女性的 英雄主义 — 是
['pliːzɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
pleasing **in** **themselves** **;**
令人愉悦 在 他们自己 ;

这些故事——关于女性的忠贞和女性的英勇事迹的故事——本身就令人愉悦；

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] [mɑːrkt]

and	the	language	in	which	they	are	told	is	simple	,	imaginative	,	and	marked
和	这	语言	在	哪个	他们	是	讲述	是	简单的	,	富有想象力的	,	和	标记

[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [sə'steɪnd] ['meləd i] .

by	a	well	-	sustained	melody	.
经过	一个	出色地	-	持续	旋律	.

故事的语言简洁、富有想象力，并带有优美的旋律。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][lɔːrd] ['tenisn] [baɪ] " [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər]

The	tales	are	dedicated	to	Lord	Tennyson	by	"	His	Lordship's	ardent	admirer
这	故事	是	投入的	到	主	丁尼生	经过	"	他的	领主的	热心	仰慕者

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] " ;

in	the	Far	East	"	;
在	这	远的	东方	"	;

这些故事由"远东一位热心仰慕丁尼生勋爵的人"献给勋爵；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteni'səjniən] ['aɪdl] . — [mə'dræs]

and	certainly	they	move	in	the	atmosphere	of	the	Tennysonian	idyll	.	—	Madras
和	当然	他们	移动	在	这	气氛	的	这	丁尼生式	牧歌	.	—	马德拉斯

['krɪstʃən] ['kɑːlɪdʒ] ['mægəziːn] .

Christian	College	Magazine	.
基督教	大学	杂志	.

它们的确充满了丁尼生式田园诗般的氛围。——《马德拉斯基督教学院杂志》

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] ,

Much	of	the	versification	is	very	pleasing	,	and	where	it	is	best	,
很多	的	这	韵律	是	非常	令人愉悦	,	和	在哪里	它	是	最好的	,

大部分诗歌的韵律都非常优美，尤其是在最精彩的部分，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['tenisn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . . . .

it	has	a	decided	ring	of	Tennyson	in	it	.	.	.	.
它	有	一个	决定	戒指	的	丁尼生	在	它	.	.	.	.

它明显带有丁尼生的风格.....

[ðə; ði] ['ɔːθər] [pə'zesiz] [truː] [poʊ'etɪkl]['dʒiːniəs] . — [kæl'kʌtə] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]

The	author	possesses	true	poetical	genius	.	—	Calcutta	Statesman	and	Friend	of
这	作者	拥有	真的	诗意的	天才	.	—	加尔各答	政治家	和	朋友	的

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

作者拥有真正的诗歌天赋。——《加尔各答政治家报》和《印度之友》

['siːtə] [ænd; ənd]['rɑːmə] : — [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['prɪti] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] .

SEETA	AND	RAMA	:	—	The	story	is	pretty	,	though	simple	.
西塔	和	拉玛	:	—	这	故事	是	漂亮的	,	尽管	简单的	.

悉多和罗摩：——故事虽然简单，但却很美好。

[ɪn][pɑːrts] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] [ɪz] [ə'nɑːnɪməs] , [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

In	parts	,	moreover	,	the	author	,	who	is	anonymous	,	displays	the	true	spirit	of
在	部分	,	而且	,	这	作者	,	WHO	是	匿名的	,	显示器	这	真的	精神	的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

此外，在某些部分，这位匿名作者展现了诗歌的真正精神。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi]) [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] . . . .

which	he	(	or	she	)	will	do	well	to	cultivate	.	.	.
哪个	他	(	或者	她	)	将要	做	出色地	到	培育	.	.	.

他（或她）最好培养这种能力.....

[ðə; ði] [t'rɪbju:ts] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['heroʊɪzəm] , ['pjʊrəti] ,

The	tributes	of	respect	for	the	heroism	,	purity	,
这	致敬	的	尊重	为了	这	英雄主义	,	纯度	,

对英雄主义、纯洁无瑕的敬意致敬

[ænd; ənd] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . - ['poʊəmz][ɑ:r; ər]

and	constancy	of	women	which	are	found	in	Mr	.	Ramakrishna's	poems	are
和	恒常	的	女性	哪个	是	成立	在	先生	.	-	诗歌	是

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:hɑ:bɜ-ɑ:tə] ,

in	accordance	with	the	teaching	of	the	Mahabarata	,
在	根据	和	这	教学	的	这	摩诃婆罗多	,

罗摩克里希那先生诗歌中体现的女性的忠贞与《摩诃婆罗多》的教义相符。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:riəts] [vɜ:rs] .

as	well	as	the	spirit	of	the	Laureate's	verse	.
作为	出色地	作为	这	精神	的	这	桂冠得主	诗	.

以及桂冠诗人的诗歌精神。

['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

Added	to	this	very	engaging	feature	of	his	work	,
额外	到	这	非常	引人入胜	特征	的	他的	工作	,

除了他作品中这一引人入胜的特点之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m]

there	is	a	power	of	description	that	is	very	remarkable	in	a	man	to	whom
那里	是	一个	力量	的	描述	那	是	非常	卓越	在	一个	男人	到	谁

['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌŋ] .

English	is	not	his	mother	tongue	.
英语	是	不是	他的	母亲	舌头	.

对于一个英语并非母语的人来说，他的描述能力非常出色。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " ['si:tə] [ænd; ənd]['rɑ:mə] " [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [vɪn'jet] : —

For	example	,	"	Seeta	and	Rama	"	commences	with	the	following	vignette	:	—
为了	例子	,	"	西塔	和	罗摩	"	开始	和	这	下列的	小插曲	:	—

. . . " [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] .

.	.	.	"	All	this	is	in	excellent	taste	.
.	.	.	"	全部	这	是	在	出色的	品尝	.

例如，《悉多与罗摩》以如下小故事开头：——“这一切都很有品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

And	the	same	may	be	said	of	his	delineations	of	character	.
和	这	相同的	可能	是	说	的	他的	界定	的	特点	.

同样的情况也适用于他对人物的刻画。

[hi:; hi][ɪz]['nevər] ['wɪrisəm] [ɔ:r] [traɪt] ,

He	is	never	wearisome	or	trite	,
他	是	绝不	令人厌倦的	或者	老套	,

他从不让人感到厌倦或老套，

[ænd; ənd] . . . [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn] [inˈlistɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdər]

and	. . .	he	succeeds	in	enlisting	the	interest	and	sympathy	of	his	reader
和	. . .	他	成功	在	入伍	这	兴趣	和	同情	的	他的	读者

[ænd; ənd][ɪn][ˈpruːviŋ][ðæt] — [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [grænt] [dʌf] [ˈleɪtli] [sed] — [ðer; ðər][ɪz] - [æn; ən]

and	in	proving	that	—	as	Mrs	.	Grant	Duff	lately	said	—	there	is	'	an
和	在	证明	那	—	作为	太太	.	授予	达夫	最近	说	—	那里	是	-	一个

[ɪnˈdefɪnət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ɪn] [ˈevrideɪ] [laɪf] - [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈɪndiə] . " —

indefinite	amount	of	beauty	and	charm	in	everyday	life	'	in	Southern	India	.	"	—
不定	数量	的	美丽	和	魅力	在	每天	生活	-	在	南方	印度	.	"	—

[məˈdræs]

Madras
马德拉斯

而且……他成功地引起了读者的兴趣和同情，并证明了——正如格兰特·达夫夫人最近所说——南印度的日常生活中"蕴藏着无穷的美丽和魅力"。——马德拉斯

[meɪl] .

Mail	.
邮件	.

邮件。

['siːtə] [ænd; ənd][ˈrɑːmə] : — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['stɔːri] ,

SEETA	AND	RAMA	:	—	A	very	pretty	and	pathetic	,	though	simple	little	story	,
西塔	和	拉玛	:	—	一个	非常	漂亮的	和	可怜的	,	尽管	简单的	小的	故事	,

悉多和罗摩：——一个非常优美又令人心碎，虽然情节简单的小故事。

[toʊld][ɪn][ðə; ði] [truː] [poʊˈetɪk][veɪn] , [ænd; ənd] [pəˈzesiz] [ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkɑːli] ['ɪntrəst] . . . .

told	in	the	true	poetic	vein	,	and	possesses	a	deep	melancholy	interest	.	.	.	.
讲述	在	这	真的	诗意的	静脉	,	和	拥有	一个	深的	忧郁	兴趣	.	.	.	.

故事叙述充满诗意，并蕴含着深深的忧郁情调……

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] , [toʊld][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] ,

They	are	simple	tales	,	told	in	English	verse	,
他们	是	简单的	故事	,	讲述	在	英语	诗	,

这些故事很简单，是用英文诗歌形式讲述的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['pjʊrəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] ['noʊtwɜːrðiː] [ɪn]

which	is	characterised	by	a	purity	and	a	simplicity	that	are	very	noteworthy	in
哪个	是	具有特征	经过	一个	纯度	和	一个	简单	那	是	非常	值得注意	在

[æn; ən] ['ɪndiən] ['raɪtər] ,

an	Indian	writer	,
一个	印度	作家	,

其作品的纯粹和简洁在印度作家中非常值得称道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]

and	which	show	considerable	acquaintance	of	the	English	language	,	especially	of
和	哪个	展示	大量	熟人	的	这	英语	语言	,	尤其	的

['tɛnəsənz] ['raɪtɪŋz] .

Tennyson's	writings	.
丁尼生的	著作	.

这表明他们对英语语言，特别是丁尼生的作品，有相当的了解。

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [truː] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['poʊəm] ,

Indeed	,	of	them	all	is	true	what	was	said	of	the	first	poem	,
的确	,	的	他们	全部	是	真的	什么	曾是	说	的	这	第一的	诗	,

事实上，对于所有这些诗歌，之前对第一首诗的评价都是正确的。

[nɑːt]['oʊnli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɑːlɪdʒ] ['mægəziːn] ,

not	only	according	to	the	Christian	College	Magazine	,
不是	仅有的	根据	到	这	基督教	大学	杂志	,

不仅《基督教大学杂志》报道如此，

[ðæt] [sʌm; səm] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [siːmd] [kɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪnt] [ʌv; əv] [ˈtenisn] , [bʌt; bət] ,

that	some	forms	of	expression	seemed	coined	in	the	mint	of	Tennyson	,	but	,
那	一些	表格	的	表达	似乎	创造	在	这	薄荷	的	丁尼生	,	但	,

有些表达方式似乎是丁尼生笔下诞生的，但是，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] ,

according	to	the	Statesman	and	Friend	of	India	,
根据	到	这	政治家	和	朋友	的	印度	,

据《政治家与印度之友》报道，

[ðæt] [wer] [ðə; ði] [ˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz] [best] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtenisn] . — [məˈdræs] [taɪmz] .

that	where	the	versification	is	best	it	has	a	ring	of	Tennyson	.	—	Madras	Times	.
那	在哪里	这	韵律	是	最好的	它	有	一个	戒指	的	丁尼生	.	—	马德拉斯	《时代周刊》	.

诗句优美之处颇具丁尼生风格。——《马德拉斯时报》

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,

The	style	is	simple	and	natural	,
这	风格	是	简单的	和	自然的	,

风格简洁自然。

[ænd; ənd] [riˈmaindz] [juː ˈes] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɛnəsənz] " [ɪˈdɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊəm] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] . . . .

and	reminds	us	more	often	of	Tennyson's	"	Idylls	of	the	King	"	than	any	other	English	poem	that	we	can	recollect	now	.	.	.	.
和	提醒	我们	更多的	经常	的	丁尼生的	"	田园诗	的	这	国王	"	比	任何	其他	英语	诗	那	我们	能	追忆	现在	.	.	.	.

它让我们想起丁尼生的《国王牧歌》，而不是我们现在能回忆起的任何其他英国诗歌……

[θruːˈaʊt] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [moʊst] [ˈfaɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [raɪm] ,

Throughout	,	the	book	is	most	finely	written	in	rhyme	,
自始至终	,	这	书	是	最多	精细地	书面	在	韵	,

整本书通篇都以优美的韵文写成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度的故事及其他诗歌(Tales of Ind, and Other Poems)
第5/5页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['mɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ][ʌv; əv] ['tenisn] ,

and	the	learned	author	has	minted	at	the	forge	of	Tennyson	,
和	这	学习	作者	有	铸币	在	这	锻造	的	丁尼生	,

而这位博学的作者在丁尼生的锻造炉中铸造了.....

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][moʊst] ['duːtɪfəli] ['dedɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ]

to	whom	the	book	is	most	dutifully	dedicated	,	the	sentiments	of	Oliver	Goldsmith
到	谁	这	书	是	最多	尽职尽责地	投入的	,	这	情感	的	奥利弗	金匠

, [pɑː'nel] , [ænd; ənd]['baɪrən] . — ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

,	Parnell	,	and	Byron	.	—	Hindu	.
,	帕内尔	,	和	拜伦	.	—	印度教徒	.

本书谨以此书献给奥利弗·戈德史密斯、帕内尔和拜伦，表达他们的敬意。——印度教徒报

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'tendid]

We	must	congratulate	Mr	.	Ramakrishna	on	the	success	which	has	attended
我们	必须	祝贺	先生	.	罗摩克里希那	在	这	成功	哪个	有	参加

[hɪz; ɪz] , [noʊ] [daʊt] , ['pliːzɪŋ] ['leɪbər] .

his	,	no	doubt	,	pleasing	labours	.
他的	,	不	怀疑	,	令人愉悦	劳动	.

我们必须祝贺拉马克里希纳先生取得了成功，毫无疑问，他的辛勤工作令人欣慰。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

He	is	the	first	Hindu	graduate	,	so	far	as	we	know	,
他	是	这	第一的	印度教徒	毕业	,	所以	远的	作为	我们	知道	,

据我们所知，他是第一位印度教大学毕业生。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd] [wel] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrv]

who	has	come	before	the	public	as	a	poet	,	and	well	does	he	deserve
WHO	有	来	前	这	民众	作为	一个	诗人	,	和	出色地	做	他	应得

['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] . — [mə'dræs]['stændərd] .

every	encouragement	.	—	Madras	Standard	.
每一个	鼓励	.	—	马德拉斯	标准	.

他以诗人的身份出现在公众面前，他完全值得获得鼓励。——《马德拉斯标准报》

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɪz][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fɪnɪʃt] , [hɑːr'moʊniəs] , [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri]

This	little	poem	is	an	exquisitely	finished	,	harmonious	,	well	-	written	story
这	小的	诗	是	一个	精美绝伦	完成的	,	和谐	,	出色地	-	书面	故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['lʌvəz] . . . .

of	a	pair	of	Hindu	lovers	.	.	.	.
的	一个	一对	的	印度教徒	恋人	.	.	.	.

这首小诗文笔优美，结构精巧，讲述了一对印度教恋人的动人故事.....

['mɪstər] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] [ɪz] [ɪk'striːmli] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

Mr	.	Ramakrishna	is	extremely	felicitous	in	the	choice	of	his	words	,
先生	.	罗摩克里希那	是	极其	幸福的	在	这	选择	的	他的	字	,

拉马克里希纳先生用词极其精妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['vɪvɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [soʊ]

and	his	descriptions	are	so	picturesque	and	vivid	,	and	his	narrative	so
和	他的	描述	是	所以	如画	和	生动	,	和	他的	叙述	所以

['stɜːrɪŋ] ,

stirring	,
搅拌	,

他的描写生动形象，他的叙述引人入胜。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɚz] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['paʊər] . .

that	the	reader	feels	as	if	spell	-	bound	by	the	author's	great	skill	and	power	.	.
那	这	读者	感觉	作为	如果	拼写	-	边界	经过	这	作者的	伟大的	技能	和	力量	.	.

. .

: :

. .

读者会感到自己仿佛被作者高超的技巧和强大的写作能力所深深吸引.....

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [roʊt] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz]

There	can	be	no	manner	of	doubt	that	the	hand	that	wrote	these	poems	is
那里	能	是	不	方式	的	怀疑	那	这	手	那	写道	这些	诗歌	是

[bəuθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ,

both	strong	and	skilful	,
两个都	强的	和	熟练	,

毫无疑问，这些诗歌的作者笔力强劲，技艺精湛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊziˌpoʊsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] . —

and	was	directed	by	a	true	spirit	of	poesy	of	a	high	order	.	—
和	曾是	指导	经过	一个	真的	精神	的	诗	的	一个	高的	命令	.	—

['piːpəlz] [frend] .

People's	Friend	.
人们的	朋友	.

并由一位真正具有高尚诗意的精神指导。——《人民之友》

['tenisn] [kəˌmemə'reɪʃn] ['miːtɪŋ] . — [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [held][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

TENNYSON	COMMEMORATION	MEETING	.	—	At	the	meeting	held	in	the	Christian
丁尼生	纪念	会议	.	—	在	这	会议	握住	在	这	基督教

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

丁尼生纪念会——在基督教学院举行的会议上，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][baɪ]['mɪstər] . [tiː] .

Dr	.	Miller	proposed	that	the	chair	should	be	taken	by	Mr	.	T	.
博士	.	磨坊主	建议的	那	这	椅子	应该	是	已采取	经过	先生	.	T	.

[ˌrɑːmə'krɪʃnə] ['pɪlaɪ] ,

Ramakrishna	Pillai	,
罗摩克里希那	皮莱	,

米勒博士提议由T·拉马克里希纳·皮莱先生担任主席一职。

[æn; ən][oʊld]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [huː] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [noʊ] ,

an	old	student	of	the	College	,	who	,	as	many	of	our	readers	know	,
一个	老的	学生	的	这	大学	,	WHO	,	作为	许多	的	我们的	读者	知道	,

一位学院的老学生，正如我们许多读者所知，

[hæz; həz][hɪm'self] [wʌn] [noʊ] [smɔːl] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['poʊətri] . — ['krɪstʃən] ['kɑːlɪdʒ]

has	himself	won	no	small	success	in	the	field	of	poetry	.	—	Christian	College
有	他自己	韩元	不	小的	成功	在	这	场地	的	诗	.	—	基督教	大学

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

他在诗歌领域取得了相当大的成就。——基督教学院杂志

['mɪstər] . [tiː] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] ['pɪlaɪ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][mə'dræs] ,

Mr	.	T	.	Ramakrishna	Pillai	is	probably	the	only	one	in	Madras	,
先生	.	T	.	罗摩克里希那	皮莱	是	大概	这	仅有的	一	在	马德拉斯	,

T·拉马克里希纳·皮莱先生可能是马德拉斯唯一一位这样的人。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['oʊnli] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['ɪndiə][ɪn][mə'dræs] ,

and	certainly	the	only	native	of	India	in	Madras	,
和	当然	这	仅有的	本国的	的	印度	在	马德拉斯	,

而且他无疑是马德拉斯唯一的印度本地人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['tenisn] . —

who	had	come	into	any	kind	of	personal	contact	with	Lord	Tennyson	.	—
WHO	有	来	进入	任何	种类	的	个人的	接触	和	主	丁尼生	.	—

[spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːn] .

Speech	of	the	Hon	.
演讲	的	这	尊敬的	.

曾与丁尼生勋爵有过任何私人接触的人。——尊敬的议员的演讲

[ðə; ðɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tenisn] [kəˌmemə'reɪʃn] ['miːtɪŋ] .

the	Rev	.	Dr	.	Miller	at	the	Tennyson	Commemoration	Meeting	.
这	牧师	.	博士	.	磨坊主	在	这	丁尼生	纪念	会议	.

米勒牧师博士在丁尼生纪念会议上的讲话。

[laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

LIFE	IN	AN	INDIAN	VILLAGE	.
生活	在	一个	印度	村庄	.

印度乡村生活。

[baɪ][tiː] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] , [biː] . [ə; eɪ] .

BY	T	.	RAMAKRISHNA	,	B	.	A	.
经过	T	.	罗摩克里希那	,	B	.	一个	.

作者：T. RAMAKRISHNA，文学学士

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑːn] . [sɜːr][em] . [iː] . [grænt] [dʌf] , [dʒiː] . [siː] . [es] . [aɪ]

With	an	Introduction	by	the	Right	Hon	.	Sir	M	.	E	.	GRANT	DUFF	,	G	.	C	.	S	.	I
和	一个	介绍	经过	这	正确的	尊敬的	.	先生	M	.	E	.	授予	达夫	,	G	.	C	.	S	.	我

.

:
.

由尊敬的格兰特·达夫爵士（GCSI）作序。

(['lʌndən] : [tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , - .)

(	London	:	T	.	Fisher	Unwin	,	1891	.	)
(	伦敦	:	T	.	费舍尔	安温	,	-	.	)

（伦敦：T. Fisher Unwin出版社，1891年。）

[ə'pɪnjənz] .

OPINIONS	.
意见	.

观点。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːksɪ'dentl] [led][baɪ] [mə'kɔːli] [hæd; həd] [tuː] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv]

The	Occidentals	led	by	Macaulay	had	too	complete	a	victory	for	the	good	of
这	西方	引领	经过	麦考利	有	也	完全的	一个	胜利	为了	这	好的	的

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

麦考利领导的西方军队也必须取得胜利，以造福印度。

[mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd][wʌz; wəz][waɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['sɪstəm] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn]

Much	that	they	said	and	did	was	wise	,	but	their	system	has	failed	in
很多	那	他们	说	和	做过	曾是	明智的	,	但	他们的	系统	有	失败的	在

['meni] [weɪz] ,

many	ways	,
许多	方式	,

他们所说所做的很多事情都是明智的，但他们的制度在很多方面都失败了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bri:d] [ʌp] [men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][ʌv; əv]

and	was	,	indeed	,	never	intended	to	breed	up	men	interested	in	the	past	of
和	曾是	,	的确	,	绝不	故意的	到	品种	向上	男人	感兴趣的	在	这	过去的	的

[ðer; ðər] [oʊn] [lænd] .

their	own	land	.
他们的	自己的	土地	.

事实上，它原本就不是为了培养对本国历史感兴趣的人而设立的。

['nɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]

Nearly	all	that	has	been	learned	about	it	has	been	learned	by	the	labour	of
几乎	全部	那	有	到过	学习	关于	它	有	到过	学习	经过	这	劳动	的

[ˌjʊərə'pi:ənz] ,

Europeans	,
欧洲人	,

几乎所有关于它的知识都是欧洲人通过辛勤劳动获得的。

[ænd; ənd] [jet] ['neɪtɪvz] [treɪnd] [tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] [hæv; həv] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv]

and	yet	natives	trained	to	European	methods	of	research	have	facilities	of
和	然而	本地人	受过训练	到	欧洲的	方法	的	研究	有	设施	的

[kaɪndz][fɔ:r; fər] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] . . . .

kinds	for	prosecuting	research	which	we	have	not	.	.	.	.
种类	为了	起诉	研究	哪个	我们	有	不是	.	.	.	.

然而，接受过欧洲研究方法训练的当地人却拥有我们所不具备的各种研究设施.....

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

I	had	a	great	deal	to	say	on	that	subject	,
我	有	一个	伟大的	交易	到	说	在	那	主题	,

关于这个问题，我有很多话要说。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['meni] ['ʌðər] ['kɑ:gneɪt] [wʌnz][ɪn][æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][maɪ][kə'pæsəti]

and	on	many	other	cognate	ones	in	an	address	which	I	delivered	in	my	capacity
和	在	许多	其他	同源词	一个	在	一个	地址	哪个	我	发表	在	我的	容量

[ʌv; əv] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][mə'dræs] ,

of	Chancellor	of	the	University	of	Madras	,
的	校长	的	这	大学	的	马德拉斯	,

以及我在以马德拉斯大学校长身份发表的讲话中提到的许多其他相关问题。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

shortly	before	I	left	the	country	,
不久	前	我	左边	这	国家	,

在我离开这个国家前不久，

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [sɪns] ,

but	I	do	not	know	that	it	has	had	much	effect	since	,
但	我	做	不是	知道	那	它	有	有	很多	影响	自从	,

但我不知道此后是否产生了多大影响。

[ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [baɪ]['mɪstər] . [ˌrɑ:mə'krɪʃnə] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][ʌv; əv] [saʊθ]

though	an	excellent	little	book	by	Mr	.	Ramakrishna	on	the	village	life	of	South
尽管	一个	出色的	小的	书	经过	先生	.	罗摩克里希那	在	这	村庄	生活	的	南

['ɪndiə][ɪz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

India	is	a	step	in	the	right	direction	.
印度	是	一个	步	在	这	正确的	方向	.

尽管拉马克里希纳先生撰写的关于南印度乡村生活的优秀小册子是一个正确的方向。

[wi:; wi][wɑ:nt] , [haʊ'evər] ,

We	want	,	however	,
我们	想	,	然而	,

然而，我们想要的是：

[kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl]['laɪbreri][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ðæt][kaɪnd][bɪ'fɔːr][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ðæt][ɪz]['redi][fɔːr; fər]

quite	a	small	library	of	works	of	that	kind	before	the	harvest	that	is	ready	for
相当	一个	小的	图书馆	的	作品	的	那	种类	前	这	收成	那	是	准备好	为了

[ðə; ði]['sɪkl][ʌv; əv][ɪn'telɪdʒənt]['neɪtɪv][əb'zɜːvəz][ɪz]['gæðərd][ɪn] . — [ðə; ði][raɪt][ɑːn] .

the	sickle	of	intelligent	native	observers	is	gathered	in	.	—	The	Right	Hon	.
这	镰刀	的	聪明的	本国的	观察员	是	聚集	在	.	—	这	正确的	尊敬的	.

在聪明的本土观察家们收割庄稼之前，这类作品的藏书还相当少。——尊敬的阁下

[sɜːr][em] . [iː] . [grænt][dʌf] , [dʒiː] . [siː] . [es] . [aɪ] . , [ɪn][ðə; ði][kən'tempərəri][rɪ'vjuː] .

Sir	M	.	E	.	Grant	Duff	,	G	.	C	.	S	.	I	.	,	in	the	Contemporary	Review	.
先生	M	.	E	.	授予	达夫	,	G	.	C	.	S	.	我	.	,	在	这	当代的	审查	.

格兰特·达夫爵士（GCSI）在《当代评论》中。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['ɪntrəstɪŋ] ,

The	subject	is	interesting	,
这	主题	是	有趣的	,

这个话题很有趣。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][daʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['spesɪmən][wɪtʃ][aɪ][sɔː][ðæt][juː; jʊ][wʊd][triːt][ˌaɪ 'tiː]

and	I	do	not	doubt	from	the	specimen	which	I	saw	that	you	would	treat	it
和	我	做	不是	怀疑	从	这	标本	哪个	我	锯	那	你	会	对待	它

[ɪn][ə; eɪ][freʃ][ænd; ənd][ə'griːəb(ə)l][weɪ] .

in	a	fresh	and	agreeable	way	.
在	一个	新鲜的	和	同意	方式	.

从我看到的样本来看，我毫不怀疑你会以一种新颖而令人愉悦的方式来处理它。

[wʌt][wiː; wi][niːd][ɪn]['jʊrəp][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ri'æləti] ,

What	we	need	in	Europe	is	to	have	the	reality	,
什么	我们	需要	在	欧洲	是	到	有	这	现实	,

欧洲需要的是认清现实。

[ðə; ði]['æktʃuəl]['wɜːrkɪŋ][ʌv; əv][ðiːz]['ɪndiən][ˌɪnstɪ'tuʃənz][wɪtʃ][wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n]

the	actual	working	of	these	Indian	institutions	which	we	have	so	often
这	实际的	在职的	的	这些	印度	机构	哪个	我们	有	所以	经常

['menʃ(ə)nd][brɔːt][hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

mentioned	brought	home	to	us	,
提及	带来	家	到	我们	,

我们多次提到的这些印度机构的实际运作情况让我们深有体会。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][sʌtʃ][ə; eɪ]['raɪtər][æz; əz][jɔːr'self][meɪ][duː][ðɪs]['betər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌjʊrə'piːən]

and	probably	such	a	writer	as	yourself	may	do	this	better	than	a	European
和	大概	这样的	一个	作家	作为	你自己	可能	做	这	更好的	比	一个	欧洲的

或许像您这样的作家能比欧洲作家做得更好。

[kʊd; kəd][duː] . — [ðə; ði][raɪt][ɑːn] .

could	do	.	—	The	Right	Hon	.
可以	做	.	—	这	正确的	尊敬的	.

可以做到。——尊敬的阁下

[dʒeɪmz][braɪs] , [diː] . [siː] . [el] .

James	Bryce	,	D	.	C	.	L	.
詹姆斯	布莱斯	,	D	.	C	.	L	.

James Bryce，DCL

[ˌrɑːmə'krɪʃnə] , — [ə; eɪ]['lɪtəreri]['dʒent(ə)lmən][bɪ'lɔːŋɪŋ][tuː; tə][mə'dræs] ,

Ramakrishna	,	—	a	literary	gentleman	belonging	to	Madras	,
罗摩克里希那	,	—	一个	文学	绅士	属于	到	马德拉斯	,

罗摩克里希那，——一位来自马德拉斯的文学绅士

[huː][hæz; həz]['rɪt(ə)n][ə; eɪ]['tʃɑːrmɪŋ][bʊk][kɔːld] " [laɪf][ɪn][æn; ən]['ɪndiən]['vɪlɪdʒ] . " — [prə'fesər]

who	has	written	a	charming	book	called	"	Life	in	an	Indian	Village	.	"	—	Professor
WHO	有	书面	一个	迷人	书	称为	"	生活	在	一个	印度	村庄	.	"	—	教授

他写了一本引人入胜的书，名为《印度乡村生活》。——教授

['erɪk] ['rɔbətsn] [ɪn] [mək'mɪlənz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɔːrient] ['riːdɚz] .

Eric	Robertson	in	Macmillan's	series	of	Orient	Readers	.
埃里克	罗伯逊	在	麦克米伦的	系列	的	东方	读者	.

埃里克·罗伯逊在麦克米伦出版社的东方读物系列中。

[aɪ] [kæn; kən] [neɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ɪndiən] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːrks] [kæn; kən] ['ferli] [ræŋk]

I	can	name	more	than	a	dozen	Indian	authors	whose	works	can	fairly	rank
我	能	姓名	更多的	比	一个	打	印度	作者	谁	作品	能	相当	秩

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .

with	some	of	the	best	productions	of	Englishmen	.
和	一些	的	这	最好的	作品	的	英国人	.

我可以列举出十几位印度作家，他们的作品完全可以与一些英国作家的优秀作品相媲美。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mæksəmə] [ænd; ənd] ['mɪnɪmə] , " [vɪz] . , [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər]

The	well	-	known	author	of	"	Maxima	and	Minima	,	"	viz	.	,	the	late	Professor
这	出色地	-	已知	作者	的	"	马克西玛	和	最低点	,	"	即	.	,	这	晚的	教授

Ramachundra	,
-	,

《最大值与最小值》的著名作者，即已故的拉马钱德拉教授，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [diː] ['mɔːrgən] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

was	considered	by	no	other	than	De	Morgan	,	the	famous	mathematician	,
曾是	经过考虑的	经过	不	其他	比	德	摩根	,	这	著名的	数学家	,

就连著名数学家德·摩根也考虑过这个问题。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɔːrdər] .

as	an	original	genius	of	a	remarkable	order	.
作为	一个	原来的	天才	的	一个	卓越	命令	.

一位才华横溢、独具匠心的天才。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wʌns] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər]

A	celebrated	Cambridge	Mathematician	once	told	me	that	he	set	a	problem	for
一个	著名	剑桥	数学家	一次	讲述	我	那	他	放	一个	问题	为了

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['traɪpɑːs] ,

the	Mathematical	Tripos	,
这	数学	三脚架	,

一位著名的剑桥数学家曾告诉我，他为数学荣誉学位考试出了一个难题。

['beɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] - " ['mæksəmə] [ænd; ənd] ['mɪnɪmə] ,

basing	it	upon	Ramachundra's	"	Maxima	and	Minima	,
立足	它	之上	-	"	马克西玛	和	最低点	,

以罗摩旃陀罗的《至高与至低》为基础，

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] ['hedɪd] [ðə; ði] [lɪst] ,

"	and	with	the	exception	of	a	few	that	headed	the	list	,
"	和	和	这	例外	的	一个	很少	那	标题	这	列表	,

除了少数几个名列前茅的人之外，

[nʌn] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

none	were	able	to	solve	the	problem	.
没有任何	是	有能力的	到	解决	这	问题	.

没有人能够解决这个问题。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['tɔːruː] ['dʌt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [beŋ'gɑːli] ['neɪtɪv] ['krɪstʃən] ['leɪdi] ,

In	the	late	Toru	Dutt	,	a	young	Bengali	native	Christian	lady	,
在	这	晚的	渡	达特	,	一个	年轻的	孟加拉	本国的	基督教	女士	,

已故的托鲁·杜特是一位年轻的孟加拉本土基督教女子，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lɪtəreri] [men][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][noʊ] [miːn]

some	of	the	leading	literary	men	of	England	found	a	poet	of	no	mean
一些	的	这	领导	文学	男人	的	英格兰	成立	一个	诗人	的	不	意思是

['paʊɝz] .

powers	.
权力	.

英国一些顶尖的文学家发现了一位才华横溢的诗人。

['mɪstər] . ['edmənd] ['gɑːs] [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['poʊəmz] [ðæt]

Mr	.	Edmund	Gosse	writes	as	follows	in	the	preface	to	her	poems	that
先生	.	埃德蒙	戈斯	写	作为	跟随	在	这	前言	到	她	诗歌	那

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːrm] :

have	been	published	by	an	English	firm	:
有	到过	已发布	经过	一个	英语	公司	:

埃德蒙·戈斯先生在由一家英国公司出版的她的诗集序言中写道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ɪn][ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]

"	It	is	difficult	to	estimate	what	we	have	lost	in	the	premature
"	它	是	难的	到	估计	什么	我们	有	丢失的	在	这	过早

[deθ] [ʌv; əv]['tɔːruː] ['dʌt] .

death	of	Toru	Dutt	.
死亡	的	渡	达特	.

“托鲁·杜特英年早逝给我们造成了多大的损失，很难估量。”

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][noʊ] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][græsp]

Literature	has	no	honours	which	need	have	been	beyond	the	grasp
文学	有	不	荣誉	哪个	需要	有	到过	超过	这	抓牢

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ,

of	a	girl	who	,
的	一个	女孩	WHO	,

文学界没有哪个荣誉是女孩无法企及的，只要她.....

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]

at	the	age	of	twenty	-	one	,	and	in	languages	separated	from
在	这	年龄	的	二十	-	一	,	和	在	语言	分开	从

[hɜːr; hər] [oʊn] [baɪ][soʊ] [diːp] [ə; eɪ]['kæzəm] ,

her	own	by	so	deep	a	chasm	,
她	自己的	经过	所以	深的	一个	深渊	,

二十一岁时，她用着与母语相隔如此深渊的语言，

[hæd; həd] [prə'duːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] [wɜːrθ] . . . .

had	produced	so	much	of	lasting	worth	.	.	.	.
有	生产	所以	很多	的	持久	值得	.	.	.	.

它创造了如此多具有持久价值的东西.....

[wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [kʌmz] [tuː; tə]

When	the	history	of	the	literature	of	our	country	comes	to
什么时候	这	历史	的	这	文学	的	我们的	国家	来	到

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

be	written	,
是	书面	,

当我国文学史被书写之时，

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['frædʒ(ə)l][ɪg'zɑːtɪk] ['blɑːsəm]

there	is	sure	to	be	a	page	in	it	dedicated	to	this	fragile	exotic	blossom
那里	是	当然	到	是	一个	页	在	它	投入的	到	这	脆弱的	异域风情	开花

[ʌv; əv] [sɔːŋ] .

of	song	.
的	歌曲	.

书中肯定会有一页专门用来赞美这种脆弱而充满异域风情的歌声之花。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ʌv; əv][bɑ:m'beɪ][ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]
" Dr . Bandarkar of Bombay is considered to be one of the best
" 博士 . - 的 孟买 是 经过考虑的 到 是 一 的 这 最好的
[ˌɔ:ri'ɛntəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Orientalists of the day .
东方学家 的 这 天 .

"孟买的班达卡尔博士被认为是当今最杰出的东方学家之一。"

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][beŋ'gɑ:li]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [feɪm] [baɪ] ['lɪtəreri]
A number of Bengali gentlemen have earned a lasting fame by literary
一个 数字 的 孟加拉 先生们 有 获得 一个 持久 名声 经过 文学
[prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
productions in English ,
作品 在 英语 ,

许多孟加拉绅士凭借英语文学作品赢得了持久的声誉。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [rev] . ['læl][bi'hɑ:ri] [deɪ] , [leɪt] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['hu:gli]
among whom I may mention the Rev . Lal Behari Day , late Professor in the Hooghly
之中 谁 我 可能 提到 这 牧师 . 拉尔 比哈里 天 , 晚的 教授 在 这 胡格利
['kɑ:lɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

其中我还要提及已故的胡格利学院教授拉尔·比哈里·戴牧师。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔ:l]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .
and Mr . Dutt of the Bengal Civil Service .
和 先生 . 达特 的 这 孟加拉 民用 服务 .

以及孟加拉公务员杜特先生。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prezɪdənsi] ['mɪstər] . [ˌrɑ:mə'krɪʃnə] ['pɪlaɪ][hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
In our own Presidency Mr . Ramakrishna Pillai has produced a work in English
在 我们的 自己的 总统职位 先生 . 罗摩克里希那 皮莱 有 生产 一个 工作 在 英语
— " ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ɪn]['ɪndiə] " — [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][sɜ:r][grænt] [dʌf] . —
— " Village Life in India " — that has won the praise of Sir Grant Duff . —
— " 村庄 生活 在 印度 " — 那 有 韩元 这 称赞 的 先生 授予 达夫 . —
[prə'fesər] - ['lektʃər] [ɑ:n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['ɪndiə] .
Professor Satthianadhan's Lecture on Intellectual Results in India .
教授 - 演讲 在 知识分子 结果 在 印度 .

在我们自己的总统府，拉马克里希纳·皮莱先生用英语创作了一部作品——《印度的乡村生活》——赢得了格兰特·达夫爵士的赞扬。——萨蒂亚纳丹教授关于印度知识成果的演讲。

['mɪstər] . [ˌrɑ:mə'krɪʃnə] [teɪks] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][mə'dræs] ['prezɪdənsi] , " [ðə; ði][moʊst]
Mr . Ramakrishna takes a typical village in the Madras Presidency , " the most
先生 . 罗摩克里希那 需要 一个 典型的 村庄 在 这 马德拉斯 总统职位 , " 这 最多
['ɪndiən][pɑ:rt][ʌv; əv]['ɪndiə] ,
Indian part of India ,
印度 部分 的 印度 ,

拉马克里希纳先生以马德拉斯管辖区的一个典型村庄为例，"马德拉斯管辖区是印度最具印度特色的地区"，

" [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lu:sɪd] ['tʃæptərz] [ðæt] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði]
" and shows us in half a dozen lucid chapters that the wants of the
" 和 演出 我们 在 一半 一个 打 清醒的 章节 那 这 想要 的 这
['vɪlɪdʒɚz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [mə'tɪriəl] — [welz] ,
villagers are all material — wells ,
村民们 是 全部 材料 — 水井 ,

并在六个条理清晰的章节中向我们展示了村民们的所有需求都是物质性的——水井、

[roʊdz] , ['betər] [bri:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ,
roads , better breeds of cattle , and so on — and that they do not ,
道路 , 更好的 品种 的 牛 , 和 所以 在 — 和 那 他们 做 不是 ,

道路、更优良的牛品种等等——但他们并没有这样做。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ker] [wʌn] [kæʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] ,

and	will	not	for	a	long	time	,	care	one	cash	for	anything	which	happens	,
和	将要	不是	为了	一个	长的	时间	,	关心	一	现金	为了	任何事物	哪个	发生	,

而且很长一段时间内都不会在意，不管发生什么事，都不会花钱。

[ɔːr] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['hæpən] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['aʊtər] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][pɑːm] -

or	which	might	be	made	to	happen	,	in	the	great	outer	world	beyond	their	palm	-
或者	哪个	可能	是	制成	到	发生	,	在	这	伟大的	外	世界	超过	他们的	棕榈	-

[groʊvz] [ænd; ənd] [raɪs] - [fiːldz] .

groves	and	rice	-	fields	.
小树林	和	米	-	字段	.

或者，在他们棕榈树林和稻田之外的广阔外部世界中，可能会发生这样的事情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

There	is	nothing	political	in	this	pleasant	little	book	,	we	are	pleased	to	say	,
那里	是	没有什么	政治的	在	这	令人愉快的	小的	书	,	我们	是	高兴	到	说	,

令人欣慰的是，这本轻松愉快的小书中没有任何政治内容。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l]['mɔːrəl][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

although	we	have	drawn	this	political	moral	from	it	.
虽然	我们	有	绘制	这	政治的	道德	从	它	.

尽管我们从中汲取了这一政治道德教训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['truːθfəli] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [laɪf][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - ,

It	is	a	truthfully	written	account	of	native	life	in	one	of	those	55	,
它	是	一个	说实话	书面	帐户	的	本国的	生活	在	一	的	那些	-	,

这是对这55个土著部落之一的土著生活的真实记述。

- ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [dɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstrɪkt] — [ə; eɪ][trækt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

000	villages	which	dot	the	great	district	—	a	tract	much	larger	than	the	British
-	村庄	哪个	点	这	伟大的	区	—	一个	通道	很多	更大的	比	这	英国

[ailz] — [ðə; ði] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [huːz] ['piːsf(ə)l] ,

Isles	—	the	daily	existence	of	whose	peaceful	,
岛屿	—	这	日常的	存在	的	谁	和平	,

散布在这片广袤地区（比不列颠群岛还要大得多）的数千个村庄，其居民过着平静祥和的日常生活。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'hæpi] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ; [ænd; ənd]

and	not	altogether	unhappy	,	population	it	is	intended	to	illustrate	;	and
和	不是	共	不开心	,	人口	它	是	故意的	到	阐明	;	和

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['dɪpt] ['ɪntuː] ,

it	can	be	dipped	into	,
它	能	是	浸入	进入	,

而且并非完全不幸福，本文旨在说明这一点；并且可以深入探讨，

[ɔːr] [riːd] [θruː] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] , — ['deɪli] ['telɪgræf] (

or	read	through	,	with	equal	satisfaction	and	advantage	,	—	Daily	Telegraph	(
或者	读	通过	,	和	平等的	满意	和	优势	,	—	日常的	电报	(

['lʌndən]) .

London	)	.
伦敦	)	.

或者通读全文，同样能获得满足感和益处——《每日电讯报》（伦敦）。

" [laɪf] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] " [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Life	in	an	Indian	Village	"	is	an	amusing	and	clear	portrayal	of	the
"	生活	在	一个	印度	村庄	"	是	一个	有趣	和	清除	描绘	的	这

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][mə'dræs]

manners	and	customs	of	the	inhabitants	of	a	village	in	the	Madras
礼仪	和	海关	的	这	居民	的	一个	村庄	在	这	马德拉斯

['prezɪdənsi] .

Presidency	.
总统职位	.

《印度乡村生活》生动有趣地描绘了马德拉斯管辖区一个村庄居民的礼仪和习俗。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [fɜːrst] [di'pikts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

The	author	first	depicts	his	little	community	,
这	作者	第一的	描绘	他的	小的	社区	,

作者首先描绘了他所在的小社区，

[ænd; ənd] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌævə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] .

and	then	proceeds	to	describe	the	avocations	of	all	the	leading	personages	.
和	然后	收益	到	描述	这	业余爱好	的	全部	这	领导	人物	.

然后开始描述所有主要人物的职业。

[æz; əz] - [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

As	Kelambakam	may	be	taken	as	a	type	of	thousands	of	such
作为	-	可能	是	已采取	作为	一个	类型	的	数千	的	这样的

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

凯兰巴卡姆村可以被视为成千上万个类似村庄的代表。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

the	book	will	be	found	particularly	interesting	to	those	who	are	likely	to	be
这	书	将要	是	成立	特别	有趣的	到	那些	WHO	是	可能	到	是

[brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

brought	into	contact	with	the	natives	of	India	.
带来	进入	接触	和	这	本地人	的	印度	.

对于那些可能接触到印度土著居民的人来说，这本书会特别有趣。

[sɜːr][em] . [iː] . [grænt] [dʌf] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

Sir	M	.	E	.	Grant	Duff	has	written	an	Introduction	,
先生	M	.	E	.	授予	达夫	有	书面	一个	介绍	,

格兰特·达夫爵士撰写了序言，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [haʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒɝz] [kæn; kən][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]

in	which	he	suggests	how	the	simple	villagers	can	be	benefited	by
在	哪个	他	建议	如何	这	简单的	村民们	能	是	受益	经过

[ðer; ðər] [ˌjʊrə'piːən] ['neɪbərz] . — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] (['lʌndən]) .

their	European	neighbours	.	—	Morning	Post	(	London	)	.
他们的	欧洲的	邻居	.	—	早晨	邮政	(	伦敦	)	.

他在文中提出了如何让淳朴的村民从他们的欧洲邻居那里受益。——《晨邮报》（伦敦）

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [sə'saɪəti][frʌm; frəm]

The	book	itself	is	excellent	,	and	gives	a	sketch	of	Indian	village	society	from
这	书	本身	是	出色的	,	和	给予	一个	草图	的	印度	村庄	社会	从

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

这本书本身非常出色，从内部视角描绘了印度乡村社会的概貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

It	is	possible	,	however	,
它	是	可能的	,	然而	,

然而，这是有可能的。

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [wɪl] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [blæk] [men]

that	the	ordinary	English	reader	will	prefer	to	take	his	view	of	"	the	black	men
那	这	普通的	英语	读者	将要	更喜欢	到	拿	他的	看法	的	"	这	黑色的	男人

" [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

"	from	Mr	.	Kipling	rather	than	from	a	representative	of	the	natives
"	从	先生	.	吉卜林	相当	比	从	一个	代表	的	这	本地人

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

普通的英国读者宁愿从吉卜林先生那里了解"黑人"，而不是从当地人的代表那里了解。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [vjuː] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [laɪf][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]

If	he	wishes	to	have	a	native	view	of	native	life	he	will	find	it	in	this
如果	他	愿望	到	有	一个	本国的	看法	的	本国的	生活	他	将要	寻找	它	在	这

[wɜːrk] . — [ˌæθi'niːəm] (['lʌndən]) .

work	.	—	Athenaeum	(	London	)	.
工作	.	—	雅典娜神庙	(	伦敦	)	.

如果他想了解土著人的生活，他会在这部作品中找到答案。——雅典娜神庙（伦敦）。

['ɪndiə][ɪz]['ɔːlweɪz] ['fɜːrtl] [ɪn] [sə'praiziz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] .

India	is	always	fertile	in	surprises	for	English	readers	.
印度	是	总是	沃	在	惊喜	为了	英语	读者	.

对于英语读者来说，印度总是充满惊喜。

[wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['piːpəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] ;

We	know	something	of	those	among	its	peoples	which	have	given	us	trouble	;
我们	知道	某物	的	那些	之中	它是	人民	哪个	有	给定	我们	麻烦	;

我们对该国一些给我们带来麻烦的民族有所了解；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] " [dɪm][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['skersli] [hæv; həv]

but	here	is	a	"	dim	population	"	of	which	many	Englishmen	will	scarcely	have
但	这里	是	一个	"	暗淡	人口	"	的	哪个	许多	英国人	将要	几乎	有

[hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði] [drə'vɪdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dræs] ['prezɪdənsi] ,

heard	the	name	—	the	Dravidians	of	the	Madras	Presidency	,
听到	这	姓名	—	这	德拉维人	的	这	马德拉斯	总统职位	,

但这里有一群"鲜为人知的人群"，许多英国人可能几乎从未听说过他们的名字——马德拉斯管辖区的德拉维人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['nʌmbər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	we	learn	with	something	like	astonishment	that	they	number	more	than
和	我们	学习	和	某物	喜欢	惊讶	那	他们	数字	更多的	比

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

the	inhabitants	of	England	.
这	居民	的	英格兰	.

我们惊讶地发现，他们的人数比英格兰的居民还多。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] [dɪ'skraɪbz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

The	village	which	Mr	.	Ramakrishna	describes	for	us	is	one	of	more	than
这	村庄	哪个	先生	.	罗摩克里希那	描述	为了	我们	是	一	的	更多的	比

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,

fifty	thousand	,
五十	千	,

拉马克里希纳先生向我们描述的这个村庄，是拥有五万多个村庄的村庄之一。

['ævərɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'piːs] .

averaging	about	five	hundred	inhabitants	apiece	.
平均值	关于	五	百	居民	一块	.

平均每个村庄约有五百名居民。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz][ɪts] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	first	thing	that	strikes	us	in	his	account	is	its	highly	organised	condition	.
这	第一的	事物	那	罢工	我们	在	他的	帐户	是	它是	高度	有组织的	状况	.

他的描述首先让我们印象深刻的是其高度有序的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][self] - [sə'faisɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmənwelθ] ,

It	is	a	self	-	sufficing	little	commonwealth	,
它	是	一个	自己	-	足够	小的	联邦	,

这是一个自给自足的小型联邦，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] [ɔ:r] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] . —

in	which	a	quite	surprising	variety	of	professions	or	occupations	are	represented	.	—
在	哪个	一个	相当	奇怪	种类	的	职业	或者	职业	是	代表	.	—

[pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] (['lʌndən]) .

Pall	Mall	Gazette	(	London	)	.
帕尔	购物中心	公报	(	伦敦	)	.

其中涵盖了相当令人惊讶的各种职业或行业。——《帕尔马尔公报》（伦敦）。

[wi:; wi] ['welkəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [trʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ɪndiən] [laɪf][ðæn; ðən] ['meni]

We	welcome	this	little	book	as	a	much	truer	picture	of	Indian	life	than	many
我们	欢迎	这	小的	书	作为	一个	很多	更真实	图片	的	印度	生活	比	许多

[mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [wɜ:rks] . — [ˌes 'ti:] .

more	ambitious	works	.	—	St	.
更多的	雄心勃勃	作品	.	—	英石	.

我们欢迎这本小书，因为它比许多更宏大的作品更真实地描绘了印度人的生活。——圣

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] (['lʌndən]) .

James's	Gazette	(	London	)	.
詹姆斯的	公报	(	伦敦	)	.

詹姆斯公报（伦敦）。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ædmərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði][blæŋk] [vɜ:rs] [ɪz]['pɜ:rfɪkt] .

The	work	is	written	in	admirable	English	—	even	the	blank	verse	is	perfect	.
这	工作	是	书面	在	令人钦佩的	英语	—	甚至	这	空白的	诗	是	完美的	.

这部作品的英文写得非常出色——即使是无韵诗也堪称完美。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] - [ə'loʊn][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] . — ['lɪtərəri] [wɜ:rld]

The	story	of	Harichendra	alone	is	worth	the	cost	of	the	volume	.	—	Literary	World
这	故事	的	-	独自的	是	值得	这	成本	的	这	体积	.	—	文学	世界

(['lʌndən]) .

(	London	)	.
(	伦敦	)	.

单凭哈里琴德拉的故事就值回书价。——《文学世界》（伦敦）

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ðə; ði] [bʊk] , " [laɪf] [ɪn][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

We	have	read	with	great	pleasure	the	book	,	"	Life	in	an	Indian	Village	,
我们	有	读	和	伟大的	乐趣	这	书	,	"	生活	在	一个	印度	村庄	,

我们非常愉快地阅读了《印度乡村生活》这本书。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ɪn]

"	as	it	deals	with	an	interesting	and	not	at	all	unimportant	subject	in
"	作为	它	交易	和	一个	有趣的	和	不是	在	全部	不重要	主题	在

[ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [wei] .

a	plain	and	unpretending	way	.
一个	清楚的	和	不加掩饰的	方式	.

"因为它以平实朴实的方式处理了一个有趣且非常重要的话题。"

[sɪm'plɪsəti] [hæz; həz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;

Simplicity	has	a	powerful	charm	of	its	own	;
简单	有	一个	强大的	魅力	的	它是自己的		;

简洁本身就有一种强大的魅力；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:z] [hɑ:rt] [kæn; kən] [stɪl] [bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ]

and	we	recommend	the	book	to	all	whose	heart	can	still	be	touched	by
和	我们	推荐	这	书	到	全部	谁	心	能	仍然	是	感动	经过

[in.ɑ:ti'fiʃəl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [aɪ'dɪlɪk] ,

inartificial	descriptions	of	idyllic	,
人造的	描述	的	田园诗般的	,

我们向所有仍然会被田园诗般自然景致的朴实描写所感动的人推荐这本书。

['dʒentli] ['floʊɪŋ] , ['kʌntri] [laɪf] .

gently	flowing	,	country	life	.
轻轻地	流动	,	国家	生活	.

田园生活，平静而美好。

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ə'suːm] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] " ['ɪndiə] , [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?

He	who	does	not	assume	the	tone	of	"	India	,	what	can	it	teach	us	?
他	WHO	做	不是	认为	这	语气	的	"	印度	,	什么	能	它	教	我们	?

那些不以"印度能教给我们什么？"为语气的人呢？

" [bʌt; bət] ['kɛrz] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ,

"	but	cares	to	profit	by	teaching	,
"	但	关心	到	利润	经过	教学	,

但他却想通过教学获利，

[wɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [teɪlz; 'teɪˌliz] . — [ˌeɪʒi'ætɪk]

will	learn	a	great	deal	even	from	these	simple	village	tales	.	—	Asiatic
将要	学习	一个	伟大的	交易	甚至	从	这些	简单的	村庄	故事	.	—	亚洲

['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] (['lʌndən]) .

Quarterly	Review	(	London	)	.
季刊	审查	(	伦敦	)	.

即使是这些简单的乡村故事，也能学到很多东西。——《亚洲季刊》（伦敦）

[wʌt] [mɔːr] ['ɪŋgləndˌ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] [ɪz] ['ædmərəbli] [ænd; ənd] ['tɜːrsli] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði]

What	more	England	can	do	for	India	is	admirably	and	tersely	set	forth	in	the
什么	更多的	英格兰	能	做	为了	印度	是	令人钦佩地	和	简洁地	放	前进	在	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

Introduction	,
介绍	,

引言部分对英国还能为印度做些什么进行了精辟而简洁的阐述。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . - ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] , [dɪ'zɜːrvz]

which	,	with	Mr	.	Ramakrishna's	pleasant	description	of	Indian	village	life	,	deserves
哪个	,	和	先生	.	-	令人愉快的	描述	的	印度	村庄	生活	,	值得

[tuː; tə] [biː; bi] ['waɪdli] [riːd] . — ['mɪstər] .

to	be	widely	read	.	—	Mr	.
到	是	广泛	读	.	—	先生	.

拉马克里希纳先生对印度乡村生活的生动描述，使这本书值得广泛阅读。——先生

[dʒeɪ] . [biː] . [naɪt] , [siː] . [aɪ] . [iː] . , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mægəziːn] (['lʌndən]) .

J	.	B	.	Knight	,	C	.	I	.	E	.	,	in	the	Indian	Magazine	(	London	)	.
J	.	B	.	骑士	,	C	.	我	.	E	.	,	在	这	印度	杂志	(	伦敦	)	.

JB Knight，CIE，发表于《印度杂志》（伦敦）。

[bʊks] [ə'baʊt] ['ɪndiə] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['trævələz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['juːzɪz] ,

Books	about	India	by	intelligent	travellers	have	their	uses	,
图书	关于	印度	经过	聪明的	旅行者	有	他们的	用途	,

聪明的旅行者写的关于印度的书籍有其用途。

[ænd; ənd] [bʊks] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	books	by	Europeans	who	have	lived	for	years	in	the	country	and
和	图书	经过	欧洲人	WHO	有	居住地	为了	年	在	这	国家	和

['stʌdid] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ,

studied	the	people	are	still	more	valuable	,
研究	这	人们	是	仍然	更多的	有价值的	,

而那些在该国生活多年并研究过当地人民的欧洲人所写的书籍，仍然更有价值。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['ɪndiə] [huː] [kæn; kən] ['riːəli] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['ɪndiən][laɪf][æz; əz]

but	it	is	only	a	native	of	India	who	can	really	show	us	Indian	life	as
但	它	是	仅有的	一个	本国的	的	印度	WHO	能	真的	展示	我们	印度	生活	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

it	is	.
它	是	.

但只有印度本地人才能真正向我们展示印度的真实生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [bʊks] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [baɪ]['edʒukeɪtɪd]['indiəns] ,

There	are	already	several	books	in	English	,	by	educated	Indians	,
那里	是	已经	一些	图书	在	英语	,	经过	受过教育	印度人	,

已经有一些受过良好教育的印度人用英文写过相关书籍了。

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['væljuəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv]['ɪndiən]

which	give	us	valuable	insight	into	what	was	once	the	unknown	of	Indian
哪个	给	我们	有价值的	洞察力	进入	什么	曾是	一次	这	未知	的	印度

[də'mestɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

domestic	and	social	life	.
国内的	和	社会的	生活	.

这让我们得以深入了解曾经不为人知的印度家庭和社会生活。

['mɪstər] . [tiː] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] ,

Mr	.	T	.	Ramakrishna	,
先生	.	T	.	罗摩克里希那	,

T·拉马克里希纳先生

[huːz] " [laɪf] [ɪn][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] " [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

whose	"	Life	in	an	Indian	Village	"	is	introduced	to	the	notice	of	the	British
谁	"	生活	在	一个	印度	村庄	"	是	介绍	到	这	注意	的	这	英国

['pʌblɪk][baɪ][sɜːr][em] . [iː] . [grænt] [dʌf] ,

public	by	Sir	M	.	E	.	Grant	Duff	,
民众	经过	先生	M	.	E	.	授予	达夫	,

他的著作《印度乡村生活》由M.E.格兰特·达夫爵士介绍给英国公众。

[hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

has	produced	a	series	of	very	interesting	sketches	of	the	more	important
有	生产	一个	系列	的	非常	有趣的	草图	的	这	更多的	重要的

[fitʃər] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

features	of	village	life	in	the	South	of	India	.
特征	的	村庄	生活	在	这	南	的	印度	.

他创作了一系列非常有趣的素描，描绘了印度南部乡村生活的重要特征。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['riːdəb(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ]

They	will	be	found	to	be	very	readable	,	sometimes	amusing	,	always	interesting
他们	将要	是	成立	到	是	非常	可读	,	有时	有趣	,	总是	有趣的

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

and	instructive	.
和	有指导意义的	.

你会发现它们非常易读，有时令人捧腹，总是引人入胜且富有启发性。

['eni] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ker] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm]

Any	one	who	reads	this	book	with	intelligence	and	care	will	be	able	to	form
任何	一	WHO	阅读	这	书	和	智力	和	关心	将要	是	有能力的	到	形式

[fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ]['veri] ['ækjərət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dræs] ['vɪlɪdʒ] ,

for	himself	a	very	accurate	picture	of	a	Madras	village	,
为了	他自己	一个	非常	准确的	图片	的	一个	马德拉斯	村庄	,

任何认真仔细阅读这本书的人，都能对马德拉斯村庄形成非常准确的认识。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnəti] ,

and	to	understand	the	composition	of	the	village	community	,
和	到	理解	这	作品	的	这	村庄	社区	,

并了解村庄社区的构成，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv]['ɪndiən]['soʊʃ(ə)l][laɪf] . — ['skɑ:tsmən] (
which **is** **the** **basis** **of** **the** **whole** **framework** **of** **Indian** **social** **life** **.** **—** **Scotsman** **(**
哪个 是 这 基础 的 这 所有的 框架 的 印度 社会的 生活 . — 苏格兰人 (
['edɪnbərə]) .
Edinburgh **)** **.**
爱丁堡) .

这是印度社会生活整个框架的基础。——《苏格兰人报》（爱丁堡）

['mɪstər] . - [bʊk] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] . — ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] .
Mr **.** **Ramakrishna's** **book** **is** **picturesque** **and** **sympathetic** **.** **—** **Manchester** **Guardian** **.**
先生 . - 书 是 如画 和 交感神经 . — 曼彻斯特 监护人 .

拉马克里希纳先生的书生动形象，令人同情。——《曼彻斯特卫报》

[ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] ,
A **well** **-** **written** **book** **,**
一个 出色地 - 书面 书 ,

一本写得很好的书，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ][ˌri:ə'lɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz]
and **one** **which** **gives** **a** **realistic** **description** **of** **a** **condition** **of** **life** **which** **is**
和 一 哪个 给予 一个 实际的 描述 的 一个 状况 的 生活 哪个 是
[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
the **outcome** **of** **centuries** **of** **isolation** **,**
这 结果 的 几个世纪 的 隔离 ,

并且对几个世纪与世隔绝所导致的生活状况进行了现实的描述，

— [li:dz] ['mɜ:rkjəri] .
— **Leeds** **Mercury** **.**
— 利兹 汞 .

—利兹水星报。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ]
It **is** **not** **an** **easy** **thing** **to** **acquire** **a** **clear** **conception** **of** **a** **life** **and** **a**
它 是 不是 一个 简单的 事物 到 获得 一个 清除 概念 的 一个 生活 和 一个
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
civilisation **other** **in** **every** **respect** **to** **our** **own** **,**
文明 其他 在 每一个 尊重 到 我们的 自己的 ,

要清晰地了解一种与我们自身截然不同的生活方式和文明，并非易事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] ['kwestʃənd] [ɪf] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hæz; həz]
and **it** **may** **be** **reasonably** **questioned** **if** **one** **Englishman** **in** **a** **thousand** **has**
和 它 可能 是 合理 被质问 如果 一 英国人 在 一个 千 有
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [laɪf][ɪn][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][laɪk] .
more **than** **a** **very** **vague** **idea** **of** **what** **life** **in** **an** **Indian** **village** **is** **like** **.**
更多的 比 一个 非常 模糊的 主意 的 什么 生活 在 一个 印度 村庄 是 喜欢 .

—千个英国人中，是否有人对印度乡村生活有超过一个模糊的概念，这一点值得怀疑。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['græfɪk] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] .
Here **is** **a** **pleasant** **and** **graphic** **little** **volume** **.**
这里 是 一个 令人愉快的 和 形象的 小的 体积 .

这是一本赏心悦目、图文并茂的小册子。

[hi:; hi] [meɪ] [ə'kwaɪər] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['dʒent(ə)lmən]
He **may** **acquire** **that** **knowledge** **from** **the** **sketches** **of** **an** **Indian** **gentleman**
他 可能 获得 那 知识 从 这 草图 的 一个 印度 绅士
[hu:] [noʊz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
who **knows** **the** **subject** **through** **and** **through** **,**
WHO 知道 这 主题 通过 和 通过 ,

他或许能从一位精通此领域的印度绅士的素描作品中获得这些知识。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	has	,	moreover	,
和	有	,	而且	,

而且，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][fækts][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm]

so	much	of	European	culture	that	he	is	able	to	present	the	facts	in	a	form
所以	很多	的	欧洲的	文化	那	他	是	有能力的	到	展示	这	事实	在	一个	形式

[ðæt] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [streɪndʒ][ɔːr][ɪn'kredəb(ə)l] . — ['bɜːrmɪŋhæm] [poʊst] .

that	will	not	seem	strange	or	incredible	.	—	Birmingham	Post	.
那	将要	不是	似乎	奇怪的	或者	极好的	.	—	伯明翰	邮政	.

他对欧洲文化的了解如此之深，以至于他能够以一种不会显得奇怪或不可思议的方式呈现事实。——《伯明翰邮报》

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['ɪʃuːd] [baɪ]['mɪstər] . [tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , " [laɪf] [ɪn][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

A	volume	issued	by	Mr	.	T	.	Fisher	Unwin	,	"	Life	in	an	Indian	Village	,
一个	体积	发布	经过	先生	.	T	.	费舍尔	安温	,	"	生活	在	一个	印度	村庄	,

T·费舍尔·昂温先生出版的一本书，《印第安村庄的生活》，

" [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['empaɪər]

"	is	a	sample	of	the	kind	of	book	relating	to	our	Eastern	Empire
"	是	一个	样本	的	这	种类	的	书	相关	到	我们的	东	帝国

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['mʌltɪplaɪd] .

that	we	should	like	to	see	multiplied	.
那	我们	应该	喜欢	到	看	乘以	.

《》是关于我们东方帝国的书籍的范例，我们希望看到更多这样的书籍问世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlərli] ['neɪtɪv] , [tiː] . [ˌrɑːmə'krɪʃnə] , [biː] . [ə; eɪ] . ,

It	is	the	production	of	a	scholarly	native	,	T	.	Ramakrishna	,	B	.	A	.	,
它	是	这	生产	的	一个	学术性的	本国的	,	T	.	罗摩克里希那	,	B	.	一个	.	,

这是博学之士T. Ramakrishna（文学学士）的作品。

[huː] [raɪts] ['eksələnt] [ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tendənsi] [tuː; tə]

who	writes	excellent	idiomatic	English	without	the	slightest	tendency	to
WHO	写	出色的	习语	英语	没有	这	丝毫	趋势	到

[dʒɔn'səunjən, -niən] ['eləkwəns] . — ['krɪstʃən] ['liːdər] (['glɑːsgəu]) .

Johnsonian	eloquence	.	—	Christian	Leader	(	Glasgow	)	.
约翰逊	口才	.	—	基督教	领导者	(	格拉斯哥	)	.

他用地道的英语写作，丝毫没有约翰逊式的雄辩之风。——《基督教领袖》（格拉斯哥）

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

The	manners	and	customs	of	the	people	are	vividly	reflected	in	these	pages	,
这	礼仪	和	海关	的	这	人们	是	生动地	反映	在	这些	页面	,

这些篇章生动地反映了当时人们的风俗习惯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

and	a	picturesque	account	is	given	of	a	number	of	notabilities	,	such	as
和	一个	如画	帐户	是	给定	的	一个	数字	的	知名度	,	这样的	作为

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , & [siː] . — ['spiːkər] (['lʌndən]) .

the	physician	,	&	c	.	—	Speaker	(	London	)	.
这	医生	,	&	c	.	—	扬声器	(	伦敦	)	.

书中还生动地描述了一些名人，例如医生等等。——《演讲者》（伦敦）

[ðə; ði] [bʊk] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['ɔθɚz] [dɪ'zaɪər][ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [di:pər] ['ɪntrəst] [ɪn]

The	book	cannot	fail	to	fulfil	the	author's	desire	in	exciting	a	deeper	interest	in
这	书	不能	失败	到	实现	这	作者的	欲望	在	激动人心	一个	更深	兴趣	在

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ˌintrə'dju:sis][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] . —

the	people	whom	he	so	sympathetically	introduces	to	the	British	public	.	—
这	人们	谁	他	所以	同情地	介绍	到	这	英国	民众	.	—

[ˌɪndɪ'pendənt] (['lʌndən]) .

Independent	(	London	)	.
独立的	(	伦敦	)	.

这本书一定会实现作者的愿望，即激发英国公众对他笔下充满同情心的人物产生更深层次的兴趣。——《独立报》（伦敦）

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌnɑ:ˌi:v'teɪ] . — ['brɪtɪʃ] ['wi:kli] (['lʌndən]) .

Written	with	much	naïveté	.	—	British	Weekly	(	London	)	.
书面	和	很多	天真	.	—	英国	每周	(	伦敦	)	.

文笔稚嫩。——《英国周刊》（伦敦）

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [dɪ'zɜ:rvz] ['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

The	author	of	this	book	deserves	our	thanks	and	congratulations	.
这	作者	的	这	书	值得	我们的	谢谢	和	恭喜！	.

本书作者值得我们感谢和祝贺。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dræs] ['prezɪdənsi] ,

Himself	a	highly	educated	native	of	the	Madras	Presidency	,
他本人	一个	高度	受过教育	本国的	的	这	马德拉斯	总统职位	,

他本人是马德拉斯管辖区本地人，受过高等教育。

[hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪndiə] . . .

he	has	drawn	a	series	of	pictures	of	the	village	life	of	Southern	India	.	.	.
他	有	绘制	一个	系列	的	图片	的	这	村庄	生活	的	南方	印度	.	.	.

.

:

.

他创作了一系列描绘印度南部乡村生活的画作.....

[ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] , [ðə; ði]

The	occupations	,	the	recreations	,	the	religion	,	the	distribution	of	labour	,	the
这	职业	,	这	娱乐	,	这	宗教	,	这	分配	的	劳动	,	这

[rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [fi:st] [ænd; ənd]['festɪvl; 'festəvəl] ,

recurrence	of	feast	and	festival	,
复发	的	盛宴	和	节日	,

职业、娱乐、宗教、劳动力分配、节庆活动的周期、

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ,

with	much	more	,
和	很多	更多的	,

还有更多，

[ɑ:r; ər][ɔ:l][toʊld][ɪn][ə'mju:zɪŋ] [staɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['græfɪk] ['paʊər] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]

are	all	told	in	amusing	style	and	with	such	graphic	power	as	to	leave	a
是	全部	讲述	在	有趣	风格	和	和	这样的	形象的	力量	作为	到	离开	一个

['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:dɚz] [maɪnd] . — ['bʊkselər] (['lʌndən]) .

vivid	impression	upon	the	reader's	mind	.	—	Bookseller	(	London	)	.
生动	印象	之上	这	读者的	头脑	.	—	书商	(	伦敦	)	.

所有故事都以幽默风趣的风格讲述，并具有生动形象的描写，给读者留下了深刻的印象。——《书商》（伦敦）

[mə'dræs][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Madras	should	indulge	some	measure	of	pride	in	having	turned	out	a	University
马德拉斯	应该	放纵	一些	措施	的	自豪	在	拥有	转向	出去	一个	大学

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [hu:] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst]

graduate	who	can	write	the	English	language	better	than	most
毕业	WHO	能	写	这	英语	语言	更好的	比	最多

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	.
英国人	.

马德拉斯应该为培养出一位英语写作能力比大多数英国人都强的大学毕业生而感到自豪。

- " [laɪf] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] " [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [drə'vɪdiən]

Ramakrishna's	"	Life	in	an	Indian	Village	"	is	a	charming	account	of	Dravidian
-	"	生活	在	一个	印度	村庄	"	是	一个	迷人	帐户	的	德拉维达

['hoʊmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

homes	and	customs	.
房屋	和	海关	.

罗摩克里希那的《印度乡村生活》生动地描绘了德拉维达人的家庭和习俗。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] ['westərn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

It	is	the	work	of	a	young	man	who	has	profited	by	Western	enlightenment	,
它	是	这	工作	的	一个	年轻的	男人	WHO	有	获利	经过	西	启示	,

这是受益于西方启蒙思想的年轻人的作品。

[ænd; ənd] [jet] [fi:lz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [gloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	yet	feels	a	kindly	glow	in	his	heart	for	all	that	belongs	to	the
和	然而	感觉	一个	亲切地	辉光	在	他的	心	为了	全部	那	属于	到	这

['hʌmbl] [foʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

humblest	folk	in	his	native	land	.
最谦逊的	民间	在	他的	本国的	土地	.

然而，他对祖国最卑微的人民却怀有深深的同情和关爱。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['pri:tens] [ɔ:r] [fɔ:rst] ['peɪθɑ:s]

His	sympathy	is	beautiful	,	because	it	is	devoid	of	any	pretence	or	forced	pathos
他的	同情	是	美丽的	,	因为	它	是	缺乏	的	任何	虚伪	或者	强制	感伤

.

:
.

他的同情心很美好，因为它没有任何矫揉造作或刻意煽情。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [tʃɔɪs] , [jet] ['sɪmpli] [kən'strʌktɪd] .

His	language	is	choice	,	yet	simply	constructed	.
他的	语言	是	选择	,	然而	简单地	建造	.

他的语言精炼而结构简洁。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ri:əl] ['lɪtəreri] ['fleɪvər] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

There	is	real	literary	flavour	about	this	work	,	which	has	just	been	published	by
那里	是	真实的	文学	味道	关于	这	工作	,	哪个	有	只是	到过	已发布	经过

['fɪʃər] ['ɔnwɪn] .

Fisher	Unwin	.
费舍尔	安温	.

这部作品很有文学气息，由费舍尔·昂温出版社出版。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kæn; kən] [fi:l] [ænd; ənd]

When	will	the	Punjab	give	us	a	young	man	who	can	feel	and
什么时候	将要	这	旁遮普邦	给	我们	一个	年轻的	男人	WHO	能	感觉	和

[θɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] ?

think	and	write	like	this	?
思考	和	写	喜欢	这	?

旁遮普邦什么时候才能出现一个像这样能感受、思考和写作的年轻人？

— ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪləteri] [gə'zet] ([lə'hɔ:r]) .

—	Civil	and	Military	Gazette	(	Lahore	)	.
—	民用	和	军队	公报	(	拉合尔	)	.

—民事和军事公报（拉合尔）。

['mɪstər] . [ti:] . [ˌrɑ:mə'krɪʃnə] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dræs][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Mr	.	T	.	Ramakrishna	,	a	graduate	of	the	Madras	University	,
先生	.	T	.	罗摩克里希那	,	一个	毕业	的	这	马德拉斯	大学	,

T·拉马克里希纳先生，马德拉斯大学毕业生

[meɪ] [bi:; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

may	be	congratulated	on	the	success	which	seems	likely	to	attend	the	publication
可能	是	恭喜	在	这	成功	哪个	似乎	可能	到	出席	这	发布

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑ:n] " ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .

of	his	well	-	written	little	book	on	"	Indian	Village	Life	.
的	他的	出色地	-	书面	小的	书	在	"	印度	村庄	生活	.

他的这本关于"印度乡村生活"的小册子写得很好，出版后很可能会取得成功，我们应该向他表示祝贺。

" [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ments] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] ,

"	Judging	by	the	comments	that	have	appeared	in	the	English	papers	,
"	评判	经过	这	评论	那	有	出现	在	这	英语	文件	,

"从英文报纸上发表的评论来看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][hoʊm]['wɒnts] ,

it	is	just	the	kind	of	book	the	public	at	home	wants	,
它	是	只是	这	种类	的	书	这	民众	在	家	想要	,

这正是国内大众想看的那种书。

[nɑ:t] [tu:] [stə'tɪstɪk(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['ri:dəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tu:] [æm'bɪʃəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][bi:; bi]

not	too	statistical	to	be	readable	,	and	not	too	ambitious	in	design	to	be
不是	也	统计	到	是	可读	,	和	不是	也	雄心勃勃	在	设计	到	是

['trʌstwɜ:rði] ,

trustworthy	,
值得信赖的	,

既不会过于注重统计数据而显得易读，也不会在设计上过于雄心勃勃而显得不可信。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

but	just	a	simple	,
但	只是	一个	简单的	,

但只是一个简单的，

[ˌpɪktʃə'resk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr][pɑ:rt][ʌv; əv]['ɪndiə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['ri:əli] [noʊz] .

picturesque	account	of	the	particular	part	of	India	which	the	author	really	knows	.
如画	帐户	的	这	特别的	部分	的	印度	哪个	这	作者	真的	知道	.

— ['lʌndən] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ([kæl'kʌtə]) .

—	London	Correspondent	of	the	Englishman	(	Calcutta	)	.
—	伦敦	通讯员	的	这	英国人	(	加尔各答	)	.

作者对印度某个特定地区进行了生动的描述，而他本人对此非常了解。——《英国人报》（加尔各答）伦敦通讯员

[ðə; ði] [greɪt] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pri:tens]

The	great	virtue	of	Mr	.	Ramakrishna's	writing	is	the	absence	of	pretence
这	伟大的	美德	的	先生	.	-	写作	是	这	缺席	的	虚伪

[ænd; ənd] ['fʌstʃən] .

and	fustian	.
和	粗麻布	.

拉马克里希纳先生作品的最大优点在于它不矫揉造作，也不故作姿态。

[speɪs] [ɪz][nɑ:t]['weɪstɪd][ɑ:n] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['si:nəri] ,

Space	is	not	wasted	on	ambitious	and	worthless	descriptions	of	scenery	,
空间	是	不是	浪费	在	雄心勃勃	和	毫无价值	描述	的	风景	,

篇幅并未浪费在对风景的冗长而无意义的描述上。

[ɔ:r][ɑ:n] [veɪg] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kærəktər] .

or	on	vague	disquisitions	of	a	sentimental	character	.
或者	在	模糊的	论述	的	一个	感伤的	特点	.

或者进行一些空泛的、感伤的论述。

['evriwer] [hi:; hi][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . . . .

Everywhere	he	is	simple	,	straightforward	,	and	effective	.	.	.	.
到处	他	是	简单的	,	直截了当	,	和	有效的	.	.	.	.

他为人朴实、直率、高效.....

['raɪtɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [staɪl] ,

Writing	in	excellent	English	,	and	in	unexceptionable	style	,
写作	在	出色的	英语	,	和	在	无可挑剔	风格	,

文章英文写作精湛，文风无可挑剔。

[hi:; hi] [telz] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ,

he	tells	plainly	and	simply	what	he	has	to	say	,
他	讲述	显然	和	简单地	什么	他	有	到	说	,

他说话直截了当，言简意赅。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [les] [æm'bɪʃəs] . . . .

and	is	the	more	successful	because	he	is	less	ambitious	.	.	.	.
和	是	这	更多的	成功的	因为	他	是	较少的	雄心勃勃	.	.	.	.

正因为他野心较小，所以反而更成功.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . - ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

It	is	to	be	hoped	that	Mr	.	Ramakrishna's	interesting	sketches	of	Southern
它	是	到	是	希望	那	先生	.	-	有趣的	草图	的	南方

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [wɪl] [əb'teɪn][ə; eɪ][waɪd][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

Indian	village	life	will	obtain	a	wide	circulation	in	England	.
印度	村庄	生活	将要	获得	一个	宽的	循环	在	英格兰	.

希望拉马克里希纳先生笔下生动有趣的南印度乡村生活素描能在英国广为流传。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [prə'du:st] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l]['merɪt]

He	is	to	be	congratulated	on	having	produced	a	work	of	no	little	merit
他	是	到	是	恭喜	在	拥有	生产	一个	工作	的	不	小的	优点

[ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] . — [mə'dræs][meɪl] .

and	originality	.	—	Madras	Mail	.
和	独创性	.	—	马德拉斯	邮件	.

他创作了一部颇具价值和原创性的作品，值得祝贺。——《马德拉斯邮报》

[tu:; tə] ['daʊtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['prezɪdənsi] ,

To	doubters	of	the	good	results	of	Western	education	in	this	Presidency	,
到	怀疑者	的	这	好的	结果	的	西	教育	在	这	总统职位	,

对于那些怀疑西方教育在本届总统任期内取得良好成果的人，

['betər] [pru:f] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][ɪz][prə'vaɪdɪd] .

better	proof	could	hardly	be	given	than	is	provided	.
更好的	证明	可以	几乎	是	给定	比	是	假如	.

很难找到比这更有力的证据了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神